

Б. Х. Тодаева

Би «Жаңһр» дасчанав
Хальмг-орс толь



Я изучаю «Джангар»
Калмыцко-русский словарь



Б. Х. ТОДАЕВА

БИ «ЖАҢҢР» ДАСЧАНАВ

Хальмг-орс толь

Дааврта редактор – филологическ номин доктор,
профессор Г. Ц. Пюрбеев

Элст
Барин гер «Герл»
2009

Б. Х. ТОДАЕВА

Я ИЗУЧАЮ «ДЖАНГАР»

Калмыцко-русский словарь

Ответственный редактор – доктор филологических наук,
профессор Г. Ц. Пюрбеев

Элиста
ГУ «Издательский дом «Герел»
2009

УДК 82 (470.47)
ББК 81.2-4
Т 506

*Издается к 400-летию
добровольного вхождения калмыцкого народа
в состав Российского государства
при поддержке Министерства образования,
культуры и науки Республики Калмыкия*

ISBN 978-5-7539-0682-3

© Тодаева Б. Х., 2009
© Оформление. ГУ «Издательский
дом «Герел», 2009

От издательства

«Джангар» – вершина народного поэтического творчества – является сокровищницей калмыцкого языка. Богатейший лингвистический материал этого памятника устного народного творчества дает возможность познать весь объем, богатство, выразительность, точность калмыцкого языка. Как пишет известная исследовательница Б. Х. Тодаева, «огромный материал эпоса до сих пор специально не был подвергнут тщательной текстологической обработке, систематизации и языковому анализу...».

Привлечение огромного фактического материала за счет сравнительно-исторического анализа текстов разных изданий эпоса, а также национально-региональных версий и вариантов песен «Джангара», позволило создать уникальный в своем роде труд – дать толкование наиболее полного словарного фонда эпоса.

В основу своего анализа и толкования словаря автор взял 12 песен эпоса «Джангара», изданных в 1940 г. Академией Наук СССР. Данный научный труд Б. Х. Тодаевой был издан Калмыцким НИИЯЛИ под названием «Опыт лингвистического исследования эпоса «Джангар» (Элиста: Калмыцкое книжное издательство, 1976 г.). За прошедшие десятилетия монография стала крайне востребованным изданием для специалистов, изучающих, исследующих эпос. Однако реальные обстоятельства сложились так, что проблемы возрождения, сохранения родного языка в среде подрастающего поколения, совершенствования знания языка и национальной культуры стали чрезвычайно актуальными в жизни этноса. Крайне необходимым стало толкование слов для изучения эпоса, особенно в образовательных учреждениях.

Данное обстоятельство и побудило к выпуску словарной части вышеназванной научной монографии отдельным изданием для тех, кто хочет читать, изучать, вникать в смысл, в содержание эпоса «Джангар», являющегося национальной гордостью и святыней.

При этом был учтен тот факт, что «Джангар», вышедший в 1940 г., ныне является библиографической редкостью, по этой причине словарный фонд эпоса, текстологический материал для настоящего издания приведен В. Д. Бадмаевой в соответствии с эпосом, выпущенным в свет в 1990 году (Жаңыр. Хальмг баатрлг эпос. – Элст: Хальмг дегтр һарһач, 1990 ж.).

Д. Б. ДОРДЖИЕВА,
заслуженный работник культуры РФ,
почетный член общего образования России.

О построении словаря

Словарь расположен в алфавитном порядке. Каждая словарная статья содержит материал, касающийся одного отдельного слова: его различные формы и значения, все случаи употребления в тексте. За главной формой слова дается указание на число употреблений в тексте, которое заключено в круглые скобки, например: авх (501). Материал внутри словарной статьи группируется по отдельным рубрикам, соответственно тем или иным значениям слов. При этом каждое отдельно выделяемое значение слова иллюстрируется примерами из текста с указанием страницы и переводом их на русский язык.

Следует подчеркнуть, что при определении значений тех или других слов, мы исходим каждый раз из самого материала, из понимания смысла зафиксированного, написанного.

Все фразеологизмы, зарегистрированные в тексте эпоса, помещаются после словарной статьи за ромбом (по первому слову фразеологической единицы). Далее с красной строки дается перечень грамматических форм, в которых употреблено данное слово в тексте эпоса.

Фиксируя слова во всех формах словоизменения и словообразования, словарь языка эпоса носит характер собственно лингвистической обработки материала. Тем самым он создает предпосылки для изучения лексико-сематического и морфологического строя калмыцкого языка в рамках, очерченных материалами памятника.

Выше было отмечено, что язык эпоса специальному изучению не подвергался. Поэтому представляется небезынтесным исследование того, что было типично для калмыцкого языка дореволюционного периода. Выяснение же его отношения к современному состоянию калмыцкого языка, раскрытие содержания и характера происшедших в нем изменений за послереволюционный период должно составить тему отдельного исследования.

АВТОР

Хасгдси үгмүд

Условные сокращения

- анат.* – анатомия
бот. – ботаника
буд. – будущее время
букв. – буквально
вин. – винительный падеж
возм. – причастие возможности
высок. – высокий стиль
гл. – глагол
дат.-мест. – дательно-местный падеж
деепр. – деепричастие
ед. – единственное число
звукоподр. – звукоподражание
им. – именительный падеж
иносказ. – иносказательно
ист. – исторический
исх. – исходный падеж
колич. – количественное числительное
л. – лицо
личн.-пред. – лично-предикативная частица
межд. – междометие
миф. – мифология
мн. – множественное число
многокр. – причастие многократное
напр. – направительный падеж
наст. – настоящее время
однокр. – причастие однократное
оруд. – орудный падеж
отриц. – отрицание
парн. – парный
перен. – переносное значение
перс. – персидский язык
побуд. – побудительный залог
подтв. – частица подтверждения
поряд. – порядковое числительное

посл. – последовательное деепричастие
почтит. – почтительный
пред. – предельный падеж; деепричастие предела
прит. личн. – частица личного притяжания
прит. возр. – частица возвратного притяжания
прич. – причастие
прош. – прошедшее время
прям. – прямое значение
разд. – разделительное деепричастие
рел. – религия
род. – родительный падеж
слит. – слитное деепричастие
совм. – совместный падеж
совм.-вин. – совместно-винительный падеж
соед. – соединительный падеж; соединительное деепричастие
см. – смотреть
ср. – сравнить
страд. – страдательный залог
указат. – указательное местоимение
уменьш. – уменьшительная форма
услов. – условное деепричастие
уст. – устаревшее слово
част. – частица
шутл. – шутливое

ХАЛЬМГ КЕЛНЭ АЛФАВИТ
КАЛМЫЦКИЙ АЛФАВИТ

Аа	Жж	Өө	Чч
Әә	Зз	Пп	Шш
Бб	Ии	Рр	Щщ
Вв	Йй	Сс	Ъъ
Гг	Кк	Тт	Ыы
Һһ	Лл	Уу	Ьь
Дд	Мм	Үү	Ээ
Ее	Нн	Фф	Юю
Ёё	Ңң	Хх	Яя
Жж	Оо	Цц	

ТОЛЬ • СЛОВАРЬ

А

- а (1)** *межд. о; – А, көгшн авһа минь! 277 – О, престарелый мой дядюшка!*
- аав (33)** отец, бабушка; **аав минь уга цагт, бий минь һарад уга цагт 210** когда еще не было моего отца и я не родился; – **Әмн мет аав минь! 253** – Бабушка мой дорогой! (букв. словно жизнь)
им., прит. личн. аавнь; род. аавиннь; прит. возвр., вин. аавиһән; ааван; дат.-мест. аавдан; исх. аавасн
- ааһ (13)** чаша, чашка; **ааһ цусан асхлций 100** прольем чаши крови своей; **◊ ааһ цусан асхрулх** проливать кровь (за кого-либо, за что-либо); **асхрад одхнь, ааһ цусн бишв! 62** (см. 81, 89, 100, 117, 128, 140, 159) если что и прольется, не чаша ли крови!
род. ааһин; оруд. ааһар
- ааль (8)** 1) *перен.* сила, хитрость; **Жаңһрахнь бодигудын ааль ямаран гиж сурж бэәснд, тун сүрдл уга сууж 133** когда его расспрашивали о силе и хитрости витязей Джангара, он сидел, ничуть не страшась, не смущаясь; 2) увертки; уловки; **Шарһин ааль дегүд болад, одал алдрхдан күрв 151** уловки и увертки Солового стали настолько сильны, что он был готов сейчас вырваться
вин. ааль, аалиг; вин., прит. личн. аалинь; совм. аальта; совм. с част. уменьш. аальтахн
- аару (2)** альчик; **ода Алтн Шарһан аару болһж хувлүлэд, бийнь нэәмн көлтэ аралжн болад кевтв**

- 148 теперь он превратил своего Солового в альчик, себя – в восьминоного паука и лег
оруд. ааруһар
- аашх (18) идти (сюда), приближаться; **тав хонгсна хөөннь хадын чигэн Хар Саарлта Самба Делдн гидг бодн аашна** 118 спустя пять дней приближается витязь Самба Делденг на мышастом коне величиною со скалу
прич. многокр. аашдг; буд., прит. личн. аашхнь; прош., вин. аашсиг
- ав (1) чары, волшебство, колдовство; **зурһан орни ав өгдг шулмин иньг болсмб тер?** 240 что, он стал другом шулмы, наводящий чары на шесть стран?
вин. ав
- ава (1) *уст.* госпожа, сударыня; **ава Гернзл хатн** 254 госпожа Герензел-ханша
- авһа (6) *почтит.* обращение к пожилым; дядюшка; **авһа, эн орн яһла?** 206 дядюшка, что стало с этой страной?
род. авһан; дат.-мест., прит. возвр. авһадан
- авһ (4) дядя (*по отцовской линии*); **авһин келсн үг эс билү?** 113 не дядей ли [Алтан Цеджием] сказанные слова?
род. авһин
- авлх (1) объять, охватить; **һольшг Жаңһриг авлад авб** 220 и благородного Джангара объял [пламень пожара]
деепр. разд. авлад
- аврх (1) спасать, щадить; **аврдгинь аврж йовна** 281 кого надо пощадить – щадят
прич. многокр., вин., прит. личн. аврдгинь; деепр. соед. аврж
- авхулх (2) *побуд. от авх*
деепр. разд. авхулад
- авх (501) 1) *прям. и перен.* брать; взять; **бамбин улан бүсэснь авхичн, зөг шар тохаг амн нурһиднь дархичн!** 38 взял бы его за бамбайский

красный пояс и придавил бы ему шею локтем [цвета] желтой осы; 2) брать (в руки); **долан пасидап догши Ширкгин үүл нар деерэн авгси** 174 в семь лет он взял в свои руки дела грозного Ширкига; 3) получать; **тер марна авсити, күүким авти** 55 кто выиграет то состязание, тот получит мою дочь; 4) принимать; **эркн арви хойр сэнъ мөринь авб** 29 отборных двенадцать богатырей приняли его коня; 5) покупать, менять; **сай өркэр авси күүкн Күрң Һалзнта** 13 у него Рыжко, купленный за миллион семей; 6) в сочетании с прямым дополнением переводится часто по значению последнего; **ут занди армнь хуһрад уга болхнь, угтнь манас өшөһән авх** 272 если не сломался его длинный сандаловый дротик, в конце концов [он] нам отомстит; 7) в качестве вспомогательного глагола с *соед.* или *разд.* *деепричастием* выражает действие в пользу себя и переводится по значению *деепричастия*; **эн Хар Кинэсиг эврөһән кеж авбув** 285 этого Хара Киняса я подчинил себе

гл. 2 л., ед. ав; 2 л., мн. авти; 1 л., мн. авий, авья; 3 л., мн. автха; гл. наст. авна; наст. личн.-пред. авнав; авнач; прош. I авб; прош. II авла; прош. II личн.-пред. авлав; прич. многокр. авдг; буд. авх; оруд. авхар; прит. личн. авхнь; авхт; прит. возвр. авхан; дат.-мест., прит. возвр. авхдан; с отриц. авхшив; дат-мест. авхд; прош. авси (авгси); дат.-мест. авснд; прит. личн. авсити; прич. возм. авм; деепр. слит. авч; авлцж; разд. авад; пред., прит. личн. автлнь; прит. возвр. автлан; услов. авхла; посл. авхларн

авшг (1)

обет; **бат арви хойр номин авшг авгси бээдг** 190 принял обет незыблемых двенадцати канонов

вин. авшг

агсг (12)	резвый, горячий; борзый; агсг Улан күлгин сүүдрт арвн долан бодн сууна 203 в тени резвого Буланого коня сидят семнадцать витязей
агсмнх (2)	буянить; <i>здесь</i> : хвастаться; арз эркд согтад, агсмнж бээнэ 123 опьянев от арзы, стал [Хонгор] хвастаться <i>деепр. соед. агсмнж</i>
агсх (8)	<i>уст.</i> привешивать оружие, надевать доспехи; зер-зевэн агсад мордв 36 отправился, надев свои боевые доспехи <i>гл. прош. I агсв; деепр. разд. агсад</i>
агт (28)	конь, скакун; түмн шар-цоохр агт 147 десять тысяч желто-пестрых скакунов <i>род. агтын; вин. агтыг; прит. личн. агтынъ, агтычнь; прит. возвр. агтан</i>
агчм (6)	миг, мгновение; алг хар нүдн агчмд арвн хойр эргэд одв 240 его огромные черные глаза в одно мгновение завращались двенадцать раз <i>дат.-мест. агчмд; парн. агчмин зуур вмиг, мгновенно</i>
аһ (8)	госпожа, супруга князя; барыня; тиигхлэ көвүнэс аһ сурж бээнэ 265 тогда спрашивает госпожа у мальчугана <i>им., прит. личн. аһнь; род. аһин; прит. личн. аһиннь; исх., прит. возвр. аһасн</i>
аһр I (3)	воздух, атмосфера; небесное пространство; одт көк тенгрин аһрт 229 в пространстве звездного голубого неба <i>вин. аһр</i>
аһр II (18)	<i>парн. аһр</i> зандн (модн) сандаловое дерево; аһр заңдн модыг үндстәһинь суһ тач авад 247 вырвал с корнем сандаловое дерево
аһу (9)	великий, огромный, могучий; аһу ик идәи һарһад 262 проявил свою могучую силу
адг (14)	1) устье; Шилтә Зандн һолын адг дунд 173 в устье реки Шилтей Зандан; 2) <i>перен.</i> последний, худший, плохой; адг эркн күртл арви долан бодн дуцһрулн суудг 187 семнадцать

- витазей сидели кругом до самого порога юрты; адг гигсн баатрнь һанц бийэр долан мицһн баатр зөвлдг 245–246 самый последний из его богатырей в одиночку смог осилить семь тысяч богатырей; 3) *в сочет.* адг ара коренной зуб (последний в ряду); адгин араһан тачкнулн бэәһэд мордв 34 отправил-ся, скрежеща зубами
- адһх (5) *им., прит. личн., адгнь: дат.-мест.* адгтнь торопиться, спешить; ундым өгсн күн, тэмк татад һархд бичэ адһтн 35 Вы, человек утоливший мою жажду, не торопитесь, пока я выкурю трубку и уйду
- адрун (1) *деепр. разд.* адһад громадный, богатырский лук; едр хар адрундан алтн онта 269 на своем волшебном богатырском луке имеет золотые выемки
- адсх (1) *дат.-мест., прит. возвр.* адрундан шкура, кожа (для поделки посуды); арсарчн арин олн баавһанрар адсх кегүлнэв! 270 кожу твою отдам многочисленным простым женщинам на поделку посуды (бурдюков, кожаных ведер)!
- адун (25) *вин.* адсх табун; түмн шар-цоохр адун тооснаси үргн гүүһэд 150 десятитысячный табун желтопестрых коней помчался, испугавшись пыли, [поднятой собственными копытами]
- адуч (2) *род., прит. личн.* адунь; *вин.* аду; *прит. личн.* адуһинь; *прит. возвр.* адуһан; *исх., прит. личн.* адунастн; адунаһансь; *совм.* адута табунщик, пастух лошадей;– Баатр Хар Жилһн хаани адучв,– гиж бээнэ 126 отвечает он:– Я табунщик хана Батур-Хара Джилгана
- ажглх (1) *личн.-пред.* адучв наблюдать, следить; приглядываться; ээх Маңһс хаани элч ирэд, ажглж хэлэдг болна

- 231 прибывает посланник свирепого Мангас-хана и наблюдает [за Джангаром]
деепр. соед. ажглж
- ажрh (3) жеребец; нег ажрh аду алдад 35 потеряв косяк лошадей с жеребцом
род. ажрhин; вин. ажрh
- айлhн (1) дальний путь, поход, походный; айлhн нээмн түмн баатр мордад йовгсн цагтан нээмн миңд давхрлад, дундан авад йовдг болна 246 когда выступают в поход восемьдесят тысяч богатырей, то они [хана Киняса] окружают в восемь тысяч рядов
- айлх (2) отправляться в дальний путь, в поход; арвн хойр сара һазринь... арвн хойр хонга болhж товчлад, айлн мөрләд ирв 286 вернулись из похода, сократив расстояние в двенадцать месяцев пути до двенадцати суток
прич. прош. айлсн; деепр. слит. айлн
- айс I (7) мотив, напев, мелодия; цур ятh хойрин айс алдл уга дахлцв 190 пел он, безошибочно следуя мелодии свирели и арфы
вин. айс; оруд. айсар
- айс там II (1) страшный ад; айс тамин засгт чигн үзэд уга зовлң 285 даже в страшном аду не испытал таких мучений
- алв (6) дань, подать; миңhн нег жилэ алв өгч, оруд нутг болтха гилэ 68 [Джангар повелел]: уплатив дань за тысячу лет и один год, стать подвластной ему страной
вин. алв; прит. возвр. алван
- алвт (22) данник, подданный, подвластный; Жанhрин алвт болввидн 154 мы стали подданными Джангара
им., прит. личн. алвтнь; род. алвтын; вин. алвт, алвтыг; прит. личн. алвтынь; прит. возвр. алвтан; дат.-местн., прит. личн. алвtdнь; совм. алвтга; прит. возвр. алвтгаһан
- алг (5) 1) пегий, пестрый; алг буһин арсар өңглгсн 11 украшенный шкурой пегого оленя;

	2) пестрота, пестринка, пятнышко; эцк, экин зөөгсн, алг чиги уга, һалзн чиги уга 233 не было [у коня Джангара] ни пестринки, ни лысинки, перенятого от родителей
алд (50)	1) сажень; салькнас алд хурдн гинэ 238 сказывают, он на сажень быстрее ветра; 2) саженный; Бумбин найн пээми алд сүүлэн хаяд өгв 42 кинул ему свой Бумбайский восьмидесятивосьмисаженный хвост
алдлх (2)	растянуться; упасть, распростерши руки; күцк цаһан ухапь будн болад, көөрк Хоцһр алдлад унв 201 светлый ум его помрачился, и бедный Хонгор растянулся пластом <i>деепр. разд. алдлад</i>
алднд (22)	от алдн примерно, около; һал үдин алднд дегц күцэд ирв 70 примерно в полдень они разом нагнали
алдр (4)	1) государь, господин; аһу ик күчэр алдр намаг дарла 109 громадной силой меня, государя, он одолел; 2) славный, известный; алдр сээхн нерм дегүд холд одад 138 мое славное имя очень далеко распространилось <i>побуд. от алдрх</i>
алдрулх (1)	<i>деепр. разд. алдрулад</i>
алдрх (14)	вырваться, освободиться; армд йовгсн Ут Цаһан бас алдрв 152 Ута Цаган, проколотый дротиком, тоже сумел вырваться <i>гл. прош. I, личн.-пред. алдрув; прош. II алдрла; прич. буд., дат.-мест., прит. возвр. алдрхдан; прош. алдрси; деепр. соед. алдрж; разд. алдрад; с отриц. алдрш уга</i>
алдршулх (1)	<i>побуд. от алдршх</i>
	<i>деепр. соед. алдршулж</i>
алдршх (10)	прославиться, стать известным; зурһан миңһн хаани нутгт бөкэрн алдршж гинэ 246 сказывают, прославился своей силой в кочевьях шести тысяч ханов <i>прич. прош. алдршсн; деепр. соед. алдршж</i>

- алдулх (5) *побуд.* от алдх
прич. буд. вин. алдулхан; *прич. прош.* алдулсн; *деепр. соед.* алдулж
- алдх (6) 1) лишаться, терять, упускать, ронять; уулын ора деер нарч, ухан-сегәһән алдад одв 93 поднявшись на вершину горы, он лишился сознания; 2) делать промах, упускать; аһр занди армарн алдл уга армди хав 281 поразил его без промаха своим сандаловым дротиком; 3) в сочетании со слитным деепричастием обозначает чуть было не совершившееся действие: чуть не..., едва было не... көк торһн цалм... тасрн алдад ирв 180 синий шелковый аркан... чуть не лопнул; 4) *перен.* проговориться, обмолвиться; алдг үг келдгән яһж уурхв? 127 как перестать проговариваться
гл. I л., ед. алдсв; *прош. I* алдв; *прош. II,* личн.-пред. алдлав; *прич. многокр. с отриц.* алддг уга; *деепр. слит.* алди; *соед.* алдж; *разд.* алдад; *с отриц.* алдл уга
- али (2) где; хойр арслнчн али? 151 где твои два богатыря?
дат.-мест. альд
- алмс (4) в сочет. алмс болд; алмс болдар үзүрлгсн... армь 232 дротик его с наконечником из алмазного булата
- алс (9) далекий, дальний; поперек; через; асмн Кеертнь алс хайж һанзһлад 39 привязал его к торокам Гнедого, перебросив поперек
род. алсин
- алс-булс (3) так и сьяк, так и этак; алс-булс хайлцад, арвн хойр хонгт авлцж ядад бәэв 210 так и этак перебрасывали друг друга, в течение двенадцати суток не смог никто побороть
- алтлх (4) золотить, покрывать золотом; алтлгсн бәэрин шар-цоохр туган өмнән өргэд 95 [богатыри Джангара] поскакали, подняв перед собой желто-пестрое знамя золоченого дворца
прич. прош. алтлгсн

- алтн (158) 1) золото; нег тулм алтынъ хэрү шүүгдв 46 [мальчуган] опять проиграл мешочек золота; 2) золотой; алтн дуулхан хооран кеһэд зогсж өгв 92 встал, откинув назад свой золотой шлем; ◊ алтн жола зөв эргүлж ирх пожелание благополучно вернуться из далекого путешествия; алтн жолаһан хэрү эргүлж, алдр нойн богдын Ар Бумбин орнд амр тавта ир! повернув золотые поводья, возвратись в здравии и благополучии в Ара-Бумбайскую страну славного богдо-нойона 125 (см. 110, 160, 162, 207, 285).
вин. алт; прит. возвр. алтан; оруд. алтар
- алтт (3) золоченый, позлащенный; алтт мишлэн суһлад, гүүж ирэд 279 прибежал, вынув позлащенную свою саблю
- алх I (5) молот, молоток; алхан тэвэд зогсв 277 стоял он, опустив свой молот
вин., прит. возвр. алхан; оруд. алхар
- алх II (25) 1) убивать, умерщвлять; маляһар алж ядв 272 не в силах был убить [его] плетью; 2) убийственный; смертельный; алх маңһс тэрн нүднь арвн хойр ширтн суув 246 сел, впившись двенадцать раз демонским, убийственным взглядом
гл. 2 л. алтн; гл. прош. I аль; прич. многокр., вин., прит. личн. алдгинь; деепр. соед. алж; разд. алад; с отриц. алл уга
- алхлх (4) шагать, ступать; үкс гүн алхлад һарв 100 вышел быстрым шагом, чуть ли не бегом
прич. прош. алхлзсн; деепр. соед. алхлж; разд. алхлад
- алхх (13) шагать, ступать; перешагивать, переступить; күдр зандн эрк алхад һарв 193 перешагнул через крепкий сандаловый порог
деепр. разд. алхад; услов. алххла
- алцах (1) расставлять, раздвигать (*напр.*, ноги); атһр зандн модни сүүдрт алцаһад зогсв 242 в тени развесистого сандалового дерева встал он, расставив ноги
деепр. разд. алцаһад

- аля (2) *в сочет.:* 1) аля бирмн шут, паяц; шалун, баловник; хэр һазрт һарсн аля бирмнтн һазрин захд ирэд, эм арһлж бээнэ 73 ваш баловник, отправившийся в чужую страну, у окраины нашей земли ищет способ спасти свою жизнь; 2) аля-дүүвр шалости, забавы, баловство; аля-дүүвр кеж, эжго эрм цаһан теегт йовгсн цагтм 109 в то время, когда я предавался забавам и бродил по девственной дикой степи
- аль, альк (31) как, какой, который; аль сансарң жид бәрдг 244 искусно владеющий копьем (*букв. как ему угодно...*); аль Бумбин орна көвүмбч? 202 ты, мальчуган, из какой Бумбайской страны?
- альвлулх (2) *побуд. от альвлх*
деепр. соед. альвлулж; с отриц. альвлулл уга
- альвлх (5) шалить, резвиться, баловаться; барун, зүн талнь альвлад 162 резвясь то с правой, то с левой стороны, [не давал себя схватить]
прич. буд., исх. альвлхас; прош. альвлсн; деепр. разд. альвлад
- альвн (10) шалость; резвый, шаловливый; аальтахн Моңхлань альвн сээхн күлгин альвар цокулл уга арднь орж йовна 79 хитрый Монхла преследовал его, уклоняясь от ударов, благодаря уверткам [своего] резвого коня
- альхлх (7) *здесь:* отделявать, покрывать чем-либо; дөрү һазр цаһан мөңгэр альхлгсн 193 отделанный серебряной пластинкой шириною в четыре пальца
прич. прош. альхлгсн
- альхн (29) 1) ладонь; шажнь хойр альхан делгэд 157 раскрыл свои две божественные ладони; 2) наладонник-пластина, соединяющая ударную часть плети с рукояткой; махн болдар альх кеж 254 сделали наладонник из ковкой стали
вин. альх; прит. возвр. альхан; дат.-мест. альхнд; прит. возвр. альхндан; совм. альхта

альчур (5)	платок; шар-цоохр альчуриг нааран һарһ 170 выташи желто-пестрый платок <i>вин. альчуриг; прит. возвр. альчуран; оруд., прит. возвр. альчурар</i>
амһлж, арһмж (9)	аркан, веревка; күүнэ шүүрсн амһлж бээнэ 217 есть аркан из человеческих жил <i>вин. амһлжиг; дат.-мест., прит. возвр. амһлждап; исх. амһлжас; оруд. амһлжар</i>
амһулң (3)	1) спокойствие, благополучие; Бумбин орнаны амһулң эрэд 78 пожелав благополучия своей Бумбайской стране; 2) спокойный, благополучный; спокойно, благополучно; ...алдр Жандһрин нутгнь амһулң сээхи жирһэд 154 кочевье славного Джангара пребывало в спокойствии и блаженстве <i>побуд. от амлх</i>
амлулх (1)	<i>деепр. соед. амлулж</i>
амлх (1)	говорить, молвить, вещать; амлгч зэрлг мини заяһар бүтдг билэ 205 вещание мое само собой сбывалось <i>прич. однокр. амлгч</i>
амн I (107)	1) рот, уста; пасть, зев; балтыннь шүүүиднь әмд улан цусиг амн хамр хойрарн алд дүнгә асхад һарад одв 243 жесток был удар бердышем: едет он, и на сажень хлещет через рот и нос алая живая кровь; амргин хар цурхин амнд әмдәр өгхнь яһдв? 272 что, если бросить его живьем в пасть заступницы черной щуки?; 2) <i>перен.</i> слово, язык; Арг Улан Хонһрин амн дундан келәд йовдг үгнь... 216 ... слова, которые не сходили с языка Арак Улан Хонгора; 3) дыра, отверстие; нүкни амнд Алтн Цееж Шовшур хойр: – Ода орий,– гиж зогсж бәәж 225 Алтан Цеджи и Шовшур стояли у подземелья и собирались спуститься; 4) <i>перен.</i> ворота; въезд; һурви бәэрин ам эвдгси 174 сокрушил ворота трех крепостей; 5) <i>в сочет.</i> амн нурһн шейные позвонки, шея; Оцл Көк һалзнаннь амн нурһ ишкәд таг һәрәдхләрн,

хойр мөрни өөр одад тусв 90 когда он, ступив на шею своего Сивко, прыгнул, то очутился около [тех] двух коней; \diamond ам авх брать (взять) с кого-либо слово, обещание; эл болад бээхлэ, тэви жилэ татлһ, мицһн пег жилэ алв өгч, оруд нутг болх аминь авч ирич 61 доставь мне слова его обещания: если хочет он закончить миром, пусть заплатит налог за пятьдесят лет, а подать – за тысячу и один год; амн халх быть под хмельком, находится в возбужденном состоянии; эрки шарин зурһан мицһн арви хойр баатрһнь ома цаһан амснь урудс гиж халад ирв 14 (см. 32, 82, 87) нежно-белые уста шести тысяч и двенадцати отборных богатырей стали разогреваться, и они начали хмелеть

им., прит. личн. амснь, амнь; род. амнь; виш. ам; прит. личн. аминь; прит. возвр. аман; дат.-мест. амнд; прит. личн. амнднь; прит. возвр. амндап; исх. амнас; оруд. амар; прит. возвр. амари

амн II (3)

падь; Зүрки шатин ам һатлад одв 239 переправился через горную падь Зюркен шата

виш. ам, амиг

амр (16)

1) спокойный, благополучный; эл дундан унав, амр гихинь соңсув 87 буду ездить по своим кочевьям: слышал я, что [для прогулок он] приятен; 2) спокойно, благополучно; амр сән менд бээтһ! 255 будьте благополучны и здоровы!; *парн. амр менд, амр тавта, амр тиньгр* благополучно; *эминь сәкгсн зурһан мицһн арви хойр баатрһнь амр менд бээхһнь...* 264 если бы были благополучны его телохранители – шесть тысяч и двенадцать богатырей...

амрах (1)

побуд. от амрх

деепр. соед. амраж

амрг (4)

здесь: друг, заступница; зун алдут, зурһан тевр бөдүн амргин хар цурх алтн далан көвэд... кевтнэ 279 на берегу золотого океана-моря

- лежит его заступница – черная щука длиною в сто сажений, толщиной в шесть обхватов
род. амргин
- амрх (1) отдыхать; успокоиться; угтнь амрдган медх бишв... 196 [если славный Джангар отбыл живым и здоровым], то не буду знать ни отдыха, ни покоя
прич. многокр., вин. прит. возвр. амрдган
- амсн (4) уст. уста; ома цаһан амснь урудс гиж халад ирв 14 [шесть тысяч и двенадцать богатырей] начали хмелеть (букв. их нежно-белые уста стали быстро разогреваться)
вин., прит. личн. амснь
- амтн (3) вкус; зун амтн төгсгсн идә авад ирв 222 принесли пищу, вобравшую сто вкусов
- андһар (16) клятва, обещание; присяга; тиигхлә тер андһар авлцгсан санад... 89 тогда я вспомню о той клятве, которую давал
вин. андһар; прит. личн. андһаринь; прит. возвр. андһаран; дат.-мест., прит. возвр. андһартан; совм. андһарта
- андһарлх (1) клясться; принимать присягу; күдр балтан авад долаж андһарлж йовнал 153 достает свою крепкую секиру, облизывает и клянется
деепр. соед. андһарлж
- андн (2) изгнанник; зурһан орни андн болгсн элмр 257 ты, негодяй, ставший изгнанником шести стран
- анчн (11) перен. чуткий, беспокойный; анчн гигч зүркнь ээвлхәһинь гүвдэд 32 его чуткое сердце бьется о грудную артерию
- аньлдх (2) *взаимн.* от аньх закрываться, смыкаться; алг тәрнин нүдн аньлдад 248 закрывались его большие колдовские глаза
деепр. слит. аньлдн; разд. аньлдад
- ан (3) зверь, дичь; ан, шову харвж йовтлм, күчтә күлгин тоосн һарв 204 когда я охотился на зверей и птиц, показалась пыль [от копыт] могучего коня
вин. ан

- аңһах (4) раскрывать рот, пасть, клюв; **арслн һәрд хойрулн аман аңһаһад, андһаран өгцхэв** 279 лев и птица Гаруди, раскрыв пасть и клюв, поклялись
- аңһлзх (1) *деепр. разд. аңһаһад* разинуть рот; *перен.* говорить с недоумением; – **Кем бидн угав?– гиж аңһлзгсар суудг** 178 сидели с недоумением, переспрашивая, кого из нас нет?
- аңһр (7) *прич. прош., оруд. аңһлзгсар* в *сочет. аңһр-аңһр; арднь аңһр-аңһр инэв* 200 он засмеялся вслед, широко раскрывая рот
- аңһучлх (3) охотиться; **көвүн һурв хонад, һулзн Зеердинь унад аңһучлв** 202 спустя три дня [после рождения] мальчуган оседлал его Рыжко и поехал на охоту
- аңхн (24) *гл. прош. I аңһучлв; деепр. разд. аңһучлад* сперва, вначале, впервые; только; **аңхн һунн наста цагтчи...** 277 вначале, когда тебе исполнилось только три года...
- аңхрх (22) *дат.-мест. аңхнд; исх. аңхнас* обращать внимание, внимать, соизволить слушать; **көвүни үг аңхрад, хан Жаңһр зэрлг болв** 267 соизволив выслушать мальчугана, хан Джангар повелел
- аңхун (10) *гл. 2 л. аңхртн; прич. многокр. аңхрдг; деепр. слит. аңхрн; соед. аңхрж; разд. аңхрад; услов., прит. личн. аңхрхлань* 1) спокойный, безмятежный; **тигв чигн Ар Бумбин ори аңхун** 197 тем не менее спокойна Ара-Бумбайская сторона; 2) в *сочет. һал үдин аңхун; һал үдин аңхунд* **Агсг Улан келн бээнэ** 115 в полуденной тиши резвый Буланный говорит
- ар I (61) *дат.-мест. аңхунд* 1) задняя; северная (теневая) сторона; **Һаньдг Алта уулын ар тэвциднь** 230 на северном склоне горы Гандык Алтай; 2) зад, спина; север; **ар бийдән хэлэхнь...** Алтань

- үзгдв 256 когда он оглянулся назад, то... увидел свой Алтай; 3) тыл (территория позади фронта); *перен.* вся страна Бумбы; ...**Ар Бумбин орндан менд ир...** 162 ... благополучно возвращайся в свою Ара-Бумбайскую страну
- род. арии*
- ар II (8) узоры (на ткани); струи, рябь на воде (от ветра), гребни волн; **арта арви хойр далан цутхлд** 10 у слияния двенадцати океанов-морей с гребнями волн
- совм. арта*
- арагнь (10) *перен.* прекрасная дева, фея; **һадр бийнь мөн арагни мөн болв чигн...** 27 хотя с виду и казалась она настоящей феей
- вин. арагниг*
- аралдх (1) сжать, стиснуть (зубы); ...**Базг Улан Хоңһр нерэн алдсв!** – гиж **аралдж йовна** 82 цедил сквозь зубы: – Пусть я лишусь своего имени Воинственного Улан Хонгора!
- деепр. соед. аралдж*
- аралжн (5) паук; **арви жил болгси аралжни мөрт орнав** 206 [и разыщу] по следам паука, проползшего десять лет назад
- род. аралжна, аралжнь; дат.-мест. аралжнд*
- аран (5) коренные зубы (у животных); **ара харһулх өвси олдл уга** 41 не находя травинки зубам
- вин. ара; прит. личн. араһинь; прит. возвр. араһан*
- арата (2) зубчатый, имеющий зубцы; **арви хойр арата шар-цоохр бээшцгиннь үүднд...** 273 у дверей желто-пестрого дворца с двенадцатью зубцами
- арви (238) десять; **арви алдр төмр шилврэн һартан бэргси** 244 держал в руке свой десятисаженный железный кнут
- вин., прит. личн. арвинь*
- арвнялх (1) освящать; **Зу Шагжмунин арвнялгси зокаста сээхн эмиг...** шарх шав хойр деернь асхад

278 окропил ему раны и язвы подходящим чудесным лекарством, освященным Дзу Шагджимунием

- прич. прош. арвнялгсн*
арвс (1) богатырь, богатырский; зөрмг Улан Хонһрт орхнь, арвс эдл аһу ик идтэ гинэ 257 у него, сказывают, несравненная богатырская сила, превосходящая силу отважного Улан Хонгора
- арһ (26) 1) способ, средство, возможность; арһ эи билтэ гинэд, Арслцгин Бөк Цаһай ар авад ачв 261 тут Арслангийн Бёке Цаган со словами: – А не поможет ли вот этот способ?– схватил его сзади, повалил через плечи; 2) ловкость, хитрость; уловка, увертка; арһ мек хойрар авч үзий 116 одолеем-ка его ловкостью и хитростью
им., прит. личн. арһнь; род. арһин; арһд; оруд. арһар; прит. возвр. арһарн
- арһлх (8) изыскивать способ, находить выход; ... ода түүг бийишь арһлж, кел бэрж ирхлэ, сэл болхм,– гив 158 он сказал:– Хорошо бы, если найти способ и захватить его живым в плен
деепр. соед. арһлж; разд. арһлад
- арһсн (9) кизяк; – Өвгн, арһснчн яһв? – гиж сурв 44 [старуха] спросила: – Старик, где твой кизяк?
род. арһсна; вин. арһс; прит. возвр. арһсан; исх. арһснас
- арһта (18) ловкий, умелый, находчивый, хитрый; арһта эс билч, эврэ арһарн мед 161 тогда сам ищи выход: ты ведь находчивый
уменьш. арһтахн
- ард (104) *дат.-мест.* от ар; 1) сзади, позади, за спиной; эмэлиншь ард, өмн һарад, жоладан эрэ күч күрч йовдг болна 113 оказывался то сзади, то спереди седла, еле справляясь с поводьями; 2) потом, после; затем; арднь гент ухаи орад, мөртгәһэн сергэд босв 41 затем вдруг он пришел в сознание и поднялся вместе

- со своим конем; 3) задний; **ард хойр келэн сүүдэн күргн оркж йовна 255** мчится, подбрасывая свои задние ноги к паху
дат.-мест., прит. личн. ардм, арднь; прит. возвр. ардан; исх. ардас; прит. личн. ардасм, ардасчн, ардастн, ардаснь
- ардагшан (1)** назад; **ардагшан хэрхлэ, алдр нойн богд Жаңһр нама ичэх 127** если вернуться назад, славный нойон-богдо Джангар меня пристыдит
- ардг (2)** резвый, дикий; необъезженный; **ардг Көк Һалзи деерэн һәрэдж мордв 281** вскочил он на своего резвого Сивко
- ардк (6)** находящийся позади; оставшийся; **ардк нутган нүүлһс гиж йовнав 208** я еду, чтобы перевезти на другое место свое оставленное кочевье
- ардкс (1)** *мл. ч. от ардк; эврәннь ардксан магтж буульта гив 50* она передала, чтобы вы восхваляли своих (т. е. тех, которые остались дома, на родине)
мл., вин., прит. возвр. ардксан
- арз (65)** арза (молочная водка двойной перегонки); **эзи богдын өргэд эмнг гүүдин үсн, элвг улан арз болв 214** [с той поры] в ставке государя-богдо стало в изобилии молока диких кобылиц и прекрасной арзы
род. арзин; вин. арз, арзиг; прит. возвр. арзан; дат.-мест. арзд; исх. арзас; прит. личн. арзаснь; оруд. арзар
- арм (63)** дротик, метательное копье; ...**шар-цоохр арм авад... алдл уга хаһад армдв 94** взял свой желто-пестрый дротик и метко им поразил
им., прит. личн. армнь; род. армин; прит. личн. арминнь; вин. арм, армиг; прит. личн. армим, армичн; прит. возвр. арман; дат.-мест. армд; прит. возвр. армдан; оруд. армар; прит. возвр. армарн; совм.-вин., прит. личн. армтаһинь

- армдх (7) насадить на дротик, проколоть, проткнуть дротиком; эн хойрин негинь армдж ав 151 одного из них проткни дротиком
гл. прош. I армдв; прич. буд. армдх; прош. армдсн; деепр. слит. армдн; соед. армдж; разд. армдад
- армч (3) метатель копья; тана эцктн танд орхнь хойр холван үлү армч билэ 88 в искусстве метания копья ваш отец превосходил вас вдвое
им., прит. личн. армчнь
- арнзл (95) легендарный, сказочный конь, аранзал; эмд бээж арнзлын цулвр тальвх минь уга! 206 пока жив буду, не выпущу чембур аранзала!
род. арнзлын; вин., прит. личн. арнзлынь; прит. возвр. арнзлан; дат.-мест. арнзлд; исх. арнзлас; соед., прит. возвр. арнзларн
- арслң (45) 1) лев; львиный; арслңгин сээхн мекән һарһад, аль сээхн идән һарһад, авлцж ядлцв 260 пускали они в ход львиные красивые приемы, пускали в ход всевозможные красивые уловки – никто не осилил; 2) перен. богатыри; агтан бүртктн, арслңгудан тоолтн 131 проверьте своих коней, подсчитайте своих богатырей
им., мн. арслңгуд; им., прит. личн. арслңчн; род. арслңгин; мн. арслңгудын; вин. арслңгиг; дат.-мест. арслңд; мн. арслңгудт; исх., мн. арслңгудас; оруд. арслңгар; мн. арслңгудар; соед. арслңла
- арслңт (1) львиный; арслңт жирн зурһан теңгсин цутхлнднь нутгглгсн 247 [есть, сказывают, воплощение Чиндамани], обитающее при слиянии шестидесяти шести львиных морей
- арсн (40) 1) шкура, кожа; һунн царин арсар һоллгсн 160 сердцевину плети сделали из шкуры трехлетнего быка; 2) кожаный; бун, сун сууһад, бухин арсн шалвран бульчң талан эвкэд 260 спешились, присели, засучили к икрам штаны из бычьей кожи
им., прит. личн. арснь; вин. арс, арсиг; род. арсан; оруд. арсар; прит. личн. арсарчн

- архһр (1) громоздкий, тяжелый; **архһр хар чолун гер дотрһнь ааһин дүңгэ улан цог цацгдад одв 277** в избе, сложенной из громоздких черных камней, полетели во все стороны красные уголья величиною с чашку
- архлх (4) ставить на привязь; **аризлан услад, архлад унтв 203** напоил аранзала, поставил на привязь и заснул
прич. прои. архлси; деепр. разд. архлад
- арц (1) *бот.* можжевельник; **эн бээшцгиг арцан алтн цалмар хольвлгсн цагт...** 115 когда я свалю этот дворец, накинув аркан из можжевельника и золота, [то мчитесь...]
род. арцан
- арчм (2) аршин; **өргидэн арчм өргн, өндртэн тецгрт күрм болж медгдв 163** [дворец Джангара] показался ему на целый аршин шире, а высотой чуть ли не до небосвода
- арчх (4) вытирать, утирать; **эзн Жаңһрһнь аршан хар нульмсан кир уга шар хадгар арчи сууһад... зэрлг болв 138** государь Джангар, смахнув целительные прозрачные слезы чистым желтым хадаком, сел и молвил
деепр. слит. арчи; разд. арчад
- арш (1) *перен.* обитель, келья; **һашг нертэ арш темцэд алхлзгсн йовдг 185** [Хонгор] направился большими шагами к обители под названием Гашик
вин. арш
- аршан (18) *уст.* целебная, животворная, святая вода; **йирн йисн күчн төгсгсн бумбта аршанас мөч күрч авб 141–142** едва прикоснулся он к кувшину животворной воды, преисполненной девяноста девяти сил
исх. аршанас
- ас (8) 1) *недостат.* глагол повел. накл. дай(-те); **авч ирдг болхнь, ас гигсн арви эрлһичи өгсв 248** если сумеешь взять его в плен и привести, исполню десять твоих просьб; 2) *в качестве вспомогательного глагола со слитным деепри-*

- частием переводится по значению деепричастия; һалвр заңди модни эрднь хамтхси мөн болхнь, Арг Улан Хоңһриминь эдгэж ас! 224* если ты действительно волшебный листочек священного сандалового дерева, то исцели моего Лучезарного Улан Хонгора!
- асмн (3) *в сочет. асмн кер: асмн кеериг тас чавчад, шорд шарад идв 41* разрубил он гнедого мерина, мясо на вертел насадил, зажарил и поел
- асрх I (1) *принести, доставить; түмн шар-цфохр агтыг наңд асрж өгич 139 [Мингиян], доставь ко мне его десять тысяч желто-пестрых коней*
деепр. соед. асрж
- асрх II (1) *ухаживать, заботиться; урл турун хойринь уснд күргл уга асрж бээнэ 138* ухаживают так, чтобы губы и копыта коней не касались воды
деепр. соед. асрж
- асх (11) *загораться, разгораться, гореть; һурвн эктэ түүмр асад бээв 220* вспыхнуло пламя из трех огненных языков
прич. многокр. асдг; прош. асгси; деепр. соед. асч; разд. асад
- асхн (15) *1) вечер, вечером; бас асхн ора дааһан хэләһэд одв 47* опять поздно вечером он пошел, чтобы присмотреть за своим жеребенком; *2) вечерний; асхн парн суухин чигт 164* в вечернее время, когда садится солнце
род. асхнь; дат.-мест., прит. возвр. асхндан
- асхрулж (1) *побуд. от асхрх*
деепр. разд. асхрулад
- асхрх (9) *проливаться, литься; вытекать; асхрв – нег балһ цусн бишью, эгрв – нег атх яси бишью! 249* если прольется, то глоток крови; если высохнет, то пригоршня костей!
гл. прош. I асхрв; прич. буд., вин., прит. личн. асхрхинь; деепр. разд. асхрад

- асхх (16) 1) пролить, вылить, выплеснуть; **аршан хар нульмсан асхад уульж бээнэ** 40 плачет, льет слезы чистые, как аршан; 2) вывалить; **эмгн махиг... өвр деерэн асхад оралдв** 218 старуха замешкалась, вывалив мясо ... на колени
гл. 1 л., мн. асхлций; наст., личн.-пред. асхлцнав; прич. буд. асхлцх; деепр. слит. асхн; соед. асхлцж; разд. асхад, асхлцад
- ата-марһан (3) состязание; **ата-марһа кеһэд, авлцж-ядлцж бээнэ** 268 устроили состязание, схватились, но никто не может одержать верх
вин. ата-марһа
- атһр (3) ветвистый, развесистый; **атһр зандн модни ац шудртл цокад одв** 282 [Хонгор] ударил его так, что обломались сучья ветвистого сандалового дерева
- атлс (1) атлас; **атлс торһн бүшмүдин хормаһас атхж авад...** 118 ухватился за подол его атласно-шелкового бешмета...
- атн (2) кастрированный, холощенный верблюд; **туули атни тавгин дүңгэ лаң шар алтн ээмгтэ** 231 [серьги Джангара] с подвесками из чистого золота, величиною в ступню пятилетнего холощенного верблюда
род. атнь
- атх (4) горсть, пригоршня; **атх дүңгэ цаһан шора көмлж авад... оһтрһуд цацв** 255 на скаку подхватил [с земли] пригоршню белой пыли... и развеял ее к небу
- атхмл (1) *здесь: слиток*; **арвн тавн мөрн үнтэ атхмл шал алтан авад, гергнд хайж өгв** 273 вынул [из кармана] золотой слиток ценою в пятнадцать коней и кинул женщине
- атхх (13) зажимать в кулак, держать в зажатой руке; **ээрстин хар елднгиг барун һарин альхнд шүүсн һартлнь атхв** 26 в ладони правой руки он сжимал оплетенную черную нагайку так, что из нее выступил сок

- гл. прош. I атхв; деепр. соед. атхж; разд. атхад, атхлдад*
- ах (38) 1) старший; **хаана көвүн хойр ах түшмлин көвүдтөһэн алтн ааруһар шаһацж бөөхнь үзгдв 45 [мальчуган] увидал, как ханский сын и сыновья двух старших сановников играли золотыми альчиками; 2) старший брат; энкр ах Санл, танд зөвэн келхэр ирлэв 66** дорогой брат Санал, я пришла поведать вам, что у меня на душе; *парн. ах-дү братья; эн йовхдан ах-дү эс билүвидн 90* в этой жизни разве не были мы братьями?
- ахлач (3) *вин., прит. личн. ахим; совм. ахта* старший, старшина, глава; **барун бийин ахлач...** 137 глава правого круга [богатырей]...
- ахлх (31) старшинствовать, главенствовать; **Баатр Бумбин ориг ухаһарн һаргси Алтн Цееж ахлад суув 178** над правой стороной главенствовал Алтан Цеджи, превзошедший разумом всех в Батур-Бумбайской стране
прич. многокр. ахлдг; однокр. ахлгч; прош. ахлси; деепр. слит. ахли; соед. ахлж; разд. ахлад
- ахнр (1) *мл. от ах*
- ахр (2) короткий; **ахр хар үлдиг авб 129** достал он короткий черный меч
- аху (1) работа, труд; **түүгэрчн аху кехшив, хэрин ик һазрт зардг зарцан кенэв 88 [Хонгора]** трудиться не заставляю, а сделаю своим посыльным в чужих странах
вин. аху
- ац (7) сук, сучья; **нег эрднь ацд күрв 222** добрался он до одного драгоценного сучка
вин. ац; прит. личн. ацинь; дат.-мест. ацд; исх. ацас
- ацан (3) груз, вьюк, поклажа; **ацата темэн тоглярд на-адм бул торһн салдрһта 232** [у него плеть] с пушистой шелковой петлей, через которую

- может свободно (играючи) проскочить навьюченный верблюд
совм. ацата
- ач I (21) внук; **Тансг Бумб хаани ач гинэ** 232 сказывают, он внук Тангсак Бумба-хана
им., прит. личн. ачнь
- ач II (2) услуга, заслуга; – **Ачд ач кегси, эмнд тус күргси күүкиг би яһж хатан кехв?**– гиж **Миңьян келв** 170 Мингиян сказал: – Я не смею назвать своей супругой девушку, у которой столько заслуг предо мной – она спасла мне и честь, и жизнь!
вин. ач; дат.-мест. ачд
- ач-тач (1) *парн.* бороться, схватываться (не одолевая друг друга), смешаться; **алдр Кинэсин церглэ ач-тач болад одв** 274 схватились, перемешались с воинами славного Киняса
- ачта (3) благодетельный, милосердный; **ачта бурхдын зокагси, эдстэ цаһан мирдэри эдс өгв** 266 благословил он [мальчугана] священным белым талисманом, творением милосердных будд
- ачулх (1) *побуд.* от **ачх**
деепр. разд. ачулад
- ачх (14) 1) грузить, нагружать, навьючивать; **цахрас арһс ачхар...** **өвги күрэд ирв** 44 из поселений бедняков приехал [на арбе] старик, чтобы погрузить кизяк; 2) повалить противника через спину (прием в борьбе); ...**авлцж ядлцв. Ар авад ачлдв** 260 схватились: никто не может одолеть, бросают друг друга через спины
гл. прош. I ачв; прич. прош. ачгси; деепр. слит. ачн; разд. ачад
- аш (1) *здесь:* **аштнь** в конечном счете, в итоге; **аштнь өшэтн болвза бидн...** 262 как бы в итоге мы не стали врагами
дат.-местн., прит. личн. аштнь
- ашк (4) мочка; **гүмб чикнь ашк дор мелмлзж бээдгж** 231 под мочками ушей блестели [серьги]

вин., прит. личн. ашкинь; дат.-мест. ашкд
 аю (4) направление, сторона; аю тал *парн. в том же зп.*; аю тал **һаңхад, Шавдл дунднь цаһа бэрв** 185 кланяясь по сторонам, Шавдал в центре совершила подношение белой пищей
оруд. аюһар

Ә

ә I (3) *межд. о; Ә!* Саак зовлңгичн **һартчн бэрүлх юмн!** 285 О! Заставлю тебя снова испытать те же муки

ә II (9) звук, стук, грохот; бум күүни ә **һарад, һагц күн торс гиж үзгдв** 150 слышался стук и грохот ста тысяч людей, но промелькнул лишь один человек

вин., прит. личн. әһинь; дат.-мест. әд; совм. әтә

әэв балт (21) *парн.* бердыш, боевой топор; **найн негн алд әэв балтарн күрңгин шүрүһәр ирж цокн йовна** 79 на скаку рубит он своим боевым топором длиною в восемьдесят одну сажень

им., прит. личн. әэв балтнь; вин. әэв балтыг; прит. возвр. әэв балтан; оруд. әэв балтар; прит. возвр. әэв балтарн

әэвлхә (17) *анат.* аорта (восходящая), крупная артерия; **болд маля зүркнь әэвлхәһинь гүвдәд бульгльв** 262 словно стальная плеть, сердце его бьется о грудную артерию

вин., прит. личн. әэвлхәһинь; дат.-мест., прит. личн. әэвлхәднь; прит. возвр. әэвлхәдән

әәһүлх (2) спасти, защитить; **эцкәс көвүн һардг – Ар Бумбин оран әәһүл!** 205 у отцов рождаются сыновья – будь же защитником своей Ара-Бумбайской страны!

гл. 2 л., ед. әәһүл; деенр. соед. әәһүлж

- ээлhх (2) *побуд.* от **ээх** пугать, запугать; **сээнэрн ээлhс гинч? Сэн гихнь – Хондр бээнэ** 191 вздумал запугать своей славой? Из всех славен Хонгор!
с глаголом гих: ээлhс гинч
- ээлдэч (1) прорицатель, предсказатель; **мана нутгин ээлдэч** 66 [он] – прорицатель в наших кочевьях
- ээлдх (8) предсказывать, прорицать; **ирэд уга йирн йисн жилиг ээлдж меддг** 247 предсказывающий будущее на девяносто девять лет вперед
прич. многокр. ээлддг; деепр. соед. ээлдж; разд. ээлдэд
- ээмг (1) аймак, племя; **ээмг, сүргэн өгч, төр шажн хойринь нар деернь бэрүлти** 20 отдайте стада и подданных, вручите ему власть и религию
виш. ээмг
- ээмтхэ (1) пугливый, боязливый; – **Сүргэс салгсн гөрэсн ээмтхэ гидг эс билү?** 47 – Разве не сказывают, что отбившийся от стада зверь бывает пугливым, боязливым?
- ээмшг (2) опасность, угроза; **тер түмн шар-цоохр агтыг кел таслж көөж авхла, манд ээмшг уга** 138 если угоним тех десять тысяч желто-пестрых скакунов, то нам больше не грозит опасность
совм. ээмшгтэ
- ээмх (1) молвить; **зурхан жилин маля сулдхл уга гүвдв чигн, амн нурвн үгнь ээмэд уга** 235 не промолвил и трех слов, хотя нещадно стега-ли его плетью в течение шести лет
деепр. разд. ээмэд
- ээрг (1) айрак, кумыс; **ар бийэрнь үвлзгсн улс ээрг, кимрэр нарх гиж алг буһин арсар өңглгсн** 11 северная сторона [дворца] была покрыта шкурами пегих оленей, чтобы у зимующих на той стороне был и кумыс, и напиток с молоком
- ээрст (19) туго оплетенный кожей; **ээрстин хар елднгэн чирэд** 17 волоча за собой свою нагайку, туго оплетенную кожей
род. ээрстин

- ээх (13) бояться, пугаться, страшиться; **олн өнр гиж бичэ ээһич 61** не страшись, что (они) многочисленнее нас
гл. 1 л., мн. ээй; 2 л., ед. ээһич; прич. буд. ээх; деепр. соед. ээж; разд. ээһэд; посл. ээхлэрн; с отриц. эл уга
- эгр (5) увядший, поблекший; сухой; **эгр зандн жидин үзүр үзгдв 206** показался кончик пики из сухого сандала
побуд. от эгрх
- эгрэх (2) *деепр. разд. эгрэчкэд*
- эгрх (12) увядать; засыхать; **хойр талан шуукрлһнд һазрин өвсн хойр талан эгрэд 126** от глубокого выдоха [коня] травы клонились в обе стороны и увядали
гл. прош. I эгрв; прич. буд., вин., прит. личн. эгрхинь; деепр. разд. эгрэд
- эдл (27) одинаковый, равный; как, подобно; **Орчлггин Сээхи Минъянла эдл һольшг 62** (он) элегантен, как красавец вселенной Мингиян
- эдс (9) *рел., уст.* благословение; **алтн ширәһэснь эдс авн келв 61** получив благословение, [приложившись лбом к золотому престолу], он молвил
вин. эдс; совм. эдстә
- эдслх (6) благословлять, давать благословение; **эдслгсн хар арз 233** благословенная арза – молочная водка двойной перегонки
гл. прош. I эдслв; прич. прош. эдслгсн; деепр. разд. эдслэд
- эдст (2) благословенный; **эдст богд гегәнь заагсн... 255** [трижды прочитал молитву], которую указал благословенный богдо геген...
вин. эдстиг
- эл (1) двор, хозяйство; **эл дундан уннав 87** буду ездить по своим кочевьям
- эмд (21) живой; **арвн хойр зурһан миңһн баатран эмд мет цуглулж суулһад 284** собрал шесть тысяч и двенадцать богатырей и посадил их, как живых, [и окропил]

эмдэр (12)	живьем, живым; алдр Хар Кинэсиг Арслангийн Цаган баатртайннь эмдэр күли чирүлв 285 славного Хара Киняса сего богатырем Арслангийн Цаган живьем связали и поволокли
эмдрүлх (3)	<i>побуд.</i> от эмдрх <i>деепр. соед.</i> эмдрүлж
эмдрх (1)	оживать, воскресать; арhta Улан Хондринь эмдрж босв 93 находчивый Улан Хонгор ожил и встал <i>деепр. соед.</i> эмдрж
эмн (56)	1) жизнь; эмн мет зурхан минһн арви хойр минь 267 [дорогие] мои, словно жизнь, шесть тысяч и двенадцать [богатырей]!; 2) дыхание, дух; ...үлдэн һазрт шааһад бээж бөөһэд, эмнь һарв 169 воткнул он свой меч в землю и испустил дух...; ◊ эм авх оживать, приходиться в себя, воскресать; арhta юмн болад, өндөж босад... эм авад, арһснас һархла... 45 придя в себя и собрав все силы, (он) приподнялся и вылез из-под кизяка...; эм арһлх изыскивать способ для спасения своей жизни; Цоклһна Цаһан уулын белд эм арһлж бээгсн бийичн 73 (см. 88, 119) хотя ты изыскивал способ спасти свою жизнь у склона горы Цокилгийн Цаган...; эмнднь орх избавить кого-нибудь от опасности; спасти жизнь; Алдр Жаңдринь өсрж босад, эмндэн орсн Арг Улан Хондрла үүрлэд, эгшг дууһан дуулдад, элвг арзин сүүр болад суув 19 славный Джангар быстро очнулся, подружился со своим спасителем Арак Улан Хонгором; пели звонкие песни, сидели за обильной арзой; эмнь һарх испустить дух, отдать богу душу...; Арг Улан Хондринчн эмн һаргсн һазринь эн,– гив 222 [они] сказали:– Вот место, где испустил дух твой Арак Улан Хонгор <i>им., прит. личн.</i> эмнь; <i>род.</i> эмнь; <i>вин.</i> эм; <i>прит. личн.</i> эмичн, эминь; <i>дат.-мест.</i> эмнд; <i>прит. личн.</i> эмндм, эмндчн, эмнднь; <i>прит. возвр.</i> эмндэн; <i>совм.</i> эмтэ

эмсхл (2)	дыхание, вздох; эл уга медүлсв, эмсхл уга ацхртн 191 буду докладывать без страха, соизвольте выслушать без ропота (<i>букв. вздоха</i>) <i>дат.-мест. эмсхлд; с отриц. эмсхл уга</i>
эмсхх (1)	дышать; тяжело вздыхать; алтн далан көвэд аман аңһаһад, эмсхж кевтнэ 279 лежит [щука] на берегу золотого океана, раскрыв рот [пасть] и тяжело дыша <i>деепр. соед. эмсхж</i>
эмтн (15)	люди, народ; эцгин олин-эмтнэһнь төлэ... элкэн йүүлэд өгий! 189 ради своего народа... обнажим свои внутренности (<i>букв. печень</i>) и отдадим <i>род. эмтнэ; прит. возвр. эмтнэһнь; вин. энт, эмтиг</i>
эңг (13)	часть; группа; ... арви эңг тасли тархав 281 ... разбил [войско] на десять частей и рассеял
эңглүлх (1)	<i>побуд.</i> от эңглх пахнуть, благоухать; зар күж хойриг Замб-гүвд эңглүлв 245 по всей вселенной разлил аромат мускуса и курительных свечей <i>гл. прощ. I эңглүлв</i>
эңгр (1)	<i>в сочет.</i> эңгр улан красивый, прекрасный; арви нээмтэ эңгр улан хатан һанц бийиһнь хаяд 14 оставил одинокой свою прекрасную
эрэ (28)	едва, еле, чуть; Базг Улан Хонһрин һол махнаһнь эрэ тач авб 93 еле вытащили [стрелу] из тела Базак Улан Хонгора
эрэхн (1)	чуть-чуть, еле-еле; адуни захас хойр долан хонгт гүүлгэд, эрэхн гиж давж һарв 126 через две недели пути [Хонгор] еле-еле миновал табуны [Хара Джилгана]
эрвж уга (2)	незначительный, ничтожный; эрвж уга юмнд өөлэд, һарад одвч 103 обиделся ты и ушел из-за ничтожной причины
эрвлх (1)	экономить, беречь; – Алтн Шарһ мини, һазр хол биший. Эрвлх, сагли гүүһич! 143 – Мой Соловый, путь наш далек. Потише беги, силы свои береги! <i>деепр. слит. эрвлн</i>

- эрвн (11) жир на боках и брюхе; жировые складки; дарцг цаһан эрвнгиг тасртл татв 182 так за-
тянули катаур, что складки жира на боках
едва не полопались
вин. эрвнгиг; прит. личн., дат.-местн.
эрвнднь; прит. возвр. эрвндэн
- эргдх (1) *страд.* от эрх раздвигаться, раздваиваться; хойр
галан шуукрлһнд талх һазрин өвсн эврэн эргдэд
28 от глубокого выдоха (коня) травы на равни-
нах сами собой раздваивались (раздвигались)
деепр. разд. эргдэд
- эрк (29) вино, водка (молочная); ирхләнь, хан күүкн
һурвн цөгц эрк өгв 52 когда он пришел, хан-
ская дочь поднесла ему три чаши вина
им., прит. личн. эркнь; род. эркин; вин. эрк,
эркиг; прит. возвр. эркән; исх. эркэс; прит.
личн. эркэснь
- эрдх (3) выпивать, пить вино; зун дунһра болад,
эрдэд суудг болна 246 сидят и пьют вино,
образовав сто кругов
гл. прош. I эрдв; деепр. слит. эрдн; разд.
эрдэд
- эрлһх (1) *побуд.* от эрлх
деепр. разд. эрлһэд
- эрлх (2) исчезать, выводиться; миңһн нег жилд эрлш
уга мөн Бамбин алтн тамһ тальвад 212 поста-
вил золотую Бамбайскую печать, которая не
исчезнет в течение тысячи и одного года
с отриц. эрлш уга
- эрүн (16) чистый; святой, священный; эрүн цаһан
мөңгн ширэ 68 священный серебряный трон
- эрүлх (1) *рел.* освящать; эрүлгсн Сукбодин хутг хамдан
олый 190 обретем все вместе святость наичи-
стейшего Сукавади
прич. прош. эрүлгсн
- эср (8) очень, весьма; большой, огромный; эср
улан нүкэр авад орад одв 201 и протащили
[Хонгора] через огромное красное отверстие
род. эсрин

Б

- баав (1) *в сочет. ах нойн баав* 47 батюшка князь
- баавһа (1) *разг. баба; арсарчн арин оln баавһанрар адсх кегүлнэв!* 270 кожу твою отдам многочисленным простым женщинам на поделку посуды (бурдюков)
оруд., мн. баавһанрар
- баасн (1) конский навоз, помет; *сөң болгсн ик баасан асхад...* 181 [приподнял конь хвост] и сбросил помет величиною с глыбу
вин., прит. возвр. баасан
- баатр (172) 1) богатырь, герой; *мөрч Бор Мацна баатр гинэ* 233 сказывают, это был богатырь-конеvod Боро Мангна; 2) богатырский, смелый, отважный, героический; *нарт делкэн орни чиирг, чаңһ, бөк баатр – эн тоотыг өөрэн дахулгсн* 245 он привлек к себе таких вот богатырей – сильных, крепких, отважных во всем подсолнечном мире
им., прит. личн. баатрнь; им., мн. баатрмуд; мн., прит. личн. баатрмуднь; род. баатрин; мн. баатрмудын; прит. личн. баатриннь; вин. баатриг; мн. баатрмудыг; прит. возвр. баатран; дат.-мест. баатрт; мн. баатрмудт; мн., прит. возвр. баатрмудтан; исх. баатрас; прит. возвр. баатрасн; мн., прит. личн. баатрмудаснь; оруд. баатрар; совм. баатрта; прит. возвр. баатртаһан; совм.-вин., мн., прит. личн. баатрмудтаһинь
- баахн (1) *уменьш. от баһ; баахн наста күүкд кевтэ* 187 словно дитя малое
- баг (1) *здесь: заросли; ик баг яшлар орад...* 130 забрел в заросли ясени...
- багтх (13) 1) помещаться, вмещаться, разместиться; *эврәннь меддг далн келн алвтнь долан сара һазрт багтж ядад* 230 на пространстве семи месяцев пути не в силах были разместиться подданные [самого Джангара] семидесяти языков;

- 2) подпадать под влияние; Алдр Жацһрин хормад багтад, амр сээхн жирһэд суув 83 и подвластные славного Джангара жили [с тех пор] в мире и довольстве; 3) сговориться; үг үгдэн багтхнь... 144 если мы сговоримся...
прич. возм., оруд. багтмар; прит. личн. багтмарнь; прит. возвр. багтмарн; деепр. слит. багтн; соед. багтж; разд. багтад
- баһ (17) 1) малый, небольшой; мөрәһинь ик баһ гил уга наадултн 45 разрешите ему играть, не считаясь мала или велика его ставка [в игре]; 2) мелкий; баһ ясинь хамрарн һарһад идж оркв 116 [он проглотил крестец], выбросив мелкие кости через ноздри; 3) мало, немного; ик өгснднь хонад, баһ өгснднь үдлэд 147 [ехал шажком, жеребенка не торопил], где давали больше, там ночевал, где – меньше, там дневал
оруд. баһар
- баһлцг (2) кисть руки; барун һариннь баһлцгас авад... 110 схватил его за кисть правой руки...
дат.-мест., прит. личн. баһлцгтнь; исх. баһлцгас
- баһр (5) багор; нәәми миңһи баһр хуһчад һарад одв 200 [разгоряченный Сивко] помчался, слова на своем пути восемь тысяч багров
виш. баһр
- бадм (15) лотос; өргн Шартг гидг далань... өңгтә бадмин герл һарад бәэдг гинә 10 сказывают, широкий океан-море Шартак сверкает, словно прекрасный лотос
род. бадмин
- бадрх (1) процветать; төр шажн хойран һар деерән авч, йиртмжд бадрж, делгрж... бәэхвидн 20 взяв в свои руки и веру и власть, мы преуспеем во вселенной и заживем
деепр. соед. бадрж
- базг (16) энергичный; базг һурвн миңһи баатрин до-траснь баатр Улан Хоцһр келж сууна 249 из

- круга энергичных трех тысяч богатырей [правой руки] сказывает свое слово богатырь Улан Хонгор
- базһх (6) давить, сжимать, сдавливать; **базһ гисичнь базһдг эс билүв?** 81 разве не давил того, кого ты призывал давить
гл. 2 л., ед. базһ; прич. многокр. базһдг; деепр. слит. базһн, базһлдулн
- байн (6) 1) богатый; **өнчи уга өнр, угатя уга байн** 258 нет сирот – все многолюдны, нет бедных – все богаты; 2) *перен.* обильный, щедрый; ... **байн хар цуснь унди болад одв** 209 обильная черная кровь [тридцати пяти воинов] стала для них питьем
- байрлх (3) радоваться, веселиться; **байрлж, сэн гиж зэрлг болад, арнзл Зеерд деерэн дэkn мордв** 28 [Джангар], обрадованный и благодарный, снова пустился в путь на своем аранзале
деепр. соед. байрлж; разд. байрлад
- бал (3) 1) совсем, совершенно; **бал улан өвдгэри дөңл уга авла** 189 принимал [Санал] бочку [в правую подмышку] без всякой поддержки своим красным коленом; 2) *перен.* темный, крепкий; **балын улан арзин сүүр болв** 226 настала пора для крепкой красной водки-арзы
род. балын
- балв (12) вдребезги; **ар хойр далынь балв цокад...** 93 вдребезги разрубил ему лопатки...
- балвлх (5) разбивать, дробить; размывать; **үрглж һадр эргэн балвлин бульглсн бээдг** 10 [прохладная река Домбо] бурлила всегда, размывая свои берега
прич. многокр. балвдг; буд., род. балвлхин; деепр. слит. балвлн; разд. балвлад побуд. от балвлх
- балвлулх (2) *гл. прош. I балвлулв; прош. II балвлулла*
- балврх (4) разбиваться, ломаться; **күрл мөңги уудан балвртлнь кемләд** 78 грыз бронзово-серебряные удила, пока они не изломались
деепр. пред. балвртл; прит. личн. балвртлнь

- балвчх (3) разбить, сокрушить; арви хойр терзинь балвчад 41 разбил он его двенадцать окон
прич. прош. балвчсн; деепр. разд. балвчад
- балһ (2) глоток; балһ-балһ цусан асхн бөөлжэд 79 [Савар помчался], извергая свою кровь глотками
- балм (3) красный; балмин улан альхан дерс-дерс делгдгсн суудг 185 [все приветствовали и приглашали Хонгора], раскрывая враз свои красные ладони
род. балмин
- балр (3) темный; сарул сээхн цеежинь балр болтлнь девсв 282 дочерна испинал его ясную прекрасную грудь
- балт (19) бердыш; күнд шар балтан хэрүлж ав! 242 уברי свой тяжелый желтый бердыш!
им., прит. личн. балтнь; род. балтын; прит. личн. балтыннь; вин., прит. возвр. балтан; оруд. балтар; совм.-вин., прит. личн. балттаһинь
- балтч (1) владеющий бердышем; Күнд Һарта Саврла эдл балтч 62 также владеет бердышем, как и Савар Тяжелорукий
- балц (1) в сочет. балц атхх сдавить, стиснуть; балц атхад окдг барс өтг хойрнь өөрнь кевтхнь үзгдв 166 с обеих сторон [от ада] лежат барс и медведь, готовые тут же растерзать (букв. сдавить)
- бальң (2) в сочет. бальң улан; бальң улан альхндан тав ораһад авб 256 [Джангар] пять раз обвил поводья вокруг своей красной ладони
- бамбр (4) крепкий, толстый; – Тедү аңхнд Ширкүһин көвэд бэрүлгсн бамбр занди өргэтэ, Базг Улан Хоңһр али?– гилдсн бээдг 178 тем временем вели речь, вопрошая:– А где же Базак Улан Хонгор, у которого дворец из крепкого сандала воздвигнут на берегу Ширклю?
- баралхх (1) уст. быть на приеме, представляться; алдр богдын гегэнд ирж баралхад, андһаран өгэд

285 представились его светлости [славному богдо], принесли присягу верности и разъехались по домам

деепр. разд. баралхад

баран (10)

1) видимый вдали предмет, контуры, очертания; **күмн күрх һазрт күсх нег баран үзгдхш 256** [посмотрел он на юг] – ничего не видать на расстоянии, доступном для человеческого глаза; 2) пожитки, скарб; **көж шар-цоохр бараһинь уудлв 197** порылся он в их пестро-желто-голубых пожитках

барвад (1)

виш. бара; прит. личн. бараһинь; совм. барата большой, огромный; **Байн Күнкән Алтн Цеежин барвад алтн бээшң бас чиг харгдв 17** показался вдали также и огромный золотой дворец Баян Кюнкян Алтан Цеджия

барг (1)

сторожевой пес, дворняжка; **ик хар баргт өгч оркад, арднь нама бәрж бээнэ 116** [окороком он] угостил большого черного пса, а показывает теперь на меня

дат.-мест. баргт

барс (10)

барс; **барс өтг хойриг базһлдулн сиилж 230** [с западной стороны дворца] высечены схватившиеся барс и медведь

род. барсин; виш. барс

барун (145)

1) правый; **барун өвдг деерән тэвэд, барун халхинь үмсэд... 111** посадил его на правое колено, в правую щеку поцеловал; 2) западный; **барун үзг тал... 203** на западной стороне...; 3) *в сочет.* **барун, зүүнэс** справа и слева; **барун, зүүнэс түмн цаһан боднғнь бээшнд орж ирэд... 150** вошли во дворец и справа и слева его десять тысяч витязей...

род. барун; виш. баруниг; прит. личн.

баруһинь; прит. возвр. баруһан

барх (1)

кончать, исчерпывать; убывать; **кезәнэс нааран ода күртл геннчн юңгад эс баргдна? 44** как это до сих пор не убывает у тебя наивности?

гл. наст. баргдна

- бархт (2) бархуты – воины из охраны хана Шара Гюргюя; **найн хойр бархтынъ түлки чавчад 209** тесня, порубили восемьдесят двух бархутов (хана Шара Гюргюя)
вин., прит. личн. бархтынъ
- бас I (2) загон; **йисн давхр эр цаһан чолуһар бэргсн баста 148** у него загон [для коней] сложен из самородных белых камней в девять рядов
вин., прит. личн. басинъ; совм. баста
- бас II (71) опять, еще, также, тоже; ...**бас нег хазнав,– гиһэд ирэд идв 221** ... еще раз откушу,– сказала крыса и стала есть
- бат (5) крепкий, прочный; **дөрвлжин сээхи далднь бат занди тоха тальвад оркв 282** уперся в его четырехугольные прекрасные лопатки своими крепкими сандаловыми локтями
род. батын
- батлх (11) укреплять, утверждать, скреплять; **Ар Бумбин оран батл! 194** укрепляй же свою Ара-Бумбайскую страну!
гл. 2 л., ед. батл; деепр. слит. батли; соед. батлж; разд. батлад
- батрх (4) укрепляться, утверждаться; **йиртмжин төрнь хад мет батрад, жирһж, дүргж бээдг мөн 57** и мирские деянья [с тех пор] стали надежными, словно скала; **зажил [народ] в мире и блаженстве**
деепр. соед. батрж; разд. батрад
- батхн (2) муха; букашка; **тарнь хар батхинъ жиргж һарна 174** колдовские черные мухи издают жужжание
им., прит. личн. батхинъ; оруд. батхнар
- бах (6) страсть; удовольствие; **жилв бах хойриһэн алдр нойн богддан бэрж 232** желания и страсти свои славному богдо-нойону посвятили
совм. бахта
- бахлур (2) *анат.* гортань, горло; **бахлур тал хэлэхлэ... 144** когда осмотрел [ее] гортань...
дат.-мест., прит. личн. бахлуртнь

- бахмжта (3) приятный, радостный; **бахмжта бат нэр кей!** 285 устроим же радостный настоящий пир!
- бахн (6) *совм. бахмжта; совм.-оруд. бахмжтаһар* столп, столб; **Алтам минь һолд алтн бахн минь эс билү?** 267 разве не был [Хонгор] золотым столпом в центре моего Алтая?
- бахр (1) *вин. бахниг; прит. возвр. бахнап* мишура; **бахр уга лаң шар алтн бахниг...** 232 столб из чистого (немишурного) золота...
- бачм (2) срочный, спешный; **үүл минь бачм билэ, өтр келти!** 270 дело мое спешное, поскорей говорите!
- бачнх (1) *здесь: быть густым, частым; бачнигсн шар керсн урһад бээж* 206 [на месте дворца] росла густая желтая лебеда
- башмг (1) *прич. прош. бачнигсн* башмак; **зун нээмн давхргта зулг башмг-һосан өмсв** 182 обул он башмаки на каблуках в сто восемь слоев
- бая (2) головка (гребень) лопатки; **дүүвр цаһан да-лыннь баяһар далн тав дарлцад өцгрлдв** 260 сшибались они семьдесят пять раз своими белыми крепкими лопатками
- бэ (1) *оруд. баяһар* мета, знак; **бэ кеһэд урлда кеснд...** 269 когда поставили мету и начали скачки...
- бээһүлх (5) *вин. бэ* *побуд. от бээх*
- бээдл (8) *гл. прош. I бээһүлв; прич. многокр. бээһүлдг; деепр. слит. бээһүлн; разд. бээһүлэд*
- 1) состояние, положение; **...һарад, теңгрип бээдл хэлэтн,**– гив 150 он молвил:– ...выйдите и взгляните, какое над нами небо; 2) вид, облик; **балтан суһлад, балвлхин бээдл һарһад дэвргсн бийнь...** 151 он вытащил бердыш и хотя напал с видом, готовым рассечь, но...
- совм. бээдлтэ*

- бээлх (4) *побуд. от бээх*
гл. наст., личн.-пред. бээлхнэв; прош. I бээлхв; деесп. слит. бээлхн
- бээр (62) 1) крепость; догшин Хар Кинэсин бээр өөр болтха, урлда гэвий! 268 пусть сократится расстояние до крепости грозного Хара Киняса, устроим-ка скачки!; 2) бой, битва; поле сражения; эгц хойр долан хонгт бээр болдв 104 вели бой ровно две недели; бээр болх (бэрдх) сойтись в поединке, принять бой; эгц долан долан – дэчн йисн хонгт бээр болад 74 (см. 88, 92) и продолжали бой ровно семью семь – сорок девять суток
род. бээрин; вин. бээр; прит. личн. бээринь иметь стоянку, пребывать; Харһат һолын экэр тарад бээрлгсн... 179 [собирали коней], рассеянных на пастбищах у истоков реки Харгайту...
- бээрлх (1) *прич. прош. бээрлгсн*
- бээрн (4) стоянка скота, пастбище; Оцл Көк Һалзнь бээрнэснь бэрсн мет сээргсн болна 43 Сивко поправился, словно только что привели его с пастбища
исх., прит. личн. бээрнэснь; прит. возвр. бээрнэсн
- бээсн (3) трехлетняя кобылица; чамаг нутгт хоцргсн дааһ, бээс цуглулж ир гилүв? 203 разве я посылал тебя подбирать оставшихся в кочевьях коней-двухлеток и трехлеток?
вин. бээс; прит. личн. бээсинь
- бээх (589) находиться, пребывать; быть, существовать, иметься; оставаться; эн ик махн бээнэ, үүнэс идий 221 тут есть много мяса, откушаем-ка от него; 2) в качестве связки при сказуемом не переводится; нег уурцас утан бүргэд бээнэ 206 из одной хижины клубится дым; 3) в сочет. гиж передает действие, которое вот-вот совершится; нан тал хойр ик элч гэвн гиж бээнэ 109 вот-вот отправят ко мне двух важных послов

	<p>гл. 1 л., мн. бээй; 2 л., ед. бэ; бээһич; 2 л., мн. бээтн; гл. наст. бээнэ; наст., личн.-пред. бээнэв, бээнэч; прош. I бээв: прош. II бээлэ; личн.-пред. бээлэв; прич. многокр. бээдг; прит. личн. бээдгнь; буд. бээх; род. бээхин; прит. личн. бээхвидн, бээхнь; вин., прит. личн. бээхинь, бээхичн; дат.-мест., прит. возвр. бээхдэн; с отриц. бээхшв; прош. бээсн; прит. личн. бээснь; вин., прит. личн. бээсинь; дат.-мест. бээснд; деепр. слит. бэн; соед. бээж; разд. бээһэд; услов. бээхлэ; пред. бээтл; пред., прит. личн. бээтлнь</p>
бээшн (126)	<p>дворец, терем; ставка; Ар Бумбин оран мартн зүүлэд йовж йовтлнь, алтн шар бээшн харһад ирв 201 когда он, позабыв в блужданиях свое Ара-Бумбайское царство, ехал и ехал, попадаетея ему злато-желтый дворец им., прит. личн. бээшнцгнь; род. бээшнцгин; прит. личн. бээшнцгиннь; вин. бээшн, бээшнцгиг; прит. личн. бээшнцгинь; прит. возвр. бээшнцгэн; дат.-мест. бээшнд; прит. личн. бээшндэн; исх. бээшнцгэс; совм. бээшнцгтэ</p>
бэргдх (12)	страд. от бэрх
бэргр (2)	плотный; твердый; далын бэргр хар махнд 182 на твердых черных мышцах лопатки
бэрм (4)	мера в обхват пальцами руки; бэрм зандар зүүһэд ишлгсн 194 [копье] с рукоятью из сандаловых брусьев толщиной в обхват пальцев
бэрүл (1)	рукоятка; бэрүлинь батлн зургсн 269 рукоятка, разукрашенная узорами вин., прит. личн. бэрүлинь
бэрүлх (22)	побуд. от бэрх
бэрх (134)	1) держать (в руках), брать (в руки); тэвн алд элмн торһн цулвринь алд дүнгэ эвкэд, һартан бэрв 250 пятидесятисаженный шелковый чембур [искусно] уложил в одну сажень длины и взял в руки; 2) хватать, ловить, поймать; Бумбин арнзл Зеердинь бэрэд, өндр шар-

цоохр бээшцгиг зөв эргүлэд авад ирв 25 ной-мал [коневод] Бумбайского аранзала, обошел, как положено, высокий желто-пестрый дворец и подвел коня к двери; 3) строить, ставить; *оһтрһуһас һуру дутуһар бэртн...* 11 следует воздвигнуть [хану дворец] на три пальца ниже небес; 4) преподносить; *асхнь шүүс йисн бээсн гүүнэ ууцар бел кеһэд бэрн гиж бээтл, негинь авад зулв 116* когда [повар] собрался готовить ужин из окороков девяти трехлетних кобылиц и преподнести государю, [мальчуган] схватил окорок и убежал; 5) *иногда переводится по значению прямого дополнения; бийэрм бичэ наад бэртн 47* не смейтесь надо мной

гл. 1 л., мн. бэрий, бэрийэ; 2 л., мн. бэртн; гл. наст., личн.-пред. бэрнэв; прош. I, личн.-пред. бэрүв; прич. многокр. бэрдг; буд. бэрх; личн.-пред. бэрхв; оруд. бэрхэр; прош. бэрсн; возм. бэрм; деепр. слит. бэрн; соед. бэрж; разд. бэрэд; услов. бэрхлэ; пред. бэртл

бэрц (1)

здесь: строение – преграда; Арг Улан Хонһрин бэрц гиж хатасн хар болд шивэ кеж... 208 для удержания Арак Улан Хонгора они соорудили крепость из черной вороненой стали

бедр (5)

бочка; ээх мет бедртэ эркэн ар далдан хадад... 280 взвалил на спину страшных размеров бочку с вином...

вин. бедр; прит. возвр. бедрэн; совм. бедртэ

бедрх (1)

готовить, готовиться; эн һурвн көвүг мордулхинь бедртн 111 готовьте к отправке этих трех мальчуганов

гл. 2 л., мн. бедртн

безг (1)

лихорадка, малярия; – Аав минь, хуучн безгтэ билэв,– гиһэд кевтв 53 он лег, сказав: – Батюшка, у меня застарелая малярия

совм. безгтэ

- бел I (32) склон горы; **альк уулын белд асхрхинь медх бишв** 194 не знаю, на склоне какой горы прольется [чаша крови]
вин. бел; дат.-мест. белд; прит. личн. белднь; прит. возвр. белдэн; исх. белэс; оруд. белэр
- бел II (2) бок, стан, талия; **бер күмн үзхлэри – белиннь һурви товчан сулдхи дахв** 54 женщины, завидев его, бежали за ним, растегнув три пуговицы на боку
род., прит. личн. белиннь; вин., прит. возвр. белэн
- белвнцг (2) щиколотка; **өмн хойр көлиннь белвнцгтнь...** 269 на щиколотках передних ног...
вин., прит. лич. белвнцгинь; дат.-мест., прит. личн. белвнцгтнь
- белг I (3) особый вид гадания с помощью нарезок на деревянном бруске; **эл уга нанд белг оркж өгич** 279 без боязни погадай-ка мне на бруске
вин. белг
- белг II (1) *здесь:* символ-знак; **оһтр улан тугиг Жаңһрт белг күрг** 91 доставь Джангару как символ короткое красное знамя [врага]
вин. белг
- белдх (2) готовить, приготовить; **Хурди Цаһан замнь шүүсинь белдэд ирв** 190 готовил и приносил кушанья повар Хурдун Цаган
деепр. разд. белдэд
- белкннх (1) надевать, привешивать (доспехи); **дээни оли лувцэн белкннэд...** 238 надел все свои воинские доспехи...
деепр. разд. белкннэд
- белкүсн (3) поясница; **белкүсэрнь тас өгч унһаһад...** 40 [Хонгор] рассек его на две части в пояснице
дат.-мест., прит. личн. белкүснднь; оруд., прит. личн. белкүсэрнь
- белн (2) наготове; **Көк һалзнтаһан белн гиж сан!** 139 знай, встречу тебя [наготове] на своем Сивко!

- бер I (10) молодая женщина; **өмнэснь нарн-сар болгсн сээхн бер... аашхнь үзгдв 65** увидел [Санал], как идет навстречу молодая женщина, прекрасная, как солнце и луна
им., мн. берэд
- бер II (13) миль; **тавн берэ һазрт өмн һарад одв 73** [конь Савара] опередил на расстояние пяти миль
род. берэ
- берк (1) сложный, трудный; **ямр ик берк зарһ ирв гиж түдл уга хаһлад... 13** беспрепятственно разрешал он судебные и большие, и трудные дела
- берн (2) лады (в музыкальных инструментах); **дорк долан бернд дуутын оln шастр жиңнүләд авб 190** сыграла [Шавдал] на семи нижних ладах многозвучные шастры
дат.-мест. бернд; совм. бернтә
- бетк (6) сухие стебли растений; **хумха цаһан беткд нутглултн! 201** поселите их там, где лишь сухие побелевшие стебли растений!
род. беткин; вин. бетк; дат.-мест. беткд
- би (140) я; – **Та хойр цадгсн болхнь, хүвән чаннав би, унтгн 217** [Джангар говорит]: – Если вы наелись, я буду варить свою долю. Ложитесь-ка спать!
вин. нама, намаг; дат.-мест. нанд, намд; исх. нанас; оруд. нанар; соед. нанла, надла
- бидн (53) мы; – **Бидн энд бәэдг Нарн Гүшг Зандн хаани бодн гуд билә бидн 202** мы – витязи хана Наран Гюши Зандана, живущего тут
дат.-мест. манд, биднд; вин. маниг; исх. манас; соед. манла
- биз (5) видимо, пожалуй, наверное; **«Түрг хаани бәэшц биз»,– гиж санад... 146** он подумал: «Это, наверное, и есть дворец тюркского хана»
- биив (3) гусли; **биив, ятһин дун жиңив 256** разнесся звон гуслей и арфы
- бииз (10) верхнее платье с выемкой под мышками и разрезными рукавами; **дөш цаһан биизән**

өмсв 182 надевал [Хонгор] белое, словно на-
ковальня, платье-бийзе

род. биизин; виш. бииз, биизиг; прит. возвр.
биизэн

биилүлх (1)

побуд. от биилх танцевать; **Тансг Герлиг биилүлв** 244 Тангсак Герел заставили танцевать

гл. прош. I биилүлв

бий (352)

1) тело, организм; **манр цаһан бийнь көк балм болв** 262 его матово-белое тело совершенно посинело; 2) сторона; **тиигхлэ барун бийднь суугси Байн Күцкэн Алтн Цееж келв...** 109 тогда глава правой стороны [круга] Баян Кюнкян Алтан Цеджи сказал; 3) сам, лично; себя; **алдр Жаңһрин бийнь арви наста көвүн болж хүвлэд...** 276 сам славный Джангар обернулся десятилетним мальчиком; **◇ бийэн дарс гих** взять себя в руки; – **Сүргэс салгси гөрэси ээмтхэ гидг эс билү? Бийэн дарс гиж бээһич** 47 – Разве не сказывают, что отбившийся от стада зверь пуглив? Придержи-ка себя

им., прит. личн. бийм, бийчн, бийнь; им., мн., прит. личн. бийснь; род. бийин; прит. личн. бийиннь; виш. бий; прит. личн. бийим, бийичн, бийитн, бийинь; прит. возвр. бийэн; мн., прит. возвр. бийсэн; дат.-мест. бийд; прит. личн. бийднь; прит. возвр. бийдэн; исх. бийэс; прит. личн. бийэснь; прит. возвр. бийэси; оруд. бийэр; прит. личн. бийэрм; бийэрнь; прит. возвр. бийэри; совм. бийтэ; соед. бийлэ; прит. личн. бийлэчн; прит. возвр. бийлэри, бийлэһэн

билэ (180)

глагол-связка, выражающая: 1) при глагольном сказуемом – прошедшее время: – Терчи мини һучн тавн бодн билэ 204 – Это были тридцать пять моих витязей; 2) *при причастиях будущего времени – сослагательность: эмдэр кел бэрж ирхлэ, мана болх билэ* 109 если бы полонили живым, он был бы нашим;

- 3) в качестве связки часто не переводится:
арнэл Зеерд алдулж авсн билэ 115 Рыжко
 спас, вызволил меня
гл. личн.-пред., ед. билэв; билэч; гл. личн.-
пред., мн. билэвидн; билэт
- билг (19)** 1) разум, сознание; **танһл билгнь тасрад... 80**
 потерял нити сознания; 2) вещей, волшеб-
 ный; **билгин хар хур асхрад ирв 220** хлынул
 вещей дождь
им., прит. личн. билгнь; род. билгин; вин.,
прит. личн. билгинь
- билж (1)** в сочет. **билж тусх** раздавиться, лопнуть;
көгшн барсин цөсн билж тустл хээкрэд оркв
 148 закричал так, что едва не лопнул желч-
 ный пузырь старого барса
- билтэ (31)** видимо, вероятно, должно быть; – **Мана**
Арслангин Улан Хонһр бээр болж бээнэ
билтэл,– гиж күүндв 92 [рать Джангара за-
 говорила]: – Видимо, наш Арслангийн Улан
 Хонгор ведет поединок!
- билцрх (1)** быть раздавленным, расплюснутым; **көдэд**
кевтгсн көгшн барсин цөсн билцртл хээкрэд... 94
 закричал до разрыва желчного пузыря
 старого барса, лежавшего в степи
деепр. пред. билцртл
- биндрэ (1)** яхонт; **делдүлгсн шар-цоохр бумблвнь дусх**
сээхн бээдлтэ, дөрвн өңг бицдрэһэр чимүлгсн
 230 прекрасен возведенный желто-пестрый
 дворец. Он украшен четырехцветным яхон-
 том
оруд. биндрэһэр
- бирмн (6)** дьявол, бес, черт; **арнэл Зеердэн таньв, эмд**
бирмн көвү таньхш 202 своего Рыжко он
 узнал, а живого чертенка – мальчугана не
 узнал
- бичгэ (14)** *частица запрета;* **агсад иргсн күчтэ хаани**
мөсн шар зевин үзүрэс бичгэ эй! !89 не убоим-
 ся желто-ледяных лезвий грозного оружия
 воинственного хана!

- бичкн (6) маленький; мана бичкн дүүр ундасж йовх... 114 наши маленькие братья, должно быть, испытывают жажду
- бичх (1) писать; нег цаас авад, учр-зөвэн бичж, орндан хаяд мордв 103 [Савар] оставил записку, объяснив свое положение, отправился в путь
деепр. соед. бичж
- биш (48) не (*отрицание*); хур-цасн гихнь – хур-цасн чиг биш 257 если сказать, что это дождь и снег, так не то, чтобы дождь и снег
отриц. с вопросом; биший; бишью
- бишнк (2) остальной; кроме; бишнкинъ бэрж окгси болна 104 остальные были захвачены в плен; ...эн хойр күлгэс бишнкинъ күцэд үлв 271 [Джангар на своем Рыжко] перегнал всех остальных коней, кроме этих двух
вин., прит. личн. бишнкинъ
- богд гегэн (2) *уст.* богдо, верховный геген – один из высших ламаистских санов; эдст богд гегэнь заагсн 255 указанный благословенным богдо гегеном
род. богд гегэнь
- богжул (1) куча мусора; щепки; арһс, богжул түүгсн күүкд армичн авад одна 277 дети, собирающие кизяк да щепки, могут утащить твой дротик
вин. богжул
- богшрһа (2) воробей; богшрһан дүцгэ мөндр хар нульмсан цүврүлв 253 плакал и ронял град своих чистых слез величиною с воробья
род. богшрһан
- боһнь (1) низкий (о росте); боһнь күлгин деерэһүр 180 промчался он над низкорослым рысаком
- боһчх (18) укоротить (стянуть); төмрин сээнэр төдглэд, болдын сээнэр боһчад... 35 связал коня самым прочным железом, стянул ему передние ноги одну к другой самой лучшей сталью
прич. прош., вин., прит. личн. боһчинь; деепр. соед. боһчж; разд. боһчад

- бодн (75) витязь, богатырь; воин, герой; тер күлгин омрунднь арви долан бодн сүүдрлж сууна 202 перед тем конем, в тени, под его грудью, сидят семнадцать витязей
им., прит. личн. боднґнь; мн. боднґуд;
им., прит. личн. боднґуднь; род. боднґин;
мн. боднґудын; вин. боднґиг; прит. личн. боднґиминь; боднґинь; прит. возвр. боднґан; дат.-мест., прит. личн. боднґднь; мн., прит. личн. боднґудтнь; исх., прит. личн. боднґасм; совм., прит. возвр. боднґаһан; мн., прит. возвр. боднґудтан; совм.-вин., мн., прит. личн. боднґудтаһинь
- бодн һаха (1) вепрь, кабан; соянь күцэд уга шовшур улан бодн һаха эс билү?! 253 разве он не вепрь мой, красный трехлетний, у которого не отросли (не окрепли) клыки?!
- бодх (1) здесь: поставить; ...нег саамд чиг бодад нааднав 45 поставив [их] на кон, хоть раз сыграю...
деепр. разд. бодад
- болад (8) 1) деепр. разд. от болх; 2) союз и; богдын һучн тавн бодн болад, дали хойр далан хаадуд... 178 тридцать пять витязей богдо и ханы семидесяти двух океанов-морей...
- болһн (7) каждый; арви цаһан хурһнаннь үй болһнд арслн, заани күчн әдслґсн 232 в каждом суставе десяти его белых пальцев заключена сила льва и слона
род., прит. личн. болһныннь; дат.-мест. болһнд; прит. личн. болһнднь; прит. возвр. болһндан; оруд., прит. личн. болһнарнь
- болһх (21) побуд. от болх делать кого-что-либо, кем-чем-либо
гл. наст., личн.-пред. болһнач; прич. многокр. болһдг; прош. болһсн; прит. возвр. болһсан; деепр. соед. болһж; разд. болһад
- болд (68) 1) сталь; турунь болд болхдан өөрдәд иргсн болж шинжлгдв 148 он взглянул и понял:

недалек тот миг, когда копыта коней превратятся в сталь; 2) стальной; **хар болд алх бээнэ 217** [вышел и видит] молоток из черной стали; 3) меч, булат; **ут болдан суһлад, дунд бухар дэврэд орв 199** выхватывает он свой длинный булат и бросается на средние войска

род. болдын; вин. болдыг; прит. возвр. болдан; оруд. болдар

болзг (1)

срок, время; **долахн хонгин болзгт гүүлгэд, Бумбин шар-цоохр бээшцгин үүнд ирэд буув 30** [Джангар] досакал всего лишь за семь суток до ворот желто-пестрого Бумбайского дворца и спешился

дат.-мест. болзгт

болн (1)

1) *деепр. слит.* от болх; 2) союз и; **эн юн гидг һазрв? Чик болн чилгрэр келж өгтн 144** что это за страна? Расскажите [обо всем] ясно и правдиво

болх (706)

становиться кем-чем-либо; делаться; **орн алтн делкэ манр ик харңу болад одв 244** золотую вселенную заволокло туманом, и наступил мрак; 2) превращаться в кого-что-либо; **бийнь нээмн көлтэ аралжн болад кевтв 148** [Мингиян] сам превратился в восьминогую паука и лег; 3) вариться (о пище); **махн болад, көөрэд ирхин алднд, махн чигн уга, эмгн чигн уга болад одв 217** только пришло время мясу свариться – как мясо и старуха исчезли; 4) наступать (о времени); **Бамбин Улан Хондр хувцлхин селгэн болв 182** настал черед одеваться Бамбайскому Улан Хонгору; 5) происходить, случаться; **эмни хар цусан асхлцх манд юн болв? 261** что такое случилось, чтобы нам проливать нашу кровь?; 6) *в сочетании с причастием будущего времени означает то, что должно свершиться*; **күчтэ хаани элч аль цагт нанла харһх болна 252** когда должен встретиться со мной гонец

грозного хана?; 7) в сочетании с причастием прошедшего времени означает делать вид, притворяться; би таниг авч иргсн болад орхла, ямаран юмб? 111 что если войду, будто я вас доставил сюда?

гл. 2 л., ед. бол; 1 л., мн. большй; 2 л., ед. болыч; 2 л., мн. болыт, болти; 3 л., мн. болтха; опас. болвза; гл. наст. болна; личн.-пред. болнав, болнач; прош. I болв; личн.-пред. болввидн; болвт; прич. многокр. болдг; вин., прит. личн. болдгинь, болдгв; вин., прит. возвр. болдган; буд. болх; прит. личн. болхнь; болхч, болхичн; дат.-мест., прит. возвр. болхдан; вин., прит. возвр. болхан; с отриц. болхш; прош. болсн; прит. личн. болснь; вин., прит. возвр. болгсан; дат.-мест. болснд; деепр. слит. болн; соед. болж; разд. болад; услов. болхла; пред. болтл

боолһх (1)

побуд. от боох преграждать, задерживать; йирн йисн холмуд боолһн киискв 162 свалил, перегородив им девяносто девять рек

деепр. слит. боолһн

бооцх (1)

заключать условие, договариваться; ...йисн сара һазриг йис хонад күрий,– гиж бооцад... 168 договорились [Мингиян и девушка] добратсья до места, сократив расстояние в девять месяцев пути до девяти суток...

деепр. разд. бооцад

бор (1)

перен. простое; эрк бор зүрки 232 нежное простое сердце

бортх (1)

кожаная фляжка для вина; нег бортх эрк, пег көл мах өгти 117 дайте фляжку вина и одну ножку мяса

босх (70)

вставать, подниматься; возвышаться; өрүн босад арнзлан унад... 203 утром встал и оседлал своего аранзала

гл. 2 л., ед. бос; прош. I босв; прич. буд. босх; прош. босгсн; деепр. слит. босн; соед. босч; разд. босад

босхх (7)	<i>побуд.</i> от босх
бөглэ (2)	пробка; затычка; хойр еңгр мөңгн бөглэһинь суһлад... 189 вынимал он обе серебряные пробки
	<i>вин., прит. личн.</i> бөглэһинь
бөглх (1)	затыкать, закрыть пробкой; хойр еңгр мөңгн бөглэһинь бөглэд... 188 заткнули обе серебряные пробки [бочки]
	<i>деепр. разд.</i> бөглэд
бөгн (5)	<i>в сочет.</i> бөгн-тошх неуклюже, неловко бегать; ковылять; бөгн-тошад шил бээшнд күрэд ирв 48 [уложив родителей], он приковывлял к стеклянной башне
	<i>деепр. слит.</i> бөгн-тошн; разд. бөгн-тошад
бөгтрh (1)	крестец, круп; хар хулан бөгтрhтэ гинэ 233 сказывают, крестец [у Рыжко], как у черного кулана
	<i>совм.</i> бөгтрhтэ
бөгтрүлх (1)	<i>побуд.</i> от бөгтрх
	<i>деепр. соед.</i> бөгтрүлж
бөгтрх (4)	положить на спину (коня); унгси мөрнь – уул бөгтрм бөк гинэ 236 сказывают, конь, на котором [Хонгор] ехал, до того силен, что можно гору взвалить ему на спину
	<i>прич. возм.</i> бөгтрм
бөгшлһн (1)	бег скачками, прыжками; бөөргии туулан бөгшлһ минь 242 ты, попрыгун мой, словно буерачный заяц
бөгшх (1)	бегать рысью, трусцой; һучи наста Балии Улан Арслц бөгши гүүв 240 тридцатилетний Балийн Улан Арсланг побежал трусцой
	<i>деепр. слит.</i> бөгши
бөдүн (7)	1) толщина; зурһан тевр бөдүн... 279 [щука] толщиной в шесть обхватов; 2) грубый, крупный; бөдүн өвсиг бөкилһл уга 29 [конь мчался], не нагибая крупную траву
бөк I (6)	крепкий, сильный, могучий; уул бөгтрм бөк 264 [конь] так силен, что гору на спине поднимет

- бөк II (20) борец, силач; таниг хан күүкн иртхэ гилэ, бөкэн кеж ноолдулн гиж бээнэ 51 ханская дочь просит вас прийти, хочет вас выставить своим борцом
им., мн. бөкнр; род. бөкин; виш. бөк; прит. личн. бөкинъ; прит. возвр. бөкэн; оруд., прит. возвр. бөкэрн
- бөкилһх (2) побуд. от бөких склонять, нагибать; бөкн өвсиг бөкилһл уга 143 не нагибая все травы с отриц. бөкилһл уга
- бөких (2) сгибать (спину); урһа зандн нурһнь нумн мет бөкиһэд 248 стан его, словно растущий сандал, согнулся, как лук
деепр. разд. бөкиһэд
- бөклзх (1) неоднократно, то и дело склоняться, сгибаться; дөрвн күдр цаһан мөчэн бөклзл уга йовна 261 не сгибает он свои могучие белые четыре конечности
с отриц. бөклзл уга
- бөкн I (2) горб; хойр бөкнәннь хоорнд одад тусв 162 он оказался между горбами [верблюда]
род., прит. личн. бөкнәннь; виш., прит. личн. бөкинъ
- бөкн II (3) весь, всё; здесь: только в виде бөкнэн, т. е. с прит. возвр.; тер бөкнэн 109 всё, что задумал
виш., прит. возвр. бөкнэн
- бөлвэлх (1) пениться, пузыриться; бүрә сээхн көөсиһән толһа деерэн бөлвэлн цацв 255 брызжет он на свою голову пузырящуюся прекрасную, как раковина, пену
деепр. слит. бөлвэлн
- бөлг (12) глава, раздел; Күнд һарта Саврин бөлг 97 глава о Саваре Тяжелоруком
- бөлглх (1) перен. собраться с силами; противостоятъ чему-нибудь; сай маңһс хаани нүр бийднь һагц бийнь бөлгли суугси 236 лицом к лицу один противостоял миллиону мангасовых ханов
деепр. слит. бөлгли

- бөөлжх (4) рвать, вырвать; **хар цусар бөөлжэд, харццад кевтв 93** извергая черную кровь, лежал он в обмороке
прич. прош. бөөлжсн; деер. соед. бөөлжж; разд. бөөлжэд
- бөөр (2) *анат.* почки; **оңлзгч бөөрэрнь... найн хойр гүвдэд унһав 219** восемьдесят два раза ударил он его по почечной впадине... и повалил
дат.-мест., прит. личн. бөөрднь; оруд., прит. личн. бөөрэрнь
- бөөрг (1) **буерак; бөөргин туулан бөгшлһ минь 242** прыгун ты мой, словно буерачный заяц
род. бөөргин
- бу (2) **ружье; шавхглсн шавхгнь ар бийднь бууһин сумн кевтэ жиигэд һарч йовна 255** мчится конь, а сзади, словно пули, со свистом летят комья земли [из-под копыт]
род. бууһин
- буһ I (6) **изюбрь, олень; буһ марл хойрин махн овалһата бээнэ 216** навалены груды оленьего и маральего мяса
род. буһин
- буһ II (6) **священный, освященный; буһ мөңгн цуль-ран бумин негэр шүүрүлэд, Бумбин Улан Хоңһртан күрэд ирв 199** прибежал [конь] к своему Бумбайскому Улан Хонгору, сто тысяч и один раз не дав ухватить шулмусам его чембур из священного серебра
- будн (7) **туман; деернь һарсн тооснь оһтрһуд будн болад йовб 65** пыль, поднятая копытами скакуна, стелется в небесах, как туман
совм. будта
- будн (4) **мгла, легкий туман; Хоңһрин күцк цаһан ухань будн болад... 197** светлый, ясный ум Хонгора помутнел
- буйн (10) **добродетель, благодеяние; хөөтин буйн болх 44** [сотворим доброе дело] – зачтется благодеянием в грядущем
совм. буйнта

- бул (13) *здесь:* род мягкой, прочной ткани с ворсом; **бул торһн көвцигһнь тэвэд** 140 положил седельную подушку из мягкого шелка
- булах (11) 1) отнимать, захватывать; **Жаңһр булаһад авад оркв** 221 Джангар отнял [у крысы листочек сандала]; 2) *перен.* пленять, очаровывать; **түвин дөрви хаани зүрк булагһн** 174 пленивший сердца четырех мирских ханов
прич. буд., дат.-мест. булахд; прош. булагһн, буладгһн; деепр. соед. булаж, буладж; разд. булаһад, буладд
- булг (12) родник, источник; **киитһ булгһн уснд йовгһн Оцл Көк һалзһниг бэрэд көтләд авб** 124 [коневод] поймал и привел Сивко, который пасса у прохладного родника
род. булгһн
- булһ (1) *в сочет. с глаголом татх;* **булһ татх** выдернуть; **аһр заңди модыг үндстәһинь булһ тач авад...** 236 выдернул с корнем сандаловое дерево...
- булһлх (2) вырывать с корнем, ломать, разрушать до основания; **Бумбин Цаһан уулынь булһлад...** 195 (что) если Бумбайскую Белую гору срою до основания?..
деепр. разд. булһлад
- булң (2) излучина, коса; **күдр һурви булңгһнь ташр һэрэдэд һарв** 180 перенеслись они через три большие излучины [озера]
вин., прит. личн. булңгһнь
- бултулх (1) *побуд.* от бултх
- бултх (1) спрятаться, скрываться; **амндһн ңег хамтхас дүрж оркад, Жаңһр бултв** 224 Джангар сунул ему в рот один листочек и спрятался
гл. прош. I бултв
- булхх (1) нырять; **амргһн хар цурхһн бийһнь...** булхад **орад одв** 280 [выбросила] заступница черная щука [кожаный мешок] и нырнула
деепр. разд. булхад
- булц (8) насквозь, глубоко; **миимин улан һосар булц-булц ишкэд** 101 [Савар вышел], проваливаясь

- глубоко [в землю] красными сафьяновыми сапогами
- булцрх (1) **продырявиться, изорваться; болд хар тохаһар булцртлнь тохалдж...** 175 крепко облокотился он черно-стальными локтями, глубоко вминая [подушку]
деепр. пред., прит. личн. булцртлнь
- бульглх (10) 1) подпрыгивать, сбрасывать всадника; **дегц долан миңһ бульглад одв 181** [кюнь] совершил ровно семь тысяч прыжков; 2) биться ключом; **киити хар Домб һолнь...** **бульглси бээдг** 10 студеная черная река Домбо... бьет ключом; 3) *перен.* трепетать, биться (о сердце); ... **зүркнь ээвлхәһинь гүвдэд бульглад одв 266** ...сердце его бьется о грудную артерию
гл. прош. I **бульглв; деепр. соед. бульглж; разд. бульглад**
- бульһр (3) *здесь:* нечистый, матовый, темный; **бульһр мөңги бүүргтә 250** лука седла – из матового серебра
- бульчн (3) мускулы, икры; **буһин арси шалвриг бульчн деерән эвкэд 37** штаны из оленьих шкур засучил на икрах
дат.-мест., прит. личн. бульчиднь
- бум (47) сто тысяч; **бум өрк алвтан нойн уга оркж 233** сто тысяч юрт своих подданных оставил без нойона
числ. разд. бумад-бумад
- бумб (89) 1) мифическая страна изобилия (Бумбайская страна), океан-море; **Бумбин орн төвкигси бээдг 214** успокоилась Бумбайская страна; 2) часовня; **һазак арви бумбнь һал эрднәр делдүлгси 230** десять крайних часовен-бумба воздвигли из огненного драгоценного камня; 3) купол, маковка; **бумб-юуһинь цацглси 175** маковка украшена подвесками [в виде бахромы]; 4) сосуд (священный), кувшин; **йирн йисн күчн төгсгси бумбта аршанас мөч күрч авб 141–142** коснулся он кувшина

	животворной воды, преисполненной девяности девяти сил <i>род. бумбин; совм. бумбта; прит. возвр. бумбтаһан</i>
бумблв, бумблва (19)	дворец; шатр болгсн бумблваһинь балвлулв 285 разрушил он дотла его шатровидный дворец <i>им., прит. личн. бумблвнь; род. бумблвин, бумблван; виш. бумблваг; прит. личн. бумблвичн, бумблваһинь; прит. возвр. бумблваһан; дат.-мест., прит. личн. бумблвднь; прит. возвр. бумблвдан; совм. бумблвта</i>
бумблх (2)	сооружать купола (дворцов); арвн дола бумблж 230 соорудили семнадцать куполов <i>гл. прош. III бумблж; прич. прош. бумблсн</i>
бура (2)	лоза; нәрн улан бура минь эс билү! разве не был он моей тонкой красной лозой!
буру (14)	1) вина, просчет, заблуждение; һучн һурвн буруһичн өгсв 191 прошу тебе тридцать три вины; 2) неправильный, ошибочный, ложный; мини зөв гисиг чи юңгад буру гинәч? 89 то, что я считаю правильным, почему ты считаешь ошибочным?; 3) обратный, противоположный; Шарһ деернь буру хәләлһж унулад 152 усадил на Солового лицом в противоположную сторону; 4) неправильно, ошибочно; эргсн хөөн эс өгсн бас буру 145 если просят и не дать – тоже неправильно. <i>виш., прит. личн. буруһичн; прит. возвр. буруһан</i>
бурхн (48)	1) будда, бурхан; бог, божество; әдстә бурхнь хәэрлгсн әрүн цаһан эмән... 280 священное белое лекарство, пожалованное благословенным буддой; 2) святой, священный, божественный; бурхн цаһан маңнадан әдсләд... 270 приложил, [благословляя], к своему божественно-белому лбу... <i>им., прит. личн. бурхнань; род., прит. личн. бурхнаннь; им., мн. бурхд; род. бурхнь;</i>

- мл. бурхдын; виш., мл. бурхдын; виш., мн., прит. возвр. бурхдан; род.-виш., прит. возвр. бурхнаһан; род.-виш., прит. личн. бурхнаһинь*
- буслх I (1) кипеть, бурлить; **көгшртлэн санан угат, буслтлан шүл угат 253** до старости у вас ума-разума нет, до кипения у вас навары нет
деепр. пред., прит.-возвр. буслтлан
- буслх II (1) кишеть; **буслгсн шулм манһст эс бэргдхнь 253** если не осият меня кишацие шулмусы и мангасы
прич. прош. буслгсн
- бутрх (1) износиться, изорваться, иссечься; **шарх цусн хойрт дээни олн лүвцнь элж бутрв 236** в кровавых пятнах и рубцах иссечены и изношены все воинские доспехи
гл. прош. I бутрв
- буулһх (6) 1) *побуд.* от **буух** помочь сойти, спуститься (с коня); **тархаг дааһнаһнь буулһад, теврэд авб 45** [старуха] сняла плешивого с коня и взяла на руки; 2) располагать на местожительство, помочь осесть, обосноваться; **унтлан көгшргсн аав ээж хойран цахрин захд буулһсв 116 – 117** хотел бы помочь обосноваться своим престарелым родителям на окраине поселений бедняков; 3) брать невесту; **Гернэл гидг күүкиг буулһад авб 56** взял в жены девушку Герензел
гл. прош. I буулһсв; деепр. разд. буулһад
- буульх (4) 1) хвалить, превозносить; **баруни олн сээдүд богд-юуһан буульв 189** стали славить своего богдо многочисленные сайды правой стороны; 2) терпеливо учить (балабана, кречета к нападению); **номһар буульгсн хурдн цаһан итлг минь 239** быстрый мой белый кречет, терпеливо выученный нападать
гл. прош. I буульв; прич. прош. буульгсн
- буур (1) верблюд-самец; **буур кевтэ нүрлдж ирэд 37** сшибались боками, как верблюды
род. буурин

буурл (39)

1) чалый (о масти); **Саплын Буурл Һалзн күлг тасрха тавн берә һазрт һарч ирв 54** Чалый Санала на много оторвался, опередил на пять миль; 2) седой (о волосах); **цал буурл сахлта авһа 206** [и выходит] седобородый дядюшка

им., прит. личн. буурлнь; род. буурлын; прит. личн. буурлыннь; вин. буурлыг; прит. возвр. буурлан; исх., прит. личн. буурласнь; оруд., прит. возвр. буурларн

буух (67)

1) спускаться, слезать, сойти; **хойр иньг баатр күлгүдәси бууһад, теврлди уульв 74** два друга [богатыря] спешились с коней, обнялись и заплакали; 2) *перен.* терять правление, выпустить власть из рук; **эзн нойн Жаңһрин төр шажн хойрнь һар деерәснь бун гиж бәәнә 110** [враг ополчился на нас], правление и вера могут уйти из-под власти государя-нойона Джангара

гл. 1 л., мн. буй; 2 л., ед. бууһич; гл. прош. I буув; прич. буд. буух; прош. буугсн; деенр. слит. бун; соед. бууж; разд. бууһад

бух I (3)

бык; төөргсн бух болгсн 257 словно заблудившийся бык

род. бухин

бух II (27)

войско; полк; расположение войск; **дөрви дола хонад, алдр Кинәсин бух цергтнь орад ирв 278** через четыре недели он подъезжает к расположению войск славного Киняса

род. бухин; вин., прит. личн. бухинь; дат.-мест. бухд; оруд. бухар; прит. личн. бухарнь

бухлх (2)

собирать войско; собираться в полки; **нәәми бум күцж бухли мордв 273** войска, достигнув восьмисот тысяч, разбились на полки и выступили

прич. прош. бухлгсн; деенр. слит. бухли

бухх (21)

брыкаться; подпрыгивать, бить задними ногами; **орм дундан элвг йисн жова бухв**

- 183 [конь] подпрыгнул на месте более девяноста миллионов раз, бил ногами и брыкался
гл. прош. I бухв; деепр. слит. бухн; разд. бухад
- буцх (1) *здесь: быть непослушным; отказываться; бум ирв чиги буцл уга бэргддг эс билү? 163* хотя и приходило их сто тысяч, разве не сдавались послушно в плен?
с отриц. буцл уга
- бүгд (1) *все; бүгдин һагц нари улан арслн минь 242* [прибыл] единственный из всех солнечно-красный лев мой!
род. бүгдин
- бүдрх (1) *спотыкаться; нэри өвснд нээхлэд, күдр өвснд бүдрэд гүүһэд күрэд ирв 212* [Сивко] покачиваясь на мягкой траве, спотыкаясь на твердой траве, подбегает [к Рыжко]
деепр. разд. бүдрэд
- бүкл (1) *целый; бүкл арһмж турш һарв 269* опередил он на расстояние длиною в целый аркан
- бүр-бүр (2) *здесь: бүр-бүр хур мелкий, морозящий дождь; бүр-бүр гисн хурта 10* с мелкими морозящими дождями
- бүрэ (1) *раковина; бүрэ сээхи көөсһән толһа деерэн бөлвэли цацв 255* брызжет он на свою голову пузырящуюся прекрасную, как раковина, пену
- бүрэдх (2) *трубит в раковину; арнзл сээхи Зеерднь алтн делкән ориг бүрэдтль инцхэв 280* [тут] заржал его красавец аранзал так, что по всей вселенной прогремел трубный звук; 2) покрывать, устилать; *хөөни толһан дүнгэ цуста улан көөсн һазр бүрэдв 255* кроваво-красная пена величиною с баранью голову покрыла землю
гл. прош. I бүрэдв; деепр. пред., прит. личн. бүрэдтль
- бүрэсн (1) *обшивка; покрывка; дөш болгси сээрэрнч кеңкргин бүрэс кенэв 153* [если не достигнешь

- его], я натяну на барабан шкуру с твоего крупна-
наковальни
вин. бүрэс
- бүргд (3) беркут; **дөни хар бүргдин нүдэр ширтэд харв**
256 пристально взглянул он очами четырех-
летнего черного беркута
род. бүргдин
- бүргх (1) подниматься, струиться, клубиться (о дыме);
нег уурцас утан бүргэд бээнэ 206 [вдруг ви-
дит], клубится дым из одной лачужки
деепр. разд. бүргэд
- бүрлдх (3) затягиваться, срастаться; **негинь жажлад**
ташадан түркв, бүрлдэд одв 221 он пожевал
один листочек, приложил к своему бедру, и
рана затянулась
деепр. разд. бүрлдэд
- бүрлзх (1) прищурить, прищуриваться; **мөси хар нүднь**
бүрлзэд 185 прищурены его холодные (букв.
ледяные) черные глаза
деепр. разд. бүрлзэд
- бүрн (3) всё, целиком, полностью; **агтнь бүрткхлэ,**
бүрн болв 132 когда стали проверять рыса-
ков, они оказались все на месте
- бүрткх (2) проверять наличие, брать на учет; **агтан**
бүртктн 131 проверьте своих рысаков
гл. 2 л., ми. бүртктн; деепр. услов. бүрткхлэ
- бүс (10) пояс; **төмр Луудн гидг бүсэн бүслэд 141** под-
поясался поясом под названием Луденг
вин., прит. возвр. бүсэн; исх. бүсэс; прит.
личн. бүсэснь
- бүслх (12) 1) опоясывать; подпоясываться; **далн агт**
мөрни үнтэ төмр Луудн гидг бүсэн бүслв
160 подпоясался поясом Луденг ценою в
семьдесят рысаков; 2) окружать, оцеплять;
бум-бум цергүд долан давхр бүслэд авб 130 не-
сметное войско врага окружило [Хонгора]
семью кругами
гл. прош. I бүслв; прич. прош. бүслгсн;
деепр. соед. бүслж; разд. бүслэд

- бүтэх (3) 1) *побуд.* от **бүтх** выполнить, осуществить; **сэн үүлэн бүтэж** 167 благополучно осуществив свои дела...; 2) покрывать, закрывать; **хурдн улан тоосн оһтһу бүтэв** 242 вихрящаяся красная пыль закрыла небо
гл. прош. I бүтэв; деепр. соед. бүтэж
- бүтх (4) 1) осуществляться, исполняться, сбываться; **догшн бурхдын дүр бүтгсн** 277 исполненный вида свирепых бурханов; 2) рождаться, зарождаться; **хөрн хойр насднь үүдн бүтж һаргсн** 236 [это был Хонгор], родившийся у нее на двадцать втором году жизни
прич. многокр. бүтдг; прош. бүтгсн; деепр. соед. бүтж
- бүүрг (15) седельная лука; **тасмин цаһан жолаһинь деш мөнгн эмэлин бүүргт торһад оркв** 183 зацепил белые тесьмовые поводья за переднюю луку серебряного седла-наковальни
виш. бүүрг; дат.-мест. бүүргт; прит. личн. бүүргтнь; совм. бүүргтэ
- бүүрклх (1) окутаться, покрываться; **бүрн төгс эрдм бүүрклэд** 185 [глаза] полны совершенной мудрости
деепр. разд. бүүрклэд
- бүүрлх (16) располагаться на местожителство; **тал дунднь талвин цаһан хурлнь бүүрлгсн** 175 в самой середине расположился белый монастырь
гл. прош. I бүүрлв; прич. прош. бүүрлгсн
- бүч (2) веревка, бечевка; **ооср бүч уга орд цаһан өргэ харһв** 216 [шли они, шли], и повстречалась им белая-пребелая юрта без перевязей, без веревок
- бүчр (1) ветвь; **улан шар бүчрнь өөһин цецг болв** 245 желто-красные ветви [сандалового дерева] преобразились в лесные цветы
им., прит. личн. бүчрнь
- бүшмүд (12) бешмет, кафтан; **эрднин һурвн бүшмүдән өмсв** 31 надел три свои драгоценных бешмета
род. бүшмүдин; виш. бүшмүд; бүшмүдиг; прит. возвр. бүшмүдән

Г

- гегэн (12) 1) свет, сияние; гегэн дунднь үүл бэрм сээхн 234 до того хороша, что в сиянии ее красоты можно было заниматься рукоделием; 2) *перен.* лик, лицо; алдр нойн богдын гегэһинь чик ширтэд зогсв 266 стоял, глядя прямо в лицо его светлости, славного нойона-богдо
вин., прит. личн. гегэһинь; дат.-мест., прит. личн. гегэнднь; соед. гегэнлэ
- гегйэ (2) светлый, яркий; *перен.* священный; гегйэ алтн тугин сүүдрт 184 в тени священного золотого знамени
- геглзх (2) светить, сиять, блестеть; китд зүүни сүвин чинэн һазр геглзнэ 220 [между ребрами и бедром] светится пятнышко величиною с ушко китайской иголки
гл. наст. геглзнэ; прич. прош. геглзгсн
- гедргэн (3) вверх лицом; навзничь; ширэннь өмн бийднь гедргэн авч цокв 117 перед его престолом он бросил [Бадмин Улана] навзничь
- геелһх (1) *побуд.* от геех
деепр. соед. геельж
- геех (2) терять, оставить; гергн күмн үздг болхнь, гермалан геерж оркад, генн, хөөнэснь дахдг 244 посмотрит на него женщина – семью и дом свои оставит и безрассудно за ним пойдет
деепр. соед. геерж; разд. геехэд
- гелв (1) блестящий, сверкающий; гелв алтн гижгинь гижгчлв 241 надевал на него чепрак из блестящего золота
- гелн (1) буддийский монах; гелн болхла... 53 если окажется он буддийским монахом...
- гем (1) вина, виновность; – Күүкд, өлсж бээһэд, тандан гем кеһэд оркв би... 217 – Детки, я была голодна, потому и провинилась перед вами
вин. гем

гемнх (1)	винить, обвинить; ...гемнж болш уга болад 116 ... так как нельзя было винить [в краже] <i>деепр. соед. гемнж</i>
гемшэх (1)	обвинять; эврэннь замап гемшэв 116 обвинили они своего повара <i>гл. прош. I гемшэв</i>
генн (2)	наивный, глупый; <i>здесь: безрассудный</i> ; ...генн, хөөнэснь дахдг 244 ...безрассудно за ним пойдет <i>им., прит. личн. геннчн</i>
гент, генткн (8)	вдруг, неожиданно; гент бүр-бүр хур орад 163 вдруг пошел мелкий дождь
генүлх (1)	мучить, терзать; шарин дөрвн түмн ории һазринь булаж авад шахж генүлв 230 отняв земли сорока тысяч стран желтой веры, мучили их, притесня <i>гл. прош. I генүлв</i>
гер (25)	1) юрта; гер шөргэж серүлсм эн 103 я [конь] терся о стены юрты и разбудил тебя; 2) домашний очаг, семья; Хоңһрин гер авлһна бөлг 23 глава о том, как обзавелся семьей (женился) Хонгор; 3) футляр, ножны; хаңһл мөңгн герэснь хэцкнтлнь суһ татлдад авб 266 выхватывали они со звоном свои булаты из огромных серебряных ножен <i>род. герин; вин. гер; прит. возвр. герэн; дат.-мест. герт; прит. личн. гертнь; прит. возвр. гертэн; дат.-мест.-исх., прит. возвр. гертэсн; исх., прит. личн. герэснь; оруд., прит. возвр. герэри</i>
гер шүдн (1)	резец, передний зуб; өрлвэн амн цаһап гер шүдтэ 233 у него белые резцы – словно раскрытые клещи <i>совм. гер шүдтэ</i>
гергн күмн (7)	женщина, жена; эрэл дунд наста гергн күмн харһлдв 271 повстречалась женщина средних лет <i>вин., прит. возвр. гергэн; дат.-мест. гергнд</i>

- герл (22) луч, свет, сияние; дугту дотран бээхнь – до-
лан нарни герл дарм 184 когда [знамя] в чех-
ле, тогда сияние его ярче света семи солнц
*им., прит. личн. герлнь; вин. герл; дат.-
мест. герлд; прит. личн. герлднь; оруд.
герлэр; совм. герлтэ*
- герчлх (1) свидетельствовать, подтверждать; дөрвн
үзгин хаадудт герчлн 243 к ханам четырех
сторон посылает он свидетельствовать [че-
тыре группы послов]
деепр. слит. герчлн
- гесн (7) живот, брюхо; өлсгсн гесн цадв 266 насытил
он голодный желудок
*им., прит. личн. геснь; вин. гесиг; прит.
возвр. гесэн; дат.-мест. геснд*
- гетх (1) подкрадываться, подсматривать; эргүлж йовад,
услуртнь гетс гиһэд... 148 порешив выждать
удобного случая у водопоя (букв. подсмотреть)
- гижг (3) затылок; коса; көөтэ хар шилэврэрн гижгэрнь
шааж көөв 44 погнала его, поддавая в заты-
лок черной от сажи кочергой
*им., прит. личн. гижгнь; вин., прит. личн.
гижгинь; оруд., прит. личн. гижгэрнь*
- гижгчлх (1) надевать на шею; гелв алтн гижгинь гижгчлв
241 надевал на него чепрак из блестящего
золота
гл. прош. I гижгчлв
- гиич (1) гость; хэрэс гиич ирхлэ, эрки сэн сөңчэн кенэв
87 когда придут гости из чужих стран, сде-
лаю его своим лучшим виночерпием
- гиичлүлх (1) побуд. от гиичлх угощать, потчевать; экнэс
сээдгсн Хоңһран гиичлүлж, һарһад уга нээрэн
һарһв 97 угощали они отличившегося в боях
Хонгора, устроили небывалый пир
деепр. соед. гиичлүлж
- гилвкх (1) сверкать; һаһд шар балт нарни көлд гилвкгсн
271 золотисто-желтый бердыш его сверкал
под лучами солнца
прич. прош. гилвкгсн

гилилдх (1)	блестеть, сверкать; ...дээни йосар гилилдгсн 173 грозно сверкали [выхваченные из ножен] эфесы <i>прич. прош. гилилдгсн</i>
гилс гих (4)	глянуть, сверкнуть; Зацдн Герл арагни тал гилс гиж хэлэхэд, кели бээнэ... 39 глянув на прекрасную Зандан Герел, он сказал...
гинж (2)	ушко (стремени); дөл мөнгн гинж дөлитл татв 180 так потянул стремя, что серебряное ушко изогнулось
гинжр (5)	состоящий из цепеобразных звеньев; миимин улан һосн гинжр мөнгн дөрэд күрхин чигт 64 когда его красные сафьяновые сапожки едва коснулись серебряных стремян, [он, словно искорка, очутился на седельной подушке]
гинт (2)	закаленный; гинт болд үлдэр чавчв 219 рубил его мечом из закаленной стали
гих (1245)	1) говорить, сказать; өмнэснь Шовшур келв: – Һал деерэн һагцв гинэлмт 205 на это Шовшур отвечал: – Один я на огневище, говорите вы; 2) называть, именовать; Үзң Мала хаани һагц көвүн гинэ 232 его именуют единственным сыном Узюнг Мала-хана; 3) говорят, сказывают (<i>в безлично-обобщенном значении</i>); Алта, Хаңһа бийтэ гинэ 233 сказывают: росту [конь] с Алтай и Хангай; 4) <i>с деепричастными и причастными формами передает модальные оттенки значения</i> ; хаана күүкн күргн хойр хойр бөк ноолдулн гиж бээнэ 51 ханская дочь и ее жених собираются устраивать состязание борцов; сээхнэри ээлһс гинч? Сээхн гихнь – Миңьян бээнэ 191 не вздумал ли ты запугать нас своей красотой? Если говорить о красоте, то есть Мингиян; 5) <i>сочетаясь с другими именными и иными разрядами слов, не переводится</i> ; сө гиж хонл уга дүлэд одв 239 помчались, не останавливаясь на ночлег; эзн деед нойн богднь эрэ гиж алдулж авб 281 едва разнял их верховный нойон-богдо

гл. 2 л., ед. ги; 2 л., мн. гитн; наст. гинэ; личн.-пред. гижэнэв; гинэч; прош. I гив; гилдв; прош. II гилэ; личн.-пред. гилэв; гилт; прич. однокр. гигч; многокр. гидг; прит. личн. гидгчн, гидгнь; виш., прит. личн. гидгинь; наст. гиһэ; буд. гих; личн.-пред. гихв, гихнь; виш. гихиг; прит. личн. гихишь; прош. гисн, гилдгсн; прит. личн. гиснь; виш. гисиг; прит. личн. гисичнь; дат.-мест. гиснд; прит. возвр. гисндэн; оруд. гисэр; деепр. слит. гин; соед. гиж; разд. гиһэд; гилдэд, гичкэд; услов. гихлэ; прит. личн. гихлэнь; пред. гитл; посл. гихлэрн; с отриц. гил уга

гөрэлх (1)

охотиться; гөрэлх гөрэсн кезэ учрхв? 14 когда же нам встретятся дикие звери для облавы?

прич. буд. гөрэлх

гөрэсн (2)

дикие животные; звери; сүргэс салгсн гөрэсн ээмтхэ гидг эс билү? 47 разве не сказывают, что отбившийся от стада зверь бывает пу-гливым (осторожным)

гүвдлдх (2)

биться, сражаться; дуут Жаңһрин өргэг дэки һурви долан хонг өгл уга гүвдлдв 198 еще три недели бились, не сдавая ставки славного Джангара

гл. прош. I гүвдлдв; деепр. слит. гүвдлди

гүвдх (36)

1) бить, избивать; ударить; күцк цаһан ухань буди болтл гүвдв 211 бил до того, что по-мутился его ясный ум; 2) биться, ударяться; ...Бумб дала хойр эргэн гүвдэд дольгалгсн бээдг 177 Бумбайский океан-море волнуется, бьется о свои берега

гл. прош. I гүвдв; деепр. слит. гүвди; разд.

гүвдэд

гүвлзх (2)

шевелиться; күүкн гүмбин улан урлнь гүвлзв чиги, цань келдг арһ уга болад, зогсад бээв 144 хотя нежные алые губы ее и зашевелились, но девушка ничего не смогла сказать

гл. прош. I гүвлзв; прич. прош. гүвлзсн

гүвр-гүвр (1)	<i>в сочет. с глаголом гиж; гүмбэн улан урлан гүвр-гүвр гиж сурв</i> 157 спросил он, шевеля прекрасными алыми губами
гүврх (1)	сдвинуться; <i>мөрн деерэсн хоюри гүврл уга бээв</i> 36 оба не сдвинулись с места (<i>букв. с коней</i>) <i>с отриц. гүврл уга</i>
гүлвр (1)	ящерица; <i>хагсуһин шар гүлвр кевтэ жилвлзэд</i> 208 промелькнул он, словно пустынная желтая ящерица
гүлдглзх (3)	<i>перен. стучать, биться; гүлдглзгч гүрэд</i> 188 у стучащих шейных сосудов (вен) <i>прич. однокр. гүлдглзгч</i>
гүмб (7)	<i>в сочет. гүмб чикнь ашкд... толь эрднь сувсн сиик</i> 184 в мочках круглых ушей – драгоценные жемчужные серьги; <i>в сочет. гүмбин улан урлнь гүвлзгсн суудг</i> 137 сидит, шевеля своими нежными алыми губами <i>род. гүмбин</i>
гүн I (6)	1) глубина; <i>гүүнәннь кемжәннь – бум нээмн түмн берэ гүн</i> 177 глубина [океана-моря] – сто восемьдесят тысяч миль; 2) глубокий; <i>гүн Хар далан көвэд</i> 176 на берегу глубокого Черного океана-моря <i>род., прит. возвр. гүүнәннь</i>
гүн II (16)	кобылица; <i>юн гидг гүүнэс һаргсн мөрн ним сээхи болдгв?</i> 53 какой кобылицей рожденный скакун может быть таким красивым? <i>род. гүүнэ; прит. личн. гүүнь; род., мн. гүүдин; виш., мн., прит. возвр. гүүдэп; дат.-мест. гүүнд; совм. гүүтэ</i>
гүңгр-гүңгр (1)	<i>парн. глухо, невнятно; [һурв] дэж гүңгр-гүңгр гиж соңсгдв</i> 103 [трижды] невнятно и глухо прозвучал
гүрэ (4)	передне-боковая область шеи; <i>торм темәни хорһсн чигэ толь мөңгн сиикнь... гүрэ талнь герл һарад бээдг болна</i> 12 блестящие серебряные серьги величиною с помет годовалого верблюжонка сверкали на боках шеи

	<i>вин., прит. личн. гүрәһинь; дат.-мест. гүрэд; прит. личн. гүрэднь</i>
гүрлһн (2)	плетение; моһа мөңгн гүрлһтә... маляг 182 плеть со змеевидным серебряным плетением <i>совм. гүрлһтә</i>
гүрм (1)	молебен; догши номар гүрмән кегүлдг гинә 237 сказывают, велят они служить молебен с чтением грозного молитвенника <i>вин., прит. возвр. гүрмән</i>
гүрх (16)	плести, заплетать; дөнн үкрин арсиг дөрв хаһлад гүрж 254 кожу четырехлетнего быка разрезали на четыре части и сплели <i>прич. прош. гүрсн; деепр. соед. гүрж</i>
гүүлгх (62)	<i>побуд. от гүүх</i> <i>гл. прош. I гүүлгв; прич. наст. гүүлгә; прош. гүүлгсн; деепр. слит. гүүлгн; соед. гүүлгж; разд. гүүлгэд, гүүлгдэд</i>
гүүх (119)	бежать, бегать; зогсл уга зурһан сард гүүхән санж 240–241 помышлял он о безостановочном беге на шесть месяцев <i>гл. 2 л., ед. гүүһич; прош. I гүүв; прич. многокр. гүүдг; прит. личн. гүүдгнь; буд. гүүх; вин., прит. возвр. гүүхән; прош. гүүсн; прит. личн. гүүснь; деепр. слит. гүн; соед. гүүж; разд. гүүһэд; услов., прит. личн. гүүхлән</i>
гүш	1) <i>бот.</i> сандаловое дерево гуш; гүш зандн өргән ард гүн Хар дала дүүрэд үлгсн, Бумбин долан сай таңһч 177 семимиллионный Бумбайский народ живет, не умещаясь на берегах глубокого Черного океана-моря, что позади дворца из сандалового дерева гуш; 2) наименование серебра; гүш мөңгн салдрһта 254 [плеть] с петель из серебра – гуш

Һ

һавшун (2)	проворный, ловкий; һавшун бийнь нээмн миңһн жидин ора деегүр дөрвн мөчән күргл
------------	---

	уга Һәрэддг 236 ловкость его такова, что он, не зацепившись, перепрыгивает через острия восьми тысяч копий
Һагц (22)	только один, единственный; одинокий; Һажг алтн хаани Һагц үрн 176 единственный потомок Гаджик алтан-хана; Һал деерэн Һагц билэв 205 на огневище я был одинок
Һагцар (12)	один, одиноко; Арг Улан Хондр Һагцар гинэ 195 сказывают, Арак Улан Хонгор [сейчас] один-одиношенек; хад чолунь хавчлас Һагцар урҺгсн нэрн улан бура минь эс билтү! 253 не лоза ли она моя тонкая, одиноко выросшая в ущелье скалы?
Һагцхн (2)	<i>уменьш.</i> только один, единственный; Һазр деерэн өнчн, Һагцхн Жацдр гидг күмб 205 я – Джангар, про которого говорится: на земле сирота, один-единственный Джангар!
Һадр (2)	внешний; наружная сторона; верх чего-либо; Һадр бийнь мөн арагни болв чигн 27 хотя внешне она настоящая дева-фея...
Һажг (2)	изгиб, склонность; Һажг-юуҺинь ҺарҺгсн 230 выводили каждый изгиб [купола]
Һаза (15)	1) вне, снаружи, на улице; хаана күргн күүкн хойр... Һаза Һарч ирэд суув 51 зять и дочь хана вышли [из дворца] и сели; 2) наружный, внешний; нээмн түмн церг Һазад бийинь бүслгсн 127 наружная сторона [крепости] окружена восьмидесятитысячным войском <i>дат.-мест. Һазад; исх. ҺазаҺас; оруд., прит. личн. ҺазаҺарнь; напр., прит. личн. ҺазаҺурнь</i>
Һазак (6)	наружный, находящийся на внешней стороне; Һазак арвн бумбнь Һал эрднэр делдүлгсн 230 десять наружных часовен воздвигли из огненного драгоценного камня
Һазалх (1)	притеснять, презирать; эврэннь эмн улан Һол, Эср Улан Хондр хойран алькинь доталхв, алькинь Һазалхв? 270 не знаю, кто мне ближе и дороже: своя жизнь или Асар Улан Хонгор? <i>прич. буд., с част. вопр. Һазалхв</i>

- һазр (203) 1) земля, местность; **һатцин зүн дөрө һазр зуртл татв** 180 так потянул, что левое стремя по земле чертило; 2) расстояние, пространство; **жилә һазриг сара дундан авад, сара һазриг хонга дундан авад хурдлв** 207 расстояние в год езды преодолевает за месяц, а расстояние в месяц пути преодолевает он за сутки; 3) *перен.* время; **таид мини таалулх һазр чиги олдх, тана нама таалх һазр чиги олдх** 209 найдется у вас время, чтобы мне приласкаться; найдется и ваше время, чтобы меня приласкать
им., прит. личн. һазрнь; род. һазрин; вш. һазр, һазриг; прит. личн. һазринь; дат.-мест. һазрт; прит. личн. һазртнь; исх. һазрас; прит. личн. һазраснь; соед. һазрла
- һал (51) огонь, пламя; **эв балтнь чолу цокси мет һал падрад, ирнь дөрү дүнгә кү тусв** 92 от его бердыша брызнули искры огня, словно ударили о камень и от лезвия его отломился кусок в четыре пальца
род. һалын; вш. һал, һалыг; прит. возвр. һалан; дат.-мест. һалд; совм. һалта
- һалв (3) эра, период; **һазр дунд һагц эс билү, һалв дунд өнчн эс билү?** 252 разве он не один на земле, разве не сирота он на веки вечные?
род. һалвин; дат.-мест. һалвд
- һалвр (16) священный; волшебный; **һалвр занди модн бээнэ** 222 [подбегает и видит]: стоит священное сандаловое дерево; **һалвр эгшг дуута һанцхн Жаңһрин хати һанхлзгсн суудг** 188 волшеббно-голосая единственная супруга Джангара сидит, покачиваясь
- һалзн (2) лысина; звездочка на лбу у лошади; **эцк, экин зөөгсн алг чиги уга, һалзн чиги уга** 233 не было [у коня] ни пестринки, ни лысинки, перенятого от родителей
- һанжур (1) «Ганджур», сборник буддийских сочинений, состоящий из 108 томов; «**һанжур**»

- «Данжур» хойр номин айсар яңилдв 245 запели разом на мотив (молитвенных) гимнов «Ганджура» и «Данджура»
- ханз (3) трубка (*курит.*); мендинь сурад, эврәннь **ханзар тэмк нерүлж өгэд, бийнь дарунь һарад суув** 48 осведомившись о его здоровье, распорядившись подать ему трубку с табаком, она села рядом с ним
вин., прит. возвр. ханзан; оруд. ханзар
- ханзһ (5) торока; натр зандн **ханзһасн көк торһн цалман тээлэд авб** 179 [конюх] отвязал свой синий шелковый аркан от красивых тороков
вин., прит. возвр. ханзһан; дат.-мест. ханзһд; прит. возвр. ханзһдан; исх., прит. возвр. ханзһасн
- ханзһлулх (1) *побуд. от ханзһлх*
прич. прош. ханзһлулсн
- ханзһлх (8) привязывать к торокам, приторачивать; **дөрвн хар савринь тэкл болһж күләд ханзһлв** 70 связал, скрючив четыре его конечности, и приторочил
гл. прош. I ханзһлв; деепр. разд. ханзһлад; услов. ханзһлхла
- ханц (19) *см. һагц* только один, единственный; одинокий; **аһу ик дээсн дунд һамаг һанц бийим хайдгчн юмб?** 71 почему ты меня одного оставляешь среди многочисленных врагов?; **геһгкн һал үдин алднд хэлэн гихнь – һанц ик тоосн оһгтрһуд хадад аашна** 144 –145 вдруг около полудня он увидел, как приближался одинокий столб пыли, поднявшийся к самому небу
- ханцар (3) один, одиноко, в одиночку; **эн манһсин элчд эсргүцж һанцар оч болх уга** 249 не следует выступать в одиночку против посланца этого мангаса
- ханцардх (1) оказываться одиноким; **һанцардад, уйдад одвл** 152 оказавшись одиноким [на чужбине], он затосковал
деепр. разд. ханцардад

- һанцхн (5) *уменьш.* только один, единственный; Күнд **Һарта Саврнь һанцхн ээв балтан авад һарв** 153 Савар Тяжелорукий выехал, взяв только свой бердыш
- һан (6) зной; засуха; **һаң, халун, сальки ик болад амиднь уух усн олдл уга 71** из-за зноя, жары и ветра не смог найти воды для питья
дат.-мест. **һанд**
- һанхлзх (1) колыхаться, качаться; **һаңхлзгсн суудг 188** сидит, покачиваясь
прич. прош. **һаңхлзгсн**
- һанхулх (2)
һаңхх (4) качаться, колебаться, колыхаться; **урһгсн ут зандн модн ораһарн һазр савж һаңхв 261** за-колыхались высокие сандаловые деревья, захлестали своими верхушками оземь
гл. прош. **I һаңхв; прич. многокр.** **һаңхдг; деепр. разд.** **һаңхад**
- һаңшх (1) подвергаться засухе; **һаңшгсн хумха һазрт 48** в местности, подвергшейся засухе
прич. прош. **һаңшгсн**
- һар (78) рука; **аһ Шавдл хатнь – хан күүнэ күүкн гихиг соңсув, аһиннь һар деер ус келһнэв, өгтхэ гилэ 87** слышал, что его супруга Шавдал – ханская дочь. Хан велел отдать ее, чтобы она его жене воду на руки поливала; **◇ һар күрх; 1)** отведать (дотронуться до пищи, воздать должное); – **Идэн, ундым эс эдлв чигн, бууһад, һар күрэд мордхити,– гив 65** сказала: – Хотя и не будете пить, есть, а все же спешьте и, воздав должное пище, поезжайте; 2) схватиться с кем-либо; **бэр гисичн бэрдг эс билүв? Базһ гисичнь базһдг эс билүв? Дэн талчн шивэ эс билүв? Эп Аля Монхлад һар күрх зака хээрлич! 81** (см. 92, 93, 117, 167) разве не ловил я, кого ты приказывал схватить? Разве не хватал я, кого ты призывал хватать? И разве не был я для тебя крепостью-прикрытием на войне? [Так] дай же позволение схватиться с этим Аля Монхла!

род. һарин; прит. личн. һариннь; вин. һар; прит. личн. һаринь; прит. возвр. һаран; дат.-мест. һарт; прит. личн. һартчн, һартнь; прит. возвр. һартан; дат.-мест.-исх., прит. личн. һартаснь

һарһх (65)

1) *побуд.* от **һарх** вытаскивать, выносить; **заһстаһинь далан эрг деер һарһад авад ирв 42** он вытащил [Хонгора] на берег океана вместе с рыбой; 2) выпускать; **ик ясинь амарн һарһад, баһ ясинь хамрарн һарһад идж оркв 116** [мальчуган съел мясо], выбросив через рот крупные кости, а через нос – мелкие кости; 3) проявлять, выказывать; **аһу ик чидлән һарһад... 267** выказывая великую силу; 4) устраивать; **һарһад уга нээрән һарһв 95** устроили они небывалый пир

гл. 2 л., ед. һарһ; 2 л., мн. һарһтн; 1 л., мн. һарһий; гл. прош. I һарһв; прич. многокр. һарһдг; буд. прит. личн. һарһхнь; прош. һарһсн; деепр. слит. һарһн; соед. һарһж; разд. һарһад; услов. һарһхла

һардх (2)

братъ рукой, держать руками; **босн ишклж ирэд, хойр һардж цокв 93** приподнялся на стременах и ударил, держа бердыш двумя руками

деепр. соед. һардж

һарлцх (1)

быть родственным; **һазрин захд нанла һарлцгсн юн бээх билэ 65** откуда на краю земли может оказаться родной (близкий) мне человек

прич. прош. һарлцгсн

һарх (560)

1) выходить, появляться; **тиигж йовж йовтльн, өмнэснь нэрхн улан тоосн һарв 207** ехал он, ехал, навстречу ему поднялась тонкая красная пыль; 2) выходить, выезжать; **дарцг цаһан үүдинь дааһ урлдм татж оркад һарв 191–192** он вышел, раскрыв белую, словно флаг, дверь так широко, что можно было проскочить двухгодовалым жеребятam;

3) подниматься, всходить; **нээтг нойн Жаңһр нег цагин селгәһәр ширә деерән һарв** 225 молодой нойон Джангар, когда настала пора, воссел на свой престол; 4) возникать, происходить, родиться; **арвн сарин нүр үзэд, көвүн һарв** 202 в начале десятого месяца родился сын; 5) издавать, произносить; **дел сүүлэспь ятһ, хуурин дун һарад, гүүһэд одв** 150 умчался табун, издавая звуки арф и лютен от развевающихся хвостов и грив; 6) *с оруд. п.* прославляться, отличаться; **зун орнд зөрмгәрн һарч** 237 своей храбростью отличился в ста странах; 7) *с исх. п.* имен лишаться, отвыкать; **соңсн бийәри Догши Шар Гүргү долан хонг шүүснәсн һарв** 195 от этого слуха на семь суток Докшин Шара Гюргюя отбило от еды; 8) *в качестве вспомогательного глагола* **гүүлгэд һарв** 67 погнал; **нисэд һарв** 41 полетел; **хөөч болж һарв** 127 оказался пастухом овец

гл. 2 л., ед. һар; наст. һарна; прош. I һарв; личн.-пред. һарвч, һарвт; прош. II һарла; прич. многокр. һардг; буд. һарх; род. һархин; дат.-мест. һархд; личн.-пред. һархв; прош. һаргсн; һарсн; возм. һарм; деепр. слит. һарн; соед. һарч; разд. һарад; услов. һархла; пред., прит. личн. һартлнь; посл. һархларн; с отриц. һарл уга

һаслңт (4)

горестный, скорбный, печальный; **һаслңт жирн зурһан теңгсин цутхлңднь...** 230 у слияния шестидесяти шести печальных морей...

һасн (4)

совм. һаслңта; суфф. уменьш. һаслңтахн кол, колышек, клин; **дөрвн мөчднь дөрвн төмр һас шааж** 131 в четыре его конечности вонзили четыре железных колышка

һатлһн (4)

вин. һас; оруд. һасар переправа, переезд; брод; **ән һатлһн уга жилң хар теңгс билә** 222 это безбрежное черное море, не имеющее брода

дат.-мест. һатлһнд

- һатлһх (2)** переправлять, форсировать; **Күдр Заиди һолынь һатлһж көөв** 180 переправил [перегнал] их через реку Кюдюр Зандан
деепр. соед. һатлһж
- һатлх (26)** 1) переправляться; **Зүүди Харһа тагтыг һатлв** 255 переправлялся он через мост Зюден Харга; 2) *перен.* превзойти; **зурһан орнд бөкәри һатлгси эс билү чи** 82 не ты ли превзошел всех своей силой в шести странах?
гл. прош. I һатлв; прич. прош. һатлгси; возм. һатлм; деепр. слит. һатли; разд. һатлад
- һатц (9)** 1) дальняя, противоположная сторона; **хурц хойр нүдәри һатцин долан мицин уул ташр харад** 179 острым взглядом он насквозь видел дальние семь тысяч гор; 2) движение, направление с противоположной стороны чего-нибудь; **уул һатц көмлдәд** 37 переходили через гору
род. һатцин; исх. һатцас
- һацадх (1)** перепрыгивать; **дөрви болд хар туруһан күргл уга энд-тенднь һацадв** 241 [через семерых конюхов] перепрыгивает [конь], не задевая своими четырьмя стальными черными копытами
гл. прош. I һацадв
- һашг (6)** лучший, высокопробный (о золоте); **хурди бийән дөрви һашг алти турун талан авад** 181 резвость свою собрал он к четырем своим копытам из чистейшего золота
- һашкрһ (1)** пазы-изгибы [купола]; **һашкрһднь тогтагси** 230 установили в пазы-изгибы [купола]
дат.-мест., прит. личн. һашкрһднь
- һәәхүл (1)** диво, изумление; **нәәми мицин манһс хаани нутгтнь һәәхүл болв** 245 [имя Джангара] стало дивом в кочевьях восьми тысяч мангасских ханов
- һәәхх (10)** дивиться, удивляться; **тусгси бийинь бум күцгси баатрмуднь шинжлж һәәхв** 254 смотрят

- и дивятся тому сто тысяч поспешавших за ним богатырей
гл. прош. I һәэхв; прич. многокр. һәэхдг; возм. һәэхм
- һәрэдх (16) перепрыгнуть; **ора деегүрнь һәрэдэд оч тусв 270 [аранзал] перескочил через макушки [сандаловых деревьев]**
гл. прош. I һәрэдв; прич. многокр. һәрэддг; деепр. соед. һәрэдж; разд. һәрэдэд; посл. һәрэдхләрн
- һәрд (16) птица Гаруди; **ногтлад номһрулгси һәрдин көвүн минь! 240 на привязи укрошенный ты, мой птенец Гаруди!**
род. һәрдин; вин. һәрдиг
- һодль (2) стрела (с отверстием в наконечнике); **тошгси һодль болгси 257 [куда и откуда ты], шальная стрела-свистун**
- һозагси сокныг (1) *здесь: перен.* человек, отличающийся тщесла-
 вием, пустым высокомерием; **һозагси сокныг, Арг Улан Хонһрла бийән дүнцүлдг юн гидг күмбч? 68 тщеславный человек, кто ты, осме-
 ливающийся сравнивать себя с Арак Улан Хонгором?**
- һол I (21) река; **ө һол дэврэд орад ирхнь, оһи шовун оһтрһуд хальн чишкж, өврн дахж нисв 262**
 когда примчались, одолев леса и реки, мно-
 жество птиц в небеса взмыло с криком и,
 удивляясь, полетели за ними
им., мн. һолмуд; им., прит. личн. һолнь; род. һолын; прит. личн. һолыннь; вин. һолыг; прит. возвр. һолан; дат.-мест. һолд; оруд. һолар
- һол II (16) 1) основа; *перен.* жизнь; **нәэтг Улан Хонһр һолан өгэд орквзго 199 юный Улан Хонгор как бы жизни не лишился; 2) середина, центр, стержень; сердцевина; һунн үкрин арсиг һурв хаһлад һол тэвж 254 в середину (основу) кну-
 товища положена шкура трехлетнего быка, разрезанная на три части**

- һолһа** (1) *вин.* **һол**; *прит. личн.* **һольчн**; **һолынь**; *дат.-мест.* **һолд**; *прит. личн.* **һолднь**; *совм.* **һолта** толстая кишка; **һолһаһан хаһртл инэв** 68 смеялся до колик
- һоллх** (2) *вин., прит. возвр.* **һолһаһан** вложить в сердцевину; **һучн царин арсар һоллгсн** 182 шкурой тридцати быков сделали сердцевину
прич. прош. **һоллсн**; *деепр. слит.* **һолли**; *соед.* **һоллж**
- һолх** (10) отвергать; считать плохим; **түвин дөрвн хаани күүкд һолад** 22 [отверг], не пришлись [Джангару] по нраву дочери четырех ханов материка
деепр. соед. **һолж**; *разд.* **һолад**
- һольглх** (3) подпрыгнуть; **оһтрһуд күрн һольглад** 183 подпрыгнул до поднебесья
деепр. разд. **һольглад**
- һольшг** (5) 1) *перен.* нежный, мягкий; **һольшг улан элсид** 192 [привязывал у корней сандалового дерева] в мягком красном песке; 2) приличный, деликатный; **Орчлңгин Сээхн Миңьянла эдл һольшг** 62 он такой же деликатный, как и красавец вселенной Мингиян
- һом** (2) вдавленный (о животе, брюхе); **һол цаһан эрвңгинь һолднь күргэд көтрн татв** 250 туго, в складку, подтянул [подпругою] белый жир на боках и брюхе
- һорьг** (9) пряжка, застежка; **керэ жирн зурһан һорьгин ард кемжл уга дарад одв** 180 крепко-накрепко надавил бессчетно сзади шестьюдесятью шестью пряжками
род. **һорьгин**; *вин.* **һорьгиг**; *прит. личн.* **һорьгинь**
- һосн** (16) сапог; **гинж мөңгн дөрэд миимин улан һосн күрхлә, тенд бийднь очн кевтэ өсрэд тусв** 125 как только сафьяновым красным сапогом дотянулся до серебряного стремени, он очутился в седле, словно искра
вин. **һос**, **һосиг**; *прит. возвр.* **һосан**; *оруд.* **һосар**

һу (2)	лощина, ложбина; кецин усн һууһан темцх, кегсн үүл эзэн темцх бишью 249 разве вода с косогора не устремляется в ложбины, разве содеянное не находит хозяина <i>вин., прит. возвр. һууһан; дат.-мест. һууд</i>
һудылһх (1)	<i>побуд.</i> от һудых склонить, нагнуть; ... армиг һудылһж бээһэд дуудв 53 ...взывал он, склонив дротик <i>деепр. соед. һудылһж</i>
һуй (4)	ляжка, бедро; һуян ташад... инэв 68 хлопнул себя по ляжкам и засмеялся <i>вин., прит. возвр. һуян; дат.-мест., прит. возвр. һуйдан; совм. һуйта</i>
һуйдх (8)	бить, хлестнуть по бедрам; Көк һалзн күлгән һуйдад одв 200 хлестнул он по бедрам своего Сивко и поскакал <i>деепр. разд. һуйдад</i>
һулзу (1)	<i>здесь:</i> крученный, завитой; һулзу мөңгн ишинь һариннь тавн хурһар суһли алдад 173 [так нарисовали их], будто собираются выхватить из ножен крученные серебряные эфесы пятью пальцами
һундл (13)	обида; бас нег һундл тер 109 это – еще одна обида <i>вин., прит. возвр. һундлан; совм. һундлта</i>
һундх (2)	обижаться; уурли һундад келв 142 разгневался и с обидой сказал <i>деепр. разд. һундад</i>
һундгч (1)	трехлетний; һундгч насдан һучн тугин үзүр хуһлгсн 174 в своем трехлетнем возрасте обломал концы [древка] тридцати знамен
һунжн (1)	трехлетняя (о самке животных); һунжидан күүклгсн тунһу гүүни уһни гинэ 233 сказывают, [это] жеребенок кобылицы, ожеребившейся в трехлетнем возрасте <i>дат.-мест., прит. возвр. һунжидан</i>
һунн (23)	трехлетний; һунн наста Хошун ахта 112 во главе с трехлетним Хошуном

- hurvн (197) 1) три; залу күүни **hurvн** һуидл бээдг, келж ас 109 есть три мужские обиды. говори о них; 2) трое; **Күцкэн Алтн Цееж, Орчлүгин Сээхн Миңьян, Гүзэн Гүмб** – эн **hurvн** үлдсн болж медгдв 103 показалося, что не взятыми в плен остались лишь трое – Кюнкян Алтан Цеджи, красавец вселенной Мингиян и Гюзян Гюмбе
им., прит. личн. hurvнь; род. hurвна; вин. hurвиг
- hurваһад (1) трижды; хап **Жаңһрин ширәһәс** **hurваһад** әдс авад 154 трижды поклонился трону хана Джангара
- hurвдгч (6) третий; ...**hurвдгч** һуидлм тер, – гиләв 109 я ответил: – Такова моя третья обида
им., прит. личн. hurвдгчнь; вин., прит. личн. hurвдгчинь
- hurвдх (6) делать в третий раз; дөнн настаһасн ави келгсн күргм **hurвдад** күрч ирсн бәәнә 48 в третий раз прибыл жених, с которым обручена с четырехлетнего возраста
гл. прош. I hurвдв; деенр. разд. hurвдад; услов. hurвдхла; посл. hurвдхларн
- hurвулн (8) втроем; эж уга эрән цаһан кәдәд ээж, аав **hurвулн** бәәдвидн 202 живем мы с отцом, с матерью втроем в пустынной необитаемой степи
- һуру (6) в три пальца; өндр шар-цоохр бәәшц – **оһтһуһас** һуру дуту бәәшцлм 142 высокий желто-пестрый дворец – ведь это дворец всего лишь на три пальца ниже небес
- һутах (1) позорить, бесчестить; сән эцкин һериг му көвүн һутана гидгнь эн! 203 вот это и есть, что называется, паршивый сын позорит доброе имя отца
гл. наст. һутана
- һуужмул (1) птенец; **Баатр Бадмин Улапа нуттт** **hurвн** жилин дунд **һуужмулм** үкәд бәәв 115 в кочевьях Батур Бадмы гибли мои птенцы в течение трех лет
им., прит. личн. һуужмулм

- һуужх (1)** вывести птенцов; ...**һунн шар-цоохритлг һурв ондглэд, һурв һуужад, күрнүй угай гих һазр 62** расстояние такое, что трехлетний пестрожелтый балабан [на пути своем] трижды снесет яйца и трижды выведет птенцов – и неизвестно, долетит он или не долетит
деепр. разд. һуужад
- һуур (1)** *анат.* кисть руки; **күүни бөдүн һуурин дүңгә күдр хар болд шинжүрәр... шинжүрлэд... 246** опутывают [барсу и медведю] головы крепкой стальной цепью толщиной в кисть руки человека
род. һуурин
- һучн (45)** тридцать; **һучн зурһан иртә, тәвн алд ут 237** [оружие у него] о тридцати шести лезвиях, длиною в пятьдесят саженей
- һучад (1)** по тридцать; **һууд бәәсн һучад чигә герин ар бийәр һарад 110** так проскакал он мимо тридцати кибиток, расположенных в лощине

Д

- дааһн (20)** жеребенок-двухлетка; **нег көк дааһн нег көвүн хойр кевтнә 44** лежат рядом сивый жеребенок-двухлетка и мальчуган
им., мн. дааһд; им., прит. личн. дааһнь; вин. дааһ; прит. личн. дааһинь; прит. возвр. дааһан; дат.-мест., прит. возвр. дааһндан; исх., прит. личн. дааһнась; оруд. дааһар; совм. дааһта
- даалһх (1)** поручать, возлагать; **ардк үүлән алдр Бөк Мөңгн Шигшрһ Арслңгин Очр Герл хойрт даалһв 267** покидаемое дело свое поручил он двоим: Бёке Мёнген Шикширгею да Арслангийн Очир Герелу
гл. прош. I даалһв
- даарх (1)** мерзнуть, зябнуть; **даарх киитн угаһар, халх халун угаһар 10** не было морозов, чтобы

- мерзнуть, и зная, чтобы изнывать
прич. буд. даарх
- даах (4) 1) быть в состоянии поднимать тяжесть; **эңгин тавн зун баатр өргж эс даадг** 252 [держит на колене бочку], которую не в силах поднять пятьсот обыкновенных богатырей; 2) рубить, разрубить; **хээкрэд чавчхнь – хад чолу даадг** 219 если рубить с выкриком, его меч может рассечь камень-скалу
прич. многокр. даадг; возм. даам
- дав I (6) *в сочетании с глаголом обозначает внезапность или мгновенность действия; Дала Жилһн дав гиж сууһад медүлв* 191 тут Дала Джилган придвинулся ближе и стал докладывать; *парн. дав-дав устремиться вперед; дааһан унад, дав-дав гиһэд, бээшц темцэд һарв* 43 [мальчуган] сел на своего жеребенка и трусцой устремился ко дворцу
- дав II (1) *перевал; өнчи һурвн дав ташр оркж гинэ* 242 сказывают, перебрасывает [передние ноги] сразу через три перевала
виш. дав
- давсг (8) *мочевой пузырь; давсгин экэр дола-нээм сиичлдэд одв* 260 нанесли они друг другу по семь-восемь ран повыше мочевого пузыря
род. давсгин; прит. личн. давсгиннь; оруд., прит. возвр. давсгарн
- давтх (3) *ковать; Мала дархн көөргдн давтгсн* 251 ковал [саблю], раздувая меха, кузнец Мала
прич. прош. давтгсн
- даву (1) *больше, дольше (о времени); манһдур үд күртл альвлхас даву арһ уга болвл* 151 нет больше сил выдержать. Продержусь не дольше середины следующего дня
- давулх (5) 1) *побуд. от давх переправлять, перебрасывать через что-то; ...алтн тагтын амнас давулл уга күц!– гив...* 153 ... догони его до въезда на золотой мост; 2) *просрочить; эсрц үр сарин нээмн шин өдрэс давулдг юмн болхла...*

88 если ты просрочишь восьмое число мая будущего года... 3) *перен.* обойти отказом; ...**битанас бичэ давулсв** 29 ...я не смею обойти вас отказом

гл. прош. I давулсв; *прич. многокр.* давулдг; *деепр. разд.* давулад

давх (21)

1) переходить, переваливать; **Эрклүһин Цаһан уул давад** 91 перевалил Эркюлюкскую Белую гору; 2) превышать; ...**үлү сээхн окни болад, аһ Шавдл хатни дару суухларн, герльнь дави суув** 170 превратившись в красивейшую девушку, села рядом с ханшей Шавдал, превосходя ее красотой

гл. прош. I давб; *деепр. соед.* давж; *разд.* давад; *с отриц.* давш уга

давхн (1)

горный перевал; **Болзатын Бор ик давхн деер һарад ирв** 28 взобрался на высокий горный перевал Болзатин Боро

давхр (37)

слой, ряд; этаж, ярус; **арви давхр, йисн өңг бээшңгэн му-мууха гиж хээлт?** 138 не потому ли вы растаяли, что показался вам жалким ваш десятиэтажный и девятицветный дворец?; 2) двойной, сложенный в несколько рядов; **босж, йисн давхр бүшмүдин дотр даһмас болд хар түлкүриг авад** 145–146 она достала из внутреннего кармана семислойного бешмета стальной черный ключ

дат.-мест., прит. личн. давхртнь

давхрг (3)

каблук; **зун нээмн давхргта зулг башмг-һосан өмсв** 182 обул он башмаки на каблуках в сто восемь слоев

вин., прит. личн. давхргинь; *совм.* давхргта

давхрлх (10)

1) сдавливать, наслаивать; **наста һурви царин арс давхрлгсн тулм бөөлжж хайв** 279 [щука] изрыгнула сдвоенный мешок из кожи трех взрослых быков; 2) надевать одну одежду на другую; **давхрлж өмсгсн дали давхр шарцоохрасчнь давхр атхад авхнь...** 199 схватить

- бы за все твои семьдесят желто-пестрых нарядов, одетых один на другой
прич. прош. давхрлгси; деепр. соед. давхрлж; разд. давхрлад
- давхцх (1) быть тесным, стесненным; – **Ки минь давхцад, үг келж болш уга болв 128–129** – Дыхание мое стеснено, не могу произнести ни одного слова
деепр. разд. давхцад
- давц (1) тесный, узкий; **давц нэрхнэрнь һэрэдэд, дөрви хар савран күргл уга һарв 113–114** [Буланый] проскочил узкие проходы (ущелье), не задев стенки своими четырьмя черными копытами укрепить, зажать под колено; **мапр шар алтн туг... барун бийдэн давшурлад 238** зажал он древко знамени под правое колено [и понесся вскачь]
деепр. разд. давшурлад
- давшурлх (2) продвигаться вперед, взбираться; **ядхлари тер мод давшв 222** не имея другой возможности, он стал взбираться на то дерево
гл. прош. I давшв
- давшх (2) *побуд.* от **дагжх** дрожать, трепетать; **дөш болгси тацһичи, дөрви зүси малычи дөрэтэ көл дораи дагжулс гилэ би 259** твой народ-наковальню и скот твой четырех видов порешил я заставить трепетать у подножия стремян своих
- дагжулх (1) разбитый, дребезжащий (о дороге); **делкэ дундан һагц минь! Дагжур дундан өнчи минь! 280** единственный ты мой на всем свете! Сирота ты мой на дороге проезжей!
- дагжур (1) *здесь:* волшебный; **дагнян хурди күлгэри... 236** [стал он убежать] на своем волшебном быстром скакуне
- дагнь (1) карман; **бүшмүдин дотр даһмас болд хар түлкүриг авад 146** она достала из внутреннего кармана бешмета стальной черный ключ
исх. даһмас
- даһм (1)

- дахмнх (2) положить, спрятать в карман; тер ацас хөрн хамтхас авад даһмнв 222 он сорвал с той ветки двадцать листочков и спрятал их в карман
- дадмг (1) *гл. прош. I* даһмнв; *деепр. соед.* даһмнж привычный, опытный в единоборстве; дээни көлд дасгсн, дадмг заңган сурсн Жаңһр 219 Джангар, привыкший к стихии боя [войны], опытный в единоборстве
- дайлх (1) махать; билгин Шарвң нертэ үлдэн суһлад, тэвн хойр дайлад одхларн, Тамлхтын һурвн давхр шивэһинь чавчад... 210 выхватил он свой вещий меч, именуемый Шарванг, и, взмахнув им пятьдесят два раза, разбил его крепость из трех рядов [стен]
- дал (31) *деепр. разд.* дайлад лопатка; плечи; деерэс хурц шар нарнд далнь асад 238 сверху жжет ему лопатки знойное желтое солнце
- дала (53) *им., прит. личн.* далнь; *род.* далын; *вин., прит. личн.* далыннь; *прит. возвр.* далан; *дат.-мест.* далд; *прит. личн.* далднь; *прит. возвр.* далдан; *оруд.* далар; *прит. личн.* даларнь; *прит. возвр.* даларн океан, океан-море; обширное водное пространство; цааран хэлэхнь – цаад далан заһсн тоолгдм сээхн 234 [до того она хороша, что] взглянет вдаль, можно рыб перечесть в дальнем океане-море
- далва (1) *род.* далан; *вин.* далаг; *дат.-мест.* далад; *исх.* далаһас; *совм.* далата крыло; күүкн өл шонхр шовун хойр хар дахан далва деерэн тэвэд... 115 [на вершине горы] сидела сизая соколиха, положив на крыло двух черных птенцов
- далвах (1) быть широким и привольным; Өр Замб түвд жилв, бах, ширг ташр һурвлаг көн сергэд, сай дундан далван бээнэ 173 привольно живут они во внутреннем мире Замбатиб среди

- миллиона своих ближних, отгоняя прочь триаду: желания, страсти и болезни
- деепр. слит. далван*
- далвң (2) широкий, большой; **далвң шар-цоохр шаазнта арзиг...** 243 [обнесли всех] арзой в широкой желто-пестрой чаше
- далһа (16) широкий; **далн күн дамжлдг далһа шар шаазнгар дараһар далн нег дарад оркв 31** он опорожнил подряд семьдесят один раз широкую желтую чашу, которую с трудом поднимают семьдесят человек
- далн (104) семьдесят; **далн мөрн үнтэ...** **бүсән бүслэд 141** подпоясался он поясом... ценою в семьдесят рысаков
- числ. колич. далн; числ. разд. далад*
- далң (2) загривок; **чикн цацу далңгнь цорһ болад ирв 192** [конь выстоялся так, что] загривок стал вровень с ушами, словно перегонный желоб
- им., прит. личн. далңгнь*
- далуч (1) гадатель по лопаткам животных; **зурһан орнд далучарн һарч 237** гаданием по лопаткам животных отличился в шести странах
- оруд., прит. возвр. далучарн*
- дам-дамдан (1) *выражает повторяемость действия;* **дам-дамдан архлгсн 205** [и пошел Рыжко], годами стоявший на привязи
- дамжлх (17) нести тяжесть на руках (вместе с кем-нибудь); **далн күн дамжлдг далһа шар шаазнгар дараһар далн нег дарад оркв 35** он опорожнил подряд семьдесят один раз широкую желтую чашу, которую с трудом поднимают семьдесят человек
- прич. многокр. дамжлдг; деепр. соед. дамжлж*
- дамжх (5) 1) переходить, проезжать, перебираться; **уул дамжад иргсн цагтнь олн хумсти белдән һарч, уульн һәэхв 262** переваливают они через горы – все когтистые звери выходят на свои склоны и удивленно режут; 2) делать

- при посредстве чего-либо; **көк торһн цалмар дамжад, көвц цаһан зоһинь** илэд 180 с помощью сине-шелкового аркана он погладил его белую, словно вата, спину
- деепр. разд. дамжад*
- Данжур (1) «Данджур», сборник буддийских сочинений, состоящий из 225 томов; «**һанжур**» «Данжур» **хойр номин айсар яңилдв** 245 запели разом на мотив (молитвенных) гимнов «Ганджура» и «Данджура»
- дан (11) только, исключительно; единственно; **һунһн наста Шовшур Алти Цееж хойр даңгин бийэр үлдэд бээв** 210 остались только [одни] трехлетний Шовшур да Алтан Цеджи
- род. даңгин; оруд. даңһар*
- дандулх (1) *побуд. от даңдх*
- дандх (1) уставать, обессилеть, утомляться; **даң шаа-дан унв гиж даңдад уга** 233 без смены будет ходить – не пристанет [конь]
- деепр. разд. дандад*
- даннулх (2) *побуд. от даннх* еще раз перегонять водку; **даннулдгинь даңнулад...** **арз цуглулв** 188 собирали арзу: кому следовало дважды перегонять – перегоняли дважды
- прич. многокр., вин., прит. личн. даңнулдгинь; деепр. разд. даңнулад*
- данцах (1) учесть, принять во внимание; **эи хойрар данцаж эвцти** 133 помириться, учтя эти два обстоятельства
- деепр. соед. данцаж*
- Дар эк (1) богиня ламаистского пантеона (ср. Дэрк < Дари-эке); **Дар эк Шидди хойр номин айсар яңилдв** 245 запели разом на мотив гимнов Дара-эке и Шидди
- даран-дарандан (1) несколько раз подряд; **һучн тави цаһан бодн даран-дарандан цоксн бийднь, төрүү медл уга йовна** 130 [Хонгор] не чувствовал ударов, хотя тридцать пять благородных витязей били подряд и непрестанно

дараһар (17)	друг за другом, подряд; дараһар дали нег уув 62 выпил он подряд семьдесят один раз
дарвд (1)	широкий, просторный; дала богдын дарвд алти хасвчд 173 [нарисовали картину] на золотых створках двери [дворца] великого богдо
даргдх (6)	1) <i>страд.</i> от дарх быть подавленным, побежденным; алдр Жаңһрин залу чиирг цагт даргдсн күүг арһ мек хойрар авч үзий 115–116 человека, которым был побежден еще молодой Джангар, следует попытаться одолеть хитростью и уловками; 2) быть покрытым чем-либо; элвг хурди күлгүдин тоосид эн Бумбин орн даргдад буди болв 134 эта Бумбайская страна была покрыта пылью от копыт резвых скакунов, словно заволокло ее туманом <i>гл. прош. I даргдв; прич. прош. даргдсн; деепр. разд. даргдад</i>
дарһ (1)	начальник; начальство; дүүвр Жилһнәр дарһ тальвад 285 [на ночь ставили караул] под начальством молодого Джилгана
дарлһн (4)	1) давление; поддувка; нег дарлһнд хөрн тавн күн ордг 277 [качал мех], на одну поддувку которого садятся двадцать пять человек; 2) <i>перен. при глаголе с отрицанием</i> непобедимый; түмн күмнд дарлһ эс өгдг 252 непобедимый и для десяти тысяч человек <i>вин. дарлһ; дат.-мест. дарлһнд</i>
дару (11)	за кем-либо, рядом с кем-либо; Хонһрин дару суудгнь 13 тот, кто рядом с Хонгором сидит...
дарунь (15)	после, затем; Хонһр дарунь махишь цэкүр-цэкүр утлад, һаң мөрн далад хаяд оркв 56 затем Хонгор искромсал его и бросил в воды Ганга
дарулх (5)	<i>побуд.</i> от дарх <i>прич. буд., дат.-мест. дарулхд; прош. дарулсн; деепр. разд. дарулад</i>

дарх (110)

1) подавлять, побеждать; ...эн хааг дарх үлдинь зааж ас! – гив 128 просил показать, где тот меч, которым можно сразить этого хана; 2) давить, жать, придавливать; дөрвн сө, дөрвн өдрт дарв 261 так [Хонгор] давил его четыре ночи и четыре дня; 3) прикладывать, ставить печать; барун халхднь бамбин улан тамһ дарад 74 на правой щеке приложил он бамбайское красное клеймо; 4) покрывать чем-либо; Жаңһрин һучн хойр бодцгнь һучн хойр үзгэс ориг тоосарн таг дарад, орад ирв 54 прискакали тридцать два Джангаровых витязей из тридцати двух сторон, совершенно заволакивая всё пылью; 5) скрывать, утаивать; үнэн дарж чадш угав 89 не смогу я скрыть правду; 6) бить, ударить; дуута долан мицһ, дун уга нээмн мицһ дарад одв 114 ударил он коня – беззвучно восемь тысяч раз и звонко – семь тысяч раз; 7) *перен.* обносить, подносить; тэвн хойр дунһрад тэвл уга дарад 243–244 обнес арзой все пятьдесят два круга [богатырей]

гл. I л., мн. дарлций; прош. I дарв; прош. II дарла; прич. многокр. дардг; буд. дарх; прош. дарсн; возм. дарм; деепр. слит. дарн; соед. дарж; разд. дарад

дархн (5)

кузнец; эгц зун негн дархн элдн, гүвдн кеж өгв 278 ровно сто и один кузнец клепали-ковали [для него дротик]

им., мн. дархд; дархдуд; виш., мн. дархдыг

дарцг (13)

флаг (с молитвенными надписями); дарцг цаһан эрвнгэн давсг талан авад 181 белый, [словно священный флаг], боковой жир собрал он к мочевому пузырю

дасх (4)

привыкать; дээни көлд дасгсн Догшн Шар Гүргү цергэн темцэд гүүв 211 привычный к стихиям боев Докшин Шара Гюргю побежал к своему войску

прич. прош. дасгсн

- дах I (1) птенец; ...хойр хар дахан далва деерэн гэвэд 115 сидела она, положив на крыло двух черных птенцов
вин., прит. возвр. дахан
- дах II (2) доха; хар унһн дахиннь ханцнас чирэд босад ирв 36 поднялся он, волоча за рукава доху из шкуры черного жеребенка
род., прит. личн. дахиннь; вин., прит. возвр. дахан
- дах III (2) *перен.* щит, броня; дэн талнь дах болгсн эс билч? 137 не ты ли в битвах был для него броней?
- дахулх (40) 1) *побуд.* от дахх вести за собой, руководить; шарин зурһан миңһн арви хойр баатран дахулад мордв 134 отправился, ведя за собой свои шесть тысяч и двенадцать богатырей; 2) братъ с собой; хойраһинь дахулад һарад йовб 225 взяли они с собой обоих молодцов и отправились
гл. 1 л., мн. дахулуй; прош. I дахулв; прич. прош. дахулсн; деепр. слит. дахулн; соед. дахулж; разд. дахулад
- дахуль (1) *здесь:* приданое; Догшин Цаһан Зула күүкнэсн: – Нанас юн дахуль авнач?– гиж сурв 56 Докшин Цаган Зула спросил у своей дочери: – Что желаешь получить от меня в качестве приданого?
вин. дахуль
- дахх (48) следовать за кем-нибудь, сопутствовать кому-нибудь, сопровождать кого-либо; Догшин Хар Кинэсин бээрн күртл арнэл Зеердиг алдл уга дах 271 неотступно следуй за аранзалом до самой ставки Свирепого Хара Киняса
гл. 2 л., ед. дах; гл. наст. дахна; прош. I дахв; прич. многокр. дахдг; прит. личн. дахдгнь; прош. дахсн; деепр. слит. дахн; соед. дахж; разд. дахад
- дээвлүлх (1) *побуд.* от дээвлх волновать, взволновать; – Маңвдур һал үдин аңхид һаслңгин дөрвн

- дала дэвлүлэд 208 – Завтра к началу полудня
взволную я все четыре океана-моря Гасланг
деепр. разд. дэвлүлэд; прит. личн. дэвлхднь;
деепр. разд. дэвлэд; пред. дэвлтл; посл.
дэвлхлэрн
- дэвлх (13) качаться, колебаться, шататься; **далн хойр
шар алтн товчинь дэвлтл татад товчлв
182 так туго застегнул семьдесят две злато-
желтых пуговицы, что [конь] зашатался**
гл. прош. I дэвлв; прич. многокр.
дэвлдг; буд. дэвлх; дат.-мест., прит.
личн. дэвлэд; пред. дэвлтл; посл.
дэвлхлэрн
- дэкрх (1) спутаться (о волосах); **олн сө, олн өдр йовсн
делв мөңги шалвм дэкрэд бээж 39 в походах,
длившихся много дней и ночей, спутались
мои серебряные кудри**
деепр. разд. дэкрэд
- дээлдх (4) сражаться, биться; воевать; **ээх манһсин
дээнд далн сард дээлдэд 236 семьдесят меся-
цев сражался он с грозным мангасом**
прич. прош., вин., прит. возвр. дээлдсэн;
деепр. разд. дээлдэд; дээлдэд
- дээлүлх (2) *побуд.* от дээлх
прич. прош. дээлүлсн; деепр. разд.
дээлүлэд
- дээлх (7) воевать, идти войной; **киитн Хар теңгсин
көвэд бээгсн Гүзэн Гүмбиниг би дээлнэв! 91
пойду войной на Гюзян Гюмбе, владения ко-
торого по берегу холодного Черного моря-
океана**
гл. наст., личн.-пред. дээлнэв; прич. буд.
дээлх; вин., прит. личн. дээлхинь; прош.
дээлсн; деепр. слит. дээлн
- дээсн (18) враг, недруг; **түрх дээснд төмр жидин үзүр
минь! 249 копейное ты мое острие на страж-
дущего врага!**
вин. дээсиг; прит. возвр. дээсэн; дат.-мест.
дээснд; исх. дээснэс

- дэврүлх (5) *побуд.* от дэврх коснуться, задеть; тал зандн маляһарн толһаһинь дэврүлэд, дола-нээм дарад одв 259 семь-восемь раз ударил он сандаловой плеткой, задев и голову
- дэврх (43) *деепр. разд.* дэврүлэд
нападать, вторгаться; бросаться на врага; оли бух цергэс онцар дэврв 274 бросился он один впереди своей многочисленной рати
гл. прош. I дэврв; прич. многокр. дэврдг; прош. дэврси; деепр. слит. дэври; разд. дэврэд; услов. дэврхлэ
- дэвүр (1) подколенье; дээни оли лүвцэн дэвүр доран дүрв 284 засунул в подколенье все свои боевые доспехи
- дэкн (33) *слит. деепр.* от дэкх; *здесь:* опять, снова, еще; Оцл Көк Һалзн деерэн дэки мордад һарв 41 он снова сел на своего Сивко и помчался
- дэкх (20) повторять (многократно, много раз); догши хар селмин ир дола дэкж долав 249 тут лизал он семикратно [в знак клятвы] лезвие грозной черной сабли
- дэн (57) *деепр. соед.* дэкж; *разд.* дэкэд
1) война; дэн болад бээнэв гихлэ, хар-цоохр тугинь шуучж хавтхлад, нээми түмн хар Һалзн агтынь панд көөж ирич 61 если он вздумает идти войной, то сорви с древка и спрячь в карман его черно-пестрое знамя, пригони восемьдесят тысяч его темно-рыжих скакунов; 2) враг, недруг; дэн талтн дала болый 154 [заверял он Джангара]: – Где будете воевать – нас будет много
род. дээни; дээнэ; виш. дә; прит. возвр. дээһэн; дат.-мест. дээнд; прит. личн. дээнднь; исх. дээнэс; соед. дээнлэ; род.-оруд. дээнәһәр
- девән (12) *в сочет.* көк девән луговая трава; көк девән өвси 30 у зеленых луговых трав
- девд (3) легкий, пышный; алдр богд Жаңһрнь арви цаһан хурһарн девд мөңги шалвинь хооран

- илэд... 61 славный богдо Джангар гладил по его пышным серебряным кудрям своими десятью белыми пальцами [и говорил]...
- девл (5) 1) шуба; **Жаңһрин орнд уга девлмүд һарһж өмскв** 134 преподнесли им шубы, каких никто не видал в стране Джангара; 2) крышка; то, чем обтягивают; **дөнн царин арсн девлтә** 242 [сердцевина плети] обтянута кожей четырехлетнего быка
им., мн. девлмүд; вин. девл; совм. девлтә
- девллх (10) покрывать, обтягивать; **дали царин арсар девллгсн** 182 [рукоять плети] обтягивали сверху шкурой семидесяти быков
прич. прош. девллгсн; деепр. соед. девллж
- деврх (11) *перен.* кипеть (рваться из груди); **арви хойр сүрәнһ амн талһ деврәд** 36 двенадцать его отваг рвутся из груди
деепр. разд. деврәд
- девскр (3) подстилка (ковер); **кир уга дөрви зун девскр девсүләд** 231 [восседает он] на четырехстах сложенных один на другой чистых подстилках
вин. девскр, девскриг; дат.-мест. девскрт
- девсң (3) подножие; уступ; **хадын девснд ирәд буув** 211 спешились они на уступе скалы
дат.-мест. девснд
- девсңһх (2) топтать ногами, брыкаться; **хад чолунд турун мөлтртл девсңһд** 179 мчится он, сбивая копыта о камни и скалы
гл. прош. I девсңһв; деепр. разд. девсңһд
- девсүлх (1) *побуд. от девсх*
- девсүр (6) 1) подстилка *ср. девскр; шур мөңгн девсүриг миимин улан һосар булц-булц ишкәд һарв* 125 вышел, ступая своими мягкими красными сапогами по кораллово-серебристой подстилке; 2) грунт, основание, фундамент; **олнд уга сәәхн бәәшңгһ девсүрәсн авн деерк ора күртлән чичрәд одв** 77 [от его голоса] дворец неопикуемой красоты задрожал от основания до самого верха

- виш. девсүр, девсүриг; прит. личн. девсүринь; дат.-мест. девсүрт; исх., прит. возвр. девсүрэсн*
- девсх (2) 1) настилать, разостлать; **хар торһн дөрвэлжэн девсэд 28** разостлали черный шелковый квадратный коврик; 2) топтать, придавливать ногой, бить ногой; **сарул сээхн цеежинь балр болтлнь девсв 282** дочерна истоптал светлую, прекрасную грудь
- гл. прош. I девсв; деепр. разд. девсэд*
- девх (5) отмахать (расстояние); **туулжн шар-цоохр итлгнь девхлэри, йирн берэ һазр девдг 177** пятилетний желто-пестрый кречет одним взмахом крыльев может отмахать расстояние в девяносто миль
- прич. многокр. девдг; буд., дат.-мест., прит. личн. девхднь; деепр. разд. девэд; посл. девхлэри*
- дег, дегд (6) изысканно-красивый, изящный, тонкий; **дег мөңгн делтр тальвад 181** подложили ему изящный серебряный подпотник
- дегэ (2) крюк, крючок; **баһр мөңгн дегэ батлс гиһэд өгв 211** крепко зацепил он серебряным крючком-багром
- виш. дегэ*
- дегдэмл (2) птенец; **эргж довтлдг эр бүргдин дегдэмл минь эс билү! 253** он ли, немолодой беркут мой, кружась нападающий!
- дегдрх (1) бежать, взмахивая крыльями; **дегдрхднь нөкд уга эс билү 253** разве не правда, что не было друзей, когда учился летать?
- прич. буд., дат., прит. личн. дегдрхднь*
- дегжх (2) подниматься, всходить; **делжэн шарнарн дегжэд һархин алднд эзн нойн Жаһр тиниж босв 190** когда желтое солнце всходило над миром, изволил встать и владыка-нойон Джангар
- деепр. разд. дегжэд*
- дегүд (8) слишком, чересчур; очень; **мөрн дегүд хурднд алтн жоладнь күч күрл уга йовна 132** оттого,

- что конь слишком резв, всадник не может справиться с золотыми поводьями
- дегц (34) 1) одновременно, сразу; **найн хажта занди жидэр дегц күцэд чичэд 248** [не сдвинут его и восемьдесят подобных ему богатырей], ширя его сзади разом остриями восьмидесяти сандаловых копий; 2) ровный; **дегц дөчн цаһан шүдтэ 188** у нее сорок ровных белых зубов
- деевр (5) крыша, кровля; ...**дарунь деернь дееврин дүцгэ делвэн көк үүлн цуглрад ирв 255** ...тотчас над головой стали собираться синие тучи величиной с крышу юрты
род. дееврин
- дееврлх (1) покрывать крышей, возводить крышу; **барсин арсар дееврлгсн 57** покрыли крышу шкурами барсов
прич. прош. дееврлгсн
- деегш (12) выше, вверх, наверх; **ууц бийнь доргш, цееж бийнь деегш һарад одв 218** верхняя часть [старухи] поднялась вверх, а нижняя – ушла вниз
дат., прит. возвр. деегшэндэн
- деегүр (20) над, по-над, на; через; **дөрвн болд туруһан мөрч долан миңһн баатрин деегүр нег юм күргл уга бульглж һэрэдв 251** ничего не зацепив всеми четырьмя булатными копытами, конюх перепрыгнул через семь тысяч богатырей
прит. личн. деегүрһь
- деед (11) 1) выше, повыше; **деед бийдһь арслц алтһн ширэ деер... суудг гинэ 231** сказывают, он восседает всех выше на львином золотом троне... 2) высший, верховный; **деед богдын һазад бийэр... 183** ко двору верховного государя-богдо...; 3) *перен.* священный; **аршан деед хур орулад, эзн Жаңһран баатрмудтаһинь эмдрүлж авад... 104** оживили Джангара и его богатырей, вызвав целебный священный дождь

дееж (3)

лучшая часть, лучший кусок; начаток (питья, еды); **зурһан хаадуд зург болгсн бээшцгин үүнд эрк деежтәһән ирэд, альк сапсарн жирһцхэв** 286 подъезжали шесть ханов с вином своим и начатком кушаний к воротам его дворца, словно картина, и пировали как хотели

род. деежин; вин., прит. личн. деежинь; совм.-вин., прит. личн. деежтәһән

деер (277)

1) *послелог* на, в, над; **ардаснь Өл Маңхи Цаһан уулын ора деер һарч харв** 65 посмотрел он ему вслед, поднявшись на вершину горы Ол Мангхан Цаган; 2) *наверху, вверху*; **деер тецгрин өңг харлад одв** 273 небо наверху почернело; 3) *верх*; **ода чини деер яһж эс һарнав** 282 как могу на этот раз не взять над тобою верха?; 4) *сверх, кроме, помимо*; **дөрви түвин дөрви хаань негид бәэдг деерән, делкән Эзн Цаһан Өвги харулһшта бәэдг хан болдг** 164 помимо того, что он один из могучих четырех ханов четырех частей света, но это еще хан, который находится под защитой самого старца-владыки вселенной; 5) *около, рядом*; **эзн деерән эргэд...** 189 обступив своего государя...; 6) *ради, во имя чего-нибудь*; **орчлн селгәтә болхнь, күлх деер күллий, чирх деер чирлий** 285 коль в мире все меняется (чередуются), испытаям, кому быть связанным, кому волочиться (тащиться) по земле

прит. личн. деерм, деернь; прит. возвр. деерән; напр. деерәһүр

десрәс (12)

1) *исх. п.* от **деер** *сверху*; **деерәс шарлгч нарид хали суув, дорас хад чолунд чинж суув** 257 и сидел он – сверху жжет его знойное солнце, снизу знобит камень-скала; 2) *из-за*; **долан үйәс нааран көндрәд уга хойр хан ода нег шивгчи нан деерәс көдлхлә, кедү мөрн күн хойр үкхв?** 128 семь поколений не приходили в движение войска этих двух ханов; теперь

из-за женщины, из-за меня, сколько может погибнуть людей и коней?

прит. личн. деерэснь; прит. возвр. деерэсн

- дел (29) грива; **дел сүл хойрнь живр** 148 гривы и хвосты коней – словно крылья
- делв, дел (4) широкий, стирающийся; **дел мөнгн делтр тэвэд** 30 подложили широкий серебряный подпотник
- делвэн (2) широкий; **деерэснь дееврин дүнгэ делвэн көк үүлн һарч ирэд** 272 над ним всходит синяя тучка величиною с крышу юрты
- делгрүлх (3) *побуд. от делгрх*
- делгрх (5) *деепр. слит. делгрүлн; соед. делгрүлж* распространяться; *воссиять; зулаһаснь* Зунквин гегэн делгргсн, *ораһаснь* Очр-Ваанин гегэн делгргсн 187 от родничка на темени распространяется свет Дзункавы, от маковки разливается свет Очир-Вани
- прич. буд. делгрх; прош. делгрсн; деепр. соед. делгрж*
- делгх (5) 1) раскрыть ладони; **шажнь хойр альхан делгэд** 157 раскрыл свои две божественные ладони; 2) расстилать, развертывать, разворачивать; **намчин нег өрк үнтэ намжл торһн альчуриг сай негэр делгэд** 182 миллион и один раз разворачивала она платок из шелка-намджал, каждый узор которого ценю в юрту (семью)
- гл. прош. I делгв; прич. прош. делглдсн; деепр. разд. делгэд*
- делдүлх (12) *побуд. от делдх*
- гл. прош. I делдүлв; прич. прош. делдүлсн; деепр. слит. делдүлн; разд. делдүлэд*
- делдх (5) 1) строить, воздвигать; **эзн богдын өргэд хатагсн хар болд шивэ делдв** 197 выстроили они при дворце богдо крепость из закаленной черной стали; 2) удариться, биться; **арнзл Зеерднь өл цаһан өвцүһән өмннь һазр делдн**

- киисэд одв 274 вот падает аранзал, ударяясь
оземь своей бело-сизой грудью
*гл. прош. I делдв; деепр. слит. делдн; разд.
делдэд*
- делкэ (2) мир, земля; свет, вселенная; **делкэн шар нарн
дегжэд һархин алднд эзн нойн Жаңһр тиниж
босв 190** когда желтое солнце восходило над
миром, изволил подняться и владыка-нойон
Джангар
род. делкэн
- делм (6) полсажень; **санснас делм хурдн 273** [мчится
конь] на полсажени быстрее мысли
- делскх (3) *побуд.* от делсх развеваться; **эрвн сээхн
биизэн делскэд, бийинь темцэд аашдг болна
47** идет навстречу ему [девушка], развевается
ее красивое воздушное платье-бийзе
деепр. разд. делскэд
- делслһн (1) развевание; **дел, сүүлин делслһнд биив, ятһин
дун һарад 17** от развевающихся грив и хво-
стов [коней] слышались звуки гуслей и арф
дат.-мест. делслһнд
- дерсүлх (2) *побуд.* от делсх развеваться; **хар торһн лавш-
ган делсүлэд 161** развевается [ветром] его
черный шелковый халат
деепр. соед. делсүлж; разд. делсүлэд
- делтр (10) подпотник; **дегэ мөңгн делтр тэвб 100** подло-
жили они изящный серебряный подпотник
вин. делтриг; прит. личн. делтринь
- делх (2) натягивать лук; **күдр цаһан саадгиг... делэд-
делэд талвна 198** натягивает он прочный бе-
лый лук
прич. буд. делх; деепр. разд. делэд
- демнүлх (3) *побуд.* от демнх помогать, поддерживать;
...демнүлдгинь – демнүлэд, арз цуглулв 188
собирали водку-арзу, кому следовало помо-
гать – помогали
*прич. многокр., вин., прит. личн.
демнүлдгинь; прош. демнүлгсн; деепр. разд.
демнүлэд*

дер (5)	подушка; алтн дуулхап дер деер тэвб 39 положил он свой золотой шлем на подушку <i>род. дерин; прит. личн. дериннь</i>
дергэр (1)	<i>здесь:</i> гибкий; дергэр арви цаһан хурһта 188 у нее десять гибких белых пальцев
дерлх (4)	положить под голову; сделать изголовье; арз ут болад, көл-көлән дерлдэд, көлцү согту болад унв 190 пир затянулся; крепко опьянев, они попадали, положив головы на друг друга <i>прич. прош. дерлси; деепр. слит. дерлди; разд. дерлэд, дерлдэд</i>
дерс (1)	враз, разом; балмин улап альхан дерс-дерс делггдсн суудг 185 все приветствовали и приглашали [Хонгора], раскрывая враз свои красные ладони
диилгдх (1)	<i>страд. от диилх</i> <i>деепр. разд. диилгдэд</i>
диилх (3)	побеждать, осиливать; чамд диилгсн хөөн юн йилһл бээдгв? 51 какая тебе разница, коль ты победишь? <i>прич. буд., исх. диилхэс; прош. диилгси; деепр. разд. диилэд</i>
довтлгч (3)	нападающий; довтлгч шонхрин нүдн һарад 117 с взглядом нападающего кречета
довтлх (21)	1) нападать, вторгаться; дуут Бумбин оринь довтлв 201 напали на прославленное Бумбайское царство; 2) скакать, мчаться; көндлң Цаһан уул тал... довтлад һарн гихнь 278 когда [он] поднялся вскачь на соседнюю Белую гору... <i>гл. прош. I довтлв; прич. многокр. довтлдг; буд. довтлх; вин., прит. личн. довтлхнь; прош. довтлси; деепр. соед. довтлж; разд. довтлад</i>
довун, довн (1)	взгорок, холм; перевал; бас Болзатын ик бор довн деер һарад, Оцл Көк Һалзниг сөөһэд буув 33 поднялся он на большой холм Болзатийн Боро, спешился, туго натянул и привязал поводья [к седельной луке]

- дог (2) украшение на древке знамени; **йирн тави шар алтн догта мапр шар алтн туган...** дав-шурлад 268 [укрепил он] свое матовое золото-желтое знамя с девяноста и пятью золотыми украшениями
совм. догта
- догдлх (7) содрогаться, сотрясаться, колебаться; **өөрдөрвн түвиг догдлтл цокад одв** 261 швырнул так, что содрогнулись четыре ближних материка
гл. прош. I догдлв; прич. многокр. догдлдг; деепр. разд. догдлад; пред. догдлтл
- догшд (1) свирепые гении, докшиты; **догши номинь яцнь** 229 чтение докшитских молитвенников
- догши (16) 1) свирепый, жестокий; **дорд догши дөчн түмн мацһсин дарлһ болгсн** 245 сделался он победителем четырехсот тысяч грозных мангасов преисподней; 2) *перен.* сверхпрочный; **дотад дөрвн өнцгинь догши болдар товчлгсн** 11 внутренние четыре угла [дворца] отделаны сверхпрочной сталью
- докан, докъя (6) сигнал, знак; **зөв гиж дока докад оркхла** 238 когда подал он знак согласия... [все оседлали коней]
виш. дока
- доклһн (1) взмах; **доклһнднь долан давхр ширм һал асдг** 249 при взмахе [меч] горит семиярусным расплавляющим пламенем
дат.-мест., прит. личн. доклһнднь
- доклзх (4) *перен.* горячиться; **Күүкн Цаһан мөрч доклзгсн Цэвдриг долан мицһ һуйдад дуһилгсн бээдг** 179 конюх Кюкен Цаган кружит, семь тысяч раз стегая по бокам разгоряченного Игреного
прич. прош. доклзгсн
- докур (1) барабанная палочка; **күдр нээми хавсарчн кеңкргин докур кел уга...** бээхн угав 34 не премину сделать из твоих крепких восьми ребер палочки для барабана
виш. докур

- докх (4) подавать сигнал, знак; **докъя докад оркхлань, зурһан минһн арвн хойр баатр мөрдүдән тохулв 267** когда он подал знак, все шесть тысяч и двенадцать богатырей заставили оседлать своих коней
деепр. разд. докад
- доладгч (3) седьмой; **доладгч насндан долан бээрин ам эвдгсн 174** в своем семилетнем возрасте разрушил он врата семи крепостей
- долан (202) семь; **чамаг угичн долан үйдчн таслад... удл уга эн өшәһән авх! 264** уничтожит тебя и твой род до седьмого колена и не замедлит отомстить!
совм. долата; совм.-дат.-мест. долатад; прит. возвр. долатадан; уменьш. долахн
- долах (2) лизать, облизывать; **догшн хар селмин ир дола дэж долав 249** лизал он семикратно [в знак клятвы] лезвие грозной черной сабли
гл. прош. I долав; деепр. соед. долаж
- долв (1) пылающий; сверкающий; **долв алтн дуулхиг зүн цох деерән тальвб 125** надвинул сверкающий золотой шлем на свой левый висок
- долвкх (1) пылать, разгораться; **асгсн һалын заль мет долвкж үзгдв 28** показался [дворец], словно пламя пылающего огня
деепр. соед. долвкж
- долвн (4) разгорающийся, пламенеющий; **дугтутаһан бээхдән – долвн шар нарни өнгтә 238** когда [знамя] в чехле – подобно пламенеющему желтому солнцу
- долд (1) округлый; **дүүвр нойн богдын долд мөңгн ширән дорд өнцг дарад суув 185** присел он к нижнему углу округлого серебряного трона молодого нойона-богдо
- дольг (6) замена, откуп; **түмн өрк дольгта түүкә цаһан бизиг дал деерән шаңхглулад 31** накиннул на плечи белое платье-бийзе ценою в десять тысяч юрт (семей)
вин., прит. личн. дольгинь; совм. дольгта

- дольгалх (2) волноваться, плескаться; **өргн Шартг далань өрү сөрү хойр урсхулта, үлдин мөргэр дольгалдг 229** вверх и вниз струятся воды широкого океана-моря Шартак, плещут гребнями волн, похожими на обух меча
прич. многокр. дольгалдг; прош. дольгалсн
- дольган (3) волна; **урсхулта усни дольган минь 252** волна ты моя, волна бегущих вод
исх. дольганас
- дольх (2) менять, обменять; **Ар Бумбин оран доляд авгсн һунхн Улан Шовшур минь! 205** мой трехлетний Улан Шовшур, на которого я променял свою Ара-Бумбайскую страну!
деепр. разд. доляд
- домб (1) кувшин; **домб цаһан һаринь... күләд 211** белые, словно кувшин, руки его связали [они на спине]
- домбр (1) домбра; **Талван Цецнэр домбр цокулв 244** Талван Цецена заставили играть на домбре
виш. домбр
- дондалһх (1) *побуд.* от дондах; выгнуть кверху; **дөш цаһан далын мөөрсн деер дондалһж күләд 211** руки его связали, выгнув кверху на хрящи белых, как наковальня, лопаток
деепр. соед. дондалһж
- донһдх (1) петь; издавать звуки (о птице); **көгшн шар толһата хун өрин шар гегәнлә өндгн деерән өндәһэд донһдгсн дууни дуута 244** голос у него такой, будто поет песню желтоголовой старый лебедь, на заре приподнимаясь над своим гнездом
прич. прош. донһдгсн
- донхах (1) представляться большим и высоким; быть величественным; **бүргд мөөлүр хамр донхахад 185** величав [его] нежный орлиный нос
деепр. разд. донхахад
- дор (45) 1) под; **нарни үд дор 43** под полуденным солнцем; 2) *перен.* хуже; **Арслнгин Арг Улан Хоңһрт орхнь би юңгад дор болдг юмб? 100** почему я

должен быть хуже, чем Арслангийн Арак Улан Хонгор?

- прит. личн. дорнь; исх. дорас*
- дора (9) 1) внизу; под; **күлгүднь эмэлэн элки доран авад, көглэд-көглэд һарч** 239 помчались их кони с седлами под брюхом; 2) *перен.* тихо...; **дуутын оли бодцгуд дора-дора күүиди бээнэ** 183... тихо-тихо ведут беседу многочисленные славные витязи
- напр. дораһур; прит. личн. дораһурнь*
- дорацулх (6) *побуд.* от **дорацх** приводит в упадок; ухудшать; унижать, оскорблять; ниспровергать; **долатадан дордын долан ориг дорацулж** 9 семи лет ниспроверг он могущество нижних семи стран
- прич. прош. дорацулси; деепр. соед. дорацулж; разд. дорацулад*
- доргшан (9) вниз; **хойр көвүнд кель: – Доргшан орв чигн таниг олхв, деегшэн һарв чигн таниг олхв!**; 222 говорит он двум молодцам: – Я найду вас, даже если вы сошли под землю или поднялись на небо
- дат.-мест., прит. возвр. доргшандан*
- дорд (14) нижний; преисподняя; **дорд орни догши Шар Маңһс хааг дорацулгси** 174 ниспроверг он могущество свирепого Шара Мангаса из преисподней страны
- дорк (8) находящийся ниже, под чем-либо; **һарх шар нарни дорк һазр-теңгрии кииси болгси** 258 [кто же ты будешь по имени], пуп неба и земли, что у подножия восходящего желтого солнца?
- род. доркин; ши. доркиг; прит. возвр. доркан*
- дота (6) внутренний; внутри; **дота бийдэн хадгси дольһр хар болдан суһ татлдад** 260 тут выхватывали они прикрепленный под платьем сверкающий булат
- дат.-мест. дотад; дат.-мест.-род., прит. личн. дотадыннь*

- дотак (5) 1) находящийся внутри, внутренний; **дотак түмн нээмн мицнн кааһинь һатлад** 166 прополз он мимо внутренней стражи в восемнадцать тысяч воинов; 2) средний; **дотак хаалһднь орад жицнэд һарв** 207 и [аранзал Рыжко] пустился по средней дороге
- доталх (3) нежно относиться, любить, предпочитать кого-либо; **эмн мет өврлгсн аһасн доталдг эс билүв?** 270 разве я не считал тебя [Рыжко] ближе своей любимой, как жизнь, супруги?
прич. многокр. доталдг
- дотр (43) 1) внутренний (сторона, часть); **бүшмүдин дотр даһмас болд хар түлкүриг авад** 146 достала она из внутреннего кармана бешмета стальной черный ключ; 2) внутренний (мир); **дотр бийнь шулмин дүртэ күүкн билэ** 27 внутренне это была девушка-шулма; 3) после-лог: а) в, внутри; **талван цаһан көдө дотр тав-зурһа бухн туульв** 270 в ровной белой степи пять-шесть раз брыкнул (лягнул) он задними ногами; б) среди, посреди; **Алта дотр – алтн сээхн бахн минь** 240 прекрасный столп ты мой золотой посреди Алтая; в) в течение; **зурһан-долан сарин дотрнь күрэд** 252 [немедля попытаюсь] доехать в течение шести-семи месяцев
прит. личн. дотрнь; прит. возвр. дотран; напр., прит. личн. дотраһурнь
- дотрас (9) *исх.* от **дотр** из, изнутри; из среды; **күр хадын көндө дотрас** 280 из пещеры в дикой скале; **зун дархн дотрас** 277 из среды сотни кузнецов
прит. личн. дотраснь; прит. возвр. дотрасн
- дотрлх (1) подшивать подкладку; **увъяр улан торһар дотрлгсн** 251 подбивала его красным узорчатым шелком
прич. прош. дотрлгсн
- дөл (1) гладкий, ровный; **дөл мөцгн гинж делитл татв** 180 так потянул, что гладкое серебряное ушко изогнулось

дөлэн (1)	спокойно, благополучно; дөлэн сээхн мөрэлэд ирв 286 в полном благополучии он прибыл домой
дөлвкх (1)	быть проворным, быстрым; дөлвкгсн Көкиг дүүвр Хоңһрин үүднд тоххин селгән болв 181 пришел черед седлать проворного Сивко у дверей славного Хонгора <i>прич. прош. дөлвкгсн</i>
дөлдү (1)	зеркальный (о гладкой, сверкающей поверхности); дөчн дөрвн көлтә дөлдү мөңгн ширә деер 175 [сидит] на зеркально-серебряном троне о сорока четырех ножках
дөлилһх (6)	<i>побуд.</i> от дөлих согнуть, изогнуть; өрмин иш сояһарн күрл мөңгн уудыг дөлилһэд 26 своими клыками-клещами согнул он удила из серебра <i>деепр. разд. дөлилһэд</i>
дөлих (4)	изогнуться, согнуться; күрл мөңгн дөрәһән дөлитлнь ишкльв 256 так уперся, что согнулись его бронзово-серебряные стремяна <i>деепр. пред. дөлитл; прит. личн. дөлитлнь</i>
дөмх (1)	взять кончиками пальцев (еле, чуть); эркә хумха хойрарн дөмәд одв 180 тогда взял он кончиками пальцев – большого и указательного – и сжал
дөнн (17)	четырёхлетний; дөнн царин арсар девллж 26 оплели [плеть] кожей четырёхлетнего быка <i>совм.-исх. дөнтәһәс; поряд. числ. дөндгч</i>
дөңнүлх (1)	<i>побуд.</i> от дөңнх <i>деепр. соед. дөңнүлж</i>
дөңнх (17)	помогать, поддерживать; эркн арвн хойр сәәдүднь өмнәснь босн дөңив 27 двенадцать лучших сайдов поднялись навстречу, чтобы поддержать его <i>гл. прош. I дөңив; дөңилцв; деепр. слит. дөңи; соед. дөңнж; разд. дөңнәд; с отриц. дөңил уга</i>
дөрә (27)	стрема; барун дөрә дорасн шүүрәд, атх дүңгә цаһан шора көмлж авад 255 подхватил

[наскаку под правым стременем] пригоршню белой пыли; \diamond дөрэтэ кәлдән мөргүлх повергнуть кого-либо к ногам, подчинить кого-либо своей власти; ...дөч эс күрх насдан дөрвн үзгин дөчн түмн хааг дөрэтэ кәлдән мөргүлдг күчнчн кенә күчн билә?! – гинәд уульв 253 (см. 272) ...чья заслуга в том, что, не достигнув и сорока лет, ты повергнул к своему стремени сорок ханов четырех сторон? – так сказав, заплакал [он]; дөрэтэ кәл доран дагжулх держать в страхе и трепете; дөш болгси таңһичи, дөрвн зүсн малычн дөрэтэ кәл доран дагжулс гилә би 259 твой народ-наковальню и скот твой четырех видов порешил я заставить трепетать у подножия стремян своих

род. дөрән; вин. дөрә; прит. возвр. дөрәһән; дат.-мест. дөрәд; прит. личн. дөрәднь; прит. возвр. дөрәдән; совм. дөрэтэ

дөрвдгч (2)

четвертый; дөрвдгч һазринь давад орв 214 прошел он четвертую землю [подземелье]

дөрвкүлх (2)

побуд. от дөрвкх развевать, взмываться; Арг Улан Хоңһр дөш цаһан биизин ке цаһан ханциг далын эрвң цаһан мөөрсн талан дөрвкүлж хайв 184 Арак Улан Хонгор откинул, развевая по ветру, нарядные рукава красивого белого платья-бийзе на белые хрящи лопаток

дөрвлжн (5)

деепр. соед. дөрвкүлж; разд. дөрвкүләд квадрат, четырехугольник; хар торһн дөрвлжн деер суудг гинә 13 сказывают, [Алтан Цеджи] сидит на черном шелковом квадратном коврике

дөрвн (160)

вин., прит. возвр. дөрвлжән четыре; дөрвн күдр цаһан мөчәрн дөрв кәлдәд унхлань, оһтрһуд улан тоосн хадв 261 когда [два богатыря] своими могучими белыми конечностями припали на четвереньки, красной пылью задернуло небо

- дөрглх (2) бурлить, kloкoтaть; **Хoңһрин дoтaдышнь дo-
лaн түмн сүрэ дөрглэд** 199 у Хoнгoрa в сeмь-
дeсaт тьсaч рaз пpибьлo гpознoгo вeличия
дeeнp. pазд. дөрглэд
- дөрү (7) ширинoю в чeтыpe пaльцa; **бaс чигн дөрү
дүцгэ шaнтpaд хэрү унв** 37 снoвa oтскoчилa
[стрeлa] с oтлoмлeнным нaкoнeчникoм ширинoю в чeтыpe пaльцa
- дөчн (56) сoрoк; **дөндгч нaсндaн дөчн тугин үзүр
хуһлгсн** 174 в чeтыpeхлeтнeм вoзрaстe oб-
лoмaл oн кoнцы [дрeвкa] у сoрoкa знaмeн
- дөш (43) нaкoвaльня; **дөш зoоһaн дэврүлэд, дээни oли
хуйган дaвхртнь ут цoклцв** 260 нaнoсили удa-
ры пo пoзвoнкaм-нaкoвaльням, нaсквoзь пpo-
бивaли бoeвыe мнoгoслoйнныe eгo пaнциpи
- дөшүлх (3) *пoбуд.* oт дөшx зaстaвить скoльзить; **дөш
мөцгн маңнaһарнь дөрви миңһ дөшүлэд, Алтн
Цeeждән өргэд өгв** 211 чeтыpe тьсaчн рaз
пpимял eгo к зeмлe сeрeбpяным лбoм кpeп-
ким, кaк нaкoвaльня, и бpocил eгo Алтaн
Цeджию
дeeнp. pазд. дөшүлэд
- дугту (10) чeхoл, футляp; **дугтуһаснь һарһад авхнь дo-
лaн нaрни гepлтэ** 268 кoгдa [знaмя] вынyтo из
чeхлa, у нeгo блeск сeми сoлнц
*дaт.-мeст., пpит. вoзвр. дугтудaн; исx.,
пpит. личн. дугтуһаснь; пpит. вoзвр.
дугтуһасн; сoвм., пpит. вoзвр. дугтутаһaн*
- дуһилгх (1) *здeсь:* кpужить; **Күүкн Цаһан мөрч доклзгсн
Цэвдриг долан миңһ һуйдад дуһилгсн бээдг**
179 кoнюх Кюкeн Цaгaн кpужит [нa мeстe],
сeмь тьсaч рaз стeгaя пo льякaм рaзгoрaчeн-
нoгo Игрeнeгo
пpич. пpoш. дуһилгсн
- дуһрх (3) oбхoдить, oбъeхaть кpугoм; **Мал Улaн бaa-
тp тэвн хойр дуһpaд буув** 180 бoгaтырь Мал
Улaн, пятьдeсaт двa рaзa oбъeхaв кpугoм,
спeшилcя
дeeнp. слит. дуһpн; pазд. дуһpaд

- дуһу (5) круг; күүни тэвн таваһад дуһу күцэв 244 по пятьдесят пять раз обнес он по кругу
- дулвс (1) сияющий; дугтуһасн һархнь – дулвс нарни герл дарм 184 светом сияющего солнца ослепляет [знамя], если вынуть его из чехла
- дун (78) 1) звук, звон, голос; дел, сүүлэснь биив, ятһии дун һарад 70 от грив и хвостов слышался звон арфы и гуслей; 2) песня; эмти эс меддг арви энг дууг дуули татв 244 подносит к губам свирель, поет и играет на десять мотивов, неведомых простым смертным
им., мн. дуд; им., прит. личн. дунь; род. дууни; виш. ду; прит. личн. дууһим, дууһинь; прит. возвр. дууһан; дат.-мест. дууцд; прит. личн. дууцднь; оруд. дууһар; соед. дуунла; совм. дуута; с отриц. дун уга
- дунд (129) 1) середина, центр; элвг долан дуцһран барун бийин дунднь ирж суув 87 уселся он в центре правой стороны больших семи кругов [богатырей]; 2) средний; арнзлан һуйдад, һунхи Улан Шовшур дунд бухар дэврэд орв 209 пришпоривал трехлетний Улан Шовшур своего аранзала, бросался на среднюю рать; 3) *перен. в сочетании с өдр*: в течение дня; Бумб дала гидг дала өдр дундан һурви күрлһтэ 177 океан-море Бумба трижды в день меняет направление (прилив и отлив); 4) *последлог* среди, между; хулси дунд өндглси хунын дун һарад 12 раздается пение лебедей, гнездящихся в камышах
- дундк (6) средний, находящийся посередине; дундк долан бумбнь дуц эрднэр делдүлгси 230 семь средних бумба-часовен воздвигли из драгоценных раковин
- дун (10) раковина; дуц цаһан һартан долан миңһ ораһад авб 179 накручивает он [аркан] семь тысяч раз на белое [словно раковина] запястье
род. дунгин; виш. дуц; оруд. дунгар

- дунһра (31) круг; дундк долан дунһраһинь дун уга ахли суугсн баатрнь 235 богатырь, возглавлявший беспрекословно средние семь кругов
род. дунһран; прит. личн. дунһраннь; виш., прит. личн. дунһраһинь; дат.-мест. дунһрад
- дунһрулх (3) располагать кругами, окружить; дуут богдын өргэг долан түмэр дунһрулад авб 197 семью-десятью тысячами обложил ставку славного богдо
деепр. слит. дунһрулн; разд. дунһрулад
- дуншур (2) сто миллионов; дуншур таһч дуут богдын өлзэд уняртгсн бээдг 174 [в тихом покое] расселилось сто миллионов простого народу на счастье славного богдо
- дуралһх (3) побуд. от дурах напоминать, делать похожим; хорта моһан зо дуралһсн 63 походила [нагайка] на спину ядовитой змеи
прич. прош. дуралһсн; деепр. соед. дуралһж
- дурвх (3) загораться; күнд шар балтын ир мөргн хой-раснь алд дүңгэ шар ширмин һал дурвн шатв 273 от лезвия и обуха его тяжелого желтого бердыша вспыхнуло и загорелось на сажень желтое испепеляющее пламя
прич. многокр. дурвдг; деепр. слит. дурвн
- дурдх (1) вспоминать, упоминать; сарин һурвн мацгт нээмн догшд дурдыт 142 в три поста каждого месяца вспоминайте восемь докшитов
гл. 2 л., мн. дурдыт
- дурн (7) 1) воля, желание; – Нанд һундл уга, эврэнчн дурн,– гив 39 он ответил: – Я не в обиде [на тебя]. Воля твоя [как со мной поступишь]; 2) склонность, любовь; аһ Шавдл хатынь авад хэрхлэ, күүкд күүнд дур күрв гих му нерн 131 если взять в плен и увезти его супругу Шавдал, то пойдет дурная слава, что я влюбился в чужую жену
виш. дур; дат.-мест. дурнд; совм. дурта

- дуох (2) течь, капать; машин улан көлсн чибжнж ду-
сад 189 [тут] облились красным потом
 прич. буд. дуох; деепр. разд. дусад
- дуту (5) недостаток; нехватка; жирһлин мин дутунь –
чи биләч! 205 только тебя не хватало для мо-
его блаженства!
 им., прит. личн. дутунь; оруд. дутуһар
- дуудлһн (1) призыв, клич; ...дуудлһ кейә! 110 ...кликнем
клич!
 вин. дуудлһ
- дуудулх (4) *побуд.* от дуудх воспевать, провозгласить;
славиться; именоваться; эрки долатадан дор-
дын долан ор дорацулад, дуута Жаһр цо-
лан дуудулсн 50 едва достигнув семилетнего
возраста, ниспроверг он могущество семи
государств и громко прославил свое имя
Джангар
 *гл. прош. I дуудулв; прич. прош. дуудулсн;
деепр. разд. дуудулад*
- дуудх (55) звать, позвать; взывать; – Ардасминь некәд
ирдг күн уга билә. Алдр Жаһр ирсн болхнь,
наар, бос!– гиһәд дуудв 224 – Некому после-
довать за мной, [кроме Джангара]. Если при-
был славный Джангар, встань предо мной!–
позвал Хонгор
 *гл. прош. I дуудв; прош. II, личн.- пред.
дуудлав; деепр. слит. дуудн; разд. дуудад;
пред., прит. личн. дуудтлнь; с отриц. дуу-
дл уга*
- дуулулх (1) *побуд.* от дуулх II заставить петь
 гл. прош. I дуулулв
- дуулх I (20) шлем, каска; алтн дуулхиг зүн цох деерән
талъвб 31 золотой шлем надвинул он набе-
кренъ, прикрыв левый висок
 *вин. дуулхиг; прит. личн. дуулхинь; прит.
возвр. дуулхан; совм. дуулхта*
- дуулх II (9) петь; дуут Жаһра долан сай шевнрнь догши
цаһан дунгин дууһар дуулсн, дүрклгсн бәәдг
213 поют голосами белых докшитских

- раковин семь миллионов монахов славного
Джангара и пребывают в покое
*прич. прош. дуулсн; деепр. слит. дуулн;
разд. дуулад, дууллдад*
- дууна (3) верста; **дун цаһан шүднь дуунаһас ярлзад** 185
белые, как раковина, зубы его блестят на
расстоянии версты
исх. дуунаһас
- дуунг (2) сбитый с толку, ошалелый; **күнд запдн толһа
дуунг болтл гүвдв** 211 бил до того, что оша-
лела его тяжелая сандаловая голова
- дү (4) младший; младший брат; – **Ахнь билч, дүнь
билч?** 271 – Не старший ли ты его брат, не
младший ли ты его брат?
им., прит.-личн. дүнь; мн. дүүнр
- дүлх (12) 1) ехать непрерывно, без остановок; **эгц
дөчн йисн хонгтан дүлв** 268 без остановок
ехал он ровно сорок девять суток; 2) дуть,
трубить в раковину; **дунч Цаһан Манж дун
зурһа дүлэд авб** 197 шесть раз протрубил в
раковину трубач Цаган Манджи
*гл. прош. I дүлв; прич. прош. дүлсн; деепр.
разд. дүлэд*
- дүль (1) название привесок (украшения); **долан зун
өркэр дольгинь өгэд авгсн дүль нертэ санжлһ
маш улан хачрас мелмлзгсн суудг** 188 плавно
покачиваются, [отталкиваясь от пурпурных
щек], привески-украшения, взятые в обмен
на семьсот юрт (семей)
- дүнгэ (56) *род. от дүн (соразмерность, пропорция); здесь:
величиной; богшрһан дүцгэ мөндр хар нуль-
мсан асхрулад ууляд* 265 она, роня град своих
темных слез величиною с воробья, говорит
- дүнгэлһх (1) *побуд. от дүнгэх*
деепр. разд. дүнгэлһэд
- дүнгэх (10) *возвышаться, издалека видеться возвышенным;
үкл уга мөңкин орнь дүнгәһэд* 226 величаво воз-
вышалась его бессмертная вечная держава
деепр. соед. дүнгэж; разд. дүнгәһэд

- дүнгһр (2) **высокий, возвышающийся; дүцгһр сээхи ширэ деерэн 12 [сидел он] на своем высоком красивом троне**
- дүннх (1) **прикинуть, сопоставить; шулман дүцнэд хэлэхнь, дөрвн зун чигэ шулм үлдж 224 прикинул он: шулмусы оставались еще числом около четырехсот**
деепр. разд. дүцнэд
- дүнцүлх (3) **сравнить, сопоставить; күмниг начин Күнд һарта Саврла бийэн дүццүлэд бээдг эргү чамд юн гихв! 69 что говорить с тобой, глупцом, осмеливающимся равнять себя с Саваром Тяжелоруким, отважным соколом?**
прич. многокр. дүццүлдг; деепр. разд. дүццүлэд
- дүр (9) **образ, облик; вид; һарх һал парни дүртэ 234 у нее облик восходящего огненного солнца**
им., прит. личн. дүрнь; виш. дүр; совм. дүртэ
- дүргүлх (1) *побуд. от дүргх*
- дүргх (1) **веселиться; йиртмжин төрнь хад мет батрад, жирһж, дүргж бээдг мөн 57 мирская держава утвердилась, как скала; наступили покой и блаженство**
деепр. соед. дүргж
- дүрклң (1) **покой, спокойствие; дүрклңгин парн минь эс билү?! 253 разве он не солнце моего покоя?!**
род. дүрклңгин
- дүрклх (10) **пребывать в покое; тави сай шевир танамана уга дүрклгси бээдг 173–174 пять миллионов монахов-шабинаров, не ведая понятий «ваше-наше», пребывают в покое**
прич. прош. дүрклгси; деепр. слит. дүрклн; разд. дүрклэд
- дүрх (7) **1) вонзать, воткнуть; эвлхэднь хар болд ханжалыг дөрү дүцгэ дүрэд 128 воткнув в ее грудь стальной кинжал на четыре пальца, сказал; 2) засунуть, вложить; мөрн бий хойриннь**

амнднь нег ирл дүрж өгэд, нисэд харв 41 лебеди улетели, вложив живительную пилюлю в уста ему и его коню

гл. прош. I дүрв; деепр. слит. дүрн; соед. дүрж; разд. дүрэд, дүрчкэд

дүүвр (37)

1) молодой; юный; восторженный; возвышенный; – Арслцгин Арг Улан Хонһрин залу баһ дүүвр цагтнь... 26 когда Арак Улан Хонгор был еще молод и восторжен; 2) высокий; высокопробный (о серебре); дөчн дөрвн көлтэ дүүвр мөңгн ширэн өмн бийэр нар-цар йовн бээж, кели бээв 99 прохаживаясь взад и вперед перед серебряным тронном о сорока четырех ножках, он поговаривал; 3) высококачественный, добрый; дүүвр хар арзин сүүр дунд эзн Жаңһр зэрлг болв 61 в разгар пиршества (с распитием) доброй арзы владыка Джангар соизволил сказать

дүүвр II (1)

праща (древнее ручное боевое оружие для метания камней); дүүврин чолун минь эс билү 253 разве не был он моим камнем для пращи?

род. дүүврин

дүүгх (8)

1) скакать, мчаться; лететь стремглав; Күнд һарта Савр Күрц һалзнар дүүгэд күрэд ирв 74 Савар Тяжелорукий примчался на своем Рыжко; 2) *перен.* разнестись, распространиться; шулмин хан Догшн Шар Гүргүд зэңгнь дүүгэд күрэд одв 195 быстро разнесся слух, и дошел он до шулмусского хана Докшин Шара Гюргюя

деепр. разд. дүүгэд

дүүжлх (2)

подвесить, привесить; ик хар утхурта ус дүүжлж өгэд: – Өлссн, ундассн юмн болхнь, эн ус өгич! – гиһэд тэвб 44–45 [старуха] привесила [к повозке] большой черный черпак с водой и наказала старику: – Если [мальчугана] мучает жажда, напои-ка его этой водой

деепр. соед. дүүжлж; разд. дүүжлэд

- дүүрэн (2) 1) стук, грохот; эхэ; ө дүүрэн хойрт алтн делкэн орн догдлв 261 от стука и грохота содрогалась земля – золотая поверхность; 2) с глаголом болж стать широко известным, прославленным; эргм мицнн хэрдэн дүүрэн болгсн эзн Жаңһр гидг күмн 175 для тысячи окрестных народов – он прославленный государь, по прозванию Джангар
- дүүргх (1) побуд. от дүүргх наполнить; үрглжд машин улан хальңгар йовад дүүргв 188 все время под хмельком наполняли бочки [вином]
- дүүрн (7) гл. прош. I дүүргв полный, наполненный; дүүрн һаргсн арвн тавни сар мет мандлж суув 133 восседал он [на троне], как полная луна пятнадцатого числа (месяца)
- дүүрх I (8) наполняться, заполняться; Шилтэ Зандн һолан дүүрэд үлгсн тавн сай таңһч... 175 пять миллионов простого народа, не умещающийся на берегах реки Шилтей Зандан...
- дүүрх II (9) деепр. слит. дүүрн; разд. дүүрэд положить что-либо поперек седла; алтн бээрин шар-цоохр арман көндлң дүүрэд, эрэ тавлад, ухан-сегәһән алдад ирв 41 положил он свой желто-пестрый дротик поперек седла, ехал едва галопируя, временами теряя сознание
- гл. прош. I дүүрв; прич. прош. дүүрсн; деепр. слит. дүүрн; разд. дүүрэд

Е

- едр (1) волшебный; едр хар адрундан алтн онта 269 волшебный богатырский его лук с золотыми выемками
- елв (3) дьявольский, дьявольски; елвин негэр бухад одв 193 и дьявольски лягнул один раз
- род. елвин

елдн (25)	нагайка; ээрстин хар елдигэр толһа өөднь дарад одв 81 [Хонгор] черной нагайкой нанес удар по голове и проскочил вперед <i>род. елдигин; мн., род. елдигүдин; вин. елдигиг; прит. возвр. елдигән; оруд. елдигүдэр</i>
ендр (1)	звучный, звонкий (о тонах); йири неги чивчһстә ендр мөцги хууран авад татхла... 12 когда [она] брала свою звучную серебряную лютню о девяноста одной струнах...
енгр (6)	серебро (в сказках); – Ецгр мөцги цаһргасчи авхд күрв би! 210 – Настал мой час, чтобы ухватиться за серебряный круг твоего дымника!
енсг (3)	пригожий; кокетливый; капризный; енсг сәэхн толһата 181 прекрасна его пригожая голова

Ж

жажлх (3)	жевать, разжевывать; негинь жажлад идэд оркв, босад гүүһэд одв 221 другой листочек он пожевал и проглотил. И вот он встал и побежал <i>деепр. разд. жажлад</i>
Жаңһр (5)	эпос «Джангар», песни «Джангара»; – Көвүн, «Жаңһр» келти,– гив 50 они попросили: – Мальчуган, исполните песни «Джангара» <i>род. Жаңһрин; вин. Жаңһр</i>
жаңһрч (2)	джангарчи; певец, исполняющий песни эпоса; сказитель; жаңһрч көвүг күүкд олад, дахулад авад һарв 50 девушки разыскали и привели мальчугана-джангарчи
же (8)	1) ладно; – Же! Арһ уга! 264 – Ладно, делать нечего!; 2) ну-ка; – Же, көвүн, кел, ю соңсвч, ю үзвч? 266 – Ну-ка, мальчуган, говори-ка, что слышал, что видел!
жеерү (2)	альчик; хаһр мөңги үүдид алти Шарһан жеерү болһад, үүдид оркв 166 у наружных серебряных ворот он превратил своего Солового в альчик и оставил

- живр (5) крыло; дел сүл хойрнь живр болад 138 грива и хвост [коня] станут крыльями
- живсрц (1) ласковый (о солнце); живсрц нарн харна 174 всходит ласковое солнце
- живхлңтә (2) величественный, блаженный; үрглжд живхлңтә баатр Бумбин орта 174 у него вечно величественная Батур-Бумбайская страна
- жигшх (3) *перен.* отшатнуться, отпрянуть с испугу; тоормасн жигшин гүүһэд 150 мчался, пугаясь пыли [от своих копыт]
деепр. слит. жигшин
- жид (38) копье, пика; нэәми миңһи жидин ора деегүр бийән күргл уга һардг гинә 248 сказывают, он перепрыгнет, не зацепив, через острия восьми тысяч пик
род. жидин; вин. жид, жидиг; оруд. жидәр; совм., прит. возвр. жидтәһән
- жиигх (2) нестись, мчаться; шавхглгсн шавхгнь ар бийднь бууһии суми кевтә жиигэд һарч йовна 255 мчится, а сзади, словно пули, со свистом летят комья из-под копыт
гл. прош. I жиигв; деепр. разд. жиигэд
- жил (63) год; ирэд уга йири йисн жилиг өмнәснь әәлдж меддг 235 способен прозревать будущее на девяносто девять лет вперед; ◊ жил насн хойран жидин үзүрт өлгх отдать свою жизнь, принести себя в жертву чему-нибудь; – Жил насн хойран жидин үзүрт өлгий! 189; жил насн хойран жидин үзүрт уйх посвятить себя, свою жизнь ратным подвигам; шарцоохр бумблвдан жил насн хойран жидин үзүрт уйж гинә 231 сказывают, [покаялись они] в своем желто-пестром дворце, что предадут себя и жизни свои ратным подвигам (*букв.* острию копья). Ср. еще: ...армин үзүрт уйх 232, 247
им., прит. личн. жилнь; род. жилин, жилә; вин. жилиг; дат.-мест. жилд; прит. личн. жилднь; прит. возвр. жилдән; оруд. жиләр

- жилв (5) стремление, желание; **жилв бах хойран һагцхн Жаңһртан өргий!** 189 желания и страсти свои одному Джангару посвятим!
- виш. жилв*
- жилвлзх (1) *здесь:* являться; мелькнуть; ...**шар гүлвр кевтә жилвлзэд** 208 ...промелькнул он, словно желтая ящерица
- деепр. разд. жилвлзэд*
- жилик (2) праправнук; **Бумб Зула хаани жилик** 174 он праправнук Бумба Зула-хана
- жилкдүлх (1) *побуд.* от **жилкдх** парить; идти под парусами; **цаг-юуһинь орчлд жилкдүлн делдүлгсн бәэдг** 176 подвески же, словно паруса, развевались над миром
- деепр. слит. жилкдүлн*
- жилн I (1) стрела; **көндлңгәснь көк зандн жилң теңнн тусж** 275 и его самого ровно посередине пронзила со стороны сине-сандаловая стрела
- жилң II (2) бескрайний, безбрежный; **һатлһн уга жилң хар теңгс һурв тасрад, һурвн һатлһн һарв** 222 [трижды вскрикнул Хонгор], и безбрежное черное море-океан, не имеющее брода, трижды раступилось, и [тут-то] образовались три брода
- жим (1) тропа, тропинка; **жимин улан хаалһар тууһад ирв** 148 пригнали [табун] по красной тропе
- род. жимин*
- жиндмн (16) *миф.* драгоценный, волшебный камень Чиндамани; **эмд жиндмнин эдстиг эдслэд эдгәһэд авб** 284 он воскресил их, ниспуская благословение живого Чиндамани
- им., прит. личн. жиндмнь; род. жиндмнин; оруд. жиндмнәр; совм. жиндмнтә*
- жиңгл (2) звонкий; звенящий; **жиңгл мөңгн орадчн жирн хойр дарад** 199 нанесу по твоей звонко-серебряной маковке шлема шестьдесят два удара
- жиңгр (1) *звукоподр.* звону металла; **дәкж жиңгр-жиңгр гиж һарв** 103 потом слышен был какой-то звон...

- жицнүлх (17) *побуд.* от жицнх I
деепр. слит. жицнүлн; соед. жицнүлж; разд. жицнүлэд
- жиннх I (6) звенеть, издавать (высокий) звук; унгсн мөрнәннь бэрм эс күрх делнь барун бийдэн унж, бадм ятһин дун жицнв 256 [от веяния прохладного ветерка] склонилась на правую сторону необхватная грива его верхового коня, и пошел от нее звон лотосовидной арфы
гл. прош. I жицнв; деепр. разд. жиннэд
- жицнх II (13) бежать быстро, пронестись; медгсн найн хойр занди һолан һатлад жицнв 195 переправился через восемьдесят две знакомые сандаловые реки и помчался
гл. прош. I жицнв; деепр. разд. жиннэд
- жиргх (4) 1) чирикать, щебетать; начн торһа хойр гегэн завсрт торли жиргж наадв 245 в лучах солнца сокол с жаворонком, дружно чирикают, играют – резвятся; 2) звучать; жужжать; тарнь хар батхннь жиргж һарна 174 черные-пречерные букашки издают жужжанье
гл. прош. I жиргв; деепр. соед. жиргж
- жирһэх (1) *побуд.* от жирһх
деепр. соед. жирһэж
- жирһл (22) счастье, блаженство; хойр долан хонгт зовлн жирһлэн хойрули күүндэд, Бумбин оран зөрэд һарв 224 две недели рассказывали друг другу про свои страдания и радости и отправились они к своему Бумбайскому царству
род. жирһлин; вин. жирһл; прит. возвр. жирһлэн; оруд. жирһлэр; совм. жирһлтэ
- жирһлһн (1) радостное, счастливое житье; блаженство; үрглж һучн һурви теңгрин жирһлһэр жирһдг гинэ 232 говорят, вечно пребывает в блаженстве и радости тридцати трех теңгриев
оруд. жирһлһэр
- жирһх (19) быть счастливым, блаженствовать; наслаждаться; радоваться; зурһан миңһн арви хойр

- нарн улан баатрмудтаһан хар арзин сүүр дотрнь эркдн жирһв 245 вместе со своими шестью тысячами и двенадцатью солнечно-красными богатырями он предался веселью, распивая добрую арзу
гл. прош. I жирһв; прич. многокр. жирһдг; буд., личн.-пред. жирһхвидн; деепр. слит. жирһн; соед. жирһж; разд. жирһэд
- жиржңнх (3) звенеть; журчать; ...деед тецгрин орнд жиржңнж соцсгддг болһа 229 [чтение священных писаний] отдается журчанием в стране верховных тенгриев
деепр. соед. жиржңнж
- жирклң (1) мелкий; жирклңц хурнь орна 174 идет мелкий дождик
- жирмэг (2) мелкие рыбки; наарап хэлэхнь – наад далап жирмэгс тоолгдм 12 сюда (в эту сторону) взглянет [в сиянии ее красоты] можно перечесть мелких рыбешек в ближнем океане-море
им., мн. жирмэгс
- жирн (10) шестьдесят; жирн зурһан үйтэ эрднь толь занди дуулхан толһа деерэн тальвб 241 надевал на голову свой шлем эрдени-толи-зандан с шестьюдесятью шестью спайками
- житх (2) корень зрительного нерва (сетчатка); эргд хар нүднәннь житх сулдад 118 ослаб корень зрительного нерва его черных глаз
- жич (6) правнук; Тэк Зул хаани жич гилэ 232 имену-ют его правнуком Таки Зула-хана
- жова (14) десять миллионов; ...сай, жова, дуцшур күцэд орв 178 [богатыри его и ханы] миллионами, десятками миллионов и сотнями миллионов поднимались вскачь [на горы]
- жодв (1) ларец для молитвенника, джодбо; эск сүмсндән жодвин цаасн болый 90 [не поклялись ли мы] статья после смерти листами [бумаги] молитвенной книги джодбо
род. жодвин

- жола (53) **чембур, повод (поводья); алдр Жаңһрин арнэл хурди Зеердиг тэви тави жилд жоладнь дахж гинэ 233** сказывают, пятьдесят пять лет ходит у повода борзого аранзала Рыжко славного Джангара
вин. жола, жолаг; прит. личн. жолаһинь; прит. возвр. жолаһан; дат.-мест. жолад; прит. личн. жоладнь; прит. возвр. жоладан; исх., прит. личн. жолаһаснь; ссод., прит. личн. жолалань
- жоладх (2) **править, управлять; вести на поводу (за повод); жоладж дахгси баатрнь... 233** богатырь, шедший у поводьев [коня]
гл. прош. I жоладв; деепр. ссод. жоладж
- жолм (1) **юрта-жоломейка; өсрэд одгси шаврнь жолм герин дүңгэ болад... йовна 132** комья земли, выбиваемые его копытами, становятся величиною с жоломейки
- жора (4) **иноходец; тави зун жора хар мөр орулад 286** запрягали пятьсот вороных иноходцев
оруд., прит. личн. жораһарнь
- жуңһг (1) **здесь: лоснящийся, блестящий; мөөлүр цаһан хамриг жуңһг цаһан хачртнь тальвад, зуурад хойрули унв 224** прижав свой плоский белый нос к его лоснящейся белой щеке, крепко обнялись с ним, и оба упали

3

- зааглх (1) **разъединять, отделять; разжимать; ээрстин хар елднгин ишэр аминь зааглад 144** разжал он ей губы черенком черной нагайки
деепр. разд. зааглад
- заагрх (1) **раздвигаться, раздваиваться; хамрин хойр нүкнэс һаргси киид һазрин өвси зааград 162** раздвигались травы от воздушной струи, выходящей из ноздрей [коня]
деепр. разд. зааград

- заах (7) показывать, указывать, ...тер бээгсн ууль хар уурц тер,– гийэд зааһад өгв 218 она указала ему: – Вон та черная, как сова, лачуга
гл. прош. I заав; прич. прош. заасн; деепр. соед. зааж; разд. зааһад
- завдх (1) грозить, угрожать; понукать; зэ уга завдад йовна, завср уга һуйдад йовна 265 беспрестанно понукает, без перерыва стегаёт [по бедрам коня]
деепр. разд. завдад
- завср (5) перерыв, промежуток; свободное место; болд жидин үзүр зү тэвх заг, завср уга хатхата бээнэ 143 [видит он]: острия стальных копий всажены [в землю] так часто и густо, что даже для иголки нельзя было найти между ними места
дат.-мест. завсрт; оруд. завсрар
- заг (8) промежуток; между; хан күүкн заагтнь орад, ...тархаһан авад одв 51 ханская дочь встала меж ними (заступилась) и увела своего шелудивого мальчугана
дат.-мест. заагт; прит. личн. заагтнь; напр. заагур; прит. личн. заагурнь
- заһлма (1) перекрестный, сходящийся с разных сторон в одно место; заһлма киитн салькиг мөнц дөрвн цагт сержнцүлн татв 245 веял перекрестный холодный ветер вечных четырех времен [года]
- заһрмг (2) волосы на виске; заһрмгаснь маажхнь – тавн өтн унм 43 таков [мальчуган], что почеша ему виски, станут падать по пять червей
исх., прит. личн. заһрмгаснь
- заһсн (9) рыба; цааран хэлэхнь – цаад далан заһсн тоолгдм сээхн 234 до того хороша, что взглянет туда (в ту сторону), можно рыб перечесть в дальнем океане-море
им., прит. личн. заһснтн; мн. заһсд; род., прит. возвр. заһснанны; вин. заһсиг; совм.-вин., прит. личн. заһстаһим, заһстаһинь
- зад (1) *здесь: задын үүлн туча-предвестница ненастья,*

- вызываемая волшебной силой; **задын үүлн өнгтэ 269** [конь... масти] – цвета черной тучи
род. задын
- закан (5) приказ, приказание; разрешение; **закан уга оргсн күмн засгин мууһар засгддг болна 277** кто войдет без разрешения, того ждет строжайшее наказание
вин. зака; оруд. закаһар; совм. заката
- закх (4) приказывать, повелеть; – **Баруй бодигуд, арслцгуд цуглултн!** – гиж **закв 150** повелел он собрать витязей, богатырей правого круга
гл. прош. I закв; деепр. разд. закад
- зала (10) кисть; **элвлц нертэ халвнд далвц нертэ зала 187–188** на шапочке-элбенг кисть-далбанг
- залһх (1) *перен.* вдохнуть жизнь; оживить; **хун шовунд хүвлэд, эм залһлав 48** обернувшись в лебедя, я вдохнула вам жизнь
гл. прош. II, личн.- пред. залһлав
- залрх (2) *высок.* шествовать; **богд Жаңһр хан һучн хойр бодцтаһан залрв 56** богдо Джангар прошеествовал вместе со своими тридцатью двумя витязями
гл. прош. I залрв; деепр. разд. залрад
- залу (35) 1) молодой, юный; **эврэ бийиннь залу чиирг цагт 26** когда сам был молод и силен; 2) мужчина; **Хоңһрла эдл залу йир уга бэәж 100** такого мужчины, как Хонгор, вообще не было и нет
им., прит. личн. залутн; вин. залуг; прит. возвр. залуһан
- залх (9) 1) вести, править, направить; **алтн жолаг залад 125** направив золотой повод; 2) *высок.* привозить, взять в жены; **арвн зурһата Шавдлыг залад, һурвн сар болад уга цагт 109** и трех месяцев не прошло после моей женитьбы на шестнадцатилетней Шавдал; 3) *перен.* надевать, класть; **арвн хойр бурхдын эдслсн эрүн цаһан мирд шүтәһән зүркн деерән залв 241** клал он на сердце священный белый талисман, отмеченный благословением двенадцати будд

- заль (7) *гл. прош. I залв; прич. буд. залх; прош. залсн; деепр. соед. залж; разд. залад*
пламя; арвн хойр энг заль падрв 93 запылало двенадцатязыкое пламя
род. залин
- зальврх (8) просить о милости, обращаться с молитвой;
алтн Шарһарн мордад, Ар Бумбин орндан зальврад, эгц һурвн сара һазрт гүүлгв 162 обратившись с молитвой о ниспослании милостей своей Ара-Бумбайской стране, он помчался на своем Соловом, поскакал на расстояние в три месяца пути
деепр. слит. зальврн; соед. зальврж; разд. зальврад
- зам (улан хаалһ) широкая наезженная дорога; Жацһр замиш улан хаалһар һарад гүүв 222 побежал Джангар по широкой наезженной дороге
I (5) *род. замиш*
- зам II (2) повар (в монастыре); эврәнһь заман гемшэв 116 пришлось винить своего повара
род. замин; вин., прит. возвр. заман
- зан (7) слон; терм-юуһинь дац заани сояһар кевлгсн 173 решетки сплошь отделаны слоновым клыком
род. зааһин, заани, заань
- зандн (71) 1) сандал, сандаловое дерево; өндр зандн модна ора деер, өл көк һәрдин гесид 279 еще раз погадала – вышло: [Хонгор] в брюхе сизо-синей птицы Гаруди, что на макушке высокого сандалового дерева; 2) *перен.* красный, крепкий; зандн улан цэәһән чанад 146 варил он крепкий, красный, как сандал, чай
исх. занднас; оруд. зандар; соед. зандһла
- зан (2) нрав, характер; привычка; зун жилин зовлцгиг зогсл уга үзв чиги, ях гидг зац уга 235 нет у него привычки охать, хотя испытывал непрерывные муки в течение ста лет
вин., прит. возвр. зацган

заңһл (1)	большой, огромный; заңһл дөрви дала һатлв гиж – цуцрдг уга кевтә болна 204 [это кони, которые] переправятся через огромные четыре океана-моря и не истомятся
заңһх (3)	кивать; махать; заңһад оркхнь – Зар түвин ори догдлдг 237 взмахнет – и целая часть света содрогнется <i>деепр. разд. заңһад; услов. заңһұла</i>
заңцх (1)	грозить, угрожать; Санл келж йовна, сәәхи Буурлан заңдж йовна 271 Санал и говорит, и грозит своему прекрасному Чалому <i>деепр. соед. заңдж</i>
зар I (1)	объявление, извещение; нутгтан зар тәвәд нүүв 56 оповестил свое кочевье и перекочевал <i>вин. зар</i>
зар II (1)	мускус; зар күж хойриг Замб-түвд әцглүлв 245 по всей вселенной разлил ароматы мускуса и курительных свеч <i>вин. зар</i>
заргдх (1)	<i>страд. от зарх</i> <i>прич. буд., род. заргдхи</i>
зарһ (7)	1) жалоба, иск, тяжба; эцгин оли сәәдүдтән: – Эи көвүнә зарһ кетн,– гив 116 повелел он своим многочисленным сайдам-сановникам разрешить тяжбу этого мальчугана [с поваром]; 2) <i>шутл.</i> «тяжба», «спор»; Жаңһр биди хойр зарһта бәәнә биди 226 [Хонгор сказал в шутку]: – Мы с Джангаром в «тяжбе» <i>вин. зарһ; прит. личн. зарһимди; прит. возвр. зарһан; совм. зарһта; личн.-пред. зарһтав</i>
зарһцх (1)	вести тяжбу, садиться; Шар һолын һурви хаанла зарһцад 191 вел тяжбу с тремя Шарагольскими ханами <i>деепр. разд. зарһцад</i>
зарлулх (1)	<i>побуд. от зарлх</i> <i>прич. прош. зарлулгсн</i>
зарлх (6)	объявлять, извещать, оповещать; долан долан – дөчн йисн хонгтан зарлв чигн, пег юмн

- зэңг эс өгв** 110 хотя и оповещали семью семь – сорок девять суток, никто не откликнулся
гл. 2 л., ед. зарл; прош. I зарлв; деепр. слит. зарлн; разд. зарлад
- зарх (5) посылать, отправлять с каким-нибудь поручением; **Бульңһрин Догшн Хар Санл минь, чамаһан нег хэр һазрт зарн гижәнэв** 61 мой Строгий Хара Санал, Булингиоров сын, собираюсь послать тебя с поручением в чужую страну
гл. 2 л., мн. зархитн; прич. многокр. зардг; прош. зарситн; деепр. слит. зарн; посл. зархларн
- зарц (5) слуга; **эзн богд Жаңһрин зарц чигн мөн, Эрк Туг хаани Миңъян чиг мөн** 164 я – и слуга государя богдо Джангара, я – и Мингиян, сын хана Эрке Туга
вин., прит. личн. зарцан; дат.-мест. зарцд
- засг (6) наказание, выговор; **мини герт закон угаһар оргсн күмн засгин мууһар засгддгиг эс меддвч?** 277 разве не знаешь, что строго наказывается тот, кто без спроса входит в мой дом?
род. засгин; вин., прит. личн. засгинь; соед. засгла
- засгдх (2) *страд. от засх*
прич. многокр. засгддг; вин. засгддгиг
- засглх (1) сделать наказ, наставление; **...засглад йовулв** 154 ...наказал им отправиться [ко дворцу Джангара]
деепр. разд. засглад
- засх (2) наказывать; обрекать на что-то; **арвн долан хонгт амнд минь ааһин ам күргл уга алж засгсан меднч...** 285 ты знаешь и о том, как наказал, оставив меня на семнадцать суток без крошки во рту...
гл. прош. I засв; прош., вин., прит. возвр. засгсан
- зах (43) 1) край, окраина; граница; **һазрин захд нанла һарлцгсн юн бәэх билә, лавта хорта бирмн чигн гиж санв** 65 он подумал: – Это, наверня-

- ка, вредная бесовка. Откуда на краю земли может оказаться родня?; 2) ворот, воротник; **көрг лүүдц захаснь зуурлдад һарв 219** и вцепился в шелковый воротник
род. захин; дат.-мест. захд; прит. личн. захднь; исх. захас; прит. личн. захаснь; оруд. захар
- заян (5) судьба, рок; **заянь иньгәсм ханцулсн элмр 39** негодник, разлучивший меня с милым, назначенным судьбой
род. заянь; дат.-мест., прит. возвр. заяндан; оруд. заяһар; совм. заята
- зә (3) пространство, промежуток; место; **тавлад суухларн, тәви хойр күүни зәэд суудг 13** когда садился поудобнее, то занимал место пятидесяти двух человек
дат.-мест. зәэд
- зәэлх I (2) полоскать; **ам зәэлх усн олдл уга 41** не находил он воды, чтобы сполоснуть рот
прич. буд. зәэлх
- зәэлх II (1) уклоняться, избежать; **һурвн му заятнас зәэлж 190** избежим трех мучеников судьбы
деепр. соед. зәэлж
- зәңг (14) известие, весть; – **Бум күүһәр орад, һанцхн болж үзгдв,– гиж зәңгнь ирв 150** пришла весть: почудилось, будто напали сотысячным войском, но заметили лишь одного всадника
им., прит. личн. зәңгнь; виш. зәңг; прит. личн. зәңгинь; оруд. зәңгәр; совм. зәңгтә
- зәрлг (70) приказание; повеление; **алдр нойн Жәңһр зәрлг болв 255** изволил повелеть славный нойон Джангар
род. зәрлгин; виш. зәрлг; дат.-мест. зәрлгәр; совм. зәрлгтә
- зе (3) племянник; **Угта Ширкгин ач гинә, Төмлгт хаани зе гинә 248** величают его внуком Укту-Ширкига, племянником Тёмелегту-хана
- зегсн (1) тростник; **жидин үзүр зегсн мет зерлзэд 197** копейные острия замелькали, словно тростники

- зедкр (1) злые чары; **зедкр уга жиндмнэр кеерүлгсн** 175 украшали драгоценным Чиндамани без всяких злых чар
- зееглх (1) делать окантовку, кайму к чему-либо; **зес уга алтар зееглгсн** 175 наносили кант золотом, без примеси меди
прич. прош. зееглгсн
- зеерд (28) рыжий (о масти), Рыжко; **бурхн Зеерд деерэн һурв дэкж өргж ядв** 275 трижды божественный Рыжко не смог усадить своего седока
им., прит. личн. зеерднь; род. зеердин; прит. личн. зеердиннь; вин. зеердиг; прит. возвр. зеердэн; оруд. зеердэр
- зер (12) **парн. зер-зев** оружие, боевое снаряжение, доспехи; **дээни олн зүсн зер-зевэн агсад** 20 привесил он свои разнообразные воинские доспехи
им., прит. личн. зер-зевнь; род. зевин; вин., прит. личн. зер-зевинь; прит. возвр. зер-зевэн; оруд. зер-зевэр
- зерг (1) светлость, высочество; **зерг, аңхрж хээрн болгн** 25 высочество, внемлите моим словам и соизвольте дать ответ
- зерглх (1) стоять рядом, находиться рядом; **зерглгч күзүнднь зес мөңгн тохаг шигдэн дарв** 261 давил он, вознив в его стройные шейные позвонки свои медно-серебряные локти
прич. однокр. зерглгч
- зерлзх (1) мелькать, замелькать; **жидин үзүр зегсн мет зерлзэд** 197 копейные острия замелькали, словно тростники
деекр. разд. зерлзэд
- зес (3) медь; **зес хоңшарта ...нег эмгн орад ирв** 216 вошла меднорылая ...старуха
- зивг (2) край (предельный); **дууна чигэ һазрас гүүж ирэд, цергин захас һәрэдхлэрн, бээшңгин зивгт оч тусв** 127 когда, разбежавшись с версту, перепрыгнул через войско, он очутился у самого края [крыши] дворца
дат.-мест. зивгт

- зо (18) спина; спинная часть позвонка; туула сээхн зоота 181 у него прекрасная, как у зайца, спина
род. зооһин; виш. зо; прит. личн. зооһинь; прит. возвр. зооһан; дат.-мест., прит. возвр. зоодан; исх., прит. личн. зооһаснь; оруд. зооһар; совм. зоота
- зовах (3) побуд. от зовх мучить, причинять страдание; өвсн киитэ мал зоваж биш, аав-ээжин өгсн ээм, далар медлдий 36 не следует мучить травоядных животных, испытаем силу плеч и лопаток, данных родителями
прич. прош. зовасн; деепр. соед. зоваж; разд. зоваһад
- зовлң (14) мучение, мука, страдание; тамин оln зовлң үзэд 214 увидел (испытал) он все адские муки
род. зовлңгин; виш. зовлң, зовлңгиг; прит. личн. зовлңгичн
- зовных (1) измучиться, испытывать страдания; көвүн сурв: – Күлг мөрдтн зовньсн юн ахир билэт? 202 мальчуган спросил: – Что вы за старшие братья с измученными (заезженными) конями?
прич. прош. зовньсн
- зогсах (2) побуд. от зогсх
гл. прош. I зогсав; прич. возм. зогсам
- зогсх (35) 1) стоять на ногах; зүн эркинд зогсад, аман бэрэд лүгшэд инэв 217 [давешняя старуха], став слева от порога и прикрыв рукою рот, захлебывалась от смеха; 2) останавливаться, приостанавливаться; переставать; зун орни пайдуд, баатрмуд зург болгсн бээшцгиннь үүдид зогсл уга цуглрв 286 у ворот его дворца, словно картина, непрерывно собирались нойоны и богатыри ста стран
гл. 2 л. зогс; прош. I зогсв; прич. прош. зогсгсн; деепр. соед. зогсч; разд. зогсад; услов. зогсхла; с отриц. зогсл уга

- зодх (1) бить, набивать; эн хойр баатр эгц дөчн йисн хонгт эрглдэд зодлдв 260 эти два богатыря бились, кружась по склону, ровно сорок девять суток
гл. прош. I зодлдв
- зокаста (2) подходящий, соответствующий; истинный; **зокаста жиндмнин хүвлһән богд мини!** 279 богдо мой, истинное воплощение Чиндамани!
побуд. от зокх
- зоках (3) *прич. прош. зокаси; деепр. разд. зокаһад*
- зокх (2) соответствовать; подходить; гармонировать; **иш маля хойр зокцгсн барун һартан бэрв** 193 взял в правую руку плеть; плеть и рукоять соответствовали друг другу
прич. прош. зоксн, зокцгсн
- золһх (10) встречаться; приветствовать; **зөрмг Улан Хонһр, чамла золһлдна гидгнь энв?** 259 я вот повстречался с тобой, храбрый Улан Хонгор
гл. I л. золһий; наст. золһна; прош. I золһв; прич. буд. золһх; оруд. золһхар; прош. золһсн
- зольвн (4) 1) затерявшийся скот; *иносказ.* намек на невесту; **Замбл хан зэрлг болж бээнэ: – Өмнэснь бээх зольв сурит, би танас бичэ давулсв** 29 Замбалхан соизволил ответить: – Если вам известно наперед, что у нас есть тот затерявшийся скот, который вы ищите, то просите его, я не смог обойти вас отказом; 2) *иносказ.* предлог, повод для чего-нибудь; **...һазрин захд гер бээхлэ, идән-унд эдлэд, зольван зарлс гһһэд ирлэв** 35 ...[завидев] на краю земли юрту, я зашел утолить жажду и объявить о затерявшемся табуне
вин. зольв; прит. личн. зольвим; прит. возвр. зольван
- зооглх (7) *высок.* кушать; **эзн нойн Жаһһр шүүсэн зооглл уга, уха тунһаһад бээв** 190 государь-нойон Джангар не притронулся к кушаньям – пребывал в задумчивости
деепр. соед. зооглж; разд. зооглад; с отриц. зооглл уга

зөв (64)

1) разрешение, согласие; нег армдх зөв хээрн болгн 94 извольте дать согласие мне метнуть дротик; 2) правый; өндр шар-цоохр бээшнгиг зөв эргэд 64 обогнул высокий желто-пестрый дворец, как положено; 3) правильный, справедливый; зэрлг зөвтэ болад үнн 196 повеление и справедливое и истинное; 4) *перен.* достойный; эзн Жаңһрнь: – Эи хаана нутгт зөвтэ күүкн бээнү?– гиж Хоңһрас сурв 54 государь Джангар спросил у Хонгора: – Есть ли в этом ханстве девушка, достойная тебя?

род. зөвин; вин. зөв; прит. личн. зөвинь; прит. возвр. зөвэн; оруд. зөвэр; совм. зөвтэ

зөвлх (13)

1) целиться, нацеливаться; аһр занди арман эмн улан һолднь зөвлн дэврв 281 бросился он, нацелившись своим сандаловым дротиком ему в красную основу жизни; 2) осилить; одержать победу; – Күрң һалзнта Күнд һарта Савр уга болхла, бидн арвн хойр бийднь зөвлхвидн 103 если [с Джангаром] не окажется Савара Тяжелорукого с его Лыско, мы одержим победу над ними, двенадцатью богатырями

прич. многокр. зөвлдг; буд., прит. личн. зөвлхвидн; возм. зөвлм; деепр. соед. зөвлж; разд. зөвлэд

зөвчлх (5)

обсуждать, советоваться; дөрвн түвиннь дөчн хойр хааһан цуглулж ирэд: – Ямр дүнгэ һазрт бэрий,– гиж зөвчлж күүндгсн 10 пригласили ханов сорока двух стран из четырех частей света и советовались, где поставить [Джангару] дворец

прич. прош. зөвчлсн; деепр. соед. зөвчлж

зөвшәрх (1)

разрешать, одобрять; эзн богд Жаңһрин зөвшәрсн күүг... юнгад эс авад ирвч? 40 [скажут они:] – Почему не доставил ту [девушку], которую выбрал (букв. одобрил) привезти владыка-богдо Джангар?

прич. прош. зөвшәрсн

- зөг (3) пчела; **зөг шар тохаг ами нурһиднь дархинч!** 39 [конь говорит:] – Нажал бы на позвоночный хребет локтем желтым, словно пчела
- зөөх (2) 1) таскать, перевозить; **зогсл уга өдрин тави зун хаалһ болж зөөдг болна** 286 непрерывно подвозили пития [к воротам], совершая в день по пятьсот поездок; 2) добывать, приобретать; **эцк, экин зөөгсн** 233 добытые родителями
прич. многокр. зөөдг; прош. зөөгсн
- зөрг (3) смелость, храбрость; **Арслцгин Арг Улан Хоңһрла эдл зөргтэ** 62 храбрый, как Арслангийн Арак Улан Хонгор
совм. зөргтэ
- зөрмг (13) 1) смелость, отвага; **зун орнд зөрмгэрн харгсн гинэ, зурһан орнд бөкэрн харгсн гинэ** 257 говорят, он победил своей отвагой в ста странах, а своей богатырской силой – в шести странах; 2) смелый, отважный; ...**зөрмг эс билү?** 265 разве не был он смел?
оруд., прит. возвр. зөрмгэрн
побуд. от зөрх
- зөрүлх (3) *гл. прош. I зөрүлв; деепр. разд. зөрүлэд*
- зөрх (13) 1) стремиться, намереваться; **зөргсн үүлэн номин йосар күцэһэд** 142 пусть исполнит задуманное дело, как положено [как велит обычай]; 2) направляться, устремляться; **баатр богдын өргэ зөрв** 188 направился ко дворцу батур-богдо
гл. прош. зөрв; прич. буд. зөрлдх; род., прит. личн. зөрхиннь; вин., прит. личн. зөрхинь; дат.-мест., прит. возвр. зөрхдэн; деепр. соедин. зөрж; разд. зөрэд
- зуг (1) однако; только; **зуг нээтг улан һолынь эмд авч һарч үз!** 199 только постарайся спасти его нежную красную основу жизни
- зузан (1) густота; **таңһд хар шалвнь чикн деернь зузан бийнь дөрү** 231 тангутские черные кудри опущены на уши на четыре пальца

- зул (6) лампада; светильник; **мөрн цаһан зуль дүнгәд** 117 вдали возвышается большая белая лампада
им., прит. личн. зуль; род. зулын; вин., прит. личн. зульнь
- зула (3) темя; **зула деернь Зуцквин күчн төгсгөн** 32 на его темени воплотилась сила Дзункавы
исх., прит. личн. зулаһаснь
- зулг (2) рант на обуви; **зун нээмн давхргта зулг башмг һосн...** 193 рантовые башмаки на каблуках в сто восемь слоев...
- зулх (18) убежать, спастись бегством; **алтн Шарһин жола хайж оркад, тагтын амн тал һарад зулв** 153 ослабив поводья Солового, он, спасаясь, поскакал к въезду на мост
гл. 2 л., мн. зултн; гл. прош. I зулв; прич. многокр. зулдг; деепр. соед. зулж; разд. зулад
- зун I (12) 1) лето; **үвл уга зун болв** 244 без зимы, лето наступило; 2) летний; **зунн сәәхн өөд** 247 в прекрасной летней роще
род. зунн
- зун II (61) сто; **зун орнд зөрмгәри алдршгсн болдгв** 259 славен я своей отвагой в ста странах
- зура (9) *здесь:* **зуран хар махн** толстое мясо на бедре лошади; **шур сәәхн сүүлән сеглж бәәһәд, зуран хар махан дахулв** 193 приподнял свой, подобный кораллу, прекрасный хвост, провел им по обе стороны крупа
- зург (14) картина; **зург болгсн шар-цоохр бәәшц до-траснь...** **зөрж орад, кел бәрж чадхв!** 248 смогу я стремительно напасть и захватить языка из его желто-пестрого дворца, подобного писаной картине
- зурһадгч (1) шестой; **зурһадгч насдан зурһан бәәрин ам эвдгсн** 174 в шестилетнем своем возрасте сокрушил он врата шести крепостей
- зурһан (94) шесть; **дунч Цаһан Манж дун зурһа дүләд авб** 197 шесть раз протрубил в раковину трубач Цаган Манджи
совм.-дат.-мест., прит. возвр. зурһатадан

зурлһн (3)	рисунок, изображение; сар, нарн зурлһта 250 с изображением солнца и луны <i>совм. зурлһта</i>
зурулх (1)	<i>побуд. от зурх</i> <i>деепр. соед. зурулж</i>
зуруль (1)	<i>здесь: картина; дарн зуруль зурхдан</i> 173 когда рисовали картину [на створке дворцовой двери] <i>виш. зуруль</i>
зурх (6)	рисовать, чертить; бэрүлинь батли зургсн 269 на рукоятке нарисована схватка [барса с медведем] <i>гл. прош. II зурла; прич. буд., дат.-мест., прит. возвр. зурхдан; прош. зургсн; деепр. пред. зуртл</i>
зутаһул (2)	бродяга; зун орни зутаһул болгсн 257 бродягой, прослывшим в ста странах
зууза (7)	задник, закаблучье; зуузаһинь уйгсн цагтнь зун алтар шаң өгч гинэ 234 сказывают, за пошивку задников [сапог] была дана награда в сто золотых монет <i>виш. зууза; прит. личн. зуузаһинь</i>
зууньрх (1)	крепко стиснуть, сжать; надолго сомкнуться; адг арань зууньрад 71 его зубы крепко стиснуты до онемения <i>деепр. разд. зууньрад</i>
зууран (4)	по пути, дорогой; хэрү хэрхлэрн, зууран чамаһан авад хэрсв 145 на обратном пути, дорогой, я тебя прихвачу-ка
зуурх (5)	1) сжать, стиснуть; адг арань зуурад 130 его зубы крепко стиснуты; 2) <i>перен.</i> обниматься; нег долан хонг хойрули зуурлдв 224 неделю они обнимали друг друга <i>гл. прош. I зуурлдв; деепр. соед. зуурлдж; разд. зуурад, зуурлдад</i>
зуух (7)	кусать, схватывать зубами; брать в рот; нег хамтхс амндан зуув 222 один листочек взял в рот (прикусил) <i>гл. прош. I зуув; деепр. слит. зуулдн; разд. зууһад</i>

- зү (1) благодаря чему-либо, по случаю; **богдын һучн тавн бодигуд улан арзин зүүгэр болв 214** тридцать пять витязей богдо захмелели по случаю распитой красной арзы
оруд. зүүгэр
- зүг (3) сторона, направление; **наад халхин герлд наад зүгин заидн сөөд тоолгдм 201** в сиянии румянца ближней щеки можно счесть ночью ближние сандаловые деревья
род. зүгин; исх., прит. возвр. зүгэсн
- зүлд (1) голова вместе с сердцем (при разделке туши); **зүлдиг аваад, барун зүн хойртнь өлгэд оркв 39** останки [врага] развесил он на правой и на левой сторонах [юрты]
виш. зүлдиг
- зүн I (4) иголка; **нээмн түмн цергэр дэврэд һархла, жидин үзүр зү тэвх заг уга болв 129** когда он стал пробираться сквозь восьмидесяти-тысячную рать, [в тело Хонгора] впились острия копий так часто и густо, что даже для иголки нельзя было найти места
род. зүүни; виш. зү
- зүн II (89) 1) восток; восточный; **зүн бийдк талднь 230** с восточной стороны; 2) левый; **орх шар нарни зүн өнцг көл дорнь 229** у левого подножия заходящего солнца
род. зүүни; виш., прит. личн. зүүһинь; прит. возвр. зүүһән; исх. зүүнэс
- зүр (2) дикая коза; сайга; **зес хоңшарта, зүр шилвтә нег эмгн орад ирв 216** входит медно-рылая старуха на сайгачьих ножках
- зүркн (30) сердце; – **Зүүдн болгсн богд Жаңһр минь, зүркн эдл зурһан миңһн арвн хойр баатр минь 249** – Богдо Жангар мой, ставший сновидением моим, шесть тысяч и двенадцать богатырей моих – дорогих сердцу; **◇ зүрк булах** покорить чье-нибудь сердце; **деедин арвн хойр орни күсл, түвин дөрвн хаани зүрк булагсн 174** мечта верхних две-

- надцати стран, покоритель сердец четырех ханов материка
им., прит. личн. зүркнь; род. зүркни; прит. личн. зүркнэнчн; вин. зүрк; прит. возвр. зүркэн; совм. зүрктэ
- зүсн (4) масть, род скота; **аав ээж хойрнь альк нег дөрвн зүсн мал хулдж авад 46** отец и мать его купили себе четыре рода скота; 2) вид; **дээни олн зүсн зер-зевэн агсад 20** привесил он различные боевые доспехи; 3) *перен.* различие «по рангам»; **тавн сара һазрт эрэ багтмар бүүрлгсн алвтыг зүс-зүсэрнь тоож 57** различая по роду-племени, стала она угощать подданных, расселившихся едва на пространстве в пять месяцев пути
оруд., прит. личн. зүс-зүсэрнь
- зүткүлх (2) *побуд.* от зүткх
деепр. соед. зүткүлж
- зүткх (3) упорствовать в борьбе, настаивать, налегать, напрягать; **өргэрн дөңнэд, өвцүһэрн зүткэд 180** налегая подбородком, напрягаясь грудью
прич. буд., прит. личн. зүткхнь; деепр. разд. зүткэд
- зүүдн (15) сон, сновидение; **өдрин келин болгсн, сөөни зүүдн болгсн 278** ты, [Санал], ставший предметом дневных разговоров и ночных сновидений
дат.-мест. зүүднд; прит. личн. зүүдндм
- зүүдч (2) толкователь снов; **зүүдчэрн һаргсн нойн Гүмб ахлгсн суудг 187** над левой стороной старшинствует нойон Гюмбе, всех превзошедший толкованием снов
оруд., прит. возвр. зүүдчэрн
- зүүлх (4) блуждать; бродить; **басл кесг цагтан зүүлэд оркв 196** еще долго бродили они
деепр. разд. зүүлэд
- зүүх (26) 1) привешивать, нацеплять, надевать; **килһн шар болд үлдиг барун ташадан зүүгсн 141** привесил он желто-булатную саблю на

правом боку; 2) составлять, соединить, набирать из отдельных частей; зууза бийинь зун күүкд зүүж шаглгсн 160 задники [сапог], составленные из различных кусков, были прострочены ста девушками

гл. прош. I зүүв; прош. III зүүж; прич. многокр. зүүдг; прош. зүүгсн; деепр. соед. зүүж; разд. зүүхэд

И

- ивт (2) насквозь; через; хавтха хойр даларнь ивт тусж 275 [дротик] прошел плоские его лопатки насквозь
- ивтлх (2) пройти насквозь, через что-нибудь; найн түмн занд ивтлж 269 пролетел сквозь восемьдесят тысяч сандаловых деревьев
деепр. соед. ивтлж; разд. ивтлэд
- ид (5) сила, способность; аһу ик идэн һарһад, бул торһн күлэг таслж ядад йовнал 265 напрягает он свою могучую силу, не может порвать свои пути из мягкого шелка
вин., прит. возвр. идэн; совм. идтэ
- идэн (13) пища, кушанье; яства; тер арагнь күүкн Жаяһрт зун амтн төгсгсн идэ тальвж өгв 218 подносит та девица-фея Джангару пищу, исполненную ста вкусов
вин. идэ; прит. личн. идэһинь; прит. возвр. идэһэн
- идүлх (5) побуд. от идх
деепр. разд. идүлэд
- идх (18) есть, кушать; съедать, пожирать (о животных); – Эмгн, һал түлтн, мах идий, – гивэд хойр көвүн келв 216 оба парня сказали: – Бабушка, разведите-ка огонь, поедим мяса!
гл. I л., мн. идий; 2 л., ед. ид; 2 л., мн. идтн; гл. прош. I идв; прич. многокр. иддг; буд., род. идхин; деепр. соед. идж; разд. идэд

- ижл (1) *здесь: сверстники-богатыри; Ар Бумбин орндан ижл уга Арг Улан Хондр үлдв 195 Арак Улан Хонгор оставался один в Ара-Бумбайской стране без сверстников*
с отриц. ижл уга
- нигэн (10) *в этом направлении; энгин оln сээдүд нигэн һархлань... 147 когда множество обычных сайдов ушли в этом направлении...*
- нигх (1) *делать таким образом, так; ээж, эн юцгад нигснь энв? 19 матушка, отчего так случилось?*
прич. прош., прит. личн. нигснь
- ним (20) *эдакий, такой; подобный; ямарап күүнэс һаргсн күн ним сээхмб? 145 какой женщиной рожденный молодец может быть таким красавцем?*
- ик (89) *1) большой, великий; һурвн бум күмни ора деегүр ик шар тулмта Баатр Бадмин Уланиг хаяд өгв 118 передал ему большой желтый кожаный мешок с Батур Бадмин Уланом, перебросив его через головы трехсот тысяч воинов; 2) больше (много); ик өгсиднь хонад, баһ өгсиднь үдлэд 147 где давали много [пищи], он ночевал, где мало – он дневал*
оруд. икэр; совм. иктә
- икдх (1) *оказываться в изобилии; эзн богд Жаңһрин жирһл икдэд 154 из-за обилия пиршеств у государя-богдо Жангара*
деепр. разд. икдэд
- ил (5) *явный, очевидный; ил далд хойраһинь илрхә анхрад суудг 235 и тайное и явное он видит насквозь*
- илгэх (6) *посылать, отправлять; направлять; – Богд Жаңһр, хәрхләрн, нанд үрн болх күүһән һанц бийинь илгәтн 29 – Богдо Жангар, когда возвратитесь к себе, отправьте ко мне в одиночку того, кто должен стать мне сыном*
гл. 2 л. илгәтн; прош. I илгәв; деепр. слит. илгән; разд. илгәһэд

- илжчх (1) пробить, пронзить (чем-нибудь острым); **киитн хар үргснь Кинэсиг күлгтэһинь илжчн суһлж унһав** 275 черное холодное острие копья [Джангара], пронзив Киняса и его боевого коня, выпало
деепр. слит. илжч
- илрхэ (1) явный, очевидный; **ил далд хойраһинь илрхэ анхрад суудг** 235 и тайное и явное он видит насквозь
- илх (6) гладить; пригладить; **шажн тавн хурһар шал хар шалван илв** 185 пятью священными пальцами поглаживал он свои иссиня-черные кудри
гл. прош. I илв; деепр. слит. илн; разд. илэд
- имк (1) мера длины, равная дюйму; **тал дундаһурн мицһн нег имкин тедү унж одн нээхлэд** 185 в талии – тысяча и один дюйм, качается – вот-вот переломится
род. имкин
- инэх (16) смеяться; ...**хойр көвү өврэд, инэһэд бээнэ** 217 ...удивляюсь и смеюсь я над двумя юношами
гл. прош. I инэв; прич. прош., вин. инэсиг; деепр. слит. инэн, инэлдн; соед. инэж; разд. инэһэд, инэлдэд
- инцглх (1) стонать, тяжело дышать; **эмин сүүлд арнэл Зеерд инцглж эс гүүв** 269 позади всех аранзал Рыжко тяжело дышит и не может бежать
деепр. соед. инцглж
- инцхэх (2) ржать; **Буурл һалзн күлг инцхэсн хөөн** 67 после того, как заржал Чалый
гл. прош. I инцхэв; прич. прош. инцхэсн
- иньг (4) друг, приятель; **хойр иньг баатр күлгүдэсн бууһад, теврдн уульв** 74 богатыри-друзья спешились, обнялись и заплакали
исх., прит. личн. иньгэсм
- ин (1) *в сочет. иң ги-* быть едва живым; **иң гих эмтэ бээж** 280 был едва живым (еле дышащим)

- ир (17) лезвие, острие; **арвн хойр иртэ балтар дэврн цокв 104** напал и ударил его бердышем о двенадцати лезвиях
им., прит. личн. ирнь; виш. ир; соед. ирлэ; совм. иртэ
- ирг (2) нижний край стены юрты; – **Һурвн долан хонгт гүүсн бийчн, герин иргэс һарад угачн юмб? 142** – Проделал ты трехнедельный путь, а отчего не ушел далеко от стен родного очага?
исх. иргэс
- ирл (1) живительная пилюля; **мөрн бий хойриннь амнднь нег ирл дүрж өгэд, нисэд һарв 41** лебеди улетели, вложив живительную пилюлю в уста ему и его коню
виш. ирл
- ирлх (2) точить, править; заострить; **алмс болдар ирлгсн 260** заостренный сталью алмас
прич. прош. ирлгсн
- ирмг (1) острый край; **утхин ир ирмгтэ... 235** словно лезвие ножа...
совм. ирмгтэ
- ирх (575) 1) приходит, приезжать, прибывать, являться; – **Таниг хаана күүки наар ирхтэ гив,– гинэ 52** [девушка сказала:] – Ханская дочь вас просит прийти к ней; 2) *в сочетании с соединительными, слитными, разделительными деепричастиями обозначает направление действия сюда, в эту сторону, приближение события, предмета или времени к данному пункту, моменту; һал үдлэ күрэд ирв 265* прибыл (прискакал) в жаркий полдень [к золото-желтым воротам]; **тарха гертэн гүүж орж ирэд, аавасн сурв 46** плешивый мальчуган вбежал в свою юрту и спросил у отца; 3) будущий, грядущий, наступающий; **иргч жилнь оргсн цагт... 22** когда народится будущий год...
гл. 2 л., ед. ир, ирч; 2 л., мн. иртн; 1 л., ед. ирsv; наст. ирнэ; прош. I ирв; личн.-пред. ирвв (ирүв), ирвч, ирвт; прош. II, личн.-

- пред. ирлэв, ирлэт; прич. однокр. иргч; многокр. ирдг; вин., прит. возвр. ирдгэн; буд. ирх; прит. личн. ирхв, ирхвидн, ирхнь; род. ирхин; прош., прит. личн. ирснь; вин. ирсинь, ирситн; оруд. ирсэр; соед. ирсилэ; дееприч. слитн. ирн; соед. ирж; слитн. ирн; разд. ирэд, ирчкэд; услов. ирхлэ; прит. личн. ирхлэнь; пред. иртл; посл. ирхлэрн*
- итлг (8) балабан; кречет; **йир хурдн шар-цоохр итлг** 195 очень быстрый желто-пестрый балабан
им., прит. личн. итлгнь; исх. итлгэс
- ичэх (1) *побуд. от ичх стыдить, пристыдить; ардагшан хэрхлэ, алдр нойн богд Жацдр нама ичэх* 127 если вернусь домой, то пристыдит меня славный нойон Джангар-богдо
прич. буд. ичэх
- ичр (1) стыд; **деед богд орни ичр уга Жацдр кевтэ болнач?** 219 кажется, что ты и есть бесстыдный Джангар из царства верховного богдо?
- иш (19) рукоятка, ручка; **иш маля хойр зокгсн маляг балмин тавн хурндаан бэрэд, күдр зандн эркэн алхад харв** 183 выходил он, переступая через крепкий сандаловый порог свой, в пяти пальцах своих держа плеть. Рукоять и плеть соответствовали друг другу
им., прит. личн. ишнь; род. ишин; вин. ишиг; прит. личн. ишинь; прит. возвр. ишэн; оруд. ишэр; совм. иштэ
- ишкэ (2) войлочный; **хар ишкэ көвнгэн көдрэд** 48 накиннул он на себя черную войлочную бурку (накидку)
- ишкдл (1) шаг; **цөөкэхн ишкдлтэ** 233 шаг у него редкий (т. е. широкий, медленный)
совм. ишкдлтэ
- ишкдүр (2) *здесь: следы от копыт; ишкгсн ишкдүрнь хуучн худгин орм болад йовна* 103 следы от копыт [коня] превращались в ямы величиною с заброшенный колодец
им., прит. личн. ишкдүрнь

- ишклх (5) привстать на стременах; **босн ишклн цокв**
70 наносил он удары, привстав на стре-
менах
гл. прош. I ишклв; деепр. слит. ишклн;
соед. ишклж; разд. ишклэд
- ишкх I (4) кроить, раскроить; **урн ээжин ишкгсн**
251 кроила его искусница-матушка
прич. прош. ишкгсн; прит. личн. ишкснь;
деепр. соед. ишкж
- ишкх II (19) ступать, наступать, вставать ногой; **нег**
көлэрн товрин мөцгн көвцг ишкэд одв 274 он
встал одной ногой на седельную подушку
с округлыми бляхами из серебра
гл. наст. ишкнэ; прич. прош. ишкгсн;
деепр. разд. ишкэд, ишклдэд
- ишлх (14) приделать рукоятку; **залу зандар ишлгсн**
101 приделана рукоять из молодого сан-
дала
гл. прош. II ишллэ; прич. прош. ишлгсн

Й

- йилв (1) лукавство, коварство; **йилвин йисн жова бу-**
хад һарв 180 умчал он, коварно брыкаясь де-
вяносто миллионов раз
род. йилвин
- йилһл (4) различие, разница; **һучн тавн бодцн бийләчн**
йилһл уга хаадудын көвүд болдг бидн! 191 [и
по происхождению-то] тридцать пять твоих
витязей не имеют с тобой разницы: мы [тоже]
ханские сыновья
с отриц. йилһл уга
- йилһрх (1) различаться, отличаться; **шатр болгсн орд**
харшдан шар улан хойрнь йилһрэд, увр-увр
гилдв 229 в своих дворцах и покоях, подоб-
ных шатрам, различаясь на желтых и крас-
ных, тихо читали молитвы
деепр. разд. йилһрэд

йилхх (3)	различать; отличать; сэн, мууһинь йилһн чавчад 199 рубит он, различая, кто у них добрый, а кто – плохой
	<i>деепр. слит. йилһн; разд. йилһэд</i>
йир (7)	1) вовсе, совсем, совершенно; Хонһрла эдл залу йир уга бээж 100 оказывается, вовсе не было мужчины, равного Хонгору; 2) весьма, очень; йир хурдн итлг... 177 очень быстрый балабан; 3) вообще; – Йир юн гидг һазрт ямр кевэр бээгчм энв? 52 – И вообще в какой местности и каком положении нахожусь я?
йирн (23)	девяносто; йир хурдн шар-цоохр итлг нег девэд одхнь, йирн берэ девдг 195 очень быстрый желто-пестрый балабан одним взмахом крыл пролетает девяносто миль
йиртмж (10)	вселенная, мир, свет; йиртмжин төриг хад мет бээһүлв 230 мирское правление утвердил, как скалу
	<i>род. йиртмжин; дат.-мест. йиртмжд</i>
йисдгч (1)	девятый; йисдгч хонгт 169 на девятые сутки
йисн (28)	девять; йисн сара һазриг йис хонад күрч 56 [Джангар велел им] расстояние в девять месяцев пути проделать в девять суток
йовһар (5)	пеший; пешком; йовһар дэврэд ордг зөрмг гинэ 247 до того, сказывают, отважен он, что нападает и пешим
йовһн (1)	пеший; йовһн бийинь дөчн йисн хонгт авч ядад бээж 239 и пешего богатыря не смогли одолеть в течение сорока девяти суток
йовдл (6)	дело, деяние; случай, обстоятельство; йовгсн йовдлан номин йосар күцэтхэ 141 пусть исполнит задуманное дело, как положено (как велит обычай)
	<i>вин. йовдл; прит. возвр. йовдлан; дат.-мест. йовдлд</i>
йовуд (1)	наступающий, идущий впереди; хэрүд цергин ард, йовуд цергин өмн йовдг 68 [Хонгор всегда] впереди наступающей, позади отступающей рати

йовулх (13)

побуд. от **йовх** отправлять, посылать; заставляя идти, ехать; ...**Мицъян, Буурл Һалзн, арнзл Зеерд – эн һурвн юмиг йовулнав 89** [Джангар ответил:] – Троиш отправляю ему: Мингияна, Чалого и аранзала Рыжко
гл. 2 л., мн. йовултн; наст., личн.-пред. йовулнав; прош. I йовулв; деепр. слит. йовулн; соед. йовулж

йовх (347)

1) ходить, ездить; идти, ехать; **шатр болгси бумблвичн балвлс гиж йовлав 259** иду я сокрушить твой дворец-шатер; 2) быть, являться кем-чем-либо; **алдр нойн Жандһрин зарцд йовгси... Орчлнгин Сээхн Мицъян, таниг тапя бээнэв 164** я узнаю вас, Мингиян – красавец вселенной, бывшего в услужении славного нойона Джангара; 3) в сочетании означает состояние движения; **хэрж йовб 46** возвращался; **һарад йовб 221** убежал; **дахулад йовб 78** повел; **гүүлгэд йовб 110** скакал
гл. 1 л., мн. йовий; 2 л., ед. йов; 2 л., мн. йовтн; наст. йовна; личн.-пред. йовнав; прош. I йовб, йовлцв; прош. II, личн.-пред. йовлав, йовлач; прош. III йовж; прич. однокр. йовгч; многокр. йовдг; буд. йовх; род. йовхин; вин., прит. возвр. йовхан; дат.-мест., прит. возвр. йовхдан; с част. подтв. йовхми; прит. личн. йовхнь; прош. йовси, йовгси; прит. личн. йовснь; вин., прит. личн. йовсинь; соед. йовсила; деепр. слит. йовн; соед. йовж; разд. йовад; услов. йовхла; прит. личн. йовхлань; пред. йовтл; прит. личн. йовтлм; йовтлнь; посл. йовхларн

йозур (12)

корень; основание; **атһр занд модни йозурт арнзл хойр күлгән хайж оркад 282** оставили они своих двух аранзалов у корня ветвистого сандалового дерева
дат.-мест. йозурт; прит. личн. йозуртнь; исх. йозурас

- йонхр (1) крутой; өл йонхр һашг алтн дөрви хар турута 181 у него крутые четыре черных копыта из золота-гашик
- йорал (15) дно, основание; ардаснь некэд ирсн Арг Улан Хоцһрнь догши улаи тецгсин йоралд 218 пришедший за ним Арак Улан Хонгор – на дне грозного красного моря-океана
вин. йорал; дат.-мест. йоралд; оруд. йоралар; прит. возвр. йораларн
- йосн (13) общепринятое правило, обычай; привычка; залу күми нээрт нааднав гихлэ, хөрдг йосн уга 45 если мужчина решил принять участие в игре, нет обычая в этом отказывать; йовгси йовдлан номин йосар күцәһэд... 32 [возвращайся], исполнив задуманное дело, как положено [как велит обычай]
дат.-мест. йоснд; оруд. йосар
- йөм (2) название 3-й части священного писания (< тиб.); йөмин улан ураһарн һурви үйдән урадад авб 273 священным кличем ура гаркнул так, что отозвалось в трех поколениях
- йөрэл (16) пожелание, желание добра, блага; эрднь сәәхи йөрэлән тәвэд, эңгин зурһан миңһи арви хойр бийәри шаргад һарв 78 высказав наилучшие пожелания, поскакали самолично все шесть тысяч и двенадцать богатырей
вин. йөрэл; прит. личн. йөрэлән; оруд. йөрэләр
- йөрэх (3) желать блага, высказывать благопожелания; эңгси оли хаадуд цуһар йөрәв 226 стали высказывать благопожелания все ставшие в ряд ханы
гл. прош. I йөрәв; деепр. слит. йөрән; разд. йөрәһэд
- йөрг (3) светлый; ясный; йөрг цаһан өрчд билг алдр ташаг шигдәһэд 210 вдавливал свое славное вещее бедро в [его] светлую белую грудь
- йүүлх (1) вынимать; вырывать; эңгин оли-эмтнәннь төлө... элкән йүүлэд өгий! 189 ради своего

народа... обнажим свои внутренности (букв. печень) и отдадим!

деепр. разд. йүүлэд

К

- каа (9) стража, охрана; **һазак түмн нэәми миңһи кааһинь һатлад** 166 миновал он наружную стражу в восемнадцать тысяч воинов
вин., прит. личн. кааһинь; дат.-мест., прит. личн. кааднь; соед., прит. личн. каалань
- кааз (2) стойло, конюшня; **эр күмн нутган эс сангсн болхичи, эр мөри би бумблунһи каазан санв би!** 205 если ты, мужчина, о своей родине не вспомнишь, то я, конь, вспомнил свою Бумбалукскую конюшню!
вин., прит. возвр. каазан
- ке (30) 1) красивый, прекрасный; **ке шар-цоохр ол-нигһи захд дуута долан миңһи дарад** 27 семь тысяч раз крепко нажал он на концы красивых желто-пестрых тебеньков; 2) изукрашенный, нарядный; **кееһин һурви лүвцән дахули өмсэд** 125 затем надел он свои три изукрашенных доспеха
род. кееһин
- кев I (1) отпечаток, след; **Тенгрин Төгә Бүсиг хад чолунд кев ортһи цокв** 39 так ударил он Тенгрийн Төгя Бюса, пока след [лопато́к] не остался на камне
- кев II (39) вид, образ(ец); состояние, внешность; **мини көөж авх түмн шар-цоохр агт ямр кевәр бәэдгж...** 147 в каком виде содержатся десять тысяч желто-пестрых скакунов, которых я должен угнать...
оруд. кевәр; совм. кевтә; прит. возвр. кевтән
- кевлх (1) отпечатывать, придавать форму; **терм-юуһинь даң заани сояһар кевлгсн** 173 решетки сплошь отделаны слоновыми клыками
прич. прош. кевлгсн

- кевс (4) ковер; уулын чинэн охтр шар-цоохр күлг өрүнэс үд күртл үстэ кевсэр... хучата бээв 147 короткохвостый чубарый конь, величиною с гору, укрыт с утра до полудня ковром с длинным ворсом...
- оруд. кевсэр
- кевтүлх (1) побуд. от кевтх
- гл. прош. I кевтүлв
- кевтх (21) ложиться, лежать; одгсн олн бурхдан дуудад, Жанһр кевтв 220 взывая к своим многочисленным бурханам, лежал Джангар
- гл. 2 л., ед. кевт; наст. кевтнэ; прош. I кевтв; прич. буд., прит. личн. кевтхнь; прош. кевтсн; прит. личн. кевтснь; деепр. разд. кевтэд
- кегүлх (6) побуд. от кех
- гл. 2 л. кегүлтн; наст. кегүлнэв; прич. многокр. кегүлдг; буд., дат.-мест., прит. возвр. кегүлхдэн; деепр. соедин. кегүлж
- кедх (2) бродить, шататься, скитаться; эмсхлд арвн хойр тамин ам кедгснэс үлү зовлң үзүлтн! 201 и вмиг (в одно дыхание) пусть он испытает больше мук, чем скитания по вратам двенадцати адов
- прич. прош., исх. кедгснэс; деепр. слит. кедн
- кедү (6) сколько; хурдн Харин тоосинь алдад кедү хонвчи? 270–271 сколько ночевок прошло с той поры, как ты потерял из виду пыль резвого Вороного коня?
- кеерүлх (2) побуд. от кеерх
- прич. прош. кеерүлсн
- кезэ (5) когда; Ар Бумбин орн кезэ алдрла? 211 когда же потеряно Ара-Бумбайское царство?
- кезэнэ (13) род. от кезэ когда-то, давным-давно, прежде; кезэнэ, тана орнд орж өгэд уга цагт 26 давным-давно, когда мы еще не входили в ваше подданство
- исх. кезэнэс

келкэ, келкг (10)

анат. связка; завязка; **ке сээхн бийинь келкгинь тасли чирв** 284 волок его, разрывая связки прекрасного тела

вин., прит. личн. келкгинь

келн (28)

анат. язык; **келхлэ – келн улам Хоңһр билэ!** 205 таков был Хонгор, что можно говорить о нем без конца (*букв.* если говорить о нем, то может язык покраснеть); 2) *перен.* язык, речь; **дөнн наста цагтнь далн келн алвтынь дээсн шулм булаж авч гинэ** 237 сказывают, на четвертом году жизни врождебный шулма отнял его подданных семидесяти языков; **◇ кел бэрх** взять в плен, захватить противника в плен; **эркн тавн настадан тэкин тавн шулм хааг кел бэрж, номдан орулсн** 9 (см. 109, 123, 158) когда ему было пять лет, захватил он в плен пять могучих шулма-ханов и обратил их в свою веру; **келн-амн орх** приобретать дар речи; **харһад одгсн көвүнд алтн хүвцгин усиг арв дэкж цутхв, амн-келн орхш** 266 (см. 267) упавшего в обморок мальчугана десять раз поливали водой из золотого кувшина – не приходит в чувство

род. келнэ; *вин.* кел, келиг; *совм.* келтэ

келүлх (3)

побуд. от келх

деепр. разд. келүлэд

келх (269)

1) говорить, рассказывать; **арнэл Зеерддэн келв: – Манһдур һал үдин аңхид күргэд ас!** 208 наказал он своему аранзалу: – Доставь ты меня завтра к началу полудня; 2) свататься; **дөнтәһэс авн дахн келгсн күргн сән үүлән күцәһэд, зөвән авад хэрэд одв** 52 жених, нареченный мне в мужья с четырехлетнего возраста, получил согласие [моих родителей] и вернулся, успешно завершив свои дела

гл. 2 л., ед. кел, келич; *2 л., мн.* келтн; *3 л.* келтхэ; *наст.* келнэ; *личн.-пред.* келнэч; *прош. I* келв; *прош. II, личн.-пред.* келлэт; *прич. многокр.* келдг; *буд.* келх; *прит. личн.*

- келхч, келхв, келхнь; *оруд.* келхэр; *прош.* келсн; *деепр. слит.* келн; *соед.* келж; *разд.* келэд; *услов.* келхлэ; *посл.* келхлэрн
- кем (1) мера (времени); кемтэ-кемтэ нэр һарһдг 46 время от времени он устраивал пир
совм. кемтэ
- кемжэн (4) 1) мера, объем, размер; гүүнэһнь кемжэнь – бум нээмн түмн берэ гүн 177 глубина [моря] – сто восемьдесят тысяч миль; 2) время, пора; тав болгснь кемжэн ямарамб гихнь 192 если же говорить о том, сколько [конь] выстаивался...
им., прит. личн. кемжэнь
- кемжл (3) мера; ке шар-цоохр олицгин захд кемжл уга дарв 183 бессчетно нажал он на концы нарядных желто-пестрых тебеньков
- кемлкэ (5) мозговая кость; кемлкэднь чимгн уга болтлан эцэд 53 так исхудал [конь], что мозга не стало в кости
дат.-мест., прит. личн. кемлкэднь; *прит. возвр.* кемлкэдэн
- кемлх (7) грызть; өрмин иш сояһарн күрл мөңгн уудыг кемлэд 114 своими клыками, словно буравами, грыз он бронзово-серебряные удила
деепр. разд. кемлэд
- кемр (1) союз если; кемр эс күргхлэ 34 если не доставишь [в назначенное время]
- кен (27) кто; баатр Хар Жилһн хан ю зэрлг болдгинь кен меджэнэ? 133 кто знает, что на это соизволит ответить хан Хара Джилган?
род. кенэ; *с вопр.* кенэв, кемб
- кецкрг (3) барабан; күдр нээмн хавсарчн кецкргин докур кел уга... бээхи угав 34 не упущу случая сделать из твоих крепких восьми ребер палочки для барабана
род. кецкргин
- кеңтг (1) недостаток; изъян; ханци дотран уйгсэнднь кеңтг уга 188 при ней и в темноте (*букв.* в руке) сошьешь без изъяна

- кер (2) гнедой; кер алг дааһта көвүн керг бэрл уга хэврһэрнь өнгрэд һарв 207 стороною промчался мальчуган на пестро-гнедом жеребенке, не обратив на него внимания
вин., прит. возвр. кеерән
- керә I (1) ворон; керәһәс хурдн кер алг дааһта көвүн 207 [мчится] мальчуган на резвом пестро-гнедом жеребенке быстрее ворона
исх. керәһәс
- керә II (2) сплетенный, плетеный; *здесь:* плетеные подвески-украшения; нарн сар хойрин солнһ мет шар алтн керәннь маңна деернь шаргн жиргв 251 злато-желтые подвески, сверкая солнечной или лунной радугой, звучно звенят у него на лбу
вин., личн. прит. керәннь
- керг (11) дело; деяние; чи юн кергәр ирсн биләч? 133 по какому делу ты явился?
вин. керг; прит. возвр. кергән; оруд. кергәр; совм. кергтә
- кергтә (4) нужный, необходимый; Санлын Буурл һалзн күлгиг эвтә гиж сонсув, адунь манад кергтә, өгтхә гилә 87–88 еще прослышал, что Чалый конь Санала приучен к езде; нужен он мне, чтобы коней на нем охранял табунщик
- керлкә (5) толстое место на груди коня; грудина; арнзл Зеердиннь керлкәднь өөкн уга 53 так исхудал, что в груди аранзала Рыжко не стало жира
дат.-мест., прит. личн. керлкәднь; прит. возвр. керлкәдән
- керм (1) движение (перемещение чего-нибудь); кермин нәэмн миңһн хәркрәтә эгр зандн жид 194 [вынимал] сандаловое копье, издающее при движении восемь тысяч скрипений
род. кермин
- керсң (2) лебеда; алтн шар бәэшңгин ормд эгр шар керсң урһад бәәж 206 на месте бывшего злато-желтого дворца поросла и выгорела желтая лебеда

- керчх (4) разрезать, перерезать, пересекать; дуут **Бумбин оран туугси долан хаалһинь керчэд авб 207** перерезал он в пути семь дорог, по которым угнали многославный Бумбайский народ
деепр. разд. керчэд
- кесг (15) несколько, много; **кееһин төлэд кесг зандар ишлгси 194** для красоты [рукоять копья] оправлена многочисленными сандаловыми брусьями
исх. кесгэс
- кец (1) косогор; **кецин усн һууһан темцх, кегси үүл эзэн темцх бишью? 249** вода с косогора разве не к ложбине своей стремится, а содеянное дело разве не исполнителя ждет?
род. кецин
- кецү (3) 1) трудно, затруднительно; тяжело; **танд үнэр келхнь, кецү үг болх 144** если сказать правду, вам будет тяжело слушать; 2) весьма, очень, слишком; **күлгин кецү хурднд 143** от очень быстрого бега коня
- кех (96) 1) делать, производить; **дөрвн хар саврарчи цөгц кенэв 153** [если ты опоздаешь], из твоих четырех копыт сделаю чаши для вина; 2) класть куда-либо; наливать, вливать во что-либо; **арвн хойр алтн хүүвңгин усиг ораднь кеж серүләд 239** будила она [Хонгора], вылив ему на темя двенадцать золотых кувшинов воды
гл. 2 л., ед. ке; 2 л., мн. кей, кейэ; наст., личн.-пред. кенэв; прош. I кев; прич. многокр. кедг; буд. кех; прош. кесн; дат.-мест. кеснд; деепр. соед. кеж; разд. кеһэд; услов. кехлә; с глаг. гих: кес гих
- ки (10) 1) воздух; **арвн хойр давхрлгси ширэ ширлһнднь ки оргси билэ 277–278** тогда попал воздух в двенадцатислойные спайки [дротика]; 2) *перен.* впустую, зря; **хан Жаңһрин деегүрнь ки һурвн әңг һазр чавчад, өңгрэд одв**

274 [Вороной промчал Киняса] над головой хана Джангара, и тот впустую трижды рассек воздух мечом

вин. ки; дат.-мест. киид

кивн (1)

шелк-сырец; урһа занди модна ора деер уяд унжулси кивн шар торһн утциг эндл уга харвад 269 без промаха простреливал нить желтого шелка-сырца, подвешенного на вершине высокого сандалового дерева

кивр (6)

уст. стрела, стрелы; үүдн эцтэ көк кивр саадган авад... һал үдин анхунд күцэд ирв 18 взял свой большой, шириною в дверь, лук со стрелами, догнал [его на Буланом] в самый полдень

киид (2)

скит; монастырь; шарин дөрвн киидтэ 229 у них четыре монастыря желтой веры

вин., прит. личн. киидичи; совм. киидтэ

киилг (6)

рубаха, рубашка; эрви нертэ киилг өмсв 182 надевал он рубашку под названием эрвенг

вин. киилг; прит. возвр. киилгән

киискх (1)

побуд. от киисх

гл. прош. I киискв

киисн (6)

1) *анат.* пуповина; билгин Шарвиц нертэ үлдэр хар болд киисинь керчэд авб 202 обрезали [мальчику] черно-булатную пуповину вещим мечом Шарванг; 2) середина, центр чего-либо; өндр Цаһан уульһазрин киисн болв 244 высокая Белая гора стала средоточием земли

вин., прит. личн. киисинь; оруд., прит.

личн. киисэрнь

киисх (22)

падать, слететь, свалиться; хурдн хар дааһнань буру бийэрнь киисв 265 свалился он со своего резвого вороного двухгодовалого жеребенка

гл. прош. I киисв; деепр. слит. киисн; разд.

киисэд

киитн (31)

1) холод, мороз; даарх киитн угаһар, халх халун угаһар 10 [не знали они] морозов, чтобы

- мерзнуть, и зноя, чтобы изнывать; 2) холодный, студеный; **көк девэн өвсн, киитн булгин уснд 30** у холодных ключевых вод и на мягких луговых травах; 3) *перен.* холодный, суровый; **киитн хар нүдэр дөрвн талан хэлэв 33** суровым взглядом окинул он все четыре стороны
- килнц (2) грех; **тер килнц нанд ирх бишв? 128** этот грех разве не на меня падет?
вин., прит. возвр. килнцэн
- кимр (1) напиток из воды, разбавленный молоком; **ар бийэрнь үлзгсн улс ээрг, кимрэр нарх гиж алг буһин арсар өнглгсн 11** северная сторона [дворца] отделана (украшена) шкурою пестрого быка, чтобы у зимующих на этой стороне было вдоволь кумыса и напитка с молоком
оруд. кимрэр
- кир (3) грязь; **ууль хар уурцдан орулад, кирнуһудынь уһав 45** привела она мальчугана в свою лачужку, черную как сова, и смыла с него грязь
- кирвх (1) задеть, коснуться; **...саадгин суми даларнь орад, һолынь кирвэд һарад одв 18** стрела вошла в его лопатку, задела аорту и вышла
деепр. разд. кирвэд
- китд (2) китайский; **китд зүүни нүднэ чигэ хаалһ һарв 146** показала тропу шириною с ушко китайской иглы
- кишг (7) счастье; благополучие; **...кишг өргн Жацһр эс билү? 206** ...не я ли наисчастливейший Джангар?
им., прит. личн. кишгнь; совм. кишгтэ
- кө (1) сажа; **көөтэ хар шилэврэрн гижгэрнь шааж көөв 44** погнала [старика], дав в затылок черной от сажи кочергой
совм. көөтэ
- кө хуйг (2) *парн.* броня, панцирь; **кө хуйгинь тээлэд 116** снял с него броню
вин., прит. личн. кө хуйгинь

- көвэ (29) берег; нуурин көвэд ор цаһан өргәһән бэрэд
52 поставили они свою белую юрту на бере-
гу озера
дат.-мест. көвэд; прит. личн. көвэднӱ;
исх. көвәһәс; оруд., прит. личн. көвәһүрнӱ
- көвэлүлх (1) *побуд. от көвэлх*
деепр. слит. көвэлүлӱ
- көвэлх (3) двигаться вдоль берега; киити хар теңгс
көвэлэд, зогсл уга долан хонг көвэлэд ирв
279 пошел он тогда берегом холодного чер-
ного моря-океана и, пройдя так безостано-
вочно семь ночевок, подъезжает
деепр. слит. көвәли; разд. көвәлэд
- көвн (4) вата; ватный; көвн цаһан зоодап күргл уга
туульн хурдлв 180 брыкался и метался он,
не давая коснуться [сине-шелковому аркану]
своих белых, как вата, позвонков
- көврдг (11) туловище, грудная клетка; күүнә көврдгин
чинән хар болдар күлв 201 связал он его чер-
ным стальным [канатом], толщиной в чело-
веческое туловище
род. көврдгин
- көвүн (219) сын; мальчик, мальчуган; – Аль Бумбин
орна көвүмбч? Кен гидг күүнә көвүмбч? 203
– Мальчуган, из какой ты Бумбайской сто-
роны? Чей ты?; Үзң алдр хаани көвүн үйин
өнчн Жаңһр билә 9 [это] был сын Узюнг ал-
дар хана, вечный сирота Джангар
им., прит. личн. көвүнь; мн. көвүд; личн.-
прит. көвүднӱ; род. көвүнә; личн.-прит.
көвүн, көвүнәннӱ; вин. көвү, көвүг; мн.
көвүдиг; прит. возвр. көвүһән; дат.-
мест. көвүнд; прит. личн. көвүндән; исх.
көвүнәс; прит. возвр. көвүнәсн; оруд.
көвүһәр; мн. көвүдәр; совм., мн., прит.
возвр. көвүдтәһән
- көвх (1) плыть; холтхсн кевтә көвэд һарна 272 всплы-
вает, словно древесная кора
деепр. разд. көвэд

- көвцг (27) седельная подушка; турмин алтн көвцгэс гүрми мөңгн чөдринь суһлад авб 184 из-под седельной подушки из лучшего золота вынимают плетеные серебряные треноги
вин. көвцг; прит. личн. көвцгинь; прит. возвр. көвцгән; дат.-мест., прит. возвр. көвцгтән; исх. көвцгэс
- көвч (2) тетива лука; бөк һурви көвчинь өлгэд оркв 198 натянул он крепкую тройную тетиву
вин., прит. личн. көвчинь
- көвчлүлх (1) побуд. от көвчлх
прич. прош. көвчлүлсн
- көвчлх (3) натягивать тетиву; Арг Улан Хонһр дангин бийэр көвчлдг арһ ядв 197 в одиночку не смог натянуть его даже и Арак Улан Хонгор
прич. многокр. көвчлдг; буд., прит. личн. көвчлхнь
- көглх (2) сваливаться, опрокидываться; хэр һазрт одгсн мапа күргнэ мөри эмэлтәһән көглэд ирв гиж күүндхлә, тер му нер яһнач? 38 как быть с той дурной молвой, когда станут рассказывать, что конь нашего жениха, отправившегося в чужую страну, вернулся без седока [с седлом под брюхом]?
деепр. разд. көглэд
- көгсх (2) *перен.* навязать, принудить; көгсж ирсн чи хахмб, көгсж эс бәэсн би хахмб? 37 кто же будет первым стрелять? Ты ли, который навязал мне бой, или я, который не желал этого?
деепр. соед. көгсж
- көгшн (10) старый; көгшн Көк дархи күүчи көгсн 241 [меч, который] ковал старый кузнец Кёке
- көгшрх (4) стареть, состариться; кезәнә та меддг биләт, ода меддгәсн давад көгшржт 166 прежде вы предугадывали наперед, теперь не можете, состарились
гл. прош. III, личн.-пред. көгшржч, көгшржт; прич. прош. көгшрсн; деепр. пред., прит. возвр. көгшртлән

- көдэ (11) степь; **көдэ ик гиж, өвсн күртхш 196** [хоть] и велика степь, а травы не хватало
род. көдэн, көдэһин; дат.-мест. көдэд
- көдлгх (2) *побуд. от көдлх*
деепр. соед. көдлгж
- көдллһн (1) *здесь: прибой; эрүн Цаһан теңгсин көдллһнд*
175 во время прибоя священного Белого моря-океана
дат.-мест. көдллһнд
- көдлх (4) двигаться, трогаться с места; **долан үйэс нааран көдлэд уга ик нутгта 245** у него великие кочевья, они уже семь поколений не приходили в движение
деепр. разд. көдлэд; услов. көдлхлэ; пред. көдлтл
- көдрх (6) накинуть; **нарма нертэ лавшгиг көдргси 187** накинула на плечи халат под названием нармай
- көк (116) 1) синий; зеленый; **көк торһи цалм һанзһлад мордв 179** уложив [в сандаловые торока] сине-шелковый аркан, пускался в дорогу; 2) серый, сивый (о масти); **олн хөөнд довтлгсн оһтр көк чон мет 281** словно куцый серый волк, напавший на стадо овец
род. көкин; прит. личн. көкиншь; вин., прит. личн. көкинь; прит. возвр. көкэн; исх., прит. возвр. көкэси; совм. көктэ
- көкн (2) грудь; **күүкн күмн үзһшь, көкни һурви товч заядан мөлтрдг 244** если девушка на него взглянет, три пуговицы на груди у нее растегнутся сами собой
род. көкни; прит. личн. көкнәннь
- көкрх (2) синеть; – **Тер көкржэси көк Маңср уул үзж бээнч? 205** видишь ли ты вон ту синеющую гору Кёке-Мангсар?
прич. прош. көкржэси; деепр. разд. көкрэд
- көл (110) 1) нога, лапа; **зүн көлиннь чигчәһәр торад 129** удержался он на мизинце левой ноги; 2) ножка (стола); **барун бийдһнь нээмн көлтэ нэжр**

мөңгн ширэ деер мандлад суув 29 восседал он справа от него на серебряном троне о восьми подножках; 3) движение, стихия боя (войны), суматоха; **дээни көлд дасгсн алтн Шарһарн 138** [поезжай] на своем Соловом, привычном к стихии боев; 4) *перен.* подножие; **һарх шар нарни зүн өнцг көлднь 230** [воздвиг он дворец] у левого подножия восходящего желтого солнца; **◇ көл болх** служить поводом к какому-либо событию; **нег долан хонгт, хойр долан хонгт нээрин көл болад суув 29** сидели, предаваясь веселью и пиру, семь суток, а потом еще столько же; **көл таслх** отбить, отнять с боем, угнать бесследно; ...**тер түмн шар-цоохр агтыг көл таслж көөж авхла, манд ээмшг уга,- гив 138** [он] сказал: – Если сумеем отбить и угнать все десять тысяч желтопестрых скакунов, то нам не грозит опасность

род. көлин; прит. личн. көлиннь; вин. көл; прит. личн. көлинь; прит. возвр. көлэн; дат.-мест. көлд; прит. личн. көлднь; прит. возвр. көлдэн; оруд., прит. возвр. көлэрн; соед., прит. личн. көллэнь; совм. көлтэ; совм.-дат.-мест. көлтэд

көлврүлх (1)

побуд. от көлврх

деепр. разд. көлврүлэд

көлврх (1)

перекатываться, кататься; **үкрин чигэ хар чолун нар-цар хойр көлврэд, һал һарад бээнэ 42** перекатывается туда и сюда [поток воды] темный камень величиною с быка и сверкает пламенем

деепр. разд. көлврэд

көлглх (7)

ездить на коне (о высокопоставленных лицах); **шажн деед богд Жанһр шанхгта хурди Зеердэн чимүлж тохулад көлглв 267** правоверный верховный богдо Джангар, приказав оседлать и украсить своего борзого Рыжко с челкой, [свисающей на лоб], сел верхом

- гл. прош. I көлглв; прич. многокр. көлглдг; прош. көлглсн; деепр. соед. көлглж; разд. көлглэд*
- көлсн (3) пот; за дөрвн уул давад одв гиж – көлсн уга 204 перевалыат [кони] четыре дальние горы – не вспотеют
совм. көлстэ
- көлцү (1) *парн.; высок. көлцү согту* пьяный, хмельной; *көлцү согту болад унв 190* они, крепко опьянев, попадали
- көм, кум (3) *при глаголах дарх, татх; эмэлин бүүрг деер*
- көмлдрг (2) *көм дарад 70* прижал его к седельной луке
нагрудный ремень (у лошади); *шар мөңгн көмлдрг 192* желтый, серебряный нагрудный ремень
- көмлүлх (1) *побуд. от көмлх I*
- көмлх I (3) *деепр. разд. көмлүлэд*
перевалить; *Арта Зандн уул көмлэд, эср улан тоосан алдад жинив 178* перевалив через гору Артай Зандан, они понеслись, оставляя за собой преогромную красную пыль
- көмлх II (2) *деепр. разд. көмлэд*
хватать, выхватывать; *Көк Һалзныннь дел деер балтгтаиннь көмлэд авад һарад одв 243* тот подхватил его на скаку вместе с бердышем и уволок на гриве Сивко
- көндэ (1) *деепр. соед. көмлж; разд. көмлэд*
здесь: пещера; *күр хадын көндэ дотрас 280* [выбегает он] из пещеры в дикой скале
- көндэх (3) задеть, коснуться; сдвинуть; *көлэрн көндән одгснд 128* когда он коснулся ногой [острия копья]
- көндлн (11) *деепр. слит. көндән; соед. көндэж*
поперек, наискось; *алдр богднь арман көндлн дүүрэд һарад одв 278* держа свой дротик наперевес, славный богдо отбыл
- көндлнх (2) *исх., прит. личн. көндлнгэснь*
ставить, становиться поперек; *ут зандн арман көндлнж дүүрэд 234* [поехал он], положив

- поперек седла свой длинный сандаловый дротик
деепр. соед. көндлңнж
- көндрх (6) двигаться, приходиться в движение, трогаться, шевелиться; **нама иртл, үүнэсн бичэ көндртн!** 222 пока я не вернусь, отсюда никуда не трогаться!
гл. 2 л., мн. көндртн; прич. буд., род. көндрхин; деепр. разд. көндрэд; услов. көндрхлэ
- көңгл (3) пещера; грот; **хадын көңглд ирэд, Оцл Көк Һалзнан сөөһэд** 127 добрался до пещеры в скале, оставил своего Сивко, привязав поводья к седельной луке
дат.-мест. көңглд
- көөгдх (1) *страд. от көөх*
прич. прош., дат.-мест., прит. возвр. көөгдсндэн
- көөлһх (1) *побуд. от көөх; эзн Жәңһрахн агтан көөлһж оркад, арднь тагчг бәәж гисн алдрш уга му нерн мөн* 77 пристанет дурная слава, что, мол, люди государя Джангара успокоились, дав возможность угнать свои табуны
деепр. соед. көөлһж
- көөрг (3) кузнечный мех; **арвн тавн көөргин һалд улан болдыг улалһад** 272 раскаляют докрасна булат на огне, раздутом пятнадцатью мехами, [и прижигают]
род. көөргин; виш. көөргиг; дат.-мест., прит. личн. көөргднь
- көөргдх (1) накачивать меха воздухом; **Мала дархн көөргдн давтгсн** 251 ковал, раздувая меха, кузнец Мала
деепр. слит. көөргдн
- көөрк (9) бедный; бедняжка; **Көк Һалзн күлг көөрк Хонһран темцэд һарв** 199 поспешает Сивко к бедняжке своему Хонгору
- көөрх (2) пениться, кишеть, переливаться; **махн көөрэд, болад ирхин алднд** 216 только что мясо

- начало пениться и было почти готово, [как мясо и старуха исчезли]
- деепр. разд. көөрэд*
- көөсн (3) пена; **хөөни толһан дүңгэ цуста улан көөсн һазр бүрэдв** 255 кроваво-красная пена, пузыри которой величиною с овечью голову, покрыла землю
- вин., прит. возвр. көөсән, көөснһән*
- көөх (34) гнать, угнать; прогонять, выгонять; **Жаңһрин түмн нээмн миңһн цусн зеерд агт көөгсн бөлг** 75 глава о том, как угнали восемнадцать тысяч кроваво-рыжих скакунов Джангара
- гл. прош. I көөв; прич. многокр. көөдг; буд., оруд. көөхәр; прош. көөсн; вин., прит. личн. көөсән; деепр. слит. көн; соед. көөж; разд. көөһэд*
- көрг (1) род шелка; **көрг лүүдн захаснь зуурлдад һарв** 219 и вцепился он в шелковый воротник
- көрсн (2) тонкий покров, корка; почва; **эрмн мөңгн урларн һазрин көрс зууһад одв** 243 своей серебряной губой землю прикусил
- вин. көрс; совм. көрстә*
- көрх (2) замерзать; **книтн Домб гидг һолнь... мөңк дөрвн цагт көрл уга бээдг гинэ** 229 студеная река Домбо... во век, говорят, не замерзает все четыре времени года
- с отриц. көрл уга*
- көтлгн (1) холм, бугор; **Уужм Шар Шилин көтлгнд** 239 на холмах урочища Уджим-Шара-Шил
- дат.-мест. көтлгнд*
- көтлх (18) вести; **буһ мөңгн цулвраснь көтләд, Бумбин Хоңһрин өргэ зөрүлв** 181 и повел [коня] за священный серебряный чембур ко дворцу Бумбайского Хонгора
- гл. прош. I көтлв; деепр. соед. көтлж; разд. көтләд*
- көтрх (2) подтягивать, поднимать; **...һурв көтрж татв** 241 трижды подтянул [боковой жир] подпругой
- деепр. слит. көтри; соед. көтрж*

- көтч (1) стремянный; тави үйдэн эрлш уга таңһргин
көтч кев 243 под нерушимой клятвой называет
их стремянными своими на пять поколений
виш. көтч
- көшг (6) полог; йисн давхр лаври торһн көшг һатцас...
35 из-за девятислойного шелкового полога
род. көшгин; виш. көшг; прит. возвр. көшгән
- көшх (2) *перен.* уставать, обессилеть; дада тал көшч
һарси заһснтн – минн махмуд билә 48 обесси-
левшая и всплывшая из океана-моря рыба
и была моей телесной плотью
деепр. соед. көшч; разд. көшәд
- кукн (1) *обращение* мильи, сынок; – Кукн, энчи дөрвн
түвин негид бәэдг Догман Цаһан Зулха гидг
хан 46 – Сынок, это – хан Догман Цаган Зулха,
живущий в одной из четырех частей света
- кү (7) *при глаголах* цокх, тусх, татх; күдр хар хав-
синь кү цокад 70 сломал его крепкие черные
ребра
- күвч (1) горный хребет; күвчин делкән оln хаадуд бо-
лад 185 [приветствуют Хонгора] и многочис-
ленные ханы, живущие на хребтах
род. күвчин
- күгдлх (2) сделать рывок; – Мана хан күгдлхләри, арм
ямр күдр болв чиг хуһ татх! – гиж бас хәәкрв
94 [и рать Мангнай-хана тоже орет]: – Как
бы ни был крепок [ваш] дротик, наш хан од-
ним рывком ломает его!
деепр. посл. күгдлхләри
- күдр I (1) кабарга; күдрин шүрүси күләһәр 280 [перевя-
занный] веревками из жил кабарги
род. күдрин
- күдр II (33) сильный, крепкий; здоровый, могучий; күдр
хар хавсинь кү цокад орксн 118 крепкие ре-
бра его были сломаны
- күж (7) *уст.* благовонная курительная свеча;
күкләснь күжин үнр һаргси 187 от косы его
исходит благовоние курительных свечей
род. күжин

- күзүн (29)** шея; күзүнднь күмн-эмтн һарһж эс болдг күнд шар шинжүр зүүв 262 на шею ему накинул тяжелую желтую цепь, которую никто не сможет снять
им., прит. личн. күзүнчн; вин. күзү; прит. личн. күзүһинь; прит. возвр. күзүһән; дат.-мест. күзүнд; прит. личн. күзүнднь; исх., прит. личн. күзүпәснь; прит. возвр. күзүпәсн; оруд. күзүһәри; совм. күзүтә
- күкл (4)** 1) коса; манр мөңгн күклнь унгсн ут заңдн мет лүгләһәд бәәдг 231 его толстая матово-серебряная коса громоздится, будто упавшее высокое сандаловое дерево; 2) челка (у коня); нүдн цацу күклнь... 192 челка в уровень с глазами...
им., прит. личн. күклнь; исх., прит. личн. күкләснь
- күкрх (1)** фыркать; эврәннь санаһар күкрсн күрәд ирв 280 с фыркәньем подбегаєт [борзый конь], по собственному своему желанию
прич. прош. күкрсн
- күлә (13)** путы (бечевка); веревка, которой стянуто что-либо; хойр һариннь баһлцгтнь бул торһн күләнь улм хөөнән шигдәд орна 262 шелковые путы [бечевки] все глубже врезаются в кисти рук
вин. күлә, күләг; прит. личн. күләһинь; прит. возвр. күләһән; оруд. күләһәр; совм. күләтә
- күләх (3)** ждать, ожидать; күләж ядад, көвүн гүүһәд орад одв 277 не дождавшись повеления (разрешения), мальчуган забежал в юрту
прич. буд., прит. личн. күләхнь; деепр. слит. күлән; соед. күләж
- күлг (104)** прекрасный, резвый конь; боевой конь; күлг мөрән хайж оркад 279 оставил он своего боевого коня
им., прит. личн. күлгнь; им., мн. күлгүд; род. күлгин; род., мн. күлгүдин; прит. личн.

- күлгиннь; *вин.* күлг, күлгиг; *прит. возвр.* күлгән; *вин., мн.* күлгүдиг; *прит. личн.* күлгүдинь; *прит. возвр.* күлгүдән; *исх.* күлгәс; *прит. личн.* күлгәснь; *мн., прит. возвр.* күлгүдәсн; *совм.-вин., прит. личн.* күлгтәһинь; *совм., мн.* күлгүдтә
- күлк, күлкү (2) **высокий; знатный; күлк богдын мирд шүтәһән күзүндән өмскн залв 251** надевал он на свою шею талисман верховного богдо
- күлх (32) **связывать, перевязывать; стягивать; күдр дөрвн мөчинь тееглж күләд орксн сәнж 280** оказывается, его могучие четыре конечности были крепко связаны на спине
гл. 2 л., ед. күл; *2 л., мн.* күллций; *прош. I* күлв; *прош. III* күлж; *прич. буд.* күлх; *прош. күлсн; деепр. слит.* күлн; *соед.* күлж; *разд.* күләд
- күмсн (1) **продовольствие, провизия; әрк махн хойрарн арвн хойр сара күмсн болв 197** [во владениях Джангарова богача] мяса и вина хватило им на двенадцать месяцев
- күн, күмн (246) **человек, люди; – Аав, хойр миңһн хөөтә күн цахрт бәәж болш уга, нег нуурин көвәд бууй 52 – Отец, человеку, имеющему отару в целых две тысячи овец, не пристало жить в поселении бедняков, перекочуем-ка на берег озера; күмнд уга урчуд үрәслгсн 251** шлифовали мастера, каких нет среди людей; ◊ күн болх стать человеком, утвердить свою личность; жениться; эркн арвн нәәмн насндан күн болн гиж һарад, һанц бара үзәд, хәрв гих му нер яһнач? 34 (см. 38) что будешь делать с дурной молвой; дескать, выехал в свои восемнадцать лет утвердить себя [в подвигах], а возвратился, завидев только некий предмет-призрак?; күүнә һарт орх быть, находиться в зависимом от кого-либо положении; эндрк жирһл мана болв чигн, маңһдур күүнә һарт орсн хатун төләд хәәлүв 157 хотя сегодняш-

- няя жизнь и наша, но я плачу о том, что завтра можем стать зависимыми от чужой воли
им., прит. личн. күмнь; род. күүнә, күүни, күмнь; вин. кү, күм, күүг, күмниг; прит. личн. күүһинь; прит. возвр., күүһән; дат.-мест. күүнд; исх. күүнәс; оруд. күүһәр; соед. күүнлә; род.-вин., прит. возвр. күүнәһән; род.-дат.-мест. күүнәд
- күнд (21) **тяжелый; күнд хар алхар күзүһичи тас цокна-нав 277 ударом тяжелого черного молотка сшибу тебе шею**
- күнк (5) **светлый, ясный; умудренный; күцк цаһан ухандкан келж нанд хээрлти! 191 соблаговолите рассказать мне, что у вас в мыслях, светлых и ясных**
- күцкнх (9) **греметь, гудеть; звенеть, шуметь; дун, бүрәһии дунь догши хаадудын пугтг күцкнж соцсгдв 229 звук молитвенных раковин и труб отдается в кочевьях грозных ханов**
деепр. соед. күцкнж; посл. күцкнхләри
- күнкрг (3) **ключица; күнкргәднь дарад одв 243 ударил [коня] по ключице**
дат.-мест., прит. личн. күнкргәднь; оруд., прит. возвр. күцкргәри
- күр (2) **твердый, крепкий; дикий; күр хар чолу дерлгси Күнд һарга Саврнь... оч түшж кевтнә 278 Савар Тяжелорукий лежит распластавшись на черном диком валуне**
- күрә (1) **монастырь; күрәһии оли ламир болад 185 [приветствуют его] и все монастырские ламы**
род. күрәһин
- күрәлх (2) **окружать, сидеть кругами; күрәләд суугси сәәдүд, зарһимди кеж өгти... 226 сидящие кругами сайды-сановники, разберите нашу «тяжбу»**
деепр. разд. күрәләд
- күргн (12) **жених; хаана күүкн күргн хойр «Жаһр» келүлдг кү хәәһәд ирв 50 ханская дочь и ее**

- жених пришли в поисках человека, которого можно заставить исполнить «Джангар»
им., прит. личн. күргнь; род. күргнэ; вшн. күргиг
күргүлх (2) *побуд. от күргх*
с отриц. күргүлл уга
- күргх (67)** 1) *побуд. от күрх* доставлять, посылать; – **Манһдур өрүн, нарн мандлхин цагт... нама күрг!** 34 доставь меня... завтра к восходу солнца; 2) дотрагиваться, прикасаться; **нег элkdж дарад, хойр дарад, һурвдхларн – хойр көлөн һазрт күргэд авб** 39 раз нажал [он локтем], второй, а на третий раз – коснулся ногами земли; 3) приносить, оказывать; **эмнд тус күргсн күүкиг...** 170 девушку, которая спасла мне жизнь...; 4) доставить, сопровождать; **Шажн Девэ гидг хаанад экән күргж оркад** 205 доставил свою мать в семью хана Шаджин-Дебе
гл. 2 л. күрг; прит. личн. күргич; 2 л., мн. күргти; прош. I күргв; күргсв; прич. многокр. күргдг; буд. күргх; прит. личн. күргхв, күргхнь; прош. күргсн; прит. личн. күргснь; возм. күргм; деепр. слит. күргн; соед. күргж; разд. күргэд; услов. күргхлэ; с глаг. гиж: күргс гиж
- күржнх (4)** *греметь; шуметь; күржнхсн олн сөлтгүдин көвүд буһ мөңгн цулвр булалдгсн бээдг* 184 с шумом наперебой бросаются принять его серебряный чембур сыновья многочисленных мелких князей
прич., прош. күржнхсн; соед. күржнж
- күрклх (1)** *рычать; күрклэд орксн дуунднь күмн чиирг болж, зогсл уга зулдг болна* 246 от их страшного рычания самый стойкий человек без оглядки бежит
деепр. разд. күрклэд
- күрл (50)** *бронзовый; күзүн талнь күрл нээмн хоңхинь зүүһэд ирв* 25 на шею ему нацепил восемь бронзовых колокольчиков

- күрлгн (1) *здесь*: плоскость, грань; **дөрвн миңһн күрлгтә** 173 [и написали картину] о четырех тысячах плоскостей (граней)
совм. күрлгтә
- күрлһн (2) прилив; **шур сувсн хойр күрлһтә** 229 приливы из кораллов и жемчугов
совм. күрлһтә
- күрлһх (2) направляться, стремиться (о воде); **өрүнь алднд өрү талан күрлһдг** 177 к утру [вода] направляется вниз по течению
прич. многокр. күрлһдг; разд. күрлһэд
- күрң (31) бурый (о масти); **Күнд һарта Саврнь Күрңгәрн ирәд** 74 Савар Тяжелорукий приехал на своем Буром [коне]
род. күрңгин; прит. личн. күрңгиннь; оруд., прит. возвр. күрңгәрн
- күртл (19) 1) *деепр. предела* от күрх; 2) *последлог* до, вплоть до; пока; **хар махинь цумлад, яснднь күртл орад одв тоха** 39 он нажал локтем так, что продавил мякоть, дойдя до кости
прит. личн. күртлнь; прит. возвр. күртлән
- күртх (4) 1) получать, принимать (от высокопоставленного лица); **тавгинтн шүүснд күртж йовлав** 70 удостоивался я милости кормиться объедками из вашего блюда; 2) хватать, быть достаточным; **дала ик гиж, усн күртхш** 196 хоть и велик океан-море, а воды не хватало
прич. буд. с отриц. күртхш; деепр. соед. күртж
- күрх (193) 1) дойти; доезжать; добираться, достигать; **нег эрднь ацд күрв** 222 добрался он до одного драгоценного сучка; 2) трогать, касаться, до-трагиваться; **нег цагин зовлң үзж йовх күнлм, һар бичкә күр** 221 ведь это человек, который испытывает невзгоды времени. Не трогай же его!; 3) *в сочетании с именем существительным и глаголом гих-* хотеть, желать; **күүкд күүнд дур күрв гих му нерн...** 131 пойдет дурная молва, что я влюбился в чужую жену

гл. 2 л., мн. күрий, күртн; наст., личн.-пред. күрнэв; прош. I күрв; прош. III күрч; прич. многокр. күрдг; буд. күрх; прит. личн. күрхв; род. күрхин; вин. күрхиг; прош. күрсн; возм. күрм; деепр. слит. күрн; соед. күрч; разд. күрэд; услов. күрхлэ; посл. күрхлэри; с отриц. күрл уга

күсл (7)

желание, стремление; вожделение, страсть; Манхн Цаһан уул гиж хэрин долан миңһн ха-ани күсл болж бээдг 177 его сизо-белая гора вожделение чужеземных семи тысяч ханов ожидать; күсгсн Көк күрл мөнгн дөрө өгэд чичрв 183 задрожал заждавшийся Сивко, как дал он ему серебряные стремяна

күсх (3)

прич. буд. күсх; прош. күсгсн

күүклх (3)

1) родить (о животных); һунжндан күүклгсн 233 [от кобылы] трехлетней ожеребившейся; 2) выводить птенцов; йир хурдн итлг зууран күүклж һатлм өргн Бумб дала 177 и такова ширина океана-моря Бумба, что самый быстрый из балабанов может пролететь его не иначе, как выведя по дороге птенцов

күүкн (107)

прич. прош. күүклгсн; деепр. соед. күүклж дочь, девушка; цусн улан күүкән күргн уга окад, алтн Шарһарн ирж дахгсн эс билүв? 158 не я ли последовал за вами на своем Соловом, оставив без жениха свою прекрасную дочь?; сочетания күүкн күмн девушка; күүкд күмн женщина; ◊ күүк буулһх жениться, взять в жены; тал дундһн жирн цаһан өргэ бэрэд, Гернзл гидг күүкиг буулһад авб 56 точно посредине воздвигли шестьдесят белых юрт и взяли [Хонгору] в жены девушку по имени Герензел; күүкнд келх сватать девушку, просить в жены; һазрин күүкд чилгсн биш, тер күүкнд бичкэ келтн 27 (см. 46) как будто девушки перевелись на свете, не сватайте ее им., мн. күүкд; род. күүкнэ; прит. личн. күүкнэһн; вин. күүк, күүкиг; прит. личн.

- күүким, күүкинъ; прит. возвр. күүкән; виш., ми. күүкд; исх. күүкнәс; прит. возвр. күүкнәси; соед. күүкнлә; совм. күүктә; прит. возвр. күүктәһән**
- күүлх (1)** разбивать, ломать; **хәврһ хавсинь күүләд орквза 280** как бы он [сыну] ребра не ломал
- күүндән (6)** *деепр. разд. күүләд* беседа, разговор; – **Күчтә дәэнд селвг боллцж йовий, күч уга дәәнлә харһхла, бий-бийдән дарлций биди,**– гиж күүндән болв 134 ханы вели разговор: – Если нападёт могучий враг, помощь окажем друг другу; если же будет встреча со слабым врагом, то в одиночку такого разобьем
- күүндх (24)** *виш. күүндә* беседовать, разговаривать; переговариваться; **үүднй оln-әмтн дор-дор күүндлгсн бәәдг 188** у их дверей множество людей про себя переговариваются
- гл. прош. I күүндв; прич. буд. күүндх; прош. күүндси; деепр. слит. күүнди; соед. күүндж; разд. күүндәд; услов. күүндхлә; посл. күүндхләри*
- күүрг (1)** хрупкий; **күүрг цаһан күзүнчи...** 208 белая хрупкая твоя шея...
- күүчх (11)** разрушать, разбивать; **хар болд шивәһинь күүчәд орад одв 210** разрушил и ворвался в черно-стальную его крепость
- деепр. слит. күүчн; соед. күүчж; разд. күүчәд*
- күцәх (15)** исполнять, осуществлять; совершать; **хойр сөңгинь бәрәд, эзнәси авад, нег сөң күцәв 189** совершив обряд двукратного подношения вина, начали третий со своего государя
- гл. 2 л., ед. күцә; 3 л. күцәтхә; прош. I күцәв; деепр. соед. күцәж; разд. күцәһәд*
- күцгдх (3)** *страд. от күцх* *деепр. соед. күцгдж; с отриц. күцгдш уга*

- күцх (80) 1) догонять, настигать; күлг хурди болв чигн, йовһар күцэд цокдг болна 239 он и пешим настигает и бьет их, как бы ни были резвы у них скакуны; 2) достигать, доводить; түмн бодцган сай күцгсн цергтәһән дахулад мордв 70 повел он свои десять тысяч витязей и войско, числом до миллиона
гл. 2 л., ед. күц, күцич; прош. I күцв; прич. буд. күцх; прош. күцсн; возм. күцм; деепр. слит. күцн; соед. күцж; разд. күцэд; пред. күцтл
- күчн (37) сила, крепость; мощь; тав болгсн цагтан тавн түмн цергт һагцарн күч күрдг гинә 248 сказывают, когда он отдохнет, у него одного хватит силы на пятьдесят тысяч войска
им., прит. личн. күчнчн; вин. күч; исх. күчнәс; оруд. күчәр
- күчтә (30) сильный, крепкий; могучий; Жаңһр ухан дундан санв: «Дорд Бумбин орнд иим аһу ик күчтә күн бас бәэдг санжлм!» 214 подумал про себя Джангар: «Видать и в подземном Бумбайском царстве есть такие сильные люди!»
- күшл (6) крыса; тингж бәэхин алднд, эр эм хойр күшл күрәд ирв 221 тут же подбегают две крысы: самец и самка
род. күшлин; вин., прит. возвр. күшлән; дат.-мест., прит. возвр. күшлдән

Л

- лав (4) точно, твердо; наверняка; эдү дүңгә арһта һурвн көвүн лав йовсн үүлән... күцәж, Ар Бумбин орндан хәрнә билтәл... 114 этакые три мальчугана-смельчака вернутся в свою Ара-Бумбайскую страну, наверняка исполнив задуманные дела
совм. лавта

- лаври (7) балдахин, полог; лаври өңгтэ нарн мандлв 286 поднялось солнце цвета балдахина-лаври
род. лаврин
- лавшг (6) длинный открытый халат без пояса; хар торһн лавшган... 113 свой черный шелковый халат...
вин. лавшгиг; прит. личн. лавшгинь; прит. возвр. лавшган; совм. лавшгта
- лам (7) лама, буддийский монах; Шагжмунин илт хүвлһән ламта 229 у них лама – явное воплощение будды Шагджимуни
им., мн. ламнр; род. ламин; вин., прит. возвр. ламан; совм. ламта
- лаң (6) мера веса, равная 37,3 г; уст. денежная единица; ширэ деернь лаң шар алтан тальвад 141 на трон ему положил меру чистого золота
- лац (1) сургуч; лац-юмар тиизлэд 280 был [мешок] припечатан сургучом
- лувсрһ (2) черт, дьявол, бес; теңцш уга шулм лувсрһ нөкдтэ хаани орнд илгэвч... 253 ты посылаешь его в страну хана, друга бесов-шулмусов и бесов-лубсурганов, с которыми человеку невозможно тягаться
род. лувсрһан
- лүвц (17) воинские доспехи; шар-цоохр бумблван дотрнь дээни оли лүвцән лүвцлв 241 в желтопестром дворце надевал он все свои воинские доспехи
им., прит. личн. лүвцнь; род. лүвцин; вин. лүвц; прит. личн. лүвцән, лүвциһән; исх. лүвцэс
- лүвцлх (6) надевать боевые доспехи, облачатся в доспехи; шар-цоохр бээшңгин дотр, шарин зурһан миңһн арви хойр дотр дээни оли лүвцән лүвцлв 251 посреди желтопестрого дворца, среди шести тысяч и двенадцати богатырей облачался он во все воинские доспехи
гл. прош. I лүвцлв; деепр. разд. лүвцлэд

- лүглэх (1) быть толстым, казаться толстым, громоздким; **манр мөнгн күкльн, унгсн ут зандн мет лүглэхэд бээдг** 231 его толстая матово-серебряная коса громоздится, будто упавшее высокое сандаловое дерево
деепр. разд. лүглэхэд
- лүгшх (1) захлебываться от смеха; **зүн эркнд зогсад, аман бэрэд лүгшэд инэв** 217 став-слева от порога и прикрывая рот, она захлебывалась от смеха
деепр. разд. лүгшэд
- лүүдн (8) род шелка; **көвүн түүнэсн бүкр лүүдн бүсэснь нүрс гиһэд авб** 211 тут мальчуган мигом ухватился за его шелковый пояс
- лүчнх (2) хрустеть; трещать; **арвн хар савран лүчнхтлнь үмгэд** 240 до хруста стиснул десять своих черных пальцев
деепр. пред., прит. личн. лүчнхтлнь

М

- маажх (4) чесать; **ораһаснь маажхнь арвн өгн унм** 43 если почесать его за макушку, выпадет десять червей
прич. буд., прит. личн. маажхнь
- маань (1) *рел.* мани (название одной из буддийских молитвенных формул); **маанин аюһар һацхдг болна** 229 качаются [назад и вперед] в такт чтению молитвы-мани
род. маанин
- магтал (3) хвала, восхваление, прославление; **магтал тэвэд йовб** 82 отправился, воспев хвалу
вин. магтал, магталыг
- магтх (2) хвалить, славить; **зүүни оln сээдүд зеерд-юуһан магтлдгсн бээдг** 189 все сайды левой стороны стали славить своего светлейшего
прич. прош. магтлдгсн; деепр. соед. магтж
- маж (1) лак (< *кит.*); **маж малин тосар өңлгсн** 173 блеск наведен лаком, льняным маслом

- май (2) одногоорбий верблюд; тэвн сээни көвүн тавн зун майдан эрк-хүрмэн ачгсн 28 пятьдесят лучших юношей-сайдов навьючили вина и другую снедь на пятистах верблюдах
дат.-мест. майд; прит. возвр. майдан
- мал (5) скот; ээж аав хойрнь альк нег дөрвн зүсн мал хулдж авад 46 отец и мать его купили себе четыре рода скота
виш. мал; прит. личн. малычн
- малин (1) лен; льняной (*ср. малин < маалин; совр. монг. маалинга*); ...малин тосар өңглгсн 173... наведен блеск льняным маслом
- малм (1) гибкий; эрвлзгч тевгтнь малмин тавн хурхан тальвб 180–181 положил [конюх] свои гибкие пять пальцев на его развевающуюся челку
род. малмин
- маля (20) плеть, плетка; зурхан мицһн маляһар зогсл уга малячв чигн 247 хоть стегай его без остановки шестью тысячами плетей, [не проронит он и трех лишних слов]
род. малян; виш. маляг; оруд. маляһар; прит. возвр. маляһарн; соед. маляла
- малядх (1) стегать, бить плетью; ...һурв малядад 41 трижды ударил плетью...
деепр. разд. малядад
- малячх (3) хлестать, бить плетью; эгц дөрвн сард зогсл уга малячв 272 беспрестанно хлещут его плетью ровно четыре месяца
гл. прош. I малячв; деепр. разд. малячад
- мана I (28) *род. п. от местоимений мадн, бидн мы; мана Санл ямр хол һазрт одв 65 далеко ли отъехал наш Санал*
- мана II (2) стража, охрана; манаһин нээмн мицһн шулм өмнэснь тальвад оркв 222 [перед Джангаром] выставил стражу в восемь тысяч шулмусов
род. манаһин; дат.-мест. манад
- манахн (2) наши (о людях); манахн ирхнь, авна гидг эс билү! 208 а раз наши пришли, так разве своего не добьются!

манач (1)	стража; караульный; ... маначнрас сонс! — гиһэд илгәһэд суув 150 сидит (ждет), отпра- вив его узнать у стражи <i>мл., исх. маначнрас</i>
мандах (1)	<i>здесь:</i> раскраснеться; сур мет сунад, суха мет мандахад унтв 43 растянулся, как ремень, раскраснелся, как жидовинник, и заснул <i>деепр. разд. мандахад</i>
мандлулх (7)	<i>побуд. от мандлх</i> <i>гл. 2 л., ед. мандлул; гл. прош. I мандлулв; прич.</i> <i>многокр. мандлулдг; деепр. слит. мандлулн</i>
мандлх (23)	восходить, подниматься (о солнце); мандлн һарх нарн мет Орчлңгин Сәәхи Миңъян 87 красавец вселенной Мингиян, подобный восходящему солнцу <i>гл. прош. I мандлв; прич. буд. мандлх; род.</i> <i>мандлхин; прош. мандлси; деепр. слит.</i> <i>мандлн; соед. мандлж; разд. мандлад</i>
манр (11)	туманный; матовый; манр шар-цоохр бәәшндән унтгси цагтнь хошад түмәдәр сели манад бәэдг болна 246 когда спит он в своем туманном пестро-желтом дворце, караул не- сут, сменяясь, по двадцать тысяч [воинов]
манрх (3)	покрываться туманом; клубиться, подни- маться; Бумбин Цаһан уулнь манрад бәев 213 Бумбайская Белая гора затуманилась <i>прич. прош. манрси; деепр. разд. манрад</i>
манулх (2)	<i>побуд. от манх</i> <i>гл. прош. I мануль; деепр. разд. манулад</i>
манурх (2)	подергиваться мглой; өргн Шартг далань манурж тунв 244 прояснился туман на широ- ком океане-море Шартак <i>прич. прош. манурлдси; деепр. соед. манурж</i>
манх (6)	стеречь, караулить, охранять; өдр, сөөни селгәнд элвг түмәд церг манад бәәнә 148 днем и ночью охраняют [коня] поочередно свыше десяти тысяч воинов <i>гл. 2 л., мл. мантн; наст. манна; прич. возм.</i> <i>манм; деепр. разд. манад</i>

манһд (2)	татарский; манһд тергнә ардас... 45 [привязанный] за задок татарской повозки...
манһдур (19)	завтра; манһдур өрүнднь, нарн мандлхин чигт Бумбин цаһан өргән өмн ирэд буув 35 на следующий день, утром, на восходе солнца он спешил перед Бумбайским белым дворцом
манһс (22)	<i>дат.-мест., прит. личн.</i> манһдуртнь мангас, сказочное чудовище; нәәми түмн маңһс хааг номдан орулж йовгсн 259 обратился он некогда в свою веру восемьдесят тысяч мангасовых ханов <i>род. маңһсин; вин. маңһсиг; дат.-мест. маңһст; прит. личн. маңһстнь</i>
маңна (19)	лоб; күнд шар балтар маңна хоорнднь дарад оркв 243 тяжелым желтым бердышем припечатал его по самой середине лба <i>вин., прит. личн. маңнаһинь; прит. возвр. маңнаһан; дат.-мест., прит. возвр. маңнадан; оруд., прит. личн. маңнаһарнь; прит. возвр. маңнаһарн; исх., прит. личн. маңнаһаснь</i>
маңср (1)	темный; смуглый; маңср цаһан далын бая деер өмсн шаңхглв 251 набрасывал [бурку] на свои смугло-белые лопатки
маңхах (3)	светиться, сверкать; өрүн һарх нарни көл дор маңхаһад бәэдг гинә 10 сказывают, светится [гора] поутру у подножия восходящего солнца <i>деепр. разд. маңхаһад</i>
маңхн (6)	отдающий белизной; маңхн цаһан толһаһарн һазр тулад 262 кувыркается, ударяясь оземь, его отдающая белизной голова
марһан (5)	состязание; спор; марһа кенәв 55 устройю состязание <i>им., прит. личн. марһань; вин. марһа; дат.-мест. марһанд</i>
марл (2)	марал; зүр марл хойриг зүткүлж сиилж 230 искусно высечены в состязании [бега] дикая коза и марал

- мартх (8) забыть, забывать; **өнчи гиж чамаһан мартгсн угавидн 154** мы не забыли тебя, считая, что ты сирота
прич. прош. мартгсн; деепр. слит. мартн; соед. мартж; с отриц. мартл уга
- матлһт (2) изогнутый; **нег талк матлһтын найн хойр хавснд нээмн миңһн баһр дегэ тусв 200** в восемьдесят два изогнутых ребра с одного бока [Хонгора] вонзилось восемь тысяч багров-крюков
род. матлһтын
- Маха-һал (5) Маха-Гала – грозное божество, гений-хранитель северного буддизма; **манна деернь Маха-һалын күчн төгсгсн 32** на лбу его воплотилась сила Маха-Гала – грозного божества
род. Маха-һалын
- махмуд (2) организм; телесная плоть; **дала тал көшч һарсн заһснтн – мини махмуд билэ 48** уставшая и всплывшая из океана-моря рыбина и была моей телесной плотью
- махн (48) 1) мясо; **хойр көвүн үрү хэлэхэд, өөдэн хэлэхин заагт махн чигн уга, эмгн чигн уга болад одв 216** пока оба парня посмотрела вниз, посмотрели вверх – ни мяса, ни старухи не стало; 2) *в сочет.* **махн болд: махн болд альхта 125** наладонник [плети] из ковкой стали – махан
виш. мах, махиг; прит. личн. махинь; прит. возвр. махан, дат.-мест. махнд; исх. махна; прит. личн. махнась
- мацг (1) пост; **сарин һурвн мацгт нээмн догшд дурдит 142** в три поста каждого месяца призывайте восемь докшитов
дат.-мест. мацгт
- маш (6) очень, весьма, совершенно; **үрглжд машин улан хальңгар йовад дүүргв 188** сплошь под хмельком наполняли бочки [вином]
род. машин

маштг (2)	низкий, невысокий; маштг Цэвдр мөртө 130 на низком Игреновом коне
мэ (2)	на, нате; мэ, көвүн, үүниг аавдан авач өг 203 на, возьми, малый, и отдай своему ба- тюшке
Мээдр (1)	Майдари, бурхан бодисатвы; маннаһаснь Мээдрин гегэн һаргси 187 ото лба исходит сияние Майдари <i>род. Мээдрин</i>
медән (1)	известие, весть; медән уга эцкэс көвүн һардг 214 и у отца, от которого нет вестей, рожда- ется сын
медгдх (12)	<i>страд. от медх</i> <i>гл. наст. медгднэ; прош. I медгдв; прич.</i> <i>буд. с отриц. медгдхш; с отриц. медгдш</i> уга, медгдл уга
медүлх (15)	<i>побуд. от медх; Бульһррин Догшин Хар</i> <i>Санл богд Жаһртан медүлв 93 Булингиров</i> <i>Строгий Санал докладывал своему богдо</i> <i>Джангару</i> <i>гл. I л., ед. медүлсв; прош. I медүлв; прич.</i> <i>однокр., прит. личн. медүлгчм; деепр. слит.</i> <i>медүлн; соед. медүлж; с отриц. медүлл уга</i>
медх (75)	1) знать, узнавать; – Ода намаг уга цагт ардм оч медхт 101 узнаете позднее, когда меня здесь не будет; 2) ведать, определять, уста- навливать; дэалхинь медгси Жаһр, та авч ирх күүһинь эврэн медж йовулти!– гив 138 – Вы, предугадавший, что на нас пойдут вой- ной, отправьте сами достойного человека, который сумеет пригнать табун [турецкого Алтан-хана]; 3) чувствовать, осознавать; та- нас һарад, Шарһулин һурви хаанд күрэд хэрү ирж, таниг дэалнэв. Тегэд медхт! 100 уйду от вас и перейду к Шаргулинским трем ханам. Пойду войной на вас. Тогда-то вы почув- ствуете, каков я, – [говорил Савар] <i>гл. I л., мн. медний, медлдий; I л., ед. медсв,</i> <i>медлсв; 2 л., ед. мед; 2 л., мн. медтн; гл.</i>

- наст. меджэнэ; личн.-пред. меднэч; прич. наст. медэ; многокр. меддг; исх., прит. возвр. меддгэсн; буд. медх; личн.-пред. медхч, медхт; исх. медхэс; с отриц. медхшив; прош. медсн; деепр. соед. медж; разд. медэд; с отриц. медл уга*
- мек (2) 1) ловкость, обман; **арһ мек хойрар авч үзйэ** 116 попробуем его осилить ловкостью и обманом; 2) прием; **арслңгин сээхн мекэн һарһад** 260 пускали они в ход львиные красивые приемы
- вин., прит. возвр. мекэн побуд. от мелмлзх*
- мелмлзүлх (2) *деепр. разд. мелмлзүлэд*
- мелмлзх (8) плавно покачиваться; *здесь:* блестять; **цусн улан хачрнь мелмлзэд** 185 кроваво-алые щеки его блестят
- прич. прош. мелмлзсн; деепр. соед. мелмлзж; разд. мелмлзэд*
- менд (14) 1) здоровье, благополучие; **хойр хан мендэн сурлңн сууна** 29 сидят два хана, справляясь о здоровье друг друга; 2) привет; – **Күүкн дү, менд бээнч?** 144 – Сестрица, здравствуй!; 3) благополучно; **алтн жолаһан зөв эргүлж, Ар Бумбин орндан менд ир!** 162 благополучно возвращайся в свою Ара-Бумбайскую страну, как положено, держа золотые поводья
- вин. менд; прит. личн. мендинь, мендитн приветствовать; Оцл Көк Һалзнар тосж мендлв* 126 встретил его на своем Сивко и приветствовал
- мендлх (7) *гл. I л., мн. мендлий; прош. I мендлв; деепр. разд. мендлэд*
- меншур (4) **сердолик; Бумбин меншур алтн тагтын амнд** 273 [валит он] у въезда на Бумбайский сердоликово-золотой мост
- мергн (1) **искусный (стрелок); арслңгин альвн мергн болад...** 129 будучи одним из искусных стрелков-витязей...

мет (114)	как, словно, точно, подобно; эмн мет көвүһән өвр деерән авад 253 усадил к себе на колени своего сына, дорогого, как жизнь <i>оруд. метәр</i>
мини, минь (177)	<i>род. п.</i> от би я; мини герт арз эдлэд суухларн, цуһар эдл болв чигн... 100 хотя за чашей арзы вы все равны в моем доме... <i>род.-оруд. миннһәр</i>
минт (1)	алый, яркий; минт-минт улан урлта 188 у нее алые-преалые губы
миңһн (30)	тысяча; миңһн түмн алвтта эс билүв? 139 разве не владел я миллионными подданными? <i>вин., прит. возвр. миңһән; оруд. миңһэдәр</i>
миңмг (1)	нежный; хол занди цууриһән миңмг улан урл деерән авад 244 подносит к своим нежным алым губам свирель свою из сандала-холо
мирд (10)	амулет, талисман; ачта бурхдын зокаси әрүн цаһан мирдиһән эдслв 284 благословлял он их своим чистым белым талисманом – творением милостивых будд <i>им., прит. личн. мирднь; род. мирдиннь; вин. мирдинь; прит. возвр. мирдиһән; оруд., прит. возвр. мирдәрн</i>
мишәх (1)	<i>высок.</i> смеяться, улыбаться; алдр Жаңһр мишән: – Мини Бумбин арнэл Зеердиг тохулг-ха! – гиж зәрлг болв 25 славный Жангар, улыбнувшись, повелел: – Пусть оседлают моего Бумбайского аранзала! <i>деепр. слит. мишән</i>
мишл (3)	сабля; хоцрдг болхнчн, алтт мишлән әмидчнь зөвлэд йовгси минь эн 271 если ты отстанешь, я лишу тебя жизни позлащенной саблей, занесенной над тобой <i>вин., прит. возвр. мишлән</i>
моһа (11)	змея; хорта моһан дүр һарһж гүргси 32 [плеть], сплетенная под узор ядовитой змеи <i>род. моһан</i>
модн (12)	дерево; хад чолуни хатуһар чирв, хату модни үзүрәр чирв 284 волочил его по тверди скал,

- волок его по вершинам крепких деревьев
род. модни; вин. мод; дат.-мест. моднд
 мордулх (10) *побуд. от мордх посылать, отправлять;*
 ...Савр, сэхн Күрң Һалзнарн күрч бәрж
 үз! – гиһэд мордулв 209 и он послал [Савара]:
 – Савар, садись-ка на прекрасного своего
 Сивко да попробуй его поймать!
гл. 1 л., мн. мордултн; прош. I мордулв; прич.
буд., вин., прит. личн. мордулхинь; деепр.
соед. мордулж; с отриц. мордулл уга
- мордх (69) 1) садиться верхом; зурһан тө чикән хээчлэд:
 – Наар, деер минь морд!– гив 72 прядая уша-
 ми в шесть пядей, конь ответил: – Иди, са-
 дись на меня; 2) отправляться в дорогу, уез-
 жать; әрүн цаһан мирд шүтәһәрн ора деернь
 әдс тальвад, мөрләд мордв 243 благословил
 их маковки своим белым чистым талисма-
 ном и отправился в путь
гл. 1 л., мн. мордый, мордья; 2 л., ед. морд,
мордыч; 2 л., мн. мордтн; гл. наст., личн.-
пред. морднав; прош. I мордв; прич. буд.,
прит. личн. мордхинь; дат.-мест., прит.
возвр. мордхдан; прош. мордсн; вин. морд-
сиг; вин., прит. возвр. мордсан; деепр.
слит. мордн; соед. мордж; разд. мордад;
посл. мордхларн
- мотр (2) *уст. рука; эзн Һалдн Шар ламин мотрт күрв*
 185 прикоснулся к руке владыки Галдан
 Шара-ламы
дат.-мест. мотрт
- мөлт (6) *при глаголах тусх, цокх; арнзл хурдн Зеердин*
 дөрвн хар турунь мөлт эс тусгсн болхинь
 264 если только не отбились четыре черных
 копыта аранзала Рыжко
- мөлтлх (3) 1) снимать; соскочить; күрл мөңгн дөрә мөлтлв
 184 сорвал он их бронзово-серебряное стре-
 мя; 2) отбить, выбить; ханһа нәэмн сееринь
 мөлтлн цокад 80 выбил ему восемь громад-
 ных позвонков

- гл. наст., личн.-пред. мөлтлнэв; прош. I мөлтлв; *деепр. слит. мөлтлн*
 мөлтрх (3) отскочить; – Миңъян мини! Дөрвн хар саврм мөлтрхдэн күрв 143 – Мой Мингиян, я дошел до того, что мои четыре черных копыта вот-вот отскочат
прич. многокр. мөлтрдг; буд., дат.-мест., прит. возвр. мөлтрхдэн; деепр. пред. мөлтртл
- мөн (32) 1) истинный, действительный; – Тиигхлэ урд мет болж, мөн бийэн үзүлтн 48 – Если так, то примите прежний вид, представьтесь в истинном своем облике; 2) тоже, также; ард бийднь эрүн Цаһан теңгс дүүрэд үлгсн Бумбин тавн сай таңһчнь мөн эзнәннь өлзэд дүрклгсн бээдг 176 к северу [от дворца], заполняя берега священного Белого моря-океана, пять миллионов Бумбайского народа также благоденствуют на счастье своего государя; 3) есть, являться; эцгин оln баатрмудтан баруни ахлач болһгсн мөн 9 является главой правого круга своих многочисленных богатырей; 4) *частица подтверждения* да, действительно; – Хоңһр мөнб? – гиж дуудн йовна 280 бросился [к сыну] с криком: – Да не Хонгор ли это?
- мөндр (4) град; өвсни толһад зогсгсн мөңгн цаһан мөңдр йозуртнь буух цагт... 256 в тот момент, когда серебристо-белый град, осевший на макушках трав, готов был скатиться вниз, к корням...
- мөңгн (29) 1) серебро; мөринь үзгсн күмн миңһн мөңг өгч үздг 234 за то, чтобы посмотреть только следы [от ее сапог], платят тысячу монет серебром; 2) серебряный; улавр мөңгн өрвлгтэ 177 с красновато-серебряным оперением
- мөңк (14) 1) вечный; бессмертный; үкл уга мөңкин орта 213 у нее бессмертная вечная страна; 2) вечно; бессмертно; ода алдр нойн Жаңһрин нутг

- үкл уга мөңк... 115 теперь страна славного
Джангара бессмертна
род. мөңкин
- мөөлүр (2) гладкий, без носового хребта; мөөлүр цаһан
хамриг жуңһг цаһан хачртнь тальвад, зуурад
хойрулн унв 224 прижав свой гладкий белый
нос к его лоснящейся белой щеке, крепко об-
нял, прижался к нему, и оба упали
- мөөрсн (3) хрящ; – Хээмнр күүкд минь, һар-көлинти үзүр
мөөрсн эс билү 113 – Дорогие дети мои, ко-
сточки ваших рук и ног пока еще хрупкие
хрящи
- мөр (3) след; хойр күлгин хурдар аризл Зеердин
мөрэр Ар Бумбин орн тал дүүгэд һарв 118 на
своих двух скакунах поскакали они по сле-
дам аранзала к своей Ара-Бумбайской
стране
*вин. мөр; прит. личн. мөринь; дат.-мест.
мөрт; оруд. мөрэр*
- мөрэ (1) ставка [в игре]; – Мөрэһинь ик баһ гил уга
наадулти 45 – Разрешите ему играть, не счи-
таясь мала или велика его ставка [в игре]
вин., прит. личн. мөрэһинь
- мөргн (7) обух; үлдин ир, мөргн цацурад бээв 219 срав-
нялось у меча острие с обухом
*вин. мөрг; дат.-мест. мөргнд; оруд. мөргэр;
совм. мөргтэ*
- мөрглх (2) делать обух; алмс болдар ирлгсн, махн бол-
дар мөрглгсн 249 [у сабли] острие из булата –
алмас, а обух из булата – махан
прич. прош. мөрглгсн
- мөргүл (1) богослужение; молебен; Бумбан цаһан
хурлдан оч мөргүл кев 65 прибыли они к
Бумбайскому белому монастырю и совер-
шили молебен
вин. мөргүл
- мөргүлх (7) побуд. от мөргх
*прич. многокр. мөргүлдг; прош. мөргүлсн;
деепр. разд. мөргүлэд*

- мөргх (22) 1) кланяться; **мөңги цаһан ширэднь мөн күрч һурв мөргв** 249 трижды пал он ниц перед светло-серебряным престолом; 2) молиться; **үзл уга мөргтсн күмн үксн цагтан үрглжд һучн һурвн теңгрин орнд төрдг гинэ** 230 говорят, кто не видя молился (уверовал), тот в смертный свой час на веки вечные возрождается в стране тридцати трех тенгриев
гл. прош. I мөргв; прич. прош. мөргтсн; деепр. слит. мөргн; соед. мөргж; разд. мөргэд
- мөрдх (4) **выслеживать; идти по следам; арвн жилд гүүгсн аралжна мөр мөрдэд** 113 пошел по следам паука, пробежавшего десять лет назад
деепр. слит. мөрдн; разд. мөрдэд
- мөрлх (10) **высок. идти, ехать; шествовать; эзн богд Жанһр... һарад мөрлв** 29 государь-богдо Джангар... соизволил отправиться в путь
гл. прош. I мөрлв; деепр. соед. мөрлж; разд. мөрлэд; услов. мөрлхлэ; посл. мөрлхлэри
- мөрн I (68) **конь, лошадь; – Көвүн, кен өцклдүр чамд, ямаран күн мөр өгв?** 204 – Сынок, а кто же это, какой человек дал тебе вчера коня?
им., мн. мөрд; им., прит. личн. мөрнь; род. мөрнэ, мөрни, мөрнәннь; вин. мөр; прит. личн. мөринь; прит. возвр. мөриһән; вин., мн., прит. возвр. мөрдән, мөрдүдән; дат.-мест. мөрнд; прит. личн. мөрнднь; исх. мөрнэс; прит. личн. мөрнэснь; совм. мөртэ; прит. личн. мөртәһинь; прит. возвр. мөртәһән
- мөрн II (5) *перен. длинный; мөрн цаһан зулынь чимкж унтраһад* 167 сощипнув пальцами нагар, потушил он у него высокий белый светильник
- мөрч (5) **конюх, коневод; долан миңһн мөрч...** **шарцоохр бээшңгин үүднд нег агчмд цуглрв** 240 у ворот желто-пестрого дворца мигом собрались семь тысяч конюхов
им., прит. личн. мөрчнь; род. мөрчин
- мөсн (4) **лед; ...мөсн шар зевин үзүр** 186... острие ледяного желтого оружия

- наадн (4) 1) игра; – **Энчи саамин тулм алтар нааддг нааднд чи юуһан тэвж нааднач?** 45 – Это игра, на каждый кон которой ставят по мешочку золота. Что ты поставишь?; 2) шутка, насмешка; **аңһр-аңһр наад бэрж инэж бээнэ** 36 стал он посмеиваться над ним; **◇ наад бэрх насмехаться, шутить над кем-либо; аңһр-аңһр наад бэрж инэж бээнэ** 36 (см. 47)
вин. наад; дат.-мест. нааднд
- наадлх (1) насмехаться, издеваться над кем-либо; – **Тарха маниг та бичэ наадлти** 164 – Извольте не издеваться над нами, шелудивыми [мальчуганами]
гл. 2 л., мн. наадлти
- наадулх (1) *побуд. от наадх*
гл. 2 л., мн. наадулти
- наадх (25) играть; развлекаться, забавляться; **наар, бос, нарна көлд наады!** 36 выходи сюда, поиграем с тобой в лучах солнца!
гл. наст., личн.-пред. нааднав, нааднач; прош. I наадв; прич. многокр. нааддг; буд. наадх; возм. наадм; деесп. соед. наач; разд. наадад
- наар, нааран (37) 1) сюда; **һунн наста Хошун ахта һурви бички баатриг нааран-цааран йовули** 112 [стали они обсуждать все достоинства] трех маленьких богатырей во главе с трехлетним Хошуном, заставляя их прохаживаться туда и сюда; 2) *в значении с, начиная; ...түүнэс наарап...* 212... с той поры...; 3) *сокращ. форма наар* иди сюда! – **Санл минь, наар!** 74 – Санал мой, иди сюда!
- наһд (2) золотистый (парчовый); **наһд шар балт нарни көлд гилвкгси** 271 золотисто-желтый бердыш его сверкал под лучами солнца
- наһц (1) дядя (*по материнской линии*); **экинчи төркни, эврэнчи наһцир** 205 они – родня твоей матери, твои дядья по матери
им., мн. наһцир

найн (50)	восемьдесят; найн алд шур сээхн сүүлтэ 192 у него красивый, как коралл, хвост длиною в восемьдесят сажений
намжл (3)	наименование шелка; намжл торһн альчурарн наадад геглзгсн суудг 201 сидит и играет платочком из шелка-намджал
намр (1)	осень; үвл уга хаврин кевэр, зун уга намрар 10 [не знали они] зимних морозов, всегда была весна; [не знали они] летнего зноя, всегда была осень <i>оруд. намрар</i>
намч (2)	узор, рисунок; намчин нег өрк үнтэ намжл торһн альчуриг 182 [разворачивала она] платок из шелка-намджал, каждый узор которого ценою в юрту (семью) <i>род. намчин</i>
намчлх (1)	молиться, сложив ладони; һаран намчлн сөгдэд суухла, сумн унад одв 19 когда, сложив ладони, сделала она земной поклон, и сразу выпала [из раны] стрела <i>деепр. слит. намчлн</i>
намшрх (1)	замирать от страха; стихать; успокаиваться; докад оркхнь – долан орнь шулм дор-доран намшрдг 237 как взмахнет [грозыным оружием] – шулмусы семи стран сразу же замирают на своих местах <i>прич. многокр. намшрдг</i>
нань (1)	кроме; эргэд хэлэхнь, нань эдү мет сэн күлг медгдл уга бээв 147 обошел и осмотрел [коней] и не обнаружил прекраснее его, равного ему коня
нарн (167)	1) солнце; орх шар нарни көл темцэд одв 242 устремился в сторону заката желтого солнца; 2) солнечный; бурхни шажнь парна герл мет мандлад 57 буддийская вера воссияла, словно солнечный свет <i>род. парна, нарни; вин. нар; дат.-мест. нарнд; прит. возвр. нарндан; соедин. нарила; совм. нарта</i>

- насн (32) 1) возраст; годы; **зурһадгч насндан зурһан бээрин ам эвдгсн** 174 в шестилетнем своем возрасте разрушил он врата шести крепостей; 2) век, жизнь; **жил насн хойран жидин үзүрт өлгий!** 185 жизнь и годы свои предадим острию копья
род. насни; дат.-мест. наснд; прит. личн. наснднь; прит. возвр. насндан
- наста (30) 1) имеющий какой-либо возраст; **арвн тавн наста тугч** 238 пятнадцатилетний знаменщик; 2) пожилой, старый; ...**наста арслгнн дүртэ** 177 у него вид... старого льва
дат.-мест., прит. личн. настаднь; прит. возвр. настадан; исх., прит. возвр. настаһасн
- натр (2) красивый, прелестный; **натрзаидн һанзһасн...** тээлэд **авб** 179 отвязывает он [аркан] от своих красивых сандаловых тороков
- начн (10) сокол; **күмни начн Хонһр минь эс билүч** 81 мой Хонгор, не ты ли слывешь соколом среди людей?
- нэ (3) *здесь: с отрицанием уга:* **нэ уга нээмн миңһ мөргэд** 185 восемь тысяч раз он неистово поклонился; *ср. еще нэ-жэ кенэв!* 267 ну, разделяюсь с ним!
- нээмн (105) восемь; **өлкэдгсн хойр күлгнн нээмн туру сольвддулн** 260 сплелись тут восемь конечностей (букв. копыт) обоих разгоряченных боевых коней
числ. разд. нээмәһэд
- нээрлх (2) веселиться, устраивать пир; **нээрин сээһәр нээрлж** 77 предались они наилучшему веселью
деепр. нээрлж
- нээтг (8) 1) побег, молодая ветка; **нээтг зандыг олад, үй-үйднь керчэд авгсн** 182–183 выбирали для нее побег сандалового дерева, разрезали его по сочленениям; 2) *перен.* нежный, хрупкий; юный; **нээтг Улан Шовшур баатр Бумбин**

- шарт занди ура дуудад 209 юный герой Улан Шовшур крикнул Бумбайское гордое прекрасное ура**
побуд. от нээхлх
- нээхлүлх (2)**
с отриц. нээхлүлл уга
- нээхлх (8)**
 качаться; шататься; **нээхлгсн Шовшур деерэн хурад ирв 209** все обступили пошатывающегося [от раны] Шовшура
гл. прош. I нээхлв; прич. прош. нээхлгсн; деепр. соед. нээхлж; разд. нээхлэд
- нэжр (3)**
 чистый, высокопробный (о серебре); ...**барун талнь нээмн кэлтэ нэжр мөнгн ширэ деер: – Суутн!– гив 169** пригласили его сестра на трон о восьми ножках из чистейшего серебра
- нэр (20)**
 1) пир, веселье; **дөчн йисн хонгт нээрин кэл болв 102** в течение сорока девяти суток длился пир; 2) игра; **залу күмн нээрт нааднав гихлэ, хөрдг йосн уга 45** когда мужчина желает принять участие в игре, нет права в этом отказывать
род. нээрин; вин. нэр; прит. возвр. нээрэн; дат.-мест. нээрт
- нэрн (8)**
 1) тонкий, звонкий (голос); **нэрн цаһан дууһар хээкрэд, нэрхн Цэвдр мөриг нэ уга цэвдэд 179** взвизгивая тонким ясным голосом, без жалости (неистово) хлещет он поджарого Игреного коня; 2) тонкий; мелкий; **нэрн өвсиг нээхлүлл уга 143** [мчится конь], не пошевелив копытами и мелкие травки
оруд. нэрэр
- нэрхн (16)**
уменьш. от нэрн; тер уулан хэлэхлэ, нэрхн улан тоосн онгрһуд хадад аашна 52 [когда взглянул на ту свою гору], он увидел, как приближается, клубясь до неба, тонкая красная пыль
- не (6)**
оруд., прит. личн. нэрхнэрнь
 ну, ладно; **не, күңк нойн Цееж 252** ну же, вещь нойон Цеджи, [подскажи]

негдх (2)

соединяться, объединяться; – Би күүлцхшив, шавин амар кедгсн шалдг арвн хойр бидн эм негдж, андһараи авлцлавидн 89 – Я не стану участвовать в связывании [Хонгора] веревкой. Мы, отборные двенадцать богатырей, испытанные в боях, клятву дали друг другу соединить свои жизни

негн (187)

прич. прош. негдсн; деепр. соед. негдж
1) один; бас һурв хонад, нег хамтхас авад ирв 221 и снова через трое суток принес один листочек; 2) раз; бийән зовагсн элмрәс бас нег хазнав 221 еще раз отъем от этого негодяя, помучившего меня; 3) *перен.* целая, заполненная; – Ааһар негн цусн альк уулын белд асхрхинь медх бишв... 194 не знаю я, под склоном какой горы прольется полная чаша крови; 4) *в сочет.:* с последующими именами часто употребляется в значении *неопределенных местоимений*; сө дүлии аңхун дунд барун бийднь нег юмн өргә шөргәв 103 в полночь кто-то терся о стены правой стороны юрты; ◊ негән үзх испытать свои силы в поединке; – Эн хаанла негән үзх юмн 94 испытаю-ка свою участь в поединке с этим ханом

им., прит. личн. негнь; вин. негинь; прит. возвр. негән; дат.-мест. негнд; прит. личн. негнднь; прит. возвр. негндән; оруд. негәр; прит. личн. негәрнь; соед., прит. личн. негнлән

некх I (7)

1) требовать, затребовать; «Ардас минь некәд ирдг Жаңһр мини яһла?» – гиһәд хәәкрәд йовна 216 – Где мой Джангар, который явился бы за мной? – так вопил он; 2) догонять, преследовать; эми болси арвн хойр бодн минь, ардаснь некий! 77 мои двенадцать витязей, дорогих, как жизнь, преследуете-ка врага!

гл. 1 л., мн. некий; 2 л. некит; деепр. разд. некәд

- некх II (1) ткать; Бурхи Цаган хати босж сууж нексн 250 спешно ткала [тесьму] ханша Бурхан Цаган
прич. прош. нексн
- немх (2) прибавлять, добавлять; таш-баш дэврэд бэргсн цагтнь тави маңһс хаани чидл немэд одв 282 хлоп-топ! – схватил его. Силы на пятерых мангасовых ханов прибавилд
прич. буд. немх; деепр. разд. немэд
- нерн (53) имя; название, наименование; чи кен гидг нертэ күмбч? Кен хаани элчвч? 259 ты-то кто же будешь по имени? Какого ты хана посол?;
◇ **нер һарх** стать известным, прославиться чем-либо; – **Эн Жаңһр дола оргч насндан... дуута Жаңһр нерэн алдршулж, нер һаргсн цагт... 20** (см. 178) когда в семилетнем возрасте он прославится и сделает известным свое громкое имя Джангар...
им., прит. личн. нерм, пернь; виш. нер, периг; прит. личн. неринь; прит. возвр. нерэн; оруд. нерэр; совм. нертэ
- нерүлх (1) *побуд. от нерх*
деепр. соед. нерүлж
- нерх (2) 1) набивать трубку табаком; үкс гиж һанзан һарһад, тэмк перж өгэд 144 быстро достав свою трубку и набив ее табаком, подал ей; 2) ставить котел на таганок; харм ик хээсн нерэтэ бээнэ 216 [входит, а там на таганке] стоит наготове огромный котел
деепр. соед. перж
- нигт (8) плотный; густой; шораһас нигт, шорһлжнас олн дэн дегц күцэд иргсилэ һагцар халцв 130 один на один сражался он с настигшим его врагом, плотнее пыли, многочисленнее муравьев
- ниилһн (1) слияние, соединение; арви хойр теңгсин ниилһнд 175 [воздвигнут дворец] при слиянии двенадцати морей-океанов
дат.-мест. ниилһнд

- ниилүлх (8) *побуд.* от **ниилх** соединить, объединить; сращивать; **долан хожһр көвүн ууц толһа хойринь ниилүлж бээнэ 218** семеро плешивых ее сыновей соединяют две половины тела [старухи]
прич. прош. ниилүлсн; деепр. слит. ниилүлн; соед. ниилүлж
- ниилх (1) *здесь:* приникнуть; **нәрхи Күрн мөрнь толь занди толһа тоота хойр ниилэд 271** стройный Бурко своей зеркально-сандаловой головой приникал время от времени к Рыжко
деепр. разд. ниилэд
- нилрх (1) *нагнуться, нагибаться;* **махн болад ирхин алднд, билгин Шарвн нертэ үлд талан нилрв 217–218** только мясо стало доходить, он нагнулся к своему мечу, именуемому вещью Шарбанг
гл. прош. I нилрв
- нирглдх (2) *гудеть, шуметь;* **богдын һучн тавн бодн болад, далн хойр далан хаадуд болад, дала Жанһрин зергд нирглдсн бээдг 190** пребывали в шумном веселии при особе Джангаре тридцать пять витязей богдо и ханы семидесяти двух океанов-морей
прич. прош. нирглдсн
- нисх (8) *лететь, летать;* – **Аһр хэләһэд нисдг, уул хэләж суудг 277** [взгляд-то у тебя нападающего сокола, который] летает, обозревая небо, или сидит, разглядывая гору
гл. прош. I нисв; прич. многокр. нисдг; прош., прит. личн. нисснь; деепр. соед. нисч; разд. нисэд
- ногт (5) *недоуздок;* **кееһин шинжүр мөңгн ногтынь хаяд өгв 181** накинуд изукрашенный серебряными цепочками недоуздок
вин., прит. личн. ногтынь; оруд. ногтар; прит. возвр. ногтарн; совм. ногтта
- ногтлх (3) *надевать недоуздок;* **шар торһн ногтар ногтлад 237** накинуд ему недоуздок из желтого шелка
деепр. разд. ногтлад

- ноһан (3) 1) зелень, трава; нуурин көвэд көтлэд, ноһанд тэвб 45 привел его к берегу озера и пустил пастись на траве; 2) зеленый; ноһан торһн көшг татв 51 натянули они полог из зеленого шелка
вин., прит. личн. ноһаһинь; дат.-мест. ноһанд
- нойн (11) *ист.* нойон; князь; господин; бум өрк алвтан ной уга хаяд 13–14 оставил он сто тысяч своих подданных без нойона
им., мн. нойдуд; род. нойнь; вин. нойиг
- ном (22) *уст.* учение, канон; вера, религия; дөрви талан дөчн хаани нутг номдан орулсн 10 обратил он в свою веру державы сорока ханов четырех сторон
род. номин; дат.-мест., прит. возвр. номдан; оруд. номар
- номһн (2) смиренный, кроткий; номһар буульгсн хурдн цаһан итлг минь 239 быстрый мой белый кречет, терпеливо обученный [о Хонгоре]
оруд. номһар
- номһрулх (1) *побуд.* от номһрх усмирять, укрощать; ногтлад номһрулгсн һәрдин көвүн минь! 240 на привязи укрощенный ты, мой птенец Гаруди!
прич. прош. номһрулгсн
- ноолдулх (6) *побуд.* от ноолдх
гл. I л., мн. ноолдулуй; гл. прош. I ноолдулв; прич. прош., прит. личн. ноолдулснь; деепр. слит. ноолдулн
- ноолдх (2) бороться; – Күүкд ноолдхла, гүүһэд бээх нег өвгн бээнэ 55 – Есть один старик. Когда силачи сойдутся в борьбе, он не усидит на месте [лучше бы его привязать]
деепр. разд. ноолдад; услов. ноолдхла
- ноха (5) собака; үг сурх өнчн көвүн чигн уга, өлг ноха чигн уга 206 слово спросить – нет даже сироты-мальчика, нет и бездомной собаки
вин. ноха

- нөкд (12) друг; нөкд ядгсн **Жаңһр** дахулад гүүһэд һарв 216 не находя дружинников-помощников, Джангар взял с собой и его
род., прит. личн. нөкдиннь; дат.-мест., прит. возвр. нөкдтән; соед. нөкдлэ; совм. нөкдтэ
- нөкр (2) *парн. нөкр нээжнр* супруги; нөкр нээжнр болв 202 стали они супругами
- нөөрмүлх (1) быть сонным, дремать; нөөрмүлж бээдг болхч 128 ты, вероятно, задремал, [тебе померещилось]
деепр. соед. нөөрмүлж
- нөөрсх (5) *почтит. спать, поживать; эрүн цаһан мөңгн ширэ дээр гедргән нөөрсгсн бээв* 117 лежал навзничь и дремал он на священном серебряном троне
гл. прош. I нөөрсв; прич. прош. нөөрсгсн
- нуһлх (4) сгибать, согнуть; күдр цаһан саадгиг даңгин бийэр нуһлад авб 197 один согнул он крепкий белый лук
деепр. разд. нуһлад
- нуһсн (1) утка; нур дунд өндглсн нуһсни дун һарад 12 [если ханша начнет играть на гуслях], то чудится пенье уток, гнездящихся в озерах
род. нуһснь
- нудрмдх (1) сжимать пальцы в кулак; барун талас Күнд һарта Савр хойр һаран нудрмдж урньн сууна 100 справа сидит Савар Тяжелорукий, рассерженный, сжимая пальцы в кулак
деепр. соед. нудрмдж
- нульмсн (19) слеза; эзн нойн богд Жаңһрнь эрднь хар нульмсан цацн хээлэд 137 государь нойон-богдо Джангар заплакал, проливая черные слезы – драгоценность
им., прит. личн. нульмсм; виш., прит. возвр. нульмсан
- нумн (3) лук; нээхлсн сээхн урһа зандн мет нурһнь нумн мет болв 268 словно лук, изогнулась его спина, подобная покачивающемуся прекрасному сандаловому дереву

- нур (9) озеро; **нуурин көвэд бээгсн** 46 пасущегося на берегу озера
род. нуурин
- нурһн (4) спина; *перен.* стан; **урһа зандн мет нурһнь пумн мет бөкиһэд** 236 согнулся, как лук, его прекрасный стан, подобно растущему сандаловому дереву
им., прит. личн. нурһнь
- нутг (57) 1) родные кочевья; родина; – **Нутгггсн нутг минь нари суухин ар бийд бээдг** 259 кочевье мое – к северу от заката солнца; 2) страна, держава; – **Кезэнэ баатр Жаңһра нутга көвүн билэв** 207 когда-то был я мальчиком из державы Батур Джангара; 3) земля, территория; **Күдр Заарин Зан Тээж хаана нутг** 61 земля Кюдюр-Зарийн – Зан-тайджи-хана; **◇ нутг усн болх вступить в брак; та бидн хойр нег һазрин өнцгт нутг усн болый!** 145 давайте-ка в каком-нибудь уголке земли соединимся мы с вами узами брака
им., прит. личн. нутгнь; род. нутгин, нутга; виш. нутг, нутгиг; прит. возвр. нутган; дат.-мест. нутгг; прит. личн. нутггнь; прит. возвр. нутгган; исх. нутгас; прит. возвр. нутгасн; оруд. нутгар; прит. возвр. нутгарн; совм. нутгга
- нутглулх (1) *побуд.* от нутглх поселить; – **Жаңһра нутгиг ... хумха цаһан беткд нутглултн** 201 Джангаров нутук поселите... там, где лишь выгоревшие добела корневища ковыля
гл. 2 л. нутглултн
- нутглх (7) обитать, жить кочевьем; **орх шар нарнь көл дор нутгггсн** 267 расположившиеся кочевьями у подножия заката желтого солнца
прич. прош. нутгггсн
- нуух (1) скрываться, таиться; **нанас нуух юмн биш** 164 нечего таиться от меня
прич. буд. нуух
- нүдн (62) 1) глаз, глаза; очи; **киитн хар нүдәри дөрвн талан харн хэлэв** 28 посмотрел вокруг [во все четыре

- стороны] своим холодными черными глазами; 2) взгляд; **довтлгч шонхрин нүдтэ** 277 взгляд-то [у тебя] нападающего сокола; 3) ушко (иголки); **китд зүүни нүднэ чигэ хаалһ һарв** 146 показалаь тропа шириною с ушко китайской иглы
им., прит. личн. нүднь; род. нүднэнь; вин. нүд; прит. возвр. нүдэн; дат.-мест., прит. возвр. нүдндэн; исх., прит. личн. нүднэсм; оруд. нүдэр; прит. возвр. нүдэри; совм. нүдтэ
здесь: вставлять, отделявать; **һазад дөрвн өнцгинь һал улан шилэр нүдлгсн** 11 в четыре наружных угла вставили стекла огненного цвета
прич. прош. нүдлгсн
- нүдлх (2)**
- нүкн (11)** 1) яма, дыра (укрытие); **Зандн Зул хатн орх нүк, һарх һазр олж ядад гүүһэд йовна** 198 ханша Зандан Зула бегаёт, не находя себе ямы-укрытия, куда бы можно спрятаться и выйти; 2) яма, отверстие – дверь в подземелье; **эср улан нүкни амнд күрэд ирв** 225 подходят они к широкому отверстию в подземелье
род., прит. личн. нүкнь; прит. возвр. нүкнэнь; вин. нүк; дат.-мест., прит. личн. нүкнднь; исх. нүкнэс; оруд. нүкэр
- нүр (16)** **лицо, лик; нээмн сай бухин дүр дарх чирэтэ болв** 254 он приобрёл вид, способный устрашить лик восьми миллионов полков
вин. нүр; дат.-мест. нүүрт; прит. возвр. нүүртэн; оруд. нүүрэр
- нүрх (5)** 1) сшибаться; сталкиваться; **буур кевтэ нүрлдж ирэд** 37 сшибались, словно верблюды; 2) склониться; **нэрхн Цэвдр мөрн барун талан нүрэд** 179 поджарый Игрений склонился в правую сторону
деепр. соед. нүрлдж; разд. нүрэд
*побуд. от нүүх заставлять кочевать, переселять; экан нүүлһж авч ир 214 переселяй сюда свою матушку
*гл. 2 л., ед. нүүлһ; деепр. соед. нүүлһж; разд. нүүлһэд**
- нүүлһх (5)**

нүүх (1) кочевать, перекочевывать; **нутгтан зар тэвэд нүүв** 56 оповестил свое кочевье и откочевал
гл. прош. I нүүв

О

овалһа (4) груда, куча; нагромождение чего-либо; **ик овалһата чолун харһад бээв** 224 вдруг встречается груда камней

совм. овалһата

овалх (1) нагромождать, сваливать грудой, складывать; **улан һалыг овалж түлэд** 272 распалят красным полымем огромный костер [и бросят его в огонь]

оврнх (1) поднимать ноги красиво и высоко при беге (о коне); **доклзгсн Цэвдр доран бухад оврнх** 179 пошел вещей Игрений красивой ровной поступью

гл. прош. I оврнх

огчм (2) долина; **у огчмиг хойр алхад, уутъм огчмиг нег алхад** 280 широкие долины за два шага перешагивал, узкие долины за один шаг перешагивал

виш. огчмиг

оһтр (11) 1) куций, короткохвостый; **оһтр улан цард манһд тергэн татгсн** 44 татарская тележка, запряженная короткохвостым быком; 2) короткий; **тави миһни хоңх жиңнүлэд орад, оһтр улан тугинь бэрв** 92 зазвенели пять тысяч колокольчиков; Мингиян вошел и преподнес [Джангару] короткий красный стяг, [отнятый у врага]

оһтрһу (30) небосвод, небо; **оһтрһу һазр хойр негн болад оддг** 237 и небо с землею сойдутся

род. оһтрһун; дат.-мест. оһтрһуд; исх.

оһтрһуһас

ода (40) сейчас, в настоящее время; теперь; **кезэна меддг билэч, ода меддгэсн һарад көгшржч**

- 27 раньше ты предугадывал. Теперь ты со-старился, перестал предсказывать
одак (2) нынешний, теперешний; данный; – **Одакдан**
цадгси эмги ю келтэ?– **гиһэд хойр көвүн суув**
 217 два мальчугана присели, рассуждая: – Что те-
 перь предпримет старуха, наевшись того мяса?
дат.-мест., прит. личн. одакдан
- одн (1)** звезда; **одт көк тенгриин аһрт** 229 в голубом
 вместилище звезд-тверди небесной
- одх (280)** 1)идти, отправляться, уходить, уезжать; «**Хааран**
одхв?»– **гиһэд зогсв** 214 [Джангар] остановился,
 размышляя, куда ему идти; 2) *сочетаясь с дее-*
причастной формой основного глагола, выража-
ет направление действия куда-либо в сторону или
его усиление; **тууһад авад одв** 201 ушли, угоняя
 в плен; **орхин далад арслигиг күлгэснь хаһцулн**
унһаһад одв 278 за один налет валил он, сбивая
 с коней по семьдесят львов-богатырей
гл. 1 л., ед. одсв; 2 л., ед. одич; 2 л., мн. одит;
наст. одна; личн.- пред. однав; прош. I одв;
личн.-пред. одув; одвч; прош. II одла; прош.
III оч; прич. многокр. оддг; буд. одх; дат.-
мест. одхд; прит. личн. одхв, одхч, одхнь;
дат.-мест., прит. возвр. одхдан; с отриц.
одхшв; прош. одси; деепр. слит. оди; соед.
оч; разд. одад; услов. одхла; посл. одхларн;
с отриц. одл уга
- окн (1)** девушка; **үлү сээхи окн болад, аһ Шавдл хат-**
ни дару суухларн, герлнь дави суув 170 ког-
 да она, превратившись в красивую девушку,
 села рядом с ханшей Шавдал, то превосхо-
 дила ее сиянием своей красоты
- олдх (10)** *страд. от олх*
- прич. буд. олдх; с отриц. олдл уга*
- олз (3)** добыча; плен; **алдр нойн Жаһриг эрки тави**
настаднь... **олзд авад** 17 взял он в плен слав-
 ного нойона Джангара, когда тот был в пя-
 тилетнем возрасте
им., прит. личн. олзм; дат.-мест. олзд

- олзлгдх (1) *страд.* от олзлх добывать, брать в плен; **тер тавн наста цагтан... олзлгдгсн болдг мөн 9** он был взят в плен в пятилетнем своем возрасте
прич. прош. олзлгдсн
- олн (133) 1) много, множество; все; **уулын оли хортн белдэн нарч хээхв 260** все горные гады выползли на свой склон и дивились; 2) многочисленный; **эн оли баатрмудтан эндүрл уга туужн келж сууна 249** предсказывает, не сбиваясь, [эту их беседу] своим многочисленным богатырям
дат.-мест. олинд
- олнцг (24) тебеньки; **деевр шар-цоохр олнцгин дорнь 250** под желто-пестрыми тебеньками войлочного верха [юрты]
род. олнцгин; *вин.* олнцгиг
- олн (10) подпруга (передняя); **олн, татуринь чацһаһад 93** натянул он подпруги – и переднюю и заднюю
род. олнцин; *вин.* олн, олнцгиг; *оруд.* олнгар; *прит. личн.* олнгарнь
- олх (17) находить, обнаруживать; **мини олсн олзм тер йовгч көвүн тер! 225** добыча, найденная мною, – вон тот идущий юноша!
гл. 1 л., *мл.* олый; *прич.* буд. олх; *прош.* олсн; *деепр. соед.* олж; *разд.* олад
- ома цаһан (5) *в сочет.* **ома цаһан амснь урудс гиж халад 32** стали быстро хмелеть (букв. их нежно-белые уста стали быстро разогреваться)
- омглх (3) 1) гордиться, кичиться; **өшэтэ зурһан орни маңһс хаадуд омглад оркгсн болвза? 239** не возгордятся ли могучие ханы шести враждебных стран?; 2) *перен.* напасть, совершить агрессию; **Хальң Улан Хондрнь уга гихлэ, хэрин дөрви орн чамд омглвза? 253** когда [враги] узнают, что нет Хмельного Улан Хонгора, не нападут ли четыре чужестранных хана [на нас]?
прич. прош. омглсн; *деепр. разд.* омглад

- омрувч (4) нагрудник, нагрудный ремень; таң шар алтн **омрувч** 193 нагрудник из чистого желтого золота
им., прит. личн. омрувчнь; род. омрувчин; вин. омрувч; прит. личн. омрувчинь
- омрувчлх (1) пристегнуть нагрудный ремень; хадг шар торһн **омрувчинь хар махиднь шигткэж омрувчлв** 250 пристегнул нагрудник желтого шелка – хадак, вдавив его в грудные черные мышцы
гл. прош. I омрувчлв
- омрун I (8) грудь; **омрун дораһурнь гүүж һарад** 147 пробежал он под грудью [коня]
дат.-мест. омрунд; прит. личн. омрунднь; оруд., прит. личн. омруһарнь
- омрун II (2) выступ, скат горы; **өндр Маңхн Цаһан уулын довтлгч омрун дор** 173 под выступом высокой лысо-белой горы, под скатом Довтулукчи
- он (1) зарубка, выемка на конце стрелы; **едр хар адрундан алтн онта** 269 волшебный богатырский его лук с золотыми выемками
совм. онта
- онлх (3) накладывать стрелы на тетиву; **күдр цаһан саадгиг багтмһарнь онлад, татад-татад тальвна** 198 насколько позволял гибкий белый лук накладывал стрелы и, натягивая, пускал
деепр. разд. онлад
- онц (6) отдельно, в одиночку; **олн түмн цергиннь до-трас онц зулад һаргсн бийинь** 281 хоть и стал убежать тот в одиночку из круга своей многотысячной рати, [ударил его Джангар]
оруд. онцар
- онцлдх (2) выделяться, обособляться; **зурһан күмн онцлдв** 190 [при состязании] выделялись шесть человек
гл. прош. I онцлдв; деепр. разд. онцлдад
- ончлх (4) выделять, выбирать; обособлять; **өдрин сээһинь ончлад** 56 выбрали благополучный день
прич. прош. ончлсн; деепр. разд. ончлад

- оңһа (9) остатки; **ардм санж келдг ах-дүүһин оңһа угал 139** никого не осталось дома – ни братьев, ни сестер, которые вспоминали бы меня
- оңһлзх (2) образовывать впадину, углубление; **оңһлзгч бөөрднь китд зүүни сүвин чинэн һазр геглзнэ 220** на образовавшейся почечной впадине светится пятнышко величиной с ушко китайской иглы
прич. однокр. оңһлзгч
- оңһн (5) нестриженная грива (у лошади); **нег көләрн туң Зеердиннь оңһн делинь ишкэд одв 274–275** одной ногой задел он холку (*букв. нестриженую гриву*) Рыжко
- ондан (1) другой, иной; **ондан орнь ури кеж чадхн уга 276** мастер из другого ханства не сможет починить [дротик]
- ондсх (1) находящийся в пределах попадания стрелы; **ондсхан һазр 198** на расстояние поражения цели
прич. буд., род. ондсхан
- ооһх (1) сбежать, убежать; **өлкэдэд күрэд ирх, ооһад һаргсн көвүн уга эс билү? 214** [Хонгор вопил]: – Разве нет [в наших кочевьях] мальчугана, который, разгорячившись, прискакал бы мне на помощь
деепр. разд. ооһад
- ооср (5) тесьма, веревка; **ооср бүч парн. перевязь; до-лан цаһан майд ооср бүч уга орд цаһан өргэг ачулад тэвб 52** навьючили на семи белых одногорбых верблюдах белую княжескую юрту без перевязей, без веревок
совм. оосрта
- ооч (1) внутренняя сторона щек; **нег далаг оочасн асхад өгв 216** выплеснул он из полости рта целый океан воды
исх., прит. возвр. оочасн
- ор, орд (11) только лишь, один-единственный; **ор һагцхн арагнь күүкн сууна 201** там сидит одна-одинешенька волшебная дева-рагини

- ора I (52) 1) вершина, верхушка, макушка; уулын ора деер һарад ирв 67 [Санал] поднялся на вершину горы; 2) темя; арвн хойр алтн хүүвцгн усиг ораднь кеж серүләд 239 разбудила его, вылив двенадцать золотых кувшинов воды ему на темя
дат.-мест., прит. личн. орадчн, ораднь; исх. ораһас; прит. личн. ораһаснь; оруд., прит. возвр. ораһарн
- ора II (5) поздно; асхн ора хэрэд ирв 203 вернулся он домой поздно вечером
- оралдх (1) замешкаться, запутываться; эмгн махиг... өвр деерэн асхад оралдв 218 старуха замешкалась, вывалив мясо на свои колени
гл. прош. I оралдв
- орах (11) обвертывать, завертывать; наматывать; обвивать; тэвн алд элмн торһн цулвринь... хадг мөңгн бүүргднь оран хавчулж өгв 270 [с молитвою приложил ко лбу] пятидесятисаженный шелковый чембур..., обмотал его вокруг серебряной седельной луки
прич. прош. орасн; деепр. слит. оран; соед. ораж; разд. ораһад
- орац (2) обертка, обвивка; гүрмр торһн орацта 254 обвивная тесьма [у плети] из сплетенного шелка
вин., прит. личн. орацинь; совм. орацта
- орһдул (1) беглец; Арг Улан Хоңһртан Санлинь: – Шулуи орһдулд һар,– гив 89 Санал шепнул своему Арак Улан Хоңгору: – Поскорее уходи и побудь в бегах
дат.-мест. орһдулд
- орд (2) *парн.* орд харш дворец и покои; зург болгсн орд харшинь зөв эргэд одв 242 как положено, трижды объехал кругом дворцы и покои их – писанные картины
вин., прит. личн. орд харшинь; дат.-мест., прит. возвр. орд харшдан
- оркх, окх (191) 1) бросать, кидать; тэмкән оркад, шуһл мөңгн цулвран эвкж мордад һарв 142 прекратив

курить, он смотал серебряные поводья и отправился в путь; 2) оставлять, покидать; **бум өрк алвтан пойн уга окгсн эс билүв** 94 разве не оставил я без нойона своих сто тысяч семей подданных?; 3) как вспомогательный глагол выражает завершенность действия; **шар торһн тугин йозурт авч ирэд хайж оркв** 243 подтащил он его и бросил у подножия желтого шелкового знамени

гл. 2 л., ед. ок; 2 л., мн. октн, орктн; опас. оквза; наст. оркна; прош. I оркв; прош. III оркж; личн.-пред. оркжв; прич. многокр. оркдг; буд. оркх; прит. личн. оркхнь; прош. орксн (оркгсн); дат.-мест. оркснд; возм. оркм; деепр. соед. оркж; разд. оркад; услов. оркхла; прит. личн. оркхлань; посл. оркхларн

орм (9)

1) след, отпечаток; **ишкэд орксн ишклдүрнь хуучн худгин орм болад** 132 следы от его копыт превращались в ямы от старых колодцев; 2) место; **алтн шар бээшңгин ормд эгр шар керсн урһад бээж** 206 на месте бывшего золото-желтого дворца поросла и засохла желтая лебеда

дат.-мест. ормд; прит. личн. ормдһнь; прит. возвр. ормдан; оруд. ормар

орн I (86)

страна, держава, государство; край, местность; **зун орнд зөрмгэрн алдршж гинэ** 246 сказывают, прославился он своей отвагой в ста странах

род. орна, орни; виш. ор, ориг; прит. возвр. оран; дат.-мест. орнд; прит. возвр. орндан; исх. орнас; оруд. орар; совм. орта

орн II (1)

место; постель; **нег цаас авад, учр-зөвән бичж, орндан хаяд мордв** 103 [Савар] оставил записку, объяснив свое положение, и отправился в путь

дат.-мест., прит. возвр. орндан

орнд (2)

взамен, вместо; чем; **хәр һазрт оч, арһсн, түләнэ күн болж заргдһин орнд...** 88-89 вместо

- того, чтобы на чужбине быть подневольным и собирать кизяки на топливо
- оруд (4) подвластный, покоренный; – **Миңһн нег жилд Жаңһрин оруд нутг болти!** 95 – В течение тысячи и одного года станьте подвластной Джангару страной
- орулх (42) 1) *побуд.* от **орх** покорить, подчинить; **Зул алдр хааг номдан орулгсн** 174 обратил в свою веру Зула алдар-хана; 2) вводить, вносить; – **Аля Моңхлаг орулти!**– гиж зэрлг болв 82 он повелел: – Введите Аля Монхла!
гл. 2 л., мн. орулти; прош. I орулв; прич. прош. орулгсн; деепр. слит. орулн; соед. орулж; разд. орулад
- орх (204) 1) входить, въезжать; заходить, заезжать; **богд Жаңһрин зергд гүн орв** 266 вбежал он, явившись пред очи богдо Джангара; 2) проникать, залезать; **Жаңһр һалвр занди терзэр орад одв** 202 проник Джангар через огненно-сандаловую оконницу; 3) подчиняться, повиноваться; сдаваться в плен; **эн Алдр Жаңһр Арг Улан Хонһр хойр негдгсн цагт орж өгх юмн** 20 когда славный Джангар с Арак Улан Хонгором объединятся, тогда следует сдаваться в плен; 4) направляться, идти, ехать куда-либо; **хөрн жил болгсн хорхан мөрт орнав** 206 направляюсь по следу жука двадцатилетней давности, [может, нападку на след]; 5) заходить, закатываться (о солнце); **орх шар нарни зүн өнцг темцэд одв** 255 устремился к левому углу заходящего желтого солнца; 6) идти (о дожде); **жирклиц хурнь орна** 174 идет мелкий дождичек; 7) приходить на память, вспоминаться; **хойр үгинти заагт орад бээдг Хонһр гидг юн күн билэ?** 205 что за человек этот Хонгор, имя которого у вас упоминается через каждые два слова?; 8) *при сочетании с деепричастными формами (I группы) в составе сказуемого выражает начало или*

интенсивность действия; хад чолу туруһарн савад орв 179 вступали в воду, гремя о крепкие камни своими копытами

гл. 1 л., мн. орий; 2 л., мн. ортн; наст. орна; личн.-пред. орнав; прош. I орв, орсв; прош. II орла; прич. однокр. оргч; многокр. ордг; буд. орх; род. орхин; дат.-мест., прит. возвр. орхдан; прош. орси; деепр. слит. орн; соед. орж; разд. орад; услов. орхла; прит. личн. орхлань; пред. ортл; прит. личн. ортлнь; с отриц. орл уга

орхнь (17)

в сравнении; против, чем; *хэлэн шинжлэд бээхлэ, алдр Жацһрин арслнгулт орхнь үлү чиирг болад бээв 67* когда стал присматриваться к ним, то получалось, что они выносливее, чем богатыри славного Джангара

орчлн (15)

свет, вселенная, мир; *орчлнд уга ор һурвн жицдмнтэ 235* он обладатель единственных в мире трех волшебных Чиндамани

род. орчлңгин; виш. орчлң; дат.-мест. орчлнд

отг (1)

ист. род, клан; отгин захар тенэд, зүүлэд... йовна 147 мальчуган бродил и слонялся по отокам

род. отгин

охр (1)

здесь: охр сүл копчик; ораһаснь авн охр сүл күртлнь... 36 [хотя и рубили его саблей] от макушки до копчика...

оцл (1)

ленивый; *оцл болв чиг одх, хашң болв чиг күргх! 152* хоть и ленив, но пойдет; хоть и медлителен, но доставит

оч түшх (1)

разметаться в бреду; *Күнд һарта Саврнь өөһин хар цусар бөөлжгсн оч түшж кевтнэ 278* лежит, разметавшись, Савар Тяжелорукий, изрыгая черную кровь

очн (18)

искра; *олн түмн цергнь очн мет өсрэд, Кинэсэн харсад иргсинь 281* на защиту Киняса слетаются, как искры, многотысячные войска

- очр (2) алмаз; жезл, скипетр; **орадк очрта Очр Садь бурхиг 251** на маковке [высечен] Очир-Сади с жезлом вачжра
совм. очрта
- Очр Вань (2) жезлоносец; один из бодисатв; **ораһаснь Очр-Ваанин гегэн делгргсн 187** от темени его разливается свет Очир-Вани
род. Очр-Ваанин
- Очр Садь (1) бодисатва; **орадк очрта Очр Садь бурхиг алтн махмудта босхи сиилгсн 251** золотой Очир-Сади бурхан с жезлом вачжра на голове был воздвигнут и украшен резьбой
- очрлх (2) прочно укрепить; утверждать; **ора-юуһинь очрлгсн 175** каждая маковка увенчана алмазом-очиром
прич. прош. очрлгсн; деепр. разд. очрлад

Ө

- ө I (16) лес; роща; **зунн сээхн өөд, зург шар-цоохр бээшнгийн дотрнь 245** в прекрасной летней роще, в желто-пестром дворце, словно картина
род. өөһин; дат.-мест. өөд; прит. личн. өөднь
- ө II (1) *парн. ө-һундл* обида; – **Эзн Жаңһрин нутгасн ө-һундл үзэд, тани зергд анхрхар ирлэв 102** натерпевшись обид в стране государя Джангара, я пожаловал к вашей светлости, чтобы доложить
вин. ө-һундл
- ө III (1) недостаток, дефект; – **Ө уга,– гиж шарин зурһан миңһн арви хойр бийэри... күүндэд 32** все шесть тысяч и двенадцать богатырей согласились, что в нем нет никакого дефекта
- өвгн (14) старик; – **Алдр, тана хээгсн күн манад бээнэ,– гиж өвгн келв 54** старик сказал: – Государь, человек, которого вы ищите, находится у нас
мл. өвгд; вин. өвг, өвгиг; дат.-мест. өвгнд

- өвдг (18) колено; күмши цусн күлгин цусн хойр күлг мөрши өвдгцэ болв 274 по колено боевым коням стала людская и конская кровь
вин., прит. возвр. өвдгэн; дат.-мест. өвдгдэн; оруд., прит. возвр. өвдгэрн; пред. өвдгцэ
- өвдглх (2) становится коленями на что-либо; шур девсүрт хойр өвдгэн булж өвдглж.157 он преклонил колени, вдавившись ими в коралловую подстилку
деепр. соед. өвдглж; разд. өвдглэд
- өвр I (2) рог, рога; йири тэкин өврэр зүүхэд кегсн 269 сделан он из соединений рогов девяноста козлов
вин. өвриг; оруд. өврэр
- өвр II (8) пазуха; иногда грудь; Шовшуран өвр деерэн авб 213 прижимала она к своей груди Шовшура
дат.-мест. өврт; прит. личн. өвртнь
- өврлх (1) класть за пазухой, у груди; эмн мет өврлгсн аһасн доталдг эс билүв? 270 разве я не считал тебя ближе и милее своей любимой, как жизнь, супруги?
прич. прош. өврлгсн
- өврх (3) удивляться, изумляться; – Эн унтгсн хойр көвү өврэд инэж бээнэв 217 удивляюсь и смеюсь я над этими спящими двумя молодчиками
деепр. слит. өврн; разд. өврэд
- өвсн (31) трава; усн чигн уга, өвсн чигн уга бээсн Көк Һалзи күлг сонсад оркв 212 Сивко, стоявший без питья и без корма, услышал [ржание Рыжко]
им., прит. личн. өвснги; род. өвснь; вин. өвсиг; дат.-мест. өвснд
- өвцүн (8) грудная кость, грудь; өвцүһэри өргэн дөцнэд 28 поддерживал он грудью свой подбородок
вин., прит. возвр. өвцүһэн; оруд. өвцүһэри
- өгрх (2) быть опаленным; ар бийнь нарнд өгрэд, өмн бийнь салькнд цокгдад 41 сзади он был солнцем опален, спереди ветром побит
деепр. разд. өгрэд

өгх (200)

1) давать, отдавать; **көдэн чинэн көк жилн суман өгв** 203 дал ему широкую, как степь, синюю стрелу Джиланг; 2) в сочетании с деепричастными формами выражает действие, совершающееся в пользу кого-либо и переводится по значению деепричастия; **зурһан жилин буруһан эрэд орж өгв** 284 и вымолив прощение за прегрешения шести лет, они вступали в подданство

гл. 1 л., мн. өгий; 2 л., ед. өг, өгич; 2 л., мн. өгтн; 1 л., ед. өгсв; 3 л. өгтхэ; наст., личн.-пред. өгнэв; прош. I өгв; прош. II, личн.-пред. өглэв; прош. III өгч; прич. многокр. өгдг; прит. личн. өгдгв, өгдгтн; буд. өгх; прит. личн. өгхнь; виш., прит. возвр. өгхэн; с отриц., прит. личн. өгхшив; прош., прит. личн. өгснчн; дат.-мест., прит. личн. өгснднь; возм. өгм; деепр. слит. өгн; соедин. өгч; разд. өгэд; услов. өгхлэ; с отриц. өгл уга

өдр (62)

день; **өдр гиж өнжл уга одв, сө гиж хонл уга дүлэд одв** 255 ехал он напролет: день не дневал, ночь не ночевал

род. өдрин, өдрэ; виш. өдриг; дат.-мест. өдрт; прит. личн. өдртнь; исх. өдрэс

өл (14)

сизый; сивый; **өндр уулын ора дээр, өл көк арслңгин геснд** 279 [стала она гадать – вышло, что] в брюхе сизо-синего льва, на вершине высокой горы

өлвкх (2)

бегать, скакать; **өлңгэс босгсн өл-манхн туула мет өлвкэд одв** 142 поскакал он, словно сизый заяц, выскочивший из осоки

деепр. разд. өлвкэд

өлг (4)

1) бездомный; без хозяина; **өлг ноха, өнчн көвү үлдал уга нүүлһ** 285 всех переселить, не оставив ни бездомной собаки, ни сироты-мальчика; 2) то, чем утоляют голод; **күлг мөрндтн өлг болгсн көк девэн өвснтн** – тевгинм шалв билэ 48 зеленая луговая трава, которой вы кормили вашего коня, была завитками моих волос

- өлгэ (2) люлька, колыбель; эн төмр өлгэтэ көвүндэн хадһлад бээгсн билэ... 220 [старуха] берегла меня для своего сына, что в этой железной люльке
- өлглзх (1) *совм. өлгэтэ* водить головой (о коне); шилин күзү цокулад өлглзгсн бээдг 181 стоит [конь], водит головой, позволяя похлопывать по своему загривку
- өлгх (9) *прич. прош. өлглзгсн* вешать, подвешивать, привешивать; дөш мөңгн эмэлин бүүргд тасмин цаһан жолаһинь өлгэд оркв 193 зацепили за переднюю луку серебряного седла-наковальни белые тесьмовые вожжи
- өлзэ (8) *гл. 1 л., мн. өлгий; деепр. разд. өлгэд* счастье; благоденствие; таңсг эзнэнь өлзэд тавн зун шевнр тана-мана уга дүрклгсн бээдг 176 пребывают там в блаженном покое пятьсот монахов-шабинаров на счастье своего благородного владыки, не разделяясь на «ваши и наши»
- өлкэдх (12) *дат.-мест. өлзэд* 1) быть возбужденным; разгорячиться (о коне); өндр Цаһан уулын ора деернь өлкэдгсн Көкэсн буув 256 он на вершине высокой Белой горы слезает со своего разгоряченного коня; 2) *перен.* хвалиться, показывать силу; ...нанд өлкэдх бишв эн 73 ведь он будет предо мною хвалиться, задираться
- өлмэ (2) *прич. буд. өлкэдх; прош. өлкэдгсн; деепр. разд. өлкэдэд* передняя часть ноги; *высок. синоним для көл* нога, стопа; хан Жаңһрин өлмэд харута тоотынь мөргүлэд 284 самых недоверчивых (в войске противника) преклонили к стопам хана Джангара
- өлн (2) *дат.-мест. өлмэд* голодный; өлн арслңгин шүүрлһтэ 231 у него хватка голодного льва

- өлн (11) осока; өлңгэс босгсн өл-манхн цаһан туула мет өлң деегүр өрвкэд одв 28 проскакал он над осокой, словно сизо-белый заяц, вставший из осоки
- өлсх (8) *исх. өлңгэс* голодать, быть голодным; – Мана көгшн ах ундасж, өлсж йовх 162 – Наш старший брат, вероятно, жаждет пить и голоден
прич. прош. өлсгсн; деепр. слит. өлсн; соед. өлсж
- өмэрэн (4) 1) на юг; өмэрэн хэлэж урһгсн Өл Маңхн Цаһан уулын ора харһлдв 163 повстречалась вершина сизо-туманной Белой горы с наклоном вершины на юг; 2) до (этого); өмэрэн һурвн түвин ор орулсн билэвидн 62 до этого мы покорили царства трех материков
- өмн (86) 1) юг; өмн бийднь бум жова бурхнань бүүрлгсн 176 к югу от него становищем расположились служители десяти миллионов и ста тысяч бурханов; 2) южный; оли сай алвтан эргэд, нари суухин өмн өнцг тал һарад йовб 64 объехал он своих многомиллионных подданных и направился к южному углу заходящего солнца; 3) *послелог* перед; арзан эдлэд, алдр нойнаннь өмн һурв мөргэд 157 выпил арзы, трижды преклонил колена перед своим славным нойоном; 4) раньше; йисн берэ һазр өмн һарв гиж... 115 от того, что прибежал раньше аранзала (опередил его) на девять миль...
- өмнэснь (37) 1) *исх., прит. личн.* от өмн здесь: навстречу; өмнэснь Жәңһр һарад ирв 203 навстречу ему выехал Джангар; 2) наперед, заранее; өмнэснь бәэх зольв сурит, би ганас бичә давулсв 29 если вам известно наперед, что у нас есть тот затерявшийся скот, который вы ищете, то просите его, я не смею обойти вас отказом; 3) в ответ; өмнэснь Әср Улан Хоңһр келж бәәнә 257 в ответ ему Асир Улан Хонгор говорит

- өмнк (6) передний, находящийся впереди; ардж алдр Жацфрин өргэ яахв?.. Өмнк Шар Гүргү, чама яахв? 199 как быть с дворцом славного Джангара, оставленного позади меня, который я защищаю, как быть с тобой, Шара Гюргю, идущему на меня?
исх., прит. возвр. өмнкэси; соед., прит. возвр. өмнклэри
- өндэх (3) приподниматься; өндөж босад, утхурта усна өрэлинь ууһад, өрэлинь дааһндан өгэд 45 приподнявшись, встал он, половину черпака воды выпил сам, а половину отдал своему жеребенку
деепр. стит. өндэн; соед. өндөж; разд. өндөһэд
- өндгн (1) яйцо; өрин шар гегэнлэ өндгн деерэн өндөһэд доңһдгси дууни дуута 244 голос у него такой, будто поет свою песню [лебедь], на заре приподнимаясь над своим гнездом
- өндглх (4) нестись, класть яйца; хулси дунд өндглгси хунын дун һарад 12 раздаётся пение лебедей, гнездящихся в камышах
прич. прош. өндглгси; деепр. разд. өндглэд
- өндр (33) 1) высокий; өндр һурви толһаг ташр алхад йовна 255 перескакивает он один за другим три высоких холма; 2) высота; өндртэн теңгрт күрм болж медгдв 163 показалось, что высотой (купола) чуть ли не упираются в небо
дат.-мест., прит. возвр. өндртэн
- өнжх (5) иметь передышку, отдых; ждаты день; өдр гив өнжл уга дүләд одв 265 ехал он напролет: день не дневал
с отриц. өнжл уга
- өнр (8) многочисленный; өнчи уга өнр болв 244 стали многочисленны и не было сирот
- өнцг (23) угол, уголок; нег һазрин өнцгт хан болад бээдг эс билүв? 139 разве я не был ханом в одном из уголков земли?
вин. өнцгиг; прит. личн. өнцгинь; дат.-мест. өнцгт

- өнчн (23) 1) сирота; **өнчн гидг иим юмн санжлм!** 158 вот каково быть сиротой!; 2) одинокий; **өнчн харһан нээтг болгсн** 278 побег (росток) ты одинокой сосны!
- өнчрх (2) осиротеть; **өнчрв гиж, төр эрэд угав** 191 и в сиротстве я у вас не просил власти
гл. прош. I өнчрв; прич. буд., дат.-мест. өнчрхд
- өңг (27) 1) цвет; **йисн өңг алтн Торлг бээшн** 11 девятицветный золотой дворец Торлог; 2) сияние, блеск; **дугтуһаснь һарһхнь** – долан нарни **өңгтә** 238 если вынуть [знамя] из чехла, излучает сияние семи солнц
совм. өңгтә
- өңгәх (1) *здесь:* проявлять зависть, завидовать; – **Олн тань цуглулсн алдр сээхн нерм дегүд холд одад, нанд күн өңгәһэд бээнә** 138 великое и славное имя мое, обретенное с вашей помощью, распространилось так далеко [за пределами державы], что мне завидуют
деепр. разд. өңгәһэд
- өңгвч (4) *перен.* краса; гордость; **долан сай бухин өңгвч һагц бийнь болж үзгдв** 254 и кажется, будто один он является гордостью семи миллионов полков
- өңглх (5) навести блеск, приукрашивать; **һарх талк бийинь һажг шиләр өңглсн** 11 сзади [дворец] украшен стеклом-гаджик
прич. прош. өңглсн
- өңгрүлх (1) *побуд.* от **өңгрх**
гл. I л., личн.-пред. өңгрүлсв
- өңгрх (12) проходить мимо; проскочить; – **Эдү чигә хурдн эвтә күлгүд үзэд уга билэв, ним сээхн көвүд алдад уга билэв, одал өңгрэд одв билтәл!**– **гиһэд үлдв** 114–115 она отступила, восклицая: – Никогда не видела таких резвых коней, никогда не упустила таких красивых юношей; вот ведь проскочили мимо!
гл. I л., мн. өңгрый; прич. прош. өңгрсн; деепр. разд. өңгрэд

- өөглүлх (1) *побуд.* от өөглх подложить, положить подо что-нибудь; **товри мөңгн көвцгэн...** тун хойраннь хоорнднь өөглүлж тальвб 281 подложил он между ними свою седельную подушку с серебряными округлыми бляхами
деепр. соед. өөглүлж
- өөд (23) вверх, выше; к; на; уул өндр гиж, өргл өөднь эс һаргсн күлг манд уга 189 как бы ни была высока гора, нет у нас коня, который не стал бы взбираться на ее вершину
- өөкн (8) жир; **Оцл Көк Һалзнь эрэ чимкх өөктэ болад ирв** 130 Сивко так похудел, что едва прощупывался жир
совм. өөктэ
- өөлх (3) обижаться, чувствовать себя оскорбленным; **өнчн билэв гиһэд өөлдгчн үнн сапжл** 151 оказалось правдой и то, что вправе был ты обижаться на свое сиротство
прич. многокр., прит. личн. өөлдгчн; деепр. разд. өөлэд
- өөн (1) воля; власть; **алдр Кинэсиг өөндэн орулад авгсн цагт** 279 когда я подчинил своей власти славного Киняса
дат.-мест., прит. возвр. өөндэн
- өөр I (1) гной; өөр, цусн, шавинь өдр сө уга эрлһэд 284 днем и ночью омывал он гной, кровь да раны
вин. өөр
- өөр II (25) 1) близкий, ближний; **өөр дөрвн түвиг догдлтл цокад одв** 261 ударил (об землю) его так, что содрогнулись четыре ближних материка; 2) близко, вблизи, около, рядом; **...таг һэрэдхлэрн, хойр мөрни өөр одад тусв** 90 одним прыжком он очутился у поводыев двух коней
- өөрдх (2) близиться, приближаться; **дөрвн талк дөрвн шулм өөрдэд ирв** 224 приближались (наступали) четыре шулмуса четырех сторон
деепр. разд. өөрдэд

өөрк (1)	находящийся вблизи, близлежащий; өөрк сээхн ө дотрнь 245 в близлежащем прекрасном лесу
өр I (5)	рассвет, заря; тер сөөни бийднь өр цээтл пэр, наадн болв 48 всю ночь, до рассвета продолжалось пиршество <i>род. өрин; соед. өрлэ</i>
өр II (3)	центр, середина; Шикрлүһин өр дунд 175 посреди Шикюрлюкской долины
өрэл (2)	половина; утхурта усна өрэлинь ууһад... 45 половину черпака воды выпил сам... <i>вин., прит. личн. өрэлинь</i>
өрэлдх (2)	оказываться половинным; зурһан мицһн баатрнь өрэлдж үкв 274 пала половина из шести тысяч богатырей <i>деепр. соед. өрэлдж</i>
өрвкх (3)	ехать быстро; лететь; өл-мацһн цаһан туула мет өлц деегүр өрвкэд, эгц һурви сара һазрт гүүлгв 113 будто летящий сизо-белый заяц, мчался он над осоками на пространстве ровно в три месяца пути <i>деепр. разд. өрвкэд</i>
өрвлг (2)	оперение; улавр мөңгн өрвлгтэ 195 с красновато-серебристым оперением <i>совм. өрвлгтэ</i>
өргэ (58)	дворец; ставка; юрта высокопоставленного лица; баатр богдын өргэд багтмарн орв 191 битком набилось в дворце богдо <i>им., прит. личн. өргэнь; род. өргэн; вин. өргэ, өргэг; прит. личн. өргэһинь; прит. возвр. өргэһэн; дат.-мест. өргэд; прит. личн. өргэднь; исх., прит. личн. өргэһэснь; оруд., прит. возвр. өргэһэрн; совм. өргэтэ</i>
өргл (3)	вершина; Сөмр уулын өргл болсн Жаңһр! 191 вершина (букв. отрог) горы Сумеру, Джангар!
өргн I (18)	подбородок; челюсть; хад цаһан чолунд өргэрн дөңнлцв 260 уперлись подбородками в белые валуны-скалы <i>вин., прит. возвр. өргэн; исх. өргнэсн; оруд. өргэрн</i>

- өргн II (12) 1) ширина; **өргнэнь кемжэнь...** йир хурди итлг зууран күүклж **һатлм өргн Бумб дала 177** и такова ширина океана-моря Бумба: самый быстрый балабан может пролететь его не иначе, как выведя по дороге птенцов; 2) широкий; **өргн Шартг далань өрү сөрү хойр урсхулта 229** и туда и сюда струятся потоки широкого океана-моря Шартак
род., прит. личн. өргнэнь; дат.-мест. өргнд; прит. возвр. өргндэн
- өргх (23) 1) поднимать; **хадын дүңгэ хартаһинь Хар Кинэсиг өргх цагтнь 281** пришел черед поднимать Хара Киняса вместе с его вороным конем величиною со скалу; 2) преподносить; **ут цаһан хүвц бэрэд, сөцгинь өргв 189** взяв высокий белый кувшин, совершал он обряд подношения вина
гл. I л., мн. өргий; прош. I өргв; прич. буд. өргх; прош. өргсн; деесп. соед. өргж; разд. өргэд
- өрк (18) 1) двор, юрта, очаг; семья, семейство; **бум өрк алван нойн уга окад 61** сто тысяч юрт своих подданных оставил он без нойона; 2) четырехугольная кошма, прикрывающая дымовое отверстие (дымник) юрты; **үүд чиги уга, өрк чиги уга һурви давхр төмр герт 212** [с той поры его Сивко] в трехслойной юрте без двери, без дымника
вин. өрк; оруд. өркэр
- өрлв (2) щипцы, клещи; **өрлвин амн урлар үмкэд 181** жует он клещеобразными губами
род. өрлвэн, өрлвин
- өрм (11) бурав, сверло; **өрмин үзүр соята 233** клыки – словно острие бурава
род. өрмин
- өрү (6) 1) навстречу, против; **өрү бийднь һарад: – Көвүн, эмтэ юмн болхнь, эн усиг ууһич, эмгндэн чамаг ачад күргж өгнэв,– гһэд дуудв 45** старик стоял с наветренной стороны и

- звал: – Мальчуган, если ты еще живой, выпей эту воду, я тебя отвезу к своей старухе; 2) **өрү сөрү** и вверх и вниз; ...**өрү сөрү хойр урсхулта** 229 и вверх и вниз струятся воды...
- өрүн, үрүн (21)** 1) утро, утром; **манһдур өрүн нарн мандлх күртл, мини нурһи деер тор!** 34–35 до завтрашнего утра, до восхода солнца, постарайся удержаться на моей спине; 2) утренний; **өрүни шар нарн өөдән дегжж һарад** 256 утреннее желтое солнце поднималось высоко
род. өрүнь, үрүнь; дат.-мест., прит. личн. өрүнднь; прит. возвр. үрүндән; исх. үрүнэс
- өрх (1)** *выставлять альчики для меты; хойр өрцгән өрэд, хамдан һарад зогсв* 46 мальчуган выставил своих два альчика и стал в ряд с сыновьями сановников
деепр. разд. өрэд
- өрцг (3)** альчик для меты; **хойр өрцг, хойр сах өгв** 46 дали ему альчики: два, чтобы ставить, два – для метания (биток)
вин. өрцг; прит. возвр. өрцгән
- өрч (6)** грудная клетка; предсердие; **йөрг цаһан өрчднь билг алдр таша шигдэд одв** 211 впивался он своим славным вещим бедром в белое предсердие
дат.-мест. өрчд; прит. личн. өрчднь
- өршэл (1)** милость; **эмд жиндмнин өршэлэр амр сән менд бээти!** 254–255 по милости живого Чиндамани доброго здоровья и благополучия!
оруд. өршэлэр
- өршэх (1)** помиловать, пощадить; – **Орчлң селгәтә болхнь, оһи бурхдын гегән өршэхнь, ода чини деер яһж эс һарнав...** 282 если уготован времени черед, если все бурханы ко мне милосердны, как не взять на этот раз над тобою верх?
прич. буд., прит. личн. өршэхнь
- өскә (1)** пятка; **өскәһән тиирж ууляд** 146 заплакал, пятками продирая землю
вин., прит. возвр. өскәһән

- өскәлдх (1) опираться на пятки; **ик хар бөк сун тусад өскәлдн уульв 51** могучий черный борец упал, присев на пятки, и заплакал от обиды
деепр. слит. өскәлдн
- өскх (1) *побуд.* от **өсх** развить, развернуть; **үүнәс мордн, дә өскн, Жаңһрин нутг орулж авий 102** сейчас же развернем действия, пойдём войной и покорим кочевье Джангара
деепр. слит. өскн
- өсргх (5) *побуд.* от **өсрх** отсека́ть прочь; **тави мицһн маңһсин толһа ташр-ташр цокад, өсргәд йовна 74** наносил удары по головам пяти тысяч мангасов и отсекал прочь
деепр. соед. өсргж; разд. өсргәд
- өсрх (21) 1) брызгать, лететь; **улан чиг өсртл татад 198** до того натянул лук, что полетели красные брызги; 2) прыгать; **деегшән түмн нәәмн миңһ өсрәд һарв 163** подпрыгнул он вверх восемнадцать тысяч раз
деепр. слит. өсрн; соед. өсрж; разд. өсрәд; пред. өсртл
- өтг (5) медведь; **барс өтг хойриг долан долан – дөчн йисн хонгт босш уга болтлнь унтулж окув 166** барса с медведем я усыпила так, что не проснутся семью семь – сорок девять суток
виш. өтг
- өтлх (1) стареть, состариться; **өргидән өтлтлән давш уга... 113** [встретится болото такой ширины], что не обойти его, пока не состаритесь
пред., прит. возвр. өтлтлән
- өтн (5) червь; **ораһаснь маажхнь арвн өтн унм 147** почеши его за макушку, выпадет десять червей
- өтр (5) быстро, скоро; **тер көвүг өтр авч ир! 44** быстро доставь того мальчугана!
- өцклдүр (2) вчера; – **Көвүн, кен өцклдүр чамд, ямаран күн мөр өгв? 204** – Сынок, а кто же это, какой человек дал тебе вчера коня?
- өшән (6) вражда; мечь; – **Би чигн өшә бәрл уга эвцх би,– гив 133** он сказал: – Искать вражды не

стану, и я могу помириться; *o* **өшэ авх** отомстить, свести счеты с кем-либо; **өнчи Улан Хоңһр, орчлц селгэтэ болхнь, удл уга эн өшэһэн авх 264** (см. 272) если в мире всему свой черед, то сирота Улан Хонгор в скором времени отомстит; **өшэ бэрх** мстить врагу; – **Би чиги өшэ бэрл уга эвцх би,– гив 133** он сказал: – И я тоже смогу помириться, не сводя счеты (не мстя)

өшэркх (1) *вин. өшэ; прит. возвр. өшэһэн; совм. өшэтэ* мстить; **Арслңгин Арг Улан Хоңһринь авад хэрхлэ, бийэн бэргси гиж өшэркв гиж санх 131** если увезти Арслангийн Улан Хонгора домой, люди подумают, что мщю ему за то, что меня взял в плен

өшэтн (1) *гл. прош. I өшэркв* враг, недруг; **аштнь өшэтн болвза биди 262** как бы в конце мы не стали врагами?

П

падрх (5) пылать; пламенеть, гореть, **урсхулднь үкрин дүңгэ хар чолун бий-бийэн гүвдлди, улан һал падрад 235** в потоках его друг о друга бьются черные камни величиною с быка, высекая красное пламя

гл. прош. I падрв; деепр. разд. падрад

С

саадг (18) лук (оружие); **ардаснь үүдн энтэ көк кивр саадгар хав 93** вслед ему выстрелил он из лука величиною с дверной косяк

род. саадгин; вин. саадг, саадгиг; прит. возвр. саадган; дат.-мест., прит. личн. саадгтнь; оруд. саадгар; прит. возвр. саадгарн

- саак (5) тот самый; давешний; **Жаңһр махан чанж бэәтл, саак эмгн орад ирв** 217 когда Джангар варил мясо, входит давешняя старуха
- саам (6) в момент, в (этот, тот) раз; **хойр, һурви саамд наач бэәһэд, нег тулм алтынъ хэрү шүүгдв** 46 поиграв с ними еще два-три раза, мальчуган снова проиграл мешочек золота
род. саамин; дат.-мест. саамд; причт.возвр. саамдан
- саата (1) беременная; **тер хатн саата болв** 202 затяжелела та ханша
- саах I (1) доить; **хаврин эмгг гүүдән саахар эргж йовад** 19 когда шла, чтобы подоить весенних необъезженных кобылиц...
прич. буд., оруд. саахар
- саах II (1) делать что-нибудь в несколько приемов; **хойр, һурв сааж күцж ядв** 264 два-три раза пытался он догнать его, но не смог
деепр. соед. сааж
- саб-саб (1) *в сочет.* **саб-саб салькн** легкий ветер; **саб-саб сальк татд** 163 [внезапно] подул легкий ветерок
- савр (16) 1) копыта (у коня); **алдр Жаңһр уурлад, дөрви саврим балвчгси билә** 115 тогда славный Джангар, рассердившись, разбил мои четыре копыта; 2) лапа; пальцы; **хан Кипәсин бийнь арви хар савран лүчцнтлнь үмгэд** 246 сам хан Киняс сжимает до хруста десять своих черных пальцев
им., причт. личн. саврм; виш. саврим, савринь; причт. возвр. савран; дат. мест. саврт; оруд., причт. личн. саврарчн; причт. возвр. саврарн
- савх (5) хлопать, бить, ударять, стучать; **хаңһл йисн түмн көк һалзи тунжрмуд хад чолу туруһари савад орв** 179 стуча о крепкие камни копытами, входили в воду все девяносто тысяч отборных сивых коней с белой полосой на лбу
деепр. слит. савн; соед. савж; разд. савад

- савхд (2) бечевка; ремень; **танчс мөнгн савхдын турмин алтн көвцг дорнь торһад хайв** 193 поддели под золотую седельную подушку тонкий серебряный конец бечевки и завязали
вин., прит. личн. савхдын
- саглх (2) быть осторожным: – **Алтн Шарһ мини, һазр хол биший. Эрвлин, саглин гүүһич!** 143 – Соловый мой, путь наш далек. Береги силы, будь осторожен в беге!
деепр. слит. саглин; с глаг. гиж: саглс гиж
- саһг (10) у лошадей: часть ноги над копытами и пучок волос на этом месте; **саһг дөрвн туруһарн** 78 своими четырьмя копытами
оруд., прит. возвр. саһгарн
- сажх (1) встряхнуть; **намчин нег өрк үнтә намжл торһн альчуриг...** бум негәр сажад 182 сто тысяч и один раз встряхивала она платок из шелка-намджал, каждый узор которого ценю в юрту (семью)
деепр. разд. сажад
- сай (24) миллион; **таңсг богдын тавн сай алвтнь тавн сара һазр эрә багтмар бүүрлгсн бәэдг** 10 пять миллионов подданных благородного богдо едва разместились на пространстве пяти месяцев пути
оруд. саяр
- сайг (4) конь, идущий мелкой иноходью; **талтң-тултң сайгар үкс гил чигн уга, зогсл чигн уга, ардан йовсн көвүнә үг соцсгдмар йовб** 110 ехал он мелкой иноходью не спеша и не останавливаясь, но так, чтобы можно было услышать, что говорил мальчуган, бежавший вслед за ним
оруд. сайгар
- сайглулх (2) *побуд. от сайглх*
- сайглх (1) *деепр. разд. сайглулад*
идти мелкой иноходью; **сайглад йовж йовтл** 143 когда он ехал мелкой иноходью
деепр. разд. сайглад

- сал (3) наименование дерева; дерево-сала; **салан хар модн хавцста 250** (седло) с остовом (арчаком) из черного дерева-сала
род. салын, салан
- сала (3) 1) промежуток, перепонки между двумя пальцами; **хашл Тэрн гигч маляг барун хартан базһн атхад оркхлань, сала болһнарнь самр улан шүүсн цүврэд бээв 254** когда же он крепко сожмет в правой руке свою плеть, хашил Тарни, по каждой перепонке между его пальцами сочилась бледно-красная сукровица; 2) развилина, разветвление; **сээхн дөрвн турунась арвн хойр салата манр улан тоосн оһтрһуд цоонглж хадв 255** от четырех прекрасных его копыт клубится до небес туманно-красная пыль в двенадцать полос
совм. салата
- салва (1) наименование шелка; **сай мөнгн үнтэ салва торһн бүшмүдән өмсв 251** надевал он бешмет из шелка-салбай ценою в миллион
- салвалһх (1) *побуд.* от **салвах перен.** опускать; **салын хар тохмиг салвалһж тэвб 250** расправил он и опустил (положил) черный потник
деепр. соед. салвалһж
- салһх (7) *побуд.* от **салх** разъединить, разлучить; **өргэд, Буурласнь салһад авб 94** поднял его, разлучив с Чалым конем
деепр. разд. салһад; с отриц. салһл уга
- салдрһлх (5) приделывать, привязывать, ремень или петлю; **зала торһар салдрһлгсн ээрстин хар елдигиг 32** [сжал в кулаке] черную нагайку с приделанной петель из шелка-зала
прич. прош. салдрһлсн
- салдрһн (14) 1) короткий ремень или петля у плети; **гүш мөнгн салдрһнта...** хашл Тэрн гигч маляг 254 плеть, именуемую хашил Тарни... с петель из серебра – гүш; 2) подбородочный ремень (под уздой); **салдрһинь уйхин алднд**

- 192 [громыхали бубенчики], когда стал он подвязывать подбородочный ремень
им., прит. личн. салдрһнь; виш. салдрһинь; дат.-мест. салдрһднь; оруд. салдрһарнь; совм. салдрһта
- салх (4) отделяться, отрываться; разъединяться; – Сүргэс салгси гөрэси ээмтхэ гидг эс билү? 47 – Разве не сказывают, что отставший от стада зверь бывает пугливым (осторожным)?
прич. прош. салгси; деепр. соед. салж; разд. салат
- салькн (18) ветер; салькнас алд хурди 111 [бежит] быстрее ветра на сажень
род. салькнь; виш. сальк, салькиг; дат.-мест. салькнд; исх. салькнас; совм. салькта
- самба (1) волосы на висках; сулхн шахад гүргси сул самбан үснь сүүв күцэд үлж 234 ее слабо заплетенные волосы спадают ниже подмышек
род. самбан
- самлх (2) расчесать, расчесывать; хөрн герги күми сүлдиж самлдг манр мөңги күкльн 231 матово-серебряная коса его, которую с трудом расчесывают двадцать женщин
гл. 2 л., ед. самл; прич. многокр. самлдг
- самр (1) бледный; сала болһнарнь самр улан шүүси цүврэд бээв 254 по каждой перепонке [между его пальцами] сочилась бледно-красная сукровица
- самс (1) крылья носа; цасн цаһан самснь цээһэд 185 словно снег, побелели крылья его носа
им., прит. личн. самснь
- санан (11) 1) мысль, дума; көтлж йовгси Күрц мөрнь – сананас делм хурди гинэ 238 сказывают, Бурый конь, который у него на поводу, на полсажени быстрее мысли; 2) душевное состояние, настроение; Хоцһр Жацһр хойрап санад, сана алдад сүүждгси бээдг 212 наваливаются на свои бедра и тяжело вздыхают боевые кони, вспоминая Хонгора с Джангаром

- дат.-мест., прит. возвр. санандан; исх. сананас; оруд. санаһар; совм. саната*
- сангдх (2) *страд. от санх*
гл. прош. I сангдв
- санжлһ (1) *висячие украшения, привески; дүль нертэ санжлһ 188 висячие украшения, именуемые дюли*
- санх (181) *1) думать, мыслить, размышлять; «Ахлгч күүнэ күлг билтэ», – гиж санв 203 «Должно быть, это боевой конь начальственного человека!» – подумал он; 2) вспоминать, помнить, припоминать; тиигхлэ тер андһар авлцгсан санад 89 тогда я вспомню о клятве, [данной Хонгору]*
гл. 2л., ед. сан; наст. санна; личн.-пред. сапнав; прош. I санв; прош. III санж; личн.-пред. санжв; прич. буд. санх; прош. сансн; оруд., прит. личн. сансарнь; оруд., прит. возвр. сансарн; исх. санснас; деепр. слит. санн; соед. санж; разд. санад
- сан (1) *благовонное вещество, фимиам; күзүн эңгэс һу саңгин үнр һарген 187 от шейной части [Джангара] исходит запах благовония*
род. саңгин
- санна (12) *челка; прядь гривы, падающая на лоб; саңнаһарн сар, нарнла паадад 160 заиграл [конь] своей челкой с луной и солнцем*
оруд., прит. возвр. саңнаһарн; совм. саңната
- сар (109) *1) луна; нарн сар хойриг сүрэрн дарх чирэнь үмсн өңгтэ болв 262 как зола, побурело его лицо, затмевавшее своей красотой и солнцем и луну; 2) месяц; эгц һурви сара һазрт сөөг сө гил уга, өдриг өдр гил уга, гүүлгэд оркна 17 проскакал он ровно три месяца, не считая ночи – ночами, дни – днями*
род. сарин, сара; дат.-мест. сард; прит. личн. сарднь; прит. возвр. сардан; совм. сарта

сарам (2)	толщиною в пять пальцев; сээрдэн сарам 62 на крупе [жир] толщиною в пять пальцев
сарва (3)	жеребенок (от 6 месяцев до одного года); – Чамаг сарва баһ цагтчи сай өркэр сэн болх гиж юуни төлө авлав? 153 – Для чего я купил, когда ты был еще годовалым, заплатив за тебя цену в миллион юрт (семей), как не в надежде, что выйдет из тебя добрый конь?
сарвһр (1)	растопыренный, расставленный; сарвһр цаһан тавгинь... күләд 211 [они] привязали его растопыренные белые ступни...
сарвлзх (10)	двигаться, шевелиться; <i>перен.</i> подвижный; сарвлзгч дөрвн мөчинь сээр деернь тееглж күлв 282 стянул подвижные его четыре конечности и крепко связал на спине <i>прич. однокр. сарвлзгч; с глаг. гих: сарвс гих</i>
сарул (3)	светлый, ясный; <i>здесь: перен.</i> ясный, пронизательный; сарул сээхн цееж 232 ясный, пронизательный ум (<i>букв.</i> грудь) <i>оруд. сарулар</i>
сах (3)	альчик для метания (<i>при игре в бабки</i>); хойр өрцг, хойр сах өгв 46 дали ему альчики: два, чтобы ставить, а два – для метания <i>им., прит. личн. сахнь; вин. сах; совм., прит. возвр. сахтаһан</i>
сахл (4)	усы; борода; цал буурл сахлта цаһан өвгд нег дунһра күцэд 14 седобородые белые старики образовали круг <i>им., прит. личн. сахлнь; вин., прит. возвр. сахлан; совм. сахлта</i>
сээдүд (36)	<i>мн. ч.</i> от сэд сайды – сановники; избранные богатыри; баруни оһн сээдүд баруһан олад суув 178 многочисленные сайды правой стороны, найдя свою (правую) сторону, уселись <i>им., прит. личн. сээдүднь; род. сээдүдин; вин., прич. личн. сээдүдинь; дат.-мест., прит. возвр. сээдүдтән; исх. сээдүдәсн; совм. сээдүдтәһән; совм.-дат.-мест., прит. личн. сээдүдтәднь</i>

- сээдх (1) отличиться, выделиться чем-нибудь с лучшей стороны; **эжнэс сээдгсн Хонһран гиичлүлж, һарһад уга нээрэн һарһв** 95 устроили они небывалый пир в честь Хонгора, с самого начала отличившегося своей доблестью
прич. прош. сээдгсн
- сээр (42) круп, крестец; **сээхн бийэн сээр талан авад** 181 всю красоту свою он сосредоточил на крестце
вин. сээр; дат.-мест., прит. возвр. сээрдэн; оруд. сээрэр; прит. личн. сээрэрчн; сээрэрм; совм. сээртә
- сээргл (2) отмель; **ус һатлад ирхнь, оһн заһсн сээрглдэн һарч һээхв** 262 когда вброд стал переходить воды – много рыбы вышло на галечные отмели и дивились
дат.-мест., прит. возвр. сээрглдэн
- сээрм (1) галечный; **элсн сээрм һолар жиржннж гүүһэд** 229 и бегут они и журчат песчано-галечными реками
- сээрх (1) поправиться, раздобреть; **Оцл Көк һалзнь бээрнэснь бәрсн мет сээргсн болна** 43 Сивко поправился, словно только что привели его с пастбища
прит. прош. сээргсн
- сээхн (177) 1) красивый, прекрасный; **өөрк сээхн ө дотрнь оһн сээхн занди күрәләд урһж** 245 в ближайшей прекрасной роще множество красивых сандаловых деревьев выросло кругами; 2) красота; **сээхнәри аәлһс гинч? Сээхн гихнь – Миңъян бәәнә** 191 думаешь ты поразить нас своей красотой? Если говорить о красоте, так это Мингиян
оруд., прит. возвр. сээхнәри
- сәкүл (1) хранитель (жизни); **әмни сәкүл зурһан миңһн арвн хойр баатран ардан дахуль** 267 – 268 повел за собой своих шесть тысяч и двенадцать богатырей –жизнехранителей

сэкусн (5)	гений-хранитель; Ар Бумбин орни сэкусндэн зальврад, цааран дүүгэд харв 146 и помчался он дальше, молясь гениям-хранителям Ара-Бумбайского царства
сэкс (10)	<i>дат.-мест. сэкуснд; прит. возвр. сэкусндэн</i> 1) охранять, стеречь; эм сэксдг баатрмуднь адг гигси баатрнь һанц бийэр долан мицһи баатрт зөвлдг 245 – 246 богатыри, его телохранители, таковы, что последний из них один стоит семи тысяч богатырей; 2) точно соблюдать (обет, пост), выбирать (день); сарин сээһинь сэкэд 11 выбрал он из всех месяцев самый удачный <i>прич. однокр. сэксгч; многокр. сэксдг; прош. сэксн; деепр. разд. сэкэд</i>
сэн (128)	1) хороший; добрый, благополучный; сэн, мууһинь йилһи чавчад 209 рубили они, различая добрых и худых; 2) добро, доброта; молодечество (удаль, отвага); – Сээнэри ээлһс гинч? Сэн гихнь – Хоңһр бээнэ 191 Ты думаешь поразить нас своим молодечеством? Если говорить о молодце – есть Хонгор; 3) хорошо, ладно; – Не, сэн! Авч ирдг болхнь, ас гигси арви эрлһичи өгсв 248 – Ну, ладно! Если сможешь ты доставить его, я исполню десять любых твоих просьб <i>им., прит. личн. сэнь; род. сээнь; виш. сээг; прит. личн. сээһинь; дат.-мест. сээнд; оруд. сээһэр, сээнэр; прит. возвр. сээнэри</i>
сэрсн сү (2)	перепонка (у перепончатокрылых); ... сэрсн сүүдэн – һуру 147 под перепончатками его крыльями жир в три пальца
сегэрх (1)	редеть, становиться редким; Хар Кинэсин цергнь сегэрэд одгси бээнэ 275 [обернулся он], а войско у Хара Киняса поредело <i>деепр. разд. сегэрэд</i>
сеглх (11)	вешать, подвешивать; приподнимать; Бумбан найн пээмн алд сүүлэн сээр деерэн сеглэд ирв 26 начал он приподнимать свой

- Бумбайский хвост в восемьдесят восемь саженей над своим крестцом
деепр. соед. сеглж; разд. сеглэд
- сегсрх (6) трясти; встряхнуть; догши таша деерэн дола-нээм сегсрэд авб 261 поднял его и семь-восемь раз встряхнул на своем мощном бедре [и швырнул]
гл. прош. I сегсрлдв; деепр. разд. сегсрэд, сегсрлдэд
- седкл (2) думы, намерения; эл седклин үндсэр йовлав 66 я шла к вам с мирными намерениями
род. седклин; виш. седкл
- сеер (5) спинной хребет; хребтовая часть позвоночника; ханца нээмн сееринь мөлт цокад 70 выбил ему восемь громадных позвонков
им., прит. личн. сеернь; род. сееринь; виш. сееринь
- селвг (2) совет, помощь; – Эп мацһсиг ямр кевэр бэрийэ? – гиж селвг сурв 115 просил совета: – Как нам поймать этого мангаса?
виш. селвг
- селгэн (13) смена, черед; очередь; круг; – Нег селгәһэр алдргсн Хоңһр Жаңһр хойр нег цагин селгәһэр ирх 214 – Ушедшие когда-то Хонгор и Жангар вернутся в одно прекрасное время
дат.-мест. селгэнд; оруд. селгәһэр; совм. селгәтэ
- селм (4) сабля, меч; арви йисн алд книтн хар селмән суһ тач авад 274 выдернул он свою девятнадцатисаженную черно-холодную саблю [и бросился вперед]
род. селмин; виш. селм; прит. возвр. селмән, селмиһән
- селх (8) 1) менять, чередовать; бас үстэ кевс, үс уга кевс хойрар селин хучгсн бээдг 147 также, чередуя, накрывали [коня] то ковром с ворсом, то ковром без ворса; 2) *переп.* попеременно; һучи тави бодцгнь селин-селин таалад бээв

- 209 попеременно ласкали его все тридцать пять богатырей
деепр. слит. селн; соед. селж
 сер-сер (2) *в сочет. сер-сер гисн салькта 10 [дул] легкий ветерок*
- сергэх (3) *побуд. от сергх*
гл. 1 л., мн. сергэй; деепр. соед. сергэж; разд. сергэһэд
- серглн (1) *здесь: живость, игривость; серглн бийэн цееж талан авад 181 всю игривость свою перенес он к груди*
- сергх (1) *пробудиться, прийти в сознание; арднь гент ухан орад, мөртэһэн сергэд босв 41 затем вдруг он пришел в сознание и поднялся вместе с конем своим*
деепр. разд. сергэд
- сержннүлх (1) *побуд. от сержннх*
деепр. слит. сержннүлн
- сержннх (1) *веять; у зандн моднь күңкнж сержннв 245 тихо шумит и веет прохладой огромное сандаловое дерево*
гл. прош. 1 сержннв
- серлзүлх (2) *побуд. от серлзх; Күүкн Цаһан уулын белэс күнд зандн тавгинь серлзүлэд цокв 211 ударил так, что его тяжелые сандалоподобные ступни сверкнули со склона Белой горы Кюкен*
деепр. разд. серлзүлэд
- серүлх (6) *побуд. от серх будить, разбудить; манр хар шалуһинь маңна талнь илэд серүлв 239 стала будить его, заглаживая его матово-черные кудри на лоб*
гл. прош. 1 серүлв; прич. прош. серүлсн; деепр. соед. серүлж; разд. серүлэд
- серүн (2) *прохлада, свежесть; эн салькни серүнднь 256 от этого прохладного веяния ветерка*
дат.-мест., прит. личн. серүнднь; оруд. серүһэр
- серх (6) *просыпаться, очнуться от сна; долан долан – дөчн йисн хонгт унтад серв 146 очнулся*

- от сна, проспав семью семь – сорок девять суток
гл. прош. I серв; прич. прош. серсн; деепр. разд. серэд
- сиик (3) серьги; толь эрднь сувсн сиик 184 зеркально-драгоценные жемчужины серег
им., прит. личн. сиикнь; совм. сииктэ
- сиилвр (1) лепное, резное украшение; өңг сийлвр хойрнь үлү талан болж бээнэ 127 по окраске, лепному и резному украшению превосходит [он дворец Джангара]
побуд. от сиилх
- сиилүлх (1) *прич. прош. сиилүлсн*
- сиилх (5) украшать резьбой, гравировкой; барс өтг хойраг базһлдулн сиилгсн 269 резьбой изображена схватка барса с медведем
прич. прош. сиилгсн; деепр. соед. сиилж
- сиичх (1) продырявить, изрешетить; искромсать; давсгин экэр дола-нээм сиичлдэд одв 260 они нанесли друг другу по семь-восемь ран повыше мочевого пузыря
деепр. разд. сиичлдэд
- совшлһн (1) езда легкой рысью, трусцой; эчкинтн хар мөрн эрэ совшалһта һарла 88 вороной вашего отца еле выбрался тогда легкой рысью
совм. совшлһта
- согтх (6) пьянеть; алдр Жаңһрин өргэднь эрк ууһад согтад унж гинэ 239 сказывают, напившись вина в княжеской юрте славного Джангара, пьяный спать повалился
деепр. соед. согтж; разд. согтад
- соһ (1) *здесь:* холодный; соһ болд нүдэрн дор-деегүр хэләһэд, күрэд ирв 243 подбегает (конь), всматриваясь то вверх, то вниз своими холодно-стальными глазами
- сол солван (1) *в сочет. сол солван үсн:* волосы, разделенные на пробор и висящие; сол солван үсиг халхин герл дахулгсн 12 порознь заплетенные волосы (косы) спущены вниз, вдоль щек

- солһа (3) левый (о руке); **наһд шар балтан солһа барун хойртан селж бэрэд** 282 держал свой золотисто-желтый бердыш то в левой, то в правой руке
- солих (1) косить глазами; **өөдэн-уру солигси нүдн чикрв** 266 стали ясно смотреть окосевшие (косящие) глаза
прич. прош. солигси
- солһн (3) радуга; **оһтрһуд һурви энг жиндмнин шар, улан, көк һурви солһн хадв** 245 в небо поднялась из трех родов Чиндамани – желто-красно-синяя трехцветная радуга
- солһрх (1) виднеться в радужных тонах, отражаться; **оһтр улан тугнь деернь оһтрһуд солһргси дөчн хойр бум церг аашхнь үзгдв** 91 [поднявшись на гору] увидели, как приближалось войско в четыре миллиона двести тысяч бойцов, над которым реял короткий алый стяг, отражаясь радугой в небесах
прич. прош. солһргси
- сольвдлух (4) *побуд. от сольвх*
- сольвдх (3) *деепр. слит. сольвдулн; разд. сольвдулад* скрещиваться; *перен. соединиться, сочетаться*; дал **деернь һучи һурви Хурмст тецгрин ид сольвдж урһж** 232 на лопатках его выросла (букв. скрестилась; соединилась) сила (волшебство) тридцати и трех тенгриев Хормусты
деепр. соед. сольвдж; разд. сольвдад; пред. сольвдтл
- сольвх (6) скрестить, положить крест-накрест; **хойр һаран сольвад** 262 скрестив свои руки
деепр. слит. сольвн; разд. сольвад
- сольх (1) сменить, переменить; **догши һәрдин нүдәр дор, деер соляд суудг** 175 сидит, то вниз, то вверх взирая очами свирепой птицы Гаруди
деепр. разд. соляд
- сомнх (1) связать одной веревкой (привязью); **бумбин цаһан өргән өмн бийд күлгән сомнад, идүлж**

- оркад 39 [он вошел], связав и оставив пастись коней перед Бумбайской белой ставкой
деепр. разд. сомнад
- сонр (1) чуткий (о слухе); очн болгсн Көк күлг сонр сээхн чикэн сольви хээчлж йовна 243 бежит Сивый аргамак-искра, прядет своими чутки-ми прекрасными ушами
- соньн (1) интересный; необычный; эдү чигэ көвүп иим соньн йовдл һарһв гиж гемнж болш уга болад 116 нельзя было винить вот такого мальчугана, что он совершил такой необычный поступок
- сонсгдх (7) *страд. от соңсх*
гл. прош. I соңсгдв; прич. многокр. соңсгддг; прош. соңсгден; возм., оруд. соңсгдмар; деепр. слит. соңсгдн; разд. соңсгдад
- сонсулх (1) *побуд. от соңсх*
прич. прош., дат.-мест. соңсулсид
- соңсх (51) слушать; услышать; пәрхи цаһан дууһинь Өл Көк һалзи күлг соңсад оркв 198 тонкий ясный голос его тотчас же услышал Сивко
гл. 2 л., ед. соңс, соңсич; 1 л., мн. соңсий; соңсгн; гл. прош. I соңсв; личн.-пред. соңсув; прош. II соңсла; прич. многокр. соңсдг; буд., род. соңсхин; деепр. слит. соңсн; разд. соңсад; услов. соңсхла
- сонсхх (2) *побуд. от соңсх*
гл. 2 л. соңсхгн; деепр. слит. соңсхн
- соя (16) клык; өрмин иш сояһарн күрл мөңгн уудыг дөлиһэд 31 согнул он серебряные удила своими клыками-буравами
им., прит. личн. соянь; оруд. сояһар; прит. возвр. сояһарн; совм. соята
- сө (44) ночь; өдр гив өнжл уга йовна, сө гив хонл уга йовна 262 ехал он напролет: день – не дневал, ночь – не ночевал
род. сөөнь; сөөһин; прит. личн. сөөһинчн; вин. сө, сөөг; дат.-мест. сөөд

- сөгдх (5) учтиво, вежливо кланяться; сээдүдин көвүднь мөргн, сөгдн, зөвэн күргн бээнэ 28 сыновья сайдов, учтиво кланяясь, сообщали ему [как хан послал их навстречу гостю]
деепр. слит. сөгдв; разд. сөгдэд
- сөлтг (1) князь, не имеющий подданных; күржннхн оли сөлтгүдин көвүд буһ мөңгн цульвр бу- лалдгсн бээдг 184 с шумом наперебой броса- ются принять его серебряный чембур сыно- вья многочисленных мелких князей
род., мн. сөлтгүдин
- сөн I (5) обряд подношения вина; сосуд с вином; хойр сөңгинь бэрэд... 189 совершил обряд дву- кратного подношения вина
вин. сөң; прит. личн. сөңгинь
- сөн II (7) *при глаголе татх; тэвн сээни көвүдиг иигән- тиигән сөң татгсн бээдг 101* отбрасывал он в стороны сыновей пятидесяти санов- ников
- сөн III (1) *здесь: с глыбу; сөң болгсн ик баасан асхад 181* [конь приподнял хвост] и сбросил помет [величиной] с глыбу
- сөңгчх (1) раскидать, расшвырять; тэвн сээни көвүдиг иигән-тиигән сөңгчэд 78 кидал он в разные стороны сыновей пятидесяти сановников
деепр. разд. сөңгчэд
- сөнч (7) виночерпий; лицо, ведающее застольем; – Эркн сэн сөңчм бол! – гив 116 велел мальчу- гану быть его лучшим виночерпием
им., прит. личн. сөңчм, сөңчнь; вин., прит. возвр. сөңчэн
- сөөх (22) туго привязывать поводья к седельной луке; Орчлцгин Сээхн Миңьян эзн Жаңһрин хашр мөңгн үүднд алтн Шарһан сөөһэд буув 92 [в это время] красавец вселенной – Мингиян спешился у нефритово-серебряных ворот государя Джангара, туго привязав поводья своего Солового коня
деепр. соед. сөөж; разд. сөөһэд

- сөргх (1) отгонять; **Өр Замб түвд жилв, бах, ширг ташр һурвлаг көн сөргэд, сай дундан далван бээнэ** 173 привольно восседают они во внутреннем мире Замбатиб среди миллиона своих ближних, отгоняя прочь триаду: желания, страсти и болезни
деепр. разд. сөргэд
- сөрү (2) против (потока, течения); **өргн Шартг гидг далань өрү сөрү хойр урсхулга** 10 и туда и сюда струятся воды широкого океана-моря Шартак
- сөрх (1) идти против кого-чего-либо; **хэрин ик дээснд һагц бийим юнгад сөрдгтн энв?** 139 почему же против такого грозного врага посылаете вы меня одного?
прич. многокр. сөрдгтн
- сувсн (8) 1) жемчуг; **сувсар термлэд...** 11 облицовывали (украшали) стены жемчугами; 2) жемчужный, из жемчугов; ...**сувсн сииктэ серьги** из жемчугов
оруд. сувсар
- суг (1) *в сочет. с глаголом гих:* **суг гих** делать неглубокий вдох; **суг гих суута** 280 слабый, еще еле-еле дышит
- суһ (17) *при глаголе татх;* **суһ татж авч хаяд** 278 вырвал он [пронзившую его стрелу] и выбросил
- суһлх (19) выдергивать, вытаскивать, выхватить; **билгин Шарвц нертэ үлдэн суһлв** 219 выхватил он свой вещий меч, именуемый Шарванг
гл. наст., личн.-пред. суһлнав; прош. I суһлв; деепр. слит. суһлн; соед. суһлж; разд. суһлад
- судцн (2) артерия, вена; **манна деерк судцснь малян ишин чигэ болж цаһрглад** 32 вены на его лбу набухли до размера рукоятки плетки
вин., мн., прит. личн. судцснь
- Сукбод хутг (1) святость Сукавади; **эрүлгсн Сукбодин хутг хамдан олой** 190 обретаем все вместе святость наичистейшего Сукавади
род. Сукбодин

- сул (11) свободно; свободный; алтн жолаг сул хаяд йовб 146 ехал он, пустив свободно (ослабив) поводья, [положившись целиком на своего коня]
- сулдах (1) побуд. от сулдх
с отриц. сулдал уга
- сулдх (4) ослабеть, делаться свободными; освобождаться; татур оля хойрнь сулдад өгв 270 ослабились подпруги
деепр. разд. сулдад
- сулдхх (6) ослаблять; зурһан жилд маля сулдхл уга гүвдв чигн, амн үгэн алдж келэд уга би 259 хоть бы и шесть лет неослабно хлестали меня плетьюми, я бы слова не вымолвил
деепр. слит. сулдхн; разд. сулдхад; с отриц. сулдхл уга
- сулхн (1) ~~уметь~~ им. от сул; сулхн шахад гүргсн ...үснь 234 слабо заплетенные ее косы...
- сумн (20) 1) стрела; төмр сумн эмигн кен батлад өгсөмб? 253 кто укреплял твою жизнь, словно железную стрелу?; 2) пуля; шавхяхаснь һаргсн шаврнь бууһин сумн мет шуугад йовня 103 выбиваемые копытами комыя земли свистят, словно пули
вин. сум, сумиг; прит. личн. суминь; прит. возвр. суман; дат.-мест., прит. возвр. сумндан
- сумч (2) стрелок; орчлнд уга сумчнь сумндан торһж ядв 273 не могут стрелки, каких нет больше на всем свете, поразить стрелой
им., прит. личн. сумчнь
- сундлх (1) садиться верхом вдвоем; садиться позади всадника; арнзл Зеердиннь ар сээр деернь сундлад, өдр гив өнжл уга, сө гив хонл уга дүлэд одв 280 посадил [Хонгора] на круп аранзала позади себя, все ехали напролет: ночь – не ночевали, день – не дневали
деепр. разд. сундлад
- сунх (7) растягиваться, вытягиваться; сур мет сунад 116 растянулся он, как ремень
деепр. разд. сунад; пред. сунтл

- суңһх (10) вытягивать; удлинять, ослаблять; шуһл мөңгн цульриг суңһж бэрэд 28 ослабив, держал он серебряные поводья
деепр. слит. суңһн; соед. суңһж; разд. суңһад
- сур (6) ремень, ремешок; зооһаснь һурви сур авад 41 со спины снял он три ремешка
вин. сур
- сурһх (1) побуд. от сурх поучать; – Эмгн, эмгн, уульсиг сурһ, инэсиг сур гидг бишью... юунд инэвч? 217 – Старуха, старуха, как говорится, плачущего поучай, у смеющегося спроси, почему ты смеешься?
гл. 2 л., ед. сурһ
- сурулх (4) побуд. от сурх I
гл. 2 л., мн. сурулий; прич. прош. сурулсн; вин., прит. личн. сурулсинь
- сурх I (60) спрашивать, осведомляться; эзн богдын хээлсн учр сурьч, Хоһр мини! 137 Хонгор мой, осведомись, отчего заплакал (букв. растаял) государь-богдо!
гл. 2 л., ед. сур, сурич; 2 л., мн. сурит, суртн; наст. суржана; прош. I сурв; прич. буд. сурх; прит. личн. сурхв; прош. сурсн; вин. сурсиг; деепр. слит. сурн; соед. сурж; разд. сурад
- сурх II (1) обучаться; привыкать к чему-либо; дээни көлд дасгсн, дадмг заңган сурсн Жаңһр 219 Жангар, привыкший к стихии боя (войны), опытный в единоборстве
прич. прош. сурсн
- суулһх (11) побуд. от суух
гл. прош. I суулһв; прич. буд. суулһх; деепр. слит. суулһн; разд. суулһад
- суульх (1) засунуть, вонзить; дали нег сууляд авб 167 вонзил [меч] семьдесят и один раз
деепр. разд. сууляд
- суух (274) 1) сидеть, садиться; эр цаһан чолуһар ширэ кеһэд, эгц дөчн йисн хонг суув 256 – 257 просидел он ровно сорок девять суток, приспособив

себе под сидение самородный белый камень; 2) жить, проживать; элвг арзин сүүр болад, жирһл-дурһл кеһэд суув 170 и снова пошли пиршества, в радости и в блаженстве зажил народ

гл. 1 л., мн. сууй; 2 л., мн. суутн; наст. сууна; прош. I суув; прош. III сууж; прич. многокр. суудг; буд. суух; прит. личн. суухв, суухнч, суухнь; род. суухин; прош. суусн; деепр. слит. сун; соед. сууж; разд. сууһад; услов. суухла; прит. личн. суухлань; пред. суутл; прит. личн. суутлнь; посл. суухларн

суха (5)

жидовинник – название кустарника; Жаңһр сур мет сунад, суха мет улаһад унтв 216 Джангар растянулся, как ремень, раскраснелся, как жидовинник, и заснул

суцл (1)

головня, головешка; һанц күн – күн болдг уга, һанц суцл – һал болдг уга 145 в одиночестве – в люди не выйдешь; одной головешкой огня не разведешь

сү (14)

1) подмышки; тер хойр уулыг нег көвүн хойр сүүдэн авад, орм дунднь селж тэвэд, наадад бээнэ 214 подбегает и видит: теми горами играет какой-то мальчуган, взяв их себе под мышки, меняя их местами; 2) сторона (слева, справа); зүн сүүһэснь Хоңһр дөңив. Барун сүүһэснь Савр дөңив 141 слева взял под руку его Хонгор, справа – Савар

дат.-мест. сүүд; прит. личн. сүүднь; прит. возвр. сүүдэн; исх., прит. личн. сүүһэснь; оруд. сүүһэр; пред., прит. возвр. сүүцәһән

сүв (1)

ушко иглы; китд зүүни сүвин чинән һазр геглзнэ 220 светится пятнышко величиной с ушко китайской иглы

род. сүвин

сүвч (1)

находчивость, находчивый; түүни дару талнь баатр Бумбин ориг сүвчәрн һаргсн Күлгин көвүн Муңхль суудг 187 сейчас же за ним си-

- дит Кюлюков сын, Мунхули, всех в Батур-Бумбайской стране превзошедший своей находчивостью
- оруд., прит. возвр. сүвчэрн*
- сүл (33) хвост; хан **Жанһрин эмндэн хадһлгсн келгдг мөрнь эрднь делтэ, сувси сүүлтэ 233** верховой конь, предназначенный только для хана Джангара таков: грива – драгоценный камень, хвост – чистый жемчуг
- род. сүүлин; вин., прит. возвр. сүүлэн; дат.-мест., прит. личн. сүүлднь; исх. сүүлэс; прит. личн. сүүлэснь; совм. сүүлтэ*
- сүлднх (1) стараться делать что-нибудь до усталости, стараться изо всех сил; **хөрн гергн күмн сүлднж самлдг 231** с трудом расчесывают [косу] двадцать женщин
- деепр. соед. сүлднж*
- сүм (2) храм; **зург болгсн шар-цоохр сүмэн зөв һурв эргэд одв 255** трижды, как положено, объехал вокруг своего желто-пестрого храма – писаной картины
- им., прит. личн. сүмнь; вин., прит. возвр. сүмэн*
- сүмсн (2) душа, дух; **альвн хар сүмсэн альк тамин йорал зөрхинь медх бишв... 194** не знаю я, на дно какой преисподней устремится непокойная черная душа
- вин., прит. возвр. сүмсэн; дат.-мест. сүмсндэн*
- сүр (8) величие; мощь; бодрость духа, храбрость; **деернь йовгсн эзнь долан сай бухин өңгвч болх, нээмн сай бухин сүр дарх 257** всадник на нем – краса семи миллионов полков, могущий подавить величием восемь миллионов полков
- им., прит. личн. сүрнь; вин. сүр; оруд., прит. возвр. сүрэрн; совм. сүртэ*
- сүрэ (14) величие; грозная сила; отвага; **арвн хойр сүрэнь амн талнь деврэд 117** [у Хошуна] де-

- сүрг (2) сятъ неукротимых отваг забилося в груди
им., прит. личн. сүрәнь; вин. сүрә
стадо; стая; **сүргәс салгәсн гөрәсн әәмтхә гидг эс билү? 47** разве не говорят, что отставший от стада зверь бывает пугливым?
- сүрдх (1) *вин., прит. возвр. сүргән; исх. сүргәс*
бояться, страшиться; ...**түң сүрдл уга сууж 133** сидел он, ничуть не страшась их
с отриц. сүрдл уга
- сүүвдх (2) *с отриц. сүрдл уга*
братъ под мышки; **хадг мөцгн хазариг хажудан сүүвдәд 250** пошел [стремянный], захватив под мышки узду из серебра-хадак
деепр. разд. сүүвдәд
- сүүдр (7) *вин. сүүдр; дат.-мест. сүүдрт; исх. сүүдрәс*
тень; **арвн долан күлгин сүүдрт арвн долан бодн эгшглж сууна 204** сидят в тени семнадцати боевых коней и громко беседуют семнадцать витязей
вин. сүүдр; дат.-мест. сүүдрт; исх. сүүдрәс
- сүүдрлх (1) *вин. сүүдр; дат.-мест. сүүдрт; исх. сүүдрәс*
быть, находится в тени; **тер күлгин омруиднь арвн долан бодн сүүдрлж сууна 202** в тени от грудей тех боевых коней сидят семнадцать витязей
деепр. соед. сүүдрлж
- сүүждх (4) *вин. сүүдр; дат.-мест. сүүдрт; исх. сүүдрәс*
наваливаться; припадать на бедра; **Күүкн Цаһан мөрч сүүждж сууһад 179** подбоченясь, сидит конюх Кюкен Цаган
прич. прош. сүүждсн; деепр. соед. сүүждж; разд. сүүждәд
- сүүлд (4) *вин. сүүдр; дат.-мест. сүүдрт; исх. сүүдрәс*
дат.-мест. от сүл в конце, потом; тер үгин сүүлд маляһар цоклдж бәәнә 36 после этих слов стали бить друг друга плетями
дат.-мест., прит. личн. сүүлднь; оруд. сүүләрнь
- сүүр (52) *вин. сүүдр; дат.-мест. сүүдрт; исх. сүүдрәс*
место; место, где разгорается пиршество; **Санл хәрү сүүрдән суув 61** Санал снова сел на свое место; **элвг хар арзин сүүрлә... 123** в разгар пиршества...
вин., прит. личн. сүүринь; дат.-мест. сүүрд; соед. сүүрлә

Т

- та (88) *вежливая форма местоимения 2 л., ед. ч. Вы; – Та юн гидг күүнэ күүкмбт? 144 – Чья Вы дочь?*
род. тана, тань; вин. таниг; дат.-мест. танд; прит. возвр. тандап; исх. танас; соед. танла; род.-оруд. танаһар
- таалл (1) *прихоть, желание; таалл чини болв, тав деерчи һарв 261* твое желание исполнилось, твой верх
- таалулх (1) *побуд. от таалх*
прич. буд. таалулх
- таалх (4) *ласкать, нежить; барун өвдг деерэн таль-вад, зүн халхинь үмсэд, таали суудг 186* взяв [Хонгора] на правое колено, целует его в левую щеку и ласкает
прич. буд. таалх; деепр. слит. таали; соед. таалж; разд. таалад
- тааста (1) *приемлемый, подходящий; Аля Шонхр, тана үг тааста болна 116* [он сказал]: – Аля Шонхор, ваши слова вполне приемлемы
- таах (4) *разгадывать, отгадывать; предполагать; ирэд уга йирн йисн жилэ юмиг тааж меддг 11* предсказывал он то, что будет на девяносто девять лет вперед
прич. прош., дат.-мест., прит. личн. тааснднь; деепр. соед. тааж
- тав (18) *1) желание, воля; хан Жаңһрин зергд аль тавари суудг гинэл 236* говорят, в присутствии самого хана Джангара сидит он как хочет; 2) спокойствие, удовольствие; отдых; *тав болсн Зеерднь сээхн талкан сээр талан хураһад 78* отдохнувший в свое удовольствие Рыжко всю красоту свою собрал к крупу; *◇ тав деерэн һарх* удовлетворить самолюбие; *тав деерэн һарвч 261* (см. 281) вот и удовлетворил ты свое самолюбие
вин., прит. личн. тавинь; оруд., прит. возвр. тавари; совм. тавта

- тавг I (6) 1) ступня; **сарвһр цаһан тавгинь сээр деернь күлэд 211** привязали к крупу коня его распростертые белые ступни; 2) лапа; **туули атни тавгин дүңгэ лаң шар алтн ээмгтэ 231** дужки у золотых сережек величиною с лапу пятилетнего верблюда
род. тавгин; виш., прит. личн. тавгинь; прит. возвр. тавган
- тавг II (1) блюдо; **тавгинтн шүүснд күртж йовлав 70** достаивался я милости кормиться объедками из вашего блюда
род., прит. личн. тавгинтн
- тавдгч (3) пятый; **тавдгч өдртнь Эср Улан Хонһр дарж бээгсн Арслңгин Бөк Цаһанд келж бээнэ 261** на пятый день Асир Улан Хонгор говорит богатырю Арслангийн Беке Цагану, который давил его сверху
- тавлһн (1) галоп; **Арг Манзин Буурльн эрэ тавлһнта 88** Чалый Арак-Манзина едва галопировал
совм. тавлһнта
- тавлх I (14) чувствовать спокойствие, удобство; быть удобным, свободным; **тэвн хойр дунһра болад тавлад сууцхав 286** в пятьдесят два круга уселись они удобно и свободно
гл. 2 л., ед. тавл; прич. прош. тавлсн; деепр. слит. тавлн; соед. тавлж; разд. тавлад
- тавлх II (11) 1) скакать, мчаться галопом; **Өл Манхн Цаһан уул харгдад ирв, деернь эрэ тавлад һарв 43** тут встречается ему гора Ол Манхан Цаган. Он поднялся на нее, едва галопируя; 2) готовить, тренировать коня; – **Бумбин сээхн Зеердиг тавл! – гив 192** приказал: – Готовь, тренируй Бумбайского прекрасного Рыжко!
деепр. соед. тавлж; разд. тавлад
- тавн (91) пять; **тавн бээрин ам эвдгсн 174** разрушил [он] ворота пяти крепостей; **◇ тавн ухаһинь тарах** нагнать страху на кого-либо, сильно напугать; **Одн Цаһаниг цокад... тавн ухаһинь**

- тараһад...** 70 ударил он Одон Цагана и... нагнал на него страху...
- вин., прит. личн. тавинь; совм. тавта*
тавцн (2) *здесь:* уступ горы; **Һаньдг Алта уулын ар тавцнднь** 230 [воздвиг он дворец] на северном уступе горы Ганьдык Алтай
- дат.-мест., прит. личн. тавцнднь*
тавцнх (1) укреплять низ, основание, цоколь (дворца); **алтар тавцннгсн** 175 укрепляли [они] золотом основание (цоколь здания)
- прич. прош. тавцннгсн*
таг I (6) совершенно, сплошь; сразу; **тер маңһсин ориг таг дарад йовна** 70 эта пыль [от копыт коня] сплошь окутывает страну мангасов
- таг II** (1) крепко-накрепко; **тавта хойр күлгән таг болтлнь сөөһэд** 260 крепко-накрепко привязали они лошадей к седельной луке
- таглрх** (1) притихнуть, приостановиться; **нээрлж бээсн баатрмуд нээрән мартн таглрад** 77 [услышав эти слова], богатыри притихли, забыв на время о своем веселье
- деепр. разд. таглрад*
тагт (19) мост; **мөңгн тагтын амнд Көк Һалзнтаһан намаг белн гиж сан** 139 считай, что я на своем Сивко готов [и жду тебя] у въезда на серебряный мост
- род. тагтын; вин. тагтыг; прит. возвр. тагтан; оруд., прит. личн. тагтарнь*
тагтлх (2) мостить; **шар алтар шахн тагтлгсн тагтарнь гүүлгж һарад** 67 промчался он по мосту из уплотненного желтого золота
- прич. прош. тагтлгсн*
тагчг (2) тихо, молча; **Жаңһр хан зэрлг болл уга долан долан – дөчн йисн хонгт тагчг суув** 30 хан Джангар сидел молча [не дав ответа] семью семь – сорок девять суток
- таж** (2) наименование шелка; **таж торһн гидг терлгтә гинә** 234 сказывают, на ней платье из шелка-таджи

- тайг (1) посох; **аһр заңдн тайган тайглад** 280 оперся он на свой сандаловый посох
вин., прит. возвр. тайган
- тайглх (2) опираться (*напр.*, на посох); **шавр шүүгин балтан тайглад** 238 опирался на свой бердыш шавар-шюгийн
деепр. разд. тайглад
- така (1) курица; – **Эн көвүг талхаж чавчад, така ноха хойрт идүл!** 19 – Изруби этого мальчугана и отдай на съедение курам и собакам!
- тал I (233) 1) открытое пространство, поле, равнина; **талан һазрас Хоңһр дуудн йовна** 242 с расстояния одной равнины кричит, подъезжая, Хонгор; 2) место, сторона; **киитн хар нүдэрн дөрвн талан хэлэв** 17 посмотрел он своими холодными черными глазами во все четыре стороны; 3) *последлог* к, по направлению к...; в; ...**Мөңги Цаһан уулын ора тал һарад зуль** 91 умчался, [спасаясь бегством], к вершине горы Мёнген Цаган; 4) *перен.* самый (при слове дунднь); **таг һэрэдэд, тал дунднь тусв** 210 [аранзал] прыгнул в самую середину [крепости]
род. талын, талан; дат.-мест., прит. личн. талднь; исх. талас; напр. талаһур; прит. личн. талм, талчн, талтн
- тал II (3) угол, грань; **талта тавн миңһн тасмта** 193 пять тысяч тесемок из шкуры быка
совм. талта
- талва (10) небольшая равнина, отлогое место; **талвин Цаһан көдә дотр** 260 на отлогой Белой равнине
род. талвин, талван
- талк (10) находящийся на какой-то стороне чего-либо; **дөрвн талк дөрвн шулм өөрдэд ирв** 224 наступают четыре шулмуса со всех четырех сторон
вин., прит. личн. талкинъ; прит. возвр. талкан

талтц-тултц (2)	здесь: идти с переходом на шаг; талтц-тултц сайгар йовна 29 идет конь малой иноходью, переходя на шаг
талхах (1)	раздробить, размалывать; изрубить; эн көвүг талхаж чавчад... 19 изруби этого мальчугана...
талх, талха (3)	<i>деепр. соед.</i> талхаж равнинный; талх һазрин өвси эврэн эргдэд 28 [от дыхания коня] травы на равнинах сами собой раздвинулись
тальвулх (2)	<i>побуд.</i> от тальвх <i>прич. прош.</i> тальвулгси; <i>деепр. разд.</i> тальвулад
тальвх (81)	1) ставить, класть; барун халхднь бамбин улан тамһ тальвб 154 на правой его щеке поставил Бумбайскую красную печать; 2) пускать, отпускать; бууж ирэд, Оцл Көк һалзниг тальвб 42 спешился он и пустил Сивко пастись; 3) послать, отправлять; дөрви энг элч тальвад оркв 286 заслал он послов во все четыре стороны <i>гл. 2 л.</i> тальв; <i>прит. личн.</i> тальвит, тальвтн; <i>наст.</i> тальвна; <i>прош. I</i> тальвб; <i>прич. буд.</i> тальвх; <i>род.</i> тальвхин; <i>прош.</i> тальвси; <i>деепр. слит.</i> тальви; <i>соед.</i> тальвж; <i>разд.</i> тальвад; <i>услов.</i> тальвхла
там (13)	ад, преисподняя; барун там тал шивб 167 бросил он его в правый ад <i>род.</i> тамин; <i>прит. личн.</i> таминь; <i>дат.-мест.</i> тамд
тамб, тамбл (2)	блестящий; тамб лүүдц лавшгта гинэ 234 сказывают, у нее халат из блестящего шелка
тамһ (6)	печать; клеймо; Бумбин орнань тамһ тэвэд 83 поставил клеймо своей Бумбайской страны <i>вин.</i> тамһ; <i>прит. возвр.</i> тамһан; <i>совм.</i> тамһта
танчс (2)	тонкий, нежный; танчс мөңги савхдынь эркэ хумха хойрар дөмэд одв 180 тогда взял он двумя пальцами – большим и указательным – тонкий серебряный конец подбородочного ремня

- таньх, тәнх (17) узнавать, распознавать; **арнзл Зеердэн таньв, көвүг таньх биш 207** узнают они своего аран-зала, а паренька не могут узнать
гл. наст. тәннэ; гл. прош. I таньв; тәнв; прич. наст. тәнэ; прич. буд. таньх; с отриц. таньл уга, тәнхш; деепр. соед. тәнж; разд. тәнэд
- тан (2) перламутр; **таң болгсн хойр күлгин туру сольвдулн тонһа татлдв 282** тянут друг друга с седла два богатыря, скрестив у двух боевых коней копыта, блестящие, как перламутр
- таңһд (6) тангутский; тибетский; **таңһд хар шалвнь чикн деернь зузан бийнь дөрү 231** тангутские черные кудри опущены на уши на четыре пальца
- таңһрг (1) обет, торжественное обещание; клятва; **тавн үйдэн эрлш уга таңһргин көтч кев 243** под нерушимой клятвой называет их стремянными своими на пять поколений
род. таңһргин
- таңһч (7) народ, подданные; **Бумбин долан сай таңһч мөн эзнәннь өлзэд тана-мана уга дүрклгсн бээдг 177** семь миллионов Бумбайского народа также живут в благополучии, не имея понятия о «вашем и нашем», покровительствуемые счастьем своего повелителя
им., прит. личн. таңһчнь; вин. таңһчичн; исх. таңһчас; оруд. прит. личн. таңһчарнь
- танна (1) нёбо; **таңна келн хойринь сольвдулад 218** переплетите ему язык с нёбом
- таңначлх (1) делать рубчики, выводить рубчики; **тэвн хойр таңначлж гүргсн шар торһн жолаһинь дел деернь хайв 241** бросил на гриву поводья из желтого шелка, плетенные рубчиком в пятьдесят две ячеи
деепр. соед. таңначлж
- таңсг (4) приятный, благородный; **тавн ор һатлм таңсг Хоңһр минь! 186** о, благородный ты мой Хонгор, способный прославиться силой в пяти странах!

- тансглх (1) радоваться; нежиться, быть в истоме; дүүв
нойн богд баахн наста күүкд кевтэ, тансглгсн
суудг 187 нойон-богдо сидит радостный, не-
жась, словно малое дитя
прич. прош. тансглгсн
- таралн (1) рай; эрднь ө бурхни таралнднь 230 в драго-
ценном, святом раю
дат.-мест., прит. личн. таралнднь
- тарах (3) *побуд.* от тарх разбросать, рассеять; махинь
цэкүр-цэкүрэр утлад, тараһад хайв 66 изру-
бил он [девушку] на куски и раскидал
гл. прош. I тарав; деепр. разд. тараһад
- тарг (1) *здесь:* головной мозг; тарг экинь һарһн цокж
162 ударил он [саблей] так, что размозжил
[верблюду лоб]. *Ср. совр. монг. тархи*
- тарһлх (2) жиреть, тучнеть; кинтн булгин уснд, көк
девэн өвснд күцж тарһлад бээж 278 [его конь]
разжирел, благодаря холодным ключевым
водам да зеленым луговым травам
деепр. разд. тарһлад
- тарһн (1) откормленный, упитанный; тарһн Көкин
таша цокад, тасрха күрэд ирв 184 подъезжает
он, оторвавшись вперед [от остальных], хле-
ща по крупу своего сытого Сивко
- тарнь, тэрн (5) заклинание; тэрнин хар нүднь довтлх
шонхрин нүдтэ 231 взгляд его черных кол-
довских очей, словно у кречета, готового к
нападению
род. тарнин, тэрнин
- тарх (7) расходиться, разъезжаться; рассеиваться; һучн
тавн боднгни бух-бухд тарад одв 209 разошлись
по своим полкам тридцать пять витязей
прич. прош. тарсн; деепр. разд. тарад
- тарха (22) плешивый; шелудивый; арнзл Зеердэн шарһ
дааһ кеһэд, бийнь тарха му көвүн болад
91 превратил он своего Рыжко в солого-
го годовалого жеребенка, а сам обернулся
в шелудивого мальчугана
вин. тархаг; прит. возвр. тархаһан

- тархах (2) распространять, рассеивать; **эзн нойн гих нерэн ик хол һазрт тархагсн бээдг** 10 имя свое – властелин-нойон распространил далеко за пределами кочевий
- тас I (2) *гл. прош. I тархав; прич. прош. тархагсн*
орел; **тасин живр сахлнь һарг-үлг гинэ** 231 сказывают, усы его – орлиные крылья – едва пробиваются
- тас II (1) *род. тасин*
с отриц. уга быть непригодным, не нравиться; **арвхки зурһата аһ Шавдл тас уга болхнь...** 191 ...или не по нраву вам шестнадцатилетняя госпожа Шавдал...
- тас III (26) *при глаголах өгх, тэрх, чавчх, тусх, цокх;*
Жаңһр хойра тас цокад оркв 218 Джангар разрубил [старуху] пополам
- таслх (14) 1) прерывать, прекращать; **чамаг, угичи долап үйдчи таслад** 264 уничтожит он тебя и твой род до седьмого колена; 2) порвать, разорвать; **бул торһи күләг тасли гихнь** 262 хочет он разорвать прочные шелковые ремни [на своих скрещенных руках]; 3) лишать; **таңһл билгинь таслад** 70 лишил его нити сознания
- тасм (8) *прич. прош. таслсн; деепр. слит. тасли; соед. таслж; разд. таслад*
ремень; тесьма; **тасм цаһан жолаг тасртл татв** 183 до предела натянул он бело-тесьмовые вожжи
- тасрулх (1) *род. тасмин; совм. тасмта*
побуд. от тасрх
- тасрх (14) *деепр. разд. тасрулад*
1) разорваться, рваться; **лопаться; дарцг цаһан эрвциг тасртл татв** 182 так затянул подпругами, что белый, словно флаг, жир [на боках коня] лопался; 2) лишиться, прерваться; **оли сай цахрнь орх-һарх арһнь тасрв** 274 миллионные его сахара лишились возможности входить и выходить из своих юрт

- гл. прош. I тасрв; деепр. слит. тасрн; разд. тасрад; пред. тасртл*
- тасрха (4) обособленный, отдельный; **парт делкэн орнд чаңһ, зөрмгэрн тасрха һарч эс билү? 265** разве не особо отличился он своей великой отвагой в подсолнечном мире?
- тасчх (1) разбить, разогнать, рассеять; **пэми түми цергинь алдр пойн богддан күрглҫ уга, арви эңг тасчн тарав 282** разбил он на десять частей восьмидесятитысячное войско и, не допустив до славного своего богдо, рассеял
- деепр. слит. тасчн*
- татасн (1) сварной шов; **арви хойр ширлдгсн татасарн тас тусад одв 275** разошелся [дротик] по двенадцати своим сварным швам
- оруд., прит. возвр. татасарн*
- татлһн (2) налог; **эл болад бээхлэ, тэви жилэ татлһ, миңһн нег жилэ алв өгч, оруд нутг болх амиһь авч ирич 61** доставь мне слова обещания его: если хочет он закончить миром, пусть заплатит налог за пятьдесят лет да подать за тысячу и один год
- виш. татлһ*
- тату (1) меньше, недостаточно; **кишгнь долап холван тату 133** счастья у него меньше в семь раз
- татулх (2) *побуд. от татх*
- деепр. разд. татулад*
- татур (12) подпруга; **ке хөри тави төдгтэ цаһан мөңги татурар татв 193** затянули его серебряной подпругой с двадцатью пятью красивыми пряжками
- виш. татур, татуриг; прит. личн. татуринь; оруд. татурар*
- татурдх (1) натягивать (опоясывать); **тал дундаһурнь татурдад 11** был он опоясан по самой середине
- деепр. разд. татурдад*
- татх (150) 1) тянуть, тащить; вытягивать; **күүкиг тач авад, күмни шүрүсә амһлжиг керчәд оркв**

- 220 [двое молодцов], вытянув девушку из от-
верстия в подземелье, обрезали аркан из че-
ловеческих жил; 2) играть на каком-нибудь
инструменте; **эмтн эс меддг арвн энг дууг**
дуули татв 244 [подносит к губам свирель],
поет и играет на десять мотивов, неведомых
простым смертным; 3) курить, затягивать-
ся; **һанзан һарһад, тэмкэн татад** 36 он вынул
свою трубку и закурил; 4) натягивать; **цаадк**
күргн ик хар бөкэн тээлэд, цаһан көшгэн татв
51 натянул другой жених белый полог и стал
переодевать и готовить своего огромного
смуглого борца
гл. 2 л., ед. тат; гл. прош. I татв; прич. буд.
татх; прош. татсн; деепр. слит. татн; соед.
татж, тач; разд. татад; услов. татхла
- тах (4) **подкова; тахин үзүр таш гив** 79 загремели
края подковы
род. тахин
- тачах (1) **проникнуться страстью...; тачаж харсар**
19 посмотрела, проникнувшись страстью...
деепр. соед. тачаж
- тачкнулх (1) **побуд. от тачкнх**
деепр. слит. тачкнули
- тачкнх (1) **скрежетать зубами; адг арань тачкнад** 91 он
заскрежетал коренными зубами
деепр. разд. тачкнад
- таш (9) **звукондр. треску, стуку; таш гиж оһтрһуд**
һал падрад 93 раздался треск и взметнулся
огонь в небеса; ср. еще *парн. таш-баш*
- таша (19) **бедро, бок; ташаһарн тэвн нээмн алд** 185 в
бедрах – пятьдесят восемь сажений
им., прит. личн. ташань; вин. ташаг; прит.
личн. ташаһинь; дат.-мест. ташаднь;
прит. возвр. ташадан
- ташр (17) 1) подряд, друг за другом; **арвн дөрвн үүдиг**
ташр-ташр татад, алтн Торлг бээшн дунднь
орад ирв 29 открыл он подряд четырнадцать
дверей и вошел в золотой дворец Торлог;

- 2) через, сквозь; **ташр һәрэдэд, эс чадад бээв** 210 хотел он перепрыгнуть через ров, но не смог проскочить
- ташр-башр (3) туда и сюда; так и эдак; **Жанһр таш-баш бәрлдв, ташр-башр орклдв** 219 Джангар стал с ним бороться. Стали они бросать друг друга через себя
- ташу (3) склон, косогор; отлогий, наклонный; **Салва гидг һолын ташу тал нутгглсн** 248 расположились они кочевьем на склонах долины Салбай
- ташх (11) *дат.-мест. ташуд; прит. личн. ташуднь* шлепать, ударить; хлопать, бить; **арвинь алхад, тавинь ташад, барун бийинь алхж суугсн Байн Күңкән Алтн Цеежин дару суув** 83 перешагнув через десятерых, шлепнув по щеке пятерых, уселся он рядом с Баян Кюнкян Алтан Цеджием, возглавляющим правый круг богатырей
- гл. прош. I ташв; деепр. соед. ташж; разд. ташад; посл. ташхларн*
- тә (2) свободный, отвязанный; **дәәни оln лүвцән тә татлдад** 282 поскидали они прочь все свои воинские доспехи
- тәэлх (15) 1) развязывать, распутывать, отвязывать; **уулын ора деер күлгсн дөчн хойр баатрин күләһинь тәэлж авб** 95 развязали они сорока двух богатырей, лежавших связанными на вершине горы; 2) снимать (одежду); переодеваться; **хойр күргиг тәэлэд ноолдулв** 56 переодели они двух женихов и выпустили их бороться; 3) снимать, сорвать; **тииз-юуһинь тәэлэд** 280 сорвал он печати и тому подобное
- прич. прош. тәэлсн; деепр. разд. тәэлэд*
- тээрх (1) отрубить, отрезать; **болд хар хоңшаринь тас тээрэд цокн унһав** 66 свалил он, отрубив черно-булатный ее клюв
- деепр. разд. тээрэд*

- тэвлх (1) *бот.* таволга; тэвлх урһгсн шүрүн цаһан элсн деер 239 [окружили его] среди белых сыпучих песков, поросших таволгой
- тэвн (49) пятьдесят; тэвн бухин толһа дегц-дегц унна 198 [пустит он стрелу], разом падают головы пятидесяти воинов
- тэвүлх (4) *побуд.* от тэвх
прич. прош. тэвүлсн; *деепр. соед.* тэвүлж
- тэвх (91) 1) ставить, класть; дөш хар гидг эмалинь тэвэд 140 положили они черное седло-наковальню; 2) пускать, отпускать; тер цагт Улман Агсг Уланан түрүнд тэвти, эврэн медж һарх 113 он напутствовал: в тот самый момент пустите вперед своего Буланого, он знает сам как поступить; 3) в сочетании с существительным переводится по значению последнего; хан Жаһр өмнөн элч тэвб 285 хан Джангар впереди себя выслал послов
гл. 2 л., ед. тэв; *2 л., мн.* тэвий; тэвйэ; *гл. прош.* I тэвб; *прич. многокр.* тэвдг; *прич. буд.* тэвх; *прит. личн.* тэвхинь; *прош.* тэвсн; *прит. личн.* тэвснь; *дат.-мест.* тэвсид; *деепр. слит.* тэвн; *соед.* тэвж; *разд.* тэвэд; *с отриц.* тэвл уга
- тэк, тэк хулан (4) дикая лошадь; тэк хулань күлэг тас тиирэд оркв 212 рванул он свои путы-связки, [уготованные для] диких коней – куланов
род. тэкин, тэк хулань
- тэкнх (2) сидеть, поджав ноги; тэкиһэд суухларн, хөрн тавн күүни зээд суудг 13 сядет, поджав ноги – займет он место двадцати пяти человек
деепр. разд. тэкиһэд
- тэкл (3) скрюченный, искривленный; дөш болгсн сээр деернь дөрви хар савринь тэкл болһж күлэд 167 скрутил ему и руки и ноги на спине-наковальне и перевязал
- тэкм (2) коленный сгиб; тэжин арсн шалвриг тэкм деерэн эвкэд 37 штаны из шкуры дикой лошади скрутил он на икрах (букв. на коленном сгибе)
оруд, прит. личн. тэкмэрнь

тэлвх (2)	см. тальвх
тэмк (5)	табак; тэмкэн оркад, шуһл мөңгн цулвран эвкж мордад харв 142 прекратив курить, он встал, смотал серебряный чембур и отправился в путь <i>вин. тэмк; прит. возвр. тэмкэн</i>
тевг (2)	пряди, пучок волос; күлг мөридтн өлг болгсн көк девэн өвснтн – тевгинм шалв билэ 48 зеленая луговая трава, которой вы кормили вашего коня, была пряжами моих волос <i>род., прит. личн. тевгинм; дат.-мест. тевгтнь</i>
тевк (2)	распорки для тетивы лука; тевк деернь тек хуц хойриг теврлдүлн сиилгсн 269 на распорках у него вырезана борьба козла с бараном
тевр (3)	обхват; зурһан тевр бөдүн, амргин хар цурх 279 черная шука-заступница толщиной в шесть обхватов
теврүлх (3)	<i>побуд. от теврх</i>
теврх (21)	<i>деепр. разд. теврүләд</i> обнимать, заключать в объятия; күзүһинь теврн уульв 115 заплакал он, обняв шею [коня] <i>деепр. слит. теврн; разд. теврэд</i>
тевчх (1)	<i>здесь:</i> идти навстречу желаниям; көвүнәннь седкл тевчэд, хойр алхад, һурвдхла... 19 когда она, идя навстречу желаниям сына, перешагнула [через тело Джангара] дважды и сделала было третий... <i>деепр. разд. тевчэд</i>
тег (3)	степь; эзн уга эрм цаһан тсегт 66 в безлюдной белой степи <i>род. теегин; дат.-мест. теегт</i>
тегэд (5)	затем, потом; тегэд Шарһдан уурлад келж бээнэ 142 затем, рассердившись на своего Солового, он говорит...
тедн (3)	они; тедн ирсн хөөн манд хальддг күн уга 109 если придут они, не найдется никого, кто намеревался бы с нами сразиться <i>род. теднэ</i>

тедү (16)	столько; – Жандр тедү хувлхэтэ болхнь, би чигн тедү хувлхэтэв... 196 [хан говорит]: – Если столько перевоплощений у Джангара, то и у меня столько же перевоплощений
тежэх (1)	кормить, вскармливать; анһучлад, эцк эк хойран тежәһэд бәэв 202 охотой стал он кормить отца с матерью <i>деепр. разд. тежәһэд</i>
тееглүлх (1)	<i>побуд. от тееглх</i> <i>деепр. соед. тееглүлж</i>
тееглх (9)	туго стянуть, связать, скрутить; сарвлзгч дөрвн мөчинь сээр деернь тееглж күлжл 265 стянул подвижные его четыре конечности и крепко связал на крестце <i>деепр. соед. тееглж; разд. тееглэд</i>
тек (3)	козел; зул текин өвриг зүүһэд, һурвн зун тэвн алд һол кегси 232 трехсотпятидесятисаженный стержень [копья] составлен из ста козлиных рогов <i>род. текин</i>
телх (6)	1) распяливать, растягивать; дөрвн күдр цаһан мөчән дөрвн үзгэд телэд 261 – 262 вытянул на четыре стороны свои белые мощные руки и ноги; 2) расширять, увеличивать; киити хар нүдән телн, дөрвн талан харв 163 расширив свои холодные черные очи, он вокруг окинул взором <i>деепр. слит. телн; соед. телж; разд. телэд</i>
темән (3)	верблюды; ацата темән тоглад наадм бул торһн салдрһта 232 у него плеть с крепкой шелковой петлей, в которой может свободно (играючи) прыгать выючный верблюд
темәч (1)	пастух верблюдов; – Баатр Хар Жилһн хаани темәчв, – гиж бәәнә 127 мальчик отвечает: – Я пастух верблюдов хана Батур Хара Джилгана
темдг (1)	знак; ... Эн Бумбин орнд арһта көвүн һарсен болхла, нег темдгән өгтн! – гиж дуудн зарлв 110 кликнули клич: – Если в этой Бумбайской

- стране родился достойный (храбрый, сильный) мальчик, пусть о нем дадут знать
вин., прит. возвр. темдгэн
- темн (2) большая толстая игла; **бахлуртнь хойр көк темниг көндлн хатхсинь... сунлад авад хайв** 144 вытащил и выбросил он две большие толстые иглы, воткнутых поперек горла [девушки]
вин. темниг; оруд. темнэр
- темцүлх (1) *побуд. от темцх*
деепр. разд. темцүлэд
- темцх (43) устремляться, стремиться, направиться; **эзн Жаңһрини ор темцэд жиңнэд һарв** 95 помчался, направляясь в страну государя Джангара
прич. буд. темцх; деепр. соед. темцж; разд. темцэд
- тенд (3) там (на той стороне); **тенд бийднь очн кевтә өсрэд тусв** 125 очутился он на той стороне, взлетев, словно искра
- тендә (1) тогда; – **Тендә зүүндм пари һарх үзгәс нег чөткр ирсн болж орла** 150 тогда [в одну из недавних ночей] мне снилось, будто со стороны восхода солнца явился какой-то черт
- тенх (1) бродить, шататься, скитаться; **отгин захар тенэд, зүүлэд... йовна** 147 мальчуган бродил и слонялся по отокам
деепр. разд. тенэд
- тенгр (12) 1) тенгрый, божество; **чамас үрн эс һарв чигн, теңгрин өгсн көвү юңгад эс авнач?** 44 если от тебя нет ребенка, почему бы не взять мальчугана, ниспосланного нам тенгрием?; 2) духи или гении, населяющие небо, небожители; **үзл уга мөрггсн күмн үксн цагтан үрглжд һучн һурвн теңгрин орд төрдг гинә** 230 говорят, кто не видя молился (уверовал), тот в посмертный свой час навечно возрождается в стране тридцати трех тенгриев-небожителей; 3) небо, небеса; **һарх шар нарни көлд һазр, теңгрин киисн болад, маңхаһад бәэдгж** 229

- средоточие земли и неба, сверкает [гора Алтай]
...у подножия восхода желтого солнца
род. теңгрин; дат.-мест. теңгрт
- теңгс (7) огромное водное пространство; в переводах: море, море-океан; **һаслңт жирн зурһан теңгсин цутхлңднь шархл алтн бээшңгән шин делдүлв 230** вновь воздвиг он у слияния шестидесяти шести печальных морей-океанов свой желто-золотой дворец
род. теңгсин; виш. теңгс
- теңнх (2) нагружать, навьючивать, распределив на две равные части; **көндлңгәснь көк зандн жилң теңин тусж 275** с боку и его самого пронзила насквозь и застряла в теле, торча обоими концами сине-сандаловая стрела Джиланг
деепр. слит. теңнн
- теңцх (4) равняться, сравняться; **нарт делкән орнд, нарн сар хойрин дорнь напла теңцх күп бәәнү? 246** есть ли на всем свете, хоть под солнцем, хоть под луной, человек, который мог бы равняться со мною силой?
прич. буд. теңцх; деепр. соед. теңцж; с отриц. теңцш уга
- тер (107) 1) *указат. местоим. тот (та, то); һазрин күүкд чилси биш, тер күүкнд бичкә келтн 27* не перевелись ведь девушки на земле, не сватайте ту девушку; 2) *в значении личного местоимения 3-го лица; чамд лавта нөкд болж, зааж өгх тер 161 – 162* она обязательно поможет, покажет тебе путь
- тергн (7) телега, повозка; **манһд тергнә ардас... 45** [привязал] за задок татарской повозки...
род. тергнә; виш., прит. личн. тергинь; прит. возвр. тергән; дат.-мест. тергнд; соед. тергнлә
- тергүн (1) голова; **шажни шар алтн дуулхан эрднь тергүндән әһүлж өмсв 251** ладно надел он на свою благородную голову злато-желтый шлем, шлем веры
дат.-мест., прит. возвр. тергүндән

- терз (5) окно; оконница; **һалвр зандн терзэрнь хэлэв** 201 заглянул он в оконницу из волшебного огненно-красного сандала
род. терзин; вин., прит. личн. терзинь; оруд. терзэр; прит. личн. терзэрнь
- терзлх (1) переплестать оконные рамы; **һалвр улаи зан-дар терзлгсн** 175 оконные рамы переплетены огненно-красным сандалом
прич. проиш. терзлгсн
- терлг (2) женское платье-терлик; **таж торһн терлгтэ гинэ** 234 сказывают, на ней платье-терлик из шелка-таджи
вин. терлгиг; совм. терлгтэ
- терм (3) решетчатая стена юрты; **дөчн дөрвн термтэ, дөрвн миңһн уньта** 57 [белая юрта его] о со-рока четырех решетчатых стенах с четырьмя тысячами жердей
вин., прит. личн. терминь; совм. термтэ
- термлх (4) 1) обносить (юрту) решетчатой стеной; **бумбин Цаһан өргэг найн дөрвөр термлгсн** 173 бумбайскую Белую ставку соорудили о восьмидесяти четырех решетках; 2) укра-шать стены; **ар бийнь арслггин соя һарһн шахи термлгсн** 11 северная сторона [ставки-дворца] украшена тисненными львиными клыками
прич. проиш. термлгсн; деепр. разд. термлэд
- терс (2) *здесь:* чудовищный, демонский; **терсин ик чидлэр тууляд** 282 отбрыкнулся он с демон-ской силой
род. терсин
- тесх (4) терпеть, сносить, выносить; **тесш уга маңһсин орнд** 253 [усылаешь его] в погибельную стра-ну мангасов
с отриц. тесл уга; тесш уга
- тиигх (25) делать так, таким образом; **тиигж йовхин алднд эгр зандн жидин үзүр үзгдв** 206 когда скитался так, заметил кончик пики из сухого сандала; с **чигн:** но, тем не менее; **тиигв чигн**

- Жаңһрин орн анхун 197** тем не менее беспечна страна Джангара
гл. прош. I тиигвь; соед. тиигж; услов. тиигхлэ
 тииз (2) печать, клеймо; Бумбин улан тиизэн дарад 105 наложил на него красное клеймо Бумбайской страны
вин., прит. возвр. тиизэн
- тиизлх (1) ставить печать, клеймо; лац-юмар тиизлэд 280 припечатал он сургучом
деепр. разд. тиизлэд
- тиим (1) такой; тот; тиим итлг күүклж эс күрм 195 и даже такой [быстрый балабан] не долетел бы, не выведя в пути (полета) птенцов
- тиирх (4) брыкаться; ташр тиирэд оркхларн, хурвн давхр төмр герэн тас тиирэд оркв 212 а как снова он брыкнулся, то снёс и свою трехрядную железную конюшню
деепр. соед. тиирж; разд. тиирэд
- тиних (1) *перен.* быть в хорошем настроении, хорошо выспаться, успокоиться; эзн нойн Жаңһр тиниж босв 190 в хорошем настроении изволил подняться [проснуться] государь-нойон Джангар
деепр. соед. тиниж
- тиньгр (1) *перен.* благополучно; – Ах нойн баав, амр тиньгр ирвт! 164 – Благополучно ли прибыли, Ваша княжеская светлость!
- то (4) счет, число; таслгсн тооһан тавн саяр алдад 196 на пяти миллионах счет [войску] потеряли
вин., прит. возвр. тооһан; дат.-мест., прит. личн. тооднь
- товри (3) округлые бляхи (украшения); нег көлэрн товрин мөңгн көвцг ишкэд одв 274 он задел ногой серебряную седельную подушку с округлыми бляхами
род. товрин, товра
- товч (13) пуговица; төмр болд товч тэвгсн 26 пуговица [на конце плети] сделана из железа и стали
им., прит. личн. товчнь; вин. товч; прит. личн. товчинь; прит. возвр. товчан; совм. товчта

- товчлх I (9) застегивать на пуговицы; дали хойр шар алтн товчинь... дээвлтл татад товчлв 193 так туго застегнули семьдесят две золотые пуговицы, что конь зашатался
гл. прош. I товчлв; прич. прош. товчлсн; деепр. разд. товчлад
- товчлх II (4) сокращать, укорачивать; зун берэ хол һазринь зогсл уга, зурһан-долан хонгт товчлн эргэд ирв 279 сокращая путь, объехал он без передышки в шесть-семь суток землю его в сто миль
деепр. слит. товчлн; разд. товчлад
- тогльх (4) прыгать, играя; резвиться; алтн Шарһин торлг мөнгн көвцг деер тогляд тусв 118 резво вскочил [Хошун] на серебряную седельную подушку Солового
деепр. разд. тогляд
- тогтах (2) утвердить, устанавливать; һалвин дөчн түмн хаани төр тогтагсн кен гидг күмбч? 258 кто же будешь ты по имени – утвердитель державы четырехсот тысяч?
прич. прош. тогтагсн
- тогтун (2) покой; покойный; үргән уга тогтун болв 286 наступил безмятежный покой
- тогтх (6) 1) упрочиваться, утверждаться; эн оln бурхдын шажн тогтх цагт һарсн 50 родился он в период, когда устанавливалась буддийская вера; 2) *перен.* затяжелеть; түүни дотрнь дааһндан тогтад, һунжндан күүклгсн тунһу гүүни унһн гинэ 233 [в табуне] был, говорят, жеребенок от кобылы, двухлетней затяжелевшей, а трехлетней ожеребившейся
прич. буд. тогтх; прош. тогтгсн; деепр. разд. тогтад; с отриц. тогтл уга
- тоһс (1) павлин; туң тоһсин толһата 188 у нее совершенно павлинья головка
род. тоһсин
- тодрха (1) явно; явный; туң найн хойр үлгүр билг тодрха төгсгсн 188 [головка ее] явственно преис-

- полнена всех восьмидесяти двух признаков и примет
- токуг (1) украшение для косы замужней женщины, подвески; **шур мөңгн токугнь шилвднь күрч** 234 кораллово-серебряные токуги – украшения [ее кос] спускаются ниже колен
- им., прит. личн. токугнь*
- толһа (45) 1) голова; **бурхн цаһан толһаһарн һурв мөргэд** 270 трижды преклонил свою божественно-белую голову [и говорит]; 2) холм; **өндр һурвн толһаг ташр алхад йовна** 255 три высоких холма один за другим перескакивает; 3) головка (растения); **дөрвн көлән цахлад, беткин толһа үмкэд киисв** 41 [конь] упал, подобрав под себя ноги и уткнувшись в кустик растений
- им., прит. личн. толһань; род. толһан; виш. толһаг; прит. личн. толһаһинь; прит. возвр. толһаһан; дат.-мест. толһад; прит. возвр. толһадап; оруд. толһаһарн; совм. толһата*
- толһалх (1) возглавить; **толһалгсн үүл биший!** 111 это ведь возглавляемое (ответственное) дело!
- прич. прош. толһалгсн*
- толь (6) гладкий, зеркальный; **толь мөңгн түнтгән тохалдж нөөрсгсн** 266 дремавший [славный Жангар], облокотясь на зеркально-серебряную подушку-тюнтюк, прислушался
- тольт (1) сердечный покров; **һольшглуһин зүркән тольт талан йилһэд** 181 нежное сердце обратил он к сердечному покрову
- тоңһ (2) кувырком; **тэвн сээни көвүдиг нигән-тиигән тоңһ дарад** 26 сыновья пятидесяти сановников летели [у коня] кувырком
- тоңһа (2) *в сочет.* **тоңһа татх** стаскивать, стягивать, снимать; **тоңһа татлдад одв** 260 и схватились богатыри тянуть друг друга [с седла]

- тоолг (2) название бочки; тоолг **нертэ** **бедрэн** **теврэд** **ярлзгсн бээдг** 189 управившись с водворением бочки под названием толог [через порог дворца], он сиял, довольный собой
- тоолгдх (6) *страд.* от тоолх
прич. возм. тоолгдм
- тоолх (7) считать, подсчитывать; **өмнэснь һучи тави бодц шаван тооллдад һарад ирв** 209 выезжают ему навстречу тридцать пять витязей, друг у друга считая раны
гл. 2 л., мн. толлти; прош. I толлдв: деепр. разд. тоолад
- тоорм (3) вихревая пыль; **тоормасн жигши гүүһэд** 17 мчался [конь], испытывая отвращение от пыли, выбиваемой его копытами
исх., прит. возвр. тоормасн
- тоосн (42) пыль, пылинка; **күчтэ күлгин тоосн һарв** 202 видит он – стелется пыль от сильного боевого коня
им., прит. личн. тооснь; вин. тоосиг; прит. личн. тоосинь; прит. возвр. тоосан; дат.-мест. тооснд; исх. тооснас; прит. возвр. тооснаси; оруд. тоосари
- тоот (5) все; самый почетный; **зүүни тоота Хоцр суув** 186 и сел Хонгор, самый почетный у богатых-рей левой стороны
вин. тоотыг; прит. личн. тоотынь
- тоох (1) угощать; **тави сара һазрт эрэ багтмар бүүрлгсн алвтыг зүс-зүсэриь тоож** 57 различая, кто они, стала угощать подданных, едва расселившихся на пространстве в пять месяцев пути
деепр. соед. тоож
- торв (1) темный, чернёный (о серебре); **торв мөцгн көвцгэс сүүриь көдлгж ядж оркгсн гинэ** 248 сказывают, не могут сдвинуть его с сдельной подушки из чернёного серебра
- торһа (2) жаворонок; **начн торһа хойр гегэн завсрт торли жиргж наадв** 245 в лучах солнца сокол с жаворонком, дружно чиликая, играют-резвятся

торһн (38)	1) шелк; йирн йисн торһ ниилүлж суусн бийнь харгдла 27 обратил он на нее внимание, когда [еще в трехлетнем возрасте] она рукодельничала – вышивала шелками девяноста девяти тонов; 2) шелковый; ноһан торһн көшг татв 51 повесили зеленый шелковый полог <i>виш. торһ; оруд. торһар</i>
торһуль уга (1)	неудержимый; торһуль уга Күрн Һалзи... 209 неудержимый Бурко... <i>с отриц. торһуль уга</i>
торһх (11)	удержать; күмн чиирг болв чигн, торһл уга уһһаһад 239 [настигает] и валит без всякого удержу, как бы ни были сильны у них люди <i>гл. прош. I торһв; прич. многокр. торһдг; деепр. соед. торһж; разд. торһад</i>
тордх (1)	ехать наперерез пути; торһуль уга Күрн Һалзи тордад... күцэд жоладв 209 неудержимый Бурко едет наперерез пути, и [Савар], схватив, ведет [Рыжко] на поводу <i>деепр. разд. тордад</i>
торлзх (1)	<i>здесь:</i> быть едва заметным, видимым; ацата темән торлзм хойр зо махн деернь 231 на мышцах между его лопатками, за которыми едва заметишь и навьюченного верблюда... <i>прич. возм. торлзм</i>
торлх (2)	чиликая, играть, резвиться; начн торһа хойр гегән завсрт торлн жиргв 286 в лучах его [солнца] сокол с жаворонком резвятся-чиликают
торм (3)	1) двухлетний верблюд; торм темәни толһан дүңгә хойр әңг шар усн һаргсн 269 проступили две опухоли из «желтой воды» величиною с голову двухлетнего верблюда; 2) <i>иносказ.:</i> повод, предлог для разговора при сватовстве; һунн шар тормиг хәәх искать затерявшегося трехгодовалого верблюда; – Замбл хан, Бумбин орнд ирхләри, һурви жилд хамринь хатхад уга һунн шар тормиг хәәһәд, олдл уга, тана Бумбин орнд бәәнә гих

- зэцгэр ирүв 29** [Джангар сказал]: – Замбалхан, я искал затерявшегося трехгодовалого желтого верблюда, которому три года подряд не прокалывали ноздри, но не нашел его. Прослышав, что он в вашей Бумбайской стране, я прибыл к вам
вин. тормиг
- торх (14) устоять; удерживаться на чем-либо или удержаться за что-либо; **эрэ келин чигчээр торад, шүүрн хэрү бэрлдв 167** тот едва устоял на мизинце ноги, и, схватившись, снова стали они бороться
гл. 2 л., ед. тор; прош. I торлцв; деепр. разд. торад; с гл. гиж: торс гиж
- тосн (2) масло; **өмн бийэрнь үвлзгсн күмн өөкн, тосар нарх гиһэд өл буһин арсар өңглгсн 11** южная сторона [дворца] была украшена шкурой сизого изюбря, чтобы у зимующих на этой стороне было сало и масло
оруд. тосар
- тосулх (1) *побуд. от тосх*
прич. прош. тосулгсн
- тосх (11) встречать; **хойр баатриг тосж авб 20** он встретил двух богатырей
деепр. слит. тосн; соед. тосж; разд. тосад
- тоха (12) локоть; **күнд зандн толһаһинь долан тоха дор ортл тохалдв 211** так уперся локтем в его тяжелую сандаловую голову, что она вошла [в песок] на семь локтей
род. тохан; вин. тоха, тохаг; дат.-мест., прит. возвр. тохадан; оруд. тохаһар
- тохалдх (5) опираться локтем, облакачиваться; *здесь: со словом балв продавить, проломить локтем; бөдүн цаһан сеериннь ясиг балв тохалдад одв 282* насквозь продавил локтем его мощную белую позвоночную кость
гл. прош. I тохалдв; деепр. соед. тохалдж; разд. тохалдад

тохм I (1)	порода; тунжрмудын тохм – долан зун гүүтэ 192 семьсот кобыл у него, все тунджурмудской породы
тохм II (12)	потник; дегц зурһан давхр тохм тальвад 63 положили потник ровно в шесть слоев <i>виш. тохм, тохмиг; прит. личн. тохминь</i>
тохрх (1)	успокаиваться; принять прежний вид; эврэ бийнь өмн кевтэн тохрад бээгсн болв 164 успокоился (отдохнул) и принял прежний вид <i>деепр. разд. тохрад</i>
тохулх (12)	<i>побуд. от тохх</i> <i>гл. 3 л. тохултха; прош. I тохулв; прич. прош. тохулсн; деепр. разд. тохулад</i>
тохх (33)	седлать, накладывать седло; зурһан миңһн арвн хойр баатр дегц мөрдэн тохв 238 и разом все шесть тысяч и двенадцать богатырей седлают своих коней <i>гл. 2 л., ед. тох; мн. тохтн; прош. I тохв; прич. буд., род. тоххин; деепр. соед. тохж; разд. тохад; посл. тоххларн</i>
тошл (2)	скользящий, гладкий; туула сээхн зоота, тошл сээхн һуйта 192 с красивой, как у зайца, спиной и с прекрасными гладкими бедрами
тошулх (1)	<i>побуд. от тошх I</i> <i>деепр. разд. тошулад</i>
тошх I (1)	скользить; хад чолу чавчгсн кевтэ харжцнад тошад бээв 219 со звоном скользил меч, как будто бы рубили камень-скалу <i>деепр. разд. тошад</i>
тошх II (2)	быть свирепым; шальным; тошгсн бух болгсн 35 словно рассвирепевший бык <i>прич. прош. тошгсн</i>
тө (16)	пядь; зурһан тө чикэн хээчлж 63 прядет ушами длиною в шесть пядей
төвкнүлх (4)	<i>побуд. от төвкнх</i> <i>прич. прош. төвкнүлсн; деепр. соед. төвкнүлж; разд. төвкнүлэд</i>

- төвкнх (2) успокаиваться, умиротворяться; эн Бумбин
ори нег цагин ацхнд элвг төвкнгсн бээдг 226 и
настало время – Бумбайское царство умиро-
творилось
 прич. прош. төвкнгсн
- төвшүн (2) мирный, спокойный; төвшүн дөчн йисн пой-
ни күүкд нолад 9 он отверг дочерей мирных
сорока девяти нойонов
- төгэлх (3) обходить, обегать; ор төгэлм уната 264 у него
[конь] такой, что весь свет на нем объедешь
 прич. буд. төгэлх; возм. төгэлм; деепр. соед.
 төгэлж
- төгс (4) совершенный, преисполненный; буйн төгс
ааван көвүн уга хаяд 13 оставил он без сына сво-
его батюшку, преисполненного благодеяния
- төгсх (16) завершиться, закончиться, исполниться; ора
деернь Очр-Ваанин күчн төгсгсн 32 макушка
его преисполнена силы Очир-Вани
 прич. прош. төгсгсн
- төдг (10) застежка, крючок; арвн хойр мөцгн төдгэрнь
өвцүн деерэн төдгль 251 на груди он застегив-
вал двенадцать серебряных крючков
 им., прит. личн. төдгнь; вин. төдгиг; прит.
 личн. төдгинь; оруд., прит. личн. төдгэрнь;
 совм. төдгтэ
- төдглх (15) пристегнуть; Шажни Шарвц нертэ үлдэн ал-
син таша деерэн төдгль 241 – 242 к левому
бедру пристегивал свой меч, называемый
Шаджина Шарванг
 гл. прош. I төдгль; прич. прош. төдглсн;
 деепр. соед. төдглж; разд. төдглэд
- төл (2) приплод, молодняк; нег жилин төл гигсн үг
маниг богд Жанһрин алвтын нег зах болтха
гигсн үг билтэл гинэд, нутгтан зар гэвэд нүүв
56 слова – [отдайте] молодняк одного года –
по-видимому, означают, что мы должны стать
одной из окраин владений богдо Джангара.
Сказав так и, оповестив свой нутук, откочевали
 вин. төл; прит. возвр. төлэн

- төлө (5) *послелог* ради, за, для; **кееһин төлөд кесг зандар ишлгсн 194** копье с рукоятью, оправленной для красоты несколькими видами сандала
дат.-мест. төлөд
- төмр (45) 1) железо; **төмрин сээнэр тушад 33** стреножил [коня] лучшим железом; 2) железный; **түрх дээсид – төмр жидин үзүр минь 240** острие ты железного копья, острие мое от нападающих врагов
род. төмрин; исх. төмрэс
- төөрл (1) **круг; дөш мөңгн дуулхиг түг мөңгн төөрл деер тальвб 185** положил он свой серебряный шлем на круг из разных видов серебра
- төөрх (4) блуждать, плутать; заблуждаться; **сө гиж төөрл уга дүлөд одв 265** и ночами не блуждая, ехал без остановки
прич. прош. төөрсн; возм. төөрм; с отриц. төөрл уга
- төөрц (1) падь; **уулыннь төөрцд 200** [прижал он] к горной пади
дат.-мест. төөрцд
- төр (31) 1) право; – **Гертэсн кү көөһэд бээдг ямр төр авсн күмбч? 36** – Какое у тебя право выгонять людей из дому?; 2) держава, государство; – **Эми мет, Санл минь! Арһ уга, төр шажн хойр минь чамд! 276** – Жизнь ты моя, Санал! Делать нечего – оставляю на тебя и державу и веру; **◇ төр болх** принимать в каком-либо свете; вкладывать какой-либо смысл; – **Таниг ним төр болж гиж сангсн угав 35** – Не думал, не гадал, что у вас такое право
им., прит. личн. төрнь; вин. төр, төриг; прит. возвр. төрэн
- төркн (1) родители, родня замужней женщины; **экинчн төркн, эврэнчн наһцир... 205** [проводи свою мать] к [ее] родным, к твоим дядьям по матери
- төрл (4) 1) родство, родня; **эн мана богд Жаңһрин төрл хаани күүкн болдми 161** эта девушка – дочь хана, родственника нашего богдо Джангара;

- 2) рождение, жизнь; **эцс хөөт төрлдэн эрлг хаани засгла харһсв** 242 на том свете пусть подвергнусь суду Эрлик-номин-хана
род. төрлин; дат.-мест., прит. возвр. төрлдэн; исх. төрлэс
- төрүн (2) **совсем, ничего; түмн нээми мицһн агтынь, төрүн юм салһл уга, хуран элдж йовна** 79 собрав в кучу, он гонит восемнадцать тысяч скакунов, не выпуская из табуна ни одного коня
- төрүц (1) **совершенно, абсолютно; төрүц шахлцл уга, тэвн хойр дуһу болад суудг болна** 231 сидят они пятьюдесятью двумя вольными (*букв. совершенно не тесня друг друга*) кругами
- төрх (10) 1) рождаться, появляться; **нанла эдл нег көвүн эс төрдгв** 40 [Хонгор вопрошал]: разве [на родине богатырей] не родится такой же, кто меня заменит?; 2) возрождаться, перерождаться; **эн насцдан ах-дү болый, эск сүмсндэн сээни орнд хамдан төрий** 139 в этой жизни будем братьями, а в той пусть души наши вместе переродятся!
гл. I л., мн. төрий; прош. I төрв; прич. многокр. төрдг; прит.личн. төрдгв; буд. төрх; прош. төрсн; деепр. разд. төрэд
- туг I (46) **знамя; улан-цоохр тугинь хуһлад одв** 199 изломал он [древко] красно-пестрого знамени
род. тугин; виш. туг, тугиг; прит. личн. тугичн, тугитн; тугинь; прит. возвр. туган; совм. тугта
- туг II (2) **в сочет. туг түмн** несметное количество; **түг түмни барата, түмн бухин** **ээтэ** 208 вид у него тьма тем, шум от него как от десятитысячного войска
- тугч (2) **знаменосец; тугчиг цокж унһаһад, тугинь булаж авад** 91 сбил он знаменосца и отобрал у него знамя
виш. тугчиг
- тул I (2) **рыба из семейства лососевых, таймень; тул заһсн көвэ талнь көшэд, һарч йовхнь үзгдв**

- 42 увидел он, как, выбиваясь из сил, к берегу подплывала рыба-таймень
- тул II (2) опора, крюк; **хавтхасн хойр алтн тулан тулад, у дунднь хойр тулад, уутъм дунднь нег тулад орад одв 206** вынув из кармана два золотых крюка, он полез [в яму], в широких местах зацепляясь двумя крюками, а в узких – одним
вин., прит. возвр. тулан
- тулм (7) кожаный мешок; **хурвн тулм алт тер саамдан шүүһэд авб 46** в тот раз выиграл он три мешочка золота
вин. тулм; дат.-мест. тулмд; совм. тулмта побуд. от тулх
- тулулх (2) *прич. прош. тулулсн*
- тулх (15) 1) опереться; **дөрвн хар туруһарн, төмр бахн кевтэ, тулад авб 180** уперся он в землю четырьмя своими черными копытами, словно железными столбами; 2) зацепить, зацепиться; **у дунднь хойр тулад, уутъм дунднь нег тулад 214** полез он, в широких местах цепляясь двумя крюками, а в узких – одним; 3) биться, ударяться; **маңхн цаһан толһаһарн һазр тулад 262** [подскакивает], ударяясь оземь своей матово-белой головой
прич. прош. тулсн; дееспр. слит. тулн; разд. тулад
- тумллх (2) окружать; **дөрвн миңһн баатр дөч тумллад манна 271** стерегут его четыре тысячи богатырей, окружая сорока рядами
дееспр. разд. тумллад
- тунжр (5) отличный, отборный (о лошади); **йисн миңһн цусн зеерд тунжрмуд адута гинэ 233** сказывают, у него – девятитысячный табун отборных кроваво-рыжих коней
ми. тунжрмуд; род. тунжрмудын
- тунтрх (2) окружать и атаковать; **догһн Килһн хан долан түмэр тунтрж ирэд бэрв 103** [конь поведал]: свирепый Килган-хан взял [Джангара]

- в плен, окружив и атаковав семидесятьютысячной ратью
деепр. соед. тунтрж
- тунх (1) отстаиваться, стать прозрачной; **өргн Шартг далань манурж тунв** 244 рассеивался и оседал туман на широком океане-море Шартак
гл. прош. тунв
- тун (10) совсем, совершенно; **эгц хурви сафа һазрт тун зогел уга гүүлгв** 41 заставил мчаться [коня] без передышки ровно три месяца пути
- тунһах (12) *перен.* подумать, взвесить; дать отстояться; **тер үгинь соцсад, уха-юуһан тунһаһад** 90 услышав такие слова, [он] призадумался; ...**нег уха тунһаж уульв** 127 еще раз поразмыслил и заплакал
деепр слит. тунһан; соед. тунһаж; разд. тунһаһад
- тунһлг (1) чистый, прозрачный: **алтн тунһлг дала өөдән булхад орад одв** 280 [щука] нырнула в прозрачно-золотой океан-море
- тунһу, тунһн (2) первожеребая кобылица; **һунжидан күүклгсн тунһу гүүни уһнн гинэ** 233 говорят, жеребенок от первожеребой кобылицы, [двухлетней затяжелевшей], а трехлетней ожеребившейся
- тунжур (3) *перен.* прекрасный, красивый; **тунжур мөңгн толһата...** итлг 195 [балабан] с прекрасной серебристой головкой
- тунхн (1) спокойный, беззаботный; **эрт экн цагт, эн Бумбин орни туңхн цагт** 201 в начале времен, в беззаботное, мирное время для этой Бумбайской страны
- турм (5) свойство, достоинство (о золоте); **дасгсн Хонһр турмин алтн көвцг деерән тогляд тусхларн, барун күрл мөңгн дөрэ хэңкнүлл уга тусв** 183 привычный Хонгор резво вскочил на свою золотую седельную подушку, бесшумно вдев ногу в правое стремя из бронзы и серебра
род. турмин

- турун (39) копыто; эс күргэд өгдг болхичн – дөрвн хар туруһичн мөлтлнэв! 208 если же не доставишь, отобью я все четыре твоих черных копыта!
им., прит. личн. турунь; род. турунь; вин. туру; прит. личн. туруһичн; прит. возвр. туруһан; дат.-мест. турунд; прит. личн. турунднь; исх., прит. личн. турунась; оруд., прит. возвр. туруһарн; соед. турунла; совм. турута
- турш (3) протяжение (расстояние); йирн йисн жид турш эргиг... 148 обрыв берега высотой в девяносто девять пик
- туршул (1) лазутчик; манд туршул ик элч илгэн гиж бээнэ 158 собираются они заслать к нам многоопытного лазутчика-посланца; туршул уга хэрд одгсн тарха көвүн, та ямр зэңгтэ ирвт? 148 поехавший на чужбину без лазутчиков шелудивый мальчуган, с какой вестью пришел ты?
- тус I (4) помощь, польза; услуга; нанас нуух юмн биш, би танд тусан күргхв 164 [девушка сказала]: – Нечего таить от меня, я окажу вам помощь
вин. тус; прит. возвр. тусан
- тус II (3) 1) напротив; мацна тус деернь Маха һалын гегэг мандлулн зургсн 251 на лобовой стороне [шлема] изображено божество Махагала; 2) сочет. тус-тустьнь каждый в отдельности; түмн цаһан бодигинь тус-тустьнь күлэд оркв 74 связали они десять тысяч витязей каждого в отдельности
- туск (1) послелог о, относительно; – Жаңһр, эн тускдан танла зарһтав 225 [Хонгор сказал]: – Джангар, относительно этого я с вами в «тяжбе»
дат.-мест., прит. возвр. тускдан
- тусх (60) 1) попадать; өмнэсь саадгар хав. Дарц цаһан цеежднь тусв 37 [Хонгор] выпустил в него стрелу. Стрела попала в белоснежную грудь; 2) падать; Жаңһр дүүгэд дорд орнд тусв

- 220 **Джангар** стремглав полетел вниз [в подземное царство]
гл. прош. I тусв; прич. многокр. тусдг; буд. тусх; прит. личн. тусхнь; прош. тустсн; деепр. соед. тусж; разд. тусад; пред. тустл; посл. тусхларн
тууж (3) легенда; повесть; алдр **Жанһр хан гигсн нернь нарт делкән орнд тууж болв 245** стало в подсолнечном мире легендой его имя – славный **Джангар-хан**
- туужх** (5) рассказывать легенды; повествовать; иргсн **йирн йисн жилә юмиг туужж келдг 11** повествующий о делах пришедших девяноста девяти лет
деепр. слит. туужн; соед. туужж
- туула** (11) заяц; туулан **толһан дүңгә толь сувсн сиктә 231** серьги у него с жемчужинами в заячью голову
род. туулан
- туули** (10) пятилетний (о животных); туули **гүүнә уни, тунжрмудын үрн гинә 99** говорят, жеребенок пятилетней кобылицы, из породы отборнейших скакунов
- туульх** (11) сбрасывать, скидывать, отбрасывать (всадника); брыкаться; **эзнәннь сүүдрәс үргн туульж йовна 256** конь бежит – брыкается, пугаясь тени своего седока
гл. прош. I туульв; деепр. слит. туульн; соед. туульж; разд. тууляд
- туурвх** (1) *книжн.* предпринимать, начинать; приготавливаться; түмн негн **миңһн күүнд дарлһ эс өгдг Бөк Мөңгн Шигшрһ туурвл уга барун өвдг деерән авад суудгж 243** Бёке Мёнген Шикширге, которого не могут победить и одиннадцать тысяч человек, держит запросто на своем правом колене [бочку вина]
- туурх** (3) прославиться, стать известным; **хурдарн туургсн хурдн улан күлгтә...** 246 у него буланый конь, прославившийся своей быстротой
прич. прош. туургсн

туулhх (3)	<i>побуд.</i> от туух <i>деепр. разд.</i> туулhад
туух (9)	гнать, погонять, перегонять; өлг ноха, өгчи көвү үлдал уга туув 201 погнали всех, не оставив ни бездомной собаки, ни сироту мальчика <i>гл. прош.</i> I туув; <i>прич. прош.</i> туусн; <i>деепр. разд.</i> тууhад
тушх (10)	спутывать (передние ноги лошади); төмрин сээhэр тушад оркв 28 спутывали они лучшим из железа <i>прич. прош., вин., прит. личн.</i> тушсинь; <i>деепр. разд.</i> тушад
түв (11)	континент, материк; часть света; түвин дөрвн хаани күүкд hолад 99 отверг он дочерей четырех ханов материка <i>род.</i> түвин; <i>прит. личн.</i> түвиннь; <i>вин.</i> түвиг
түг (1)	разный (многих видов); дөш мөцгн дуулхиг түг мөцгн төөрл деер тальвб 185 положил он свой серебряный шлем на круг из разных видов серебра
түгэх (1)	раздавать, распределять; услур түгэж өгдг гинэ 229 сказывают, всем они водопой [восемь тысяч рек] разносят <i>деепр. соед.</i> түгэж
түдх (3)	приостанавливаться, задерживаться; түмн ирв чигн түдл уга бэргддг эс билү? 114 разве и десяти тысячное войско нами не захватывалось в плен без промедления? <i>с отриц.</i> түдл уга
түлэн (2)	топливо; за ик түлэн овалhата бээнэ 216 навалена большая куча саксаула на топливо <i>вин., прит. возвр.</i> түлэhэн
түлг (1)	каленный; чернёный; ...түлг мөцгн бедртэ эрк... 252 ...вино в бочке из чернёного серебра
түлкгдх (1)	<i>страд.</i> от түлкх <i>прич. наст.</i> түлкгдэ
түлкүр (1)	ключ; болд хар түлкүриг авад 146 достал он стальной черный ключ <i>вин.</i> түлкүриг

- түлкх (7) толкать; түлкхлэ, түмн хоңх жиннэд 27 толкнул он [дверь], она распахнулась, звеня десятью тысячами колокольчиков
деепр. слит. түлкн; соед. түлкж; разд. түлкэд; услов. түлкхлэ
- түлүлцх (1) *перен.* биться, сражаться; түлүлцгсн маңһсин дээндинь төмр жидин үзүр минь эс билү? 267 разве не был [Хонгор] острием моего железного копья в жаркой битве с мангасами?
прич. прош. түлүлцгсн
- түлх (9) топить, растапливать; разводить огонь; һалап түлж суутһинь, саак эмгн орад ирв 216 только присели они развести огонь, как входит давешняя старуха
гл. 2 л., ми. түлтн; деепр. соед. түлж; разд. түлэд
- түмн (79) десять тысяч; түмн хөөнд довтлдг түүкэ улап чоң минь 240 хищный, рудой волк ты мой, бросающийся на десять тысяч овец
виш. түмән; разд. числ. түмэд; оруд. түмэдэр
- түнтг (4) длинная круглая подушка; лаври торһн түнтгиг дурта талан тальвад суув 225 – 226 сел, удобно подложив шелковую подушку-подлокотник
виш. түнтгиг; прит. возвр. түнтгәп
- түңг (1) корень (травы); дөрвн көлән цахлад, беткин түңг үмкэд киисв 71 [конь] упал, подобрал под себя ноги и уткнувшись в корневище растений
виш. түңг
- түрә (4) голенище; түрә бийинь түмн күүкд күн ниилүлсн 124 голенище [его сапога] собрано [соединено] руками десяти тысяч женщин
- түргдх (4) торопиться, спешить; бун түргдэд, удһнь гертнь орн суув 279 спешился с коня, вошел в юрту колдуньи-ворожеи и сел
деепр. слит. түргдн; разд. түргдэд

түргн I (2)	овод; эгц хурви сара һазрт гүүлгси цагт теегин хойр шар түргн бээх 161 проскачешь расстояние ровно в три месяца езды, встретишь в степи два желтых овода
түргн II (3)	быстрый, скорый; үг мини түргн билэ, үүл мини бачм билэ... 207 слово мое скорое, дело мое спешное...
түргх (3)	фыркать; Оцл Көк Һалзнь деернь ирэд түргэд серүлв 43 Сивко подошел к нему и фырканием разбудил его <i>деепр. слит. түргн; разд. түргэд</i>
түрд (4)	<i>всочет. гих:</i> түрдгих остановиться, обождать; – Алдр богд, түрд гити! 195 – Остановитесь, славный богдо!
түркх (1)	мазать, намазать; негинь жажлад ташадан түркв, бүрлдэд одв 221 пожевал один листочек и приложил к своему бедру, рана сразу затянулась <i>гл. прош. I түркв</i>
түрл (1)	различный, разный; түрлин алтн көвцг тальвхла... 182 когда положили седельную подушку из разноцветного золота... <i>род. түрлин</i>
түрүлүлх (2)	<i>побуд. от түрүлх</i> <i>гл. 2 л. түрүлүлтн</i>
түрүлх (6)	опередить, быть первым; би түрүлж замин талаһур одсув 116 первым я постараюсь пробраться на кухню <i>деепр. соед. түрүлж; разд. түрүлэд</i>
түрүн (11)	1) первый; түрүн шаң минь эн! 273 это моя первая награда!; 2) раньше, прежде; – Аңхн түрүн мөрлхлэри, нама юңгад эс серүлгси би? 240 – Что же это раньше-то меня не разбудили, когда люди в поход шли? <i>дат.-мест. түрүнд</i>
түрх (2)	теснить, наседать; түрх дээснд – төмр жидин үзүр минь 240 острие ты мое железного копья против наседających врагов <i>прич. буд. түрх</i>

- түүвдх (1) быть озабоченным, беспокойным; **уйдхан санад түүвдгсн йовдг** 179 **неспокойны** [кони], **чүя для себя невзгоды**
прич. прош. түүвдгсн
- түүкэ (10) 1) *перен.* рудой; алый; **түмн хөөнд довтлдг түүкэ улан чои минь!** 249 рудой волк ты мой, бросающийся на десять тысяч овец!; 2) сырой, незрелый; **түмн өрк дольгта түүкэ цаһан чачран татад** 42 раскрыл он белый шатер ценою в десять тысяч юрт (семей)
- түүмр (3) **пожар; арвн хойр эктэ түүмр асад ирх** 161 поднимется пламя с двенадцатью языками
- түүмрдх (2) устраивать пожар, предать огню; **махинь цэкүр-цэкүр утлад, түүмрдэд** 169 разрубил его на мелкие куски и предал огню
гл. прош. I түүмрдв; деепр. разд. түүмрдэд основа указательного местоимения ед. ч. тер он род. түүнэ, түүнь; вин. түүг; түнүг, түүниг; прит. личн. түүгинь; дат.-мест., прит. личн. түүнднь; прит. возвр. түүндэн; исх. түүнэс; оруд. түүгэр; прит. личн. түүгэрчн; соед. түүнлэ
- түүх (3) собирать; **өөд цецг түүж наач йовсн бийим эн эмгн авч ирэд...** 220 поймала меня эта старуха, когда я собирала в лесу цветы, и привела сюда
прич. прош. түүсн; деепр. соед. түүж
- түшг (2) опора, подмога; **дээвлх талм минь – түшг Хонһр билэ!** 205 когда колебался я, Хонгор был мне опорой
- түшлһн (2) опора, помощь; **Бумбин Цаһан уул түшлһтэ** 177 опорой ему служит Бумбайская Белая гора
совм. түшлһтэ
- түшмл (5) сановник; **Будын Улан гидг түшмл бээрин шар-цоохр тугин йозурт ирж буув** 99 сановник Будийн Улан спешился у древка желтопестрого знамени дворца
род. түшмлин; прит. личн. түшмлиинь

- түшүлх (1) *побуд.* от түшх
деепр. разд. түшүлэд
- түшх (5) опираться на что-либо; **ут занди арман...**
түшэд 234 оперся он на свой длинный сандаловый дротик
гл. прош. I түшв; *деепр. разд.* түшэд, түшлцэд

У

- у (11) огромный, просторный; широкий; **у һолыг хойр алхад, уутъм һолыг нег алхад 131** широкую реку перешагивал за два раза, узкую – за один раз (одним шагом)
- урв-урв (1) *с глаголом гих:* **увр-увр гих** говорить шепотом, тихо беседовать; **шатр болгсн орд харшдан шар улан хойрнь йилһрэд, увр-увр гилдв 229** в своих покоях и дворцах, подобным шатрам, разделившись на желтых и красных, тихо ведут беседу
- увъяр (2) узор; узорчатый; **увъяр улан торһар дотрлгсн 251** подбиты [доспехи] узорчатым красным шелком
- уг (9) 1) происхождение; род, родословная; **угта күүнэ үрн кевтэ болнач? 207** видать, ты сын родовитого человека; 2) *в дат.-мест. п., прит. личн.* **угтнь** в конце концов; **угтнь манас өшәһән авх 272** в конце концов может он нам отомстить
прит. личн., вин. угичн; *дат.-мест.* угтнь; *совм.* угта
- уга (245) отсутствовать, не быть, не иметься в наличии; не иметь чего-либо; **девхднь живр уга эс билү 253** разве не правда, что нег у него крыльев для взмаха?
вин., прит. личн. угаһинь; *оруд.* угаһар; *с прит. личн.* угав, угавиди; **угач, угат;** *с вопр. част.* **угай, угайт;** *с част. подтв.* **угал, угалм;** *с част. противополож.* угачн

- угатя (1) бедный, неимущий; **өнчн уга өнр, угатя уга байн** 258 во многолюдстве нет сирот, в богатстве нет бедных
- угтул (1) *здесь:* встречающие; посланные навстречу; **угтулын урлданд арнэл Зеердэс йисн берэ һазр өмн һарв** 115 на скачках в честь встречаемых он опередил аранзала на расстояние девяти миль
род. угтулын
- угтх (4) встречать; выходить навстречу; **өмнэснь угтад одув** 204 я поехал им навстречу
деепр. разд. угтад
- уһах (3) мыть, умываться; **нүр, һаран уһаһад, асмн Кеерэн авч ирэд тохв** 36 умывшись, он привел своего Гнедого и оседлал
гл. прош. I уһав; прич. многокр. уһадг; деепр. разд. уһаһад
- удан (3) долго, долгое время; – **Күн ним удан унтдг юмн санжлм!** 224 – Оказывается, вот как долго может спать человек!
- удһн (2) шаманка; колдунья-ворожея; **арвн хойр орнд алдршгсн эрүн цаһан удһн тус болв** 279 помогла добрая колдунья-ворожея, знаменитая в двенадцати странах
род. удһнь
- удх (1) медлить, задерживаться; **удл уга эн өшәһән авх** 264 он не замедлит отомстить
с отриц. удл уга
- уйдх(12) 1) печалиться, тосковать, грустить; ...**ардм санж келдг ах-дүүһин онһа угал**, – гиж уйдн уульсн суув 139 он плакал и причитал, что нет у него дома ни братьев, ни сестер, кто помнил бы о нем; 2) *перен.* гнутья; устать, изнемогать; **улан һолта дээвлэд, уйдл уга йисн сай цергинь таслад авб** 200 качаясь от смертельных ран, прижал (отбил) он, не знающий устали, девять миллионов войска врагов
прич. буд. уйдх; виш., прит. возвр. уйдхан; деепр. слит. уйдн; разд. уйдад; с отриц. уйдл уга

- уйдхх (1) *лобуд.* от *уйдх* гнуть, сгибать; *тугнь...* күдр зандн ишэн *уйдхж* хольв цокад 238 знамя его... бьется о крепкое сандаловое древко, сгибая [своею тяжестью]
деепр. соед. *уйдхж*
- уйн (1) гибкий, нежный; молодой; *һунхи Улан Шовшур уйн баһ* насн болад, *уйдад ирв* 210 по молодости юный трехлетний Улан Шовшур стал уставать, терять силу
- уйх I (12) привязывать, завязывать; *сээхи Көк Һалзныннь шур мөңги сүүлэснь батлад уйж* 266 крепко привязал его к серебристо-коралловому хвосту своего прекрасного Сивко
гл. прош. I уйв; прош. III уйжл; прич. буд. уйх; род. уйхин; деепр. соед. уйж; разд. уяд
- уйх II (6) шить; *тави сард һагцар уйгси* 251 шила его одна пять месяцев
прич. прош. уйгси; дат.-мест., прит. личн. уйснднь; деепр. соед. уйж
- улавр (3) красноватый; *улавр мөңги өрвүлтэ* 195 [балабан] с красновато-серебристым оперением
- улавтрх (1) быть красноватым, выглядеть красноватым; *өрүн улавр шар нари улавтрж һарна* 174 румяно восходит там на заре красное солнце
деепр. соед. улавтрж
- улалзх (1) рдеть, краснеть, алеть; *дорд улан хачрнь хонга дунднь улалзад* 185 даже среди ночи аляют его алые щеки
деепр. разд. улалзад
- улалх (1) ездить на сменных лошадях; *һучи тави хар һалзи ажрһ улалад* 188 брал тридцать пять сменных лысо-гнедых жеребцов
деепр. разд. улалад
- улан (100) 1) красный; алый; румяный; *цуснас улан халхта* 12 щеки – краснее крови; 2) буланный (о масти); *Улан күлг* 282 Буланный конь; 3) *в сочет. улан һол* 198 *перен. жизнь*

- уласн (8) осина; күрл хар бээшңгин өмн бийд бээгсн **һурвн һалвр** зандн уласнд ирж буув 55 спешился у трех огненно-красных осин, росших перед бронзово-темным дворцом
род., мн. уласдын; род. уласнь; дат.-мест. уласнд; оруд. уласар
- улах (8) краснеть, стать красным, румяным; **суха мет улаһад**, долан долан – дөчн йисн хонгтан унтв 116 спал он семью семь – сорок девять суток, раскрасневшись, словно жидовинник
прич. возм. улам; деепр. разд. улаһад
- улв (4) куртка; **шар-цоохр улвиннь хавтхаснь...** 273 [вынул он] из кармана желто-пестрой куртки
род., прит. личн. улвиннь; вин., прит. возвр. улван, улвиһән
- улвр (3) красноватый; **орх улвр шар нарни өңгтә** 244 [его лицо подобно] закату желтого солнца
- улм I (4) еще..., еще больше, все более; **тарха улм үкс гиһэд**, күрэд ирв 45 шелудивый мальчуган еще больше поспешил и, наконец, добрался
- улм II (2) болото; трясина; **өөһин ик дууһар** улм догдлтл **хээкрэд** 148 заорал на весь лес так, что даже содрогнулась трясина
- улс (4) люди, народ; **тер орна улс долан бум күцж хэлэв** 55 люди той страны числом в семьсот тысяч рассматривали и восхищались [и седоком и конем]
- умшулх (2) *побуд. от умшх*
прич. прош. умшулгсн
- умшх (1) читать; **зүркн тэрниг һурв умшад** 255 трижды прочитал сокровенное заклинание
деепр. разд. умшад
- уна (4) верховое животное; конь; **орчлң төөрм уната** 240 у него конь такой, что на нем весь свет можно объехать
совм. уната
- унһах (20) *побуд. от унх свалить, сваливать; күмн кедү чиирг болв чигн, цокж унһадг болна* 238 как

бы ни был силен человек, он с одного удара валит

гл. прош. I унһав; прич. многокр. унһадг; деепр. соед. унһаж; разд. унһаһад; с отриц. унһал уга

унһн (7)

1) жеребенок; туули гүүнэ унһн 157 жеребенок пятилетний кобылицы; 2) жеребячий; хар унһн дахиннь ханцнас чирэд, босад ирв 36 встал, волоча за рукав свою черную жеребячью доху; 3) *перен.* исконный, девственный; нег көлэри арнэл Көкиннь унһн делинь ишкэд 82 одной ногой он наступил на девственную гриву своего аранзала Сивко

ундасх (8)

испытывать жажду, пить; ундасгси хэрэд, өлсгси цадад 281 утолил он жажду и насытился

прич. прош. ундасгси; деепр. слит. ундаси; соед. ундасч

ундн (10)

напиток, питье; Жацһрин байн хар цуснь унди болад 224 обильная черная кровь Джангара послужила питьем

вин. унд; прит. личн. ундым; прит. возвр. ундаи

унду-сунду (1)

парн. суетливо, в беспорядке; уулын дүнгэ цаһан дольган унду-сунду цокад 235 бьются в беспорядке белые волны величиною с гору

унжулх (3)

побуд. от унжх свисать, свешиваться; шуһл мөңгн цулвран буру бийдэн унжулад 38 [вернись], свесив серебряные поводья с правой стороны

прич. прош. унжулси; деепр. разд. унжулад побуд. от унтрх погаснуть; мөри цаһан зулын чимжж унтрав 129 погасил он, [сощипнув пальцами нагар], высокий белый светильник

унтрах (4)

унтулх (5)

гл. прош. I унтрав; деепр. разд. унтраһад побуд. от унтх укладывать спать; усыплять; долан долан – дөчн йисн хонгт... унтулж окув 166 я усыпила [барса с медведем] на семью семь – сорок девять суток

деепр. соед. унтулж; разд. унтулад

- унтх (23) спать, уснуть; **хойр көвүн унтв** 217 оба парня легли спать
гл. 2 л., мн. унтти; гл. прош. I унтв; прич. многокр. унтдг; буд., род. унтхин; прош. унтси; деепр. разд. унтад
- унулх (3) *побуд.* от унх I сажать верхом; **эрки зурһа оргч насиднь алдр Жаңһриг аризл Зеердинь упулад йовуль** 17 едва славному Жангару исполнилось шесть лет, отправили его в путь, посадив на его Рыжко
деепр. разд. унулад
- унх I (31) ездить верхом, садиться верхом; – **Көөрк Жаңһриг алж оркад, аризлынь унж йовна! – гиһэд энлдэд, уульдад бээв** 207 – Должно быть, он и убил бедного Жангара, да разъезжает на его аранзале! – так плачут, причитают они
гл. наст., личн.-пред. уннав; прош. I унв; прич. прош. унси; деепр. соед. унж; разд. унад
- унх II (33) падать, сваливаться; **хан Кинэсин бийнь хадын дүцгэ хариннь делинь теврэд, оли сай церг дотран орн унв** 275 сам хан Киняс, обняв гриву своего, подобного скале, вороного, упал, въехав в круг своего многочисленного войска
гл. наст. унша; прош. I унв; прич. прош. унси; возм. унм; деепр. соед. унж; услов. унхла; прит. личн. унхлаци; унхлань; пред., прит. возвр. унтлан; с отриц. унл уга
- унылх (1) вставить жердь в отверстие верхнего круга юрты; **терминь мицһэдэр унылгси** 173 в каждую решетку стены вдеты по тысяче жердей-унин
прич. прош. унылгси
- унын (2) жерди-унины; **дөрвн мицһи уньта** 57 у него четыре тысячи жердей-унин
- уныртх (3) покрываться дымкой, мглой; **нег цагин ацхнд уныртгси бээдг** 176 оно на какой-то период времени покрыто дымкой
прич. прош. уныртгси

- ура (11) ура; Ар Бумбин орнь ура дуудад... дэврэд одв 80 они бросились с криком ура – возгласом Ара-Бумбайской страны
оруд., прит. возвр. ураһарн
- урагшлх (1) двигаться вперед, быть впереди; Догшин Шар Гүргү урагшлад һарв 201 впереди выступал Докшин Шара Гюргю
деепр. разд. урагшлад
- урадх (5) крикнуть ура; Алтн Цееж урадад йовна 210 Алтан Цеджи наступает с боевым кличем ура
деепр. разд. урадад
- уралан (6) вперед; уралан орхла, эн хан нама алх 127 если двинуться вперед (в бой), этот хан меня убьет
- урһх (28) 1) расти, произрастать; арнзл хурдн Зеерднь ө дотр урһгсн ут зандн мод дэврэд ирв 270 борзый аранзал пошел по лесу, по-над росшими длинными сандаловыми деревьями; 2) *перен.* всходить, нарождаться; хаврин сар урһад ирв 178 родился весенний месяц
гл. прош. III урһж; прич. наст. урһа; прош. урһсн; деепр. разд. урһад
- урд (6) прежде, раньше; бас Оцл Көк урд метәр эцэд 42 Сивко, как и прежде, исхудал
род. урдын; дат.-мест. урдд; оруд. урдар
- урж өдр (1) позавчера; урж өдр, һал үдлә тоосинь алдлав 271 я потерял из виду его пыль позавчера, в полдень
- урл (9) губа, губы; минт-минт улан урлта 188 алые-преалые губы
им., прит. личн. урлнь; виш., прит. возвр. урлан; оруд. урлар; прит. возвр. урларн; совм. урлта
- урлдан (6) конные скачки, бега; – Эн Моңхлаг күцтл, урлда тэвий 79 – Чтобы догнать этого Монхла, устроим-ка скачки!
виш. урлда; дат.-мест. урлданд
- урлдх (2) 1) устраивать конные скачки; дарцг цаһан үүдинь дааһ урлдм татж оркад һарв 192 он

- вышел, раскрыв белую, как флаг, дверь так, что можно было проскочить двухгодовалым жеребятam; 2) соревноваться, состязаться; **олн жидин үзүр урлди ирж, чичи хатхв 129** острия множества пик, словно соревнуясь, вонзились в тело
- прич. возм. урлди; деепр. слит. урлди*
- урн (8) мастер, искусник; **урн эжнь ишкж гниэ 234** сказывают, кроила их мастерица-матушка ее
- мл. урчуд*
- урных (3) сердиться; укорять; **урньж Хоңр келнэ 48** Хонгор с укором говорит
- деепр. слит. урньн; соед. урньж*
- урсх (4) уноситься течением; плыть; **уснд урсж йовгси, уру түүж йовгси 271** [встретилась женщина], которая собирала [на топливо] плывший по воде мусор
- деепр. соед. урсж; разд. урсад*
- урсхул (7) течение, поток; **найн тави сара өргн кийти хар теңгс өрү-сөрү хойр урсхулта 234 – 235** [взглянет вдаль] – там холодное черное море-океан шириною в восемьдесят пять месяцев пути. И вниз и вверх струятся его воды
- дат.-мест. урсхулд; прит. личн. урсхулднь; совм. урсхулта*
- уру (3) 1) вниз; **өөд уру босн харж бээтл 257** встал и озирается он вверх и вниз; 2) *перен.* мусор, отбросы, уносимые течением; **уру түүх 271** собирать мусор
- дат.-мест., прит. возвр. урудан*
- урудх (7) спускаться, идти, ехать вниз; **уулын ораһас урудн бууһад 260** стали они постепенно спускаться с вершины горы
- деепр. слит. урудн*
- услур (5) водопой; **эзи Жаңһрин эврэ услурнь – кийти Домб гидг һолнь 229** студеная река Домбо – источник водоснабжения самого государя Джангара
- вин. услур; дат.-мест., притн. личн. услуртнь; исх., прит. личн. услураснь*

- услх (3) поить водой; **һал үдин алднд һагц нег услдг болна** 148 поили коней только один раз – около самого полудня
гл. прош. I услв; прич. многокр. услдг; деепр. разд. услад
- усн (55) вода; **эврэ бийдтн ундн болгсн книтн булгин уситн – нүднэсм һаргсн нульмси билэ** 48 [та] вода из холодного родника, которой вы утолили жажду, были мои слезы
род. усна; прит. личн. уснаннь; вин. ус, усиг; дат.-мест. уснд
- устх (1) покрываться волдырями; отекает; ...көлнь **устад** 238 ...ноги сбиты до волдырей
деепр. разд. устад
- ут (22) 1) длина; **утарн унтлан давш уга, балр хар шавр харһх** 113 встретится вязкое черное болото такой длины, что не обойти его без падения (от изнеможения); 2) длинный; **ут зандн армнь хуһрад уга болхнь** 272 если только не сломался его длинный сандаловый дротик; 3) долго, длинно; **арз ут болад** 190 так как пир за арзой был долгим
оруд., прит. возвр. утарн
- утан (1) дым; **нег уурцас утан бүргэд бээнэ** 206 [видит]: клубится дым из какой-то лачуги
- утлх (6) резать ножом; **хойр көвүн махан утлад чанв** 216 два парня нарезали мясо кусками и стали варить
деепр. разд. утлад
- утх (2) нож; **зүн бийд зүүдг арз болд утхан суһль** 220 выхватил он висевший у него на левом бедре нож из крепкой стали
род. утхин; вин., прит. возвр. утхан
- утхур (5) черпалка (кожаная); **утхуринчи йорал цоорха сәнж** 217 а дно черпалки-то у тебя оказалось дырявым
род., прит. личн. утхуринчи, утхуриннь; оруд., прит. возвр. утхурарн; совм. утхурта

- утцн (2) нитка; **утцн дүңгэ улан һол минь тас эс тусхнь** 276 если только не порвется, как тонкая нить, красная основа моей жизни
вин. утциг
- ууһн (4) старший, первенец; **Бөк Мөңгн Шигшрһин ууһн көвүн гинэ** 13 сказывают, он старший сын Бёке Мёнген Шикширгея
- ууд (24) удила; **эн хойр мөрн эгц хойр сардан ууд холвад йовб** 271 эти два коня прошли ровно два месяца удила в удила
вин. ууд, уудыг; прит. личн. уудынь; прит. возвр. уудан; совм. уудта
- уудлх (1) рыться, копаться; искать; **көк шар-цоохр бараһинь уудлв** 197 порылись они в их пестро-желто-голубых пожитках
гл. прош. I уудлв
- уул (64) гора; **уул бөгтрм бөк** 240 он так силен, что гору на спине выдержит
род. уулын; прит. личн. уулынь; вин. уул, уулыг; прит. возвр. уулан; исх. уулас; оруд. уулар
- ууль (8) сова; **ууль хар уурцд күрэд ирв** 218 входит он в лачугу черную, словно сова
- уульх (48) плакать, рыдать; **аршан хар нульмсан цацад уульв** 43 плакал, разбрызгивая слезы-аршан
гл. прош. I уульв; прич. буд. уульх; прош. уульсн; вин. уульсиг; деепр. слит. уульн; соед. уульж; разд. ууляд
- уурһчлх (1) волочить что-то наподобие укрюка; **ут занди арман уурһчлж чирэд, у тал дотраһур онц һагцар зулв** 274 один побежал посреди широкой степи, волоча, наподобие укрюка, свой длинный сандаловый дротик
деепр. соед. уурһчлж
- уурлх (4) сердиться, злиться; **алдр Жанһр уурлад, дөрвн саврим балвчгсн билэ** 115 тогда славный Джангар, рассердившись, разбил мои четыре конечности
деепр. слит. уурлн; разд. уурлад

- уурх (3) перестать, прекратить делать что-нибудь; отвыкнуть; ...**эрк ууж алдг үг келдгэн яһж уурхв?** – гиж уульв 127 [Хонгор] плакал и говорил: – Как же мне прекратить говорить лишнее во хмелю?
прич. буд., вопр. част. уурхв; деепр. разд. уурад
- уурц (9) лачуга, хижина; ууль хар уурцдан гүүж ирэд, **аав ээж хойриннь өврт орад унтв** 47 [мальчуган] прибежал к своей лачуге черной, словно сова, и заснул рядом с отцом и матерью
род., прит. личн. уурциннь; дат.-мест. уурцд; прит. возвр. уурцдан; исх. уурцас
- уут (5) мешок; сумка; **арслнгин арси уутан ээм деерэн үүргсн** 143 [встречается девушка-красавица] с сумкой из львиной шкуры на плече
им., прит. личн. уутнь; вин. уут; прит. возвр. уутан
- уутъм (6) узкий; **бас у дунднь хойр тулад, уутъм дунднь нег тулад, доладгч һазр дор орад одв** 214 в широких местах дважды цепляясь, в узких местах один раз упираясь, проник в седьмое подземелье
- уух (29) пить; **эзн Жаңһр эврэн бийнь уудг киитн хар Домб һолнь** 10 студеная река Домбо – источник водоснабжения самого государя Джангара
гл. 2 л., ед. у, ууһич; 2 л., мн. уутн; гл. прош. I уув; прич. буд. уух; прош. уусн; деепр. соед. ууж; разд. ууһад, уучкад
- ууц (6) крестец; поясница; – **Тер эмгнэ ууцнь оргсн һазрин ардас орнав** 218 – Я полезу по следу [в яму], куда ушла нижняя часть тела той старухи
им., прит. личн. ууцнь; вин. ууц; оруд. ууцар
- ухан (36) 1) ум, разум; сознание; **ухан гихнь** – Алтн **Цеежд бээнэ** 191 если говорить о разуме, то он у Алтан Цеджия; 2) *парн. ухан-сегэн* сознание; память; **Догши Килһн хан олт церг**

дундан уха-сегэнь алдрад киисв 104 хан Докшин Килган лежит посреди своего войска, потеряв сознание; ◇ уха туңһах глубоко задуматься, погрузиться в раздумья; уралан нег хэлэхэд, ухаһан туңһаһад... 33 (см. 40, 65, 66, 90, 115) посмотрел вперед и глубоко задумался

им., прит. личн. ухань; вин. уха; прит. личн. ухаһинь; прит. возвр. ухаһан; дат.-мест. ухандан; оруд. ухаһарн; совм.-оруд. ухатаһарн

ухарлыг (1)

умный, разумный; нанла эдл ухарлыг 62 такой же разумный, как и я

ухр (1)

ложка; ухр бичкн шанһ өгэд илгэв 217 послал за водой, дав половник величиной с ложку

учр (12)

причина; – Эзн богд Жаңһрин хээлгсн учринь келмрч Ке Жилһнэр сурулуй, – гиж күүндэн болв 157 богатыри решили: о причине слезной печали государя-богдо Джангара пусть справляется красноречивый Ке Джилган

им., прит. личн. учрнь; вин. учр; прит. личн. учричн; учринь; прит. возвр. учран; оруд. учрар

учрх (4)

встречаться; дээлх дээсн кезэ учрхв 14 когда же встретился враг для сражений

прич. буд., част. вопр. учрхв; прош. учрсн; деепр. слит. учрн

уюлх (2)

побуд. от уйх I, II

гл. прош. I уюлв; прич. прош. уюлгсн

Ү

ү-хэ (5)

с глаголами болх, һарһх, (хөөн) орх возбужденно рассказывать о событиях; нег долан хонг ү-хээһин хөөн орв 225 в течение недели вели возбужденный разговор

род. ү-хээһин

- үвл (5) зима; үкл уга мөңк болв, өнчи уга өнр болв, үвл уга зун болв 244 вечность бессмертная настала; многолюдие наступило – нет сирот; беззимнее лето пришло
- үвлзх (2) зимовать, проводить зиму; өмн бийэрнь үвлзгсн күмн өөкн, тосар һарх гиньэд, өл буһин арсар өцлгсн 11 южная сторона [дворца] была украшена шкурой сизого изюбря, чтобы у зимующих на этой стороне было сало и масло
прич. прош. үвлзгсн
- үг (72) слово; речь; «...нег үг сурх күмн яһж эс үлдгсн болна?» – гиж санж йовна 206 Жангар думает: «Неужели не осталось ни одного человека, чтобы обмолвиться словом?»; ◊ үгинь һартнь бэрүлх доказать кому-либо его правоту или неправоту, припомнить кому-либо его слова; – Чамд эн үгичи һартчи бэрүлхв! – гиньэд үкс гүн, алхлад һарв 100 со словами: «Я тебе эти слова припомню», – [выбежал] широкими шагами, чуть ли не бегом
им., прит. личн. үгчи; үгнь; род. үгин; вшн. үг, үгиг; прит. личн. үгинь, үгим, үгичи; прит. возвр. үгэн; дат.-мест. үгд; прит. возвр. үгдэн; оруд., прит. личн. үгэрнь; совм. үгтэ
- үгэрх (2) обеднеть, быть бедным; үгэрв гиж, эрлһ эрэд угав 191 и в бедности я у вас не просил подаяния
гл. прош. I үгэрв; прич. буд., дат.-мест. үгэрхд
- үд (28) полдень; өрүн ирэд, үдлэ морди гисн бийинь хойр долан хонгт бээлһв 67 когда он, приехав утром, хотел было вернуться в полдень, его упросили остаться еще на две недели
род. үдин; дат.-мест. үдд; исх. үдэс; соед. үдлэ
- үдэр (2) основание, места соединения; зурһан тө чикнь үдэрэри суллад унад 41 повисли его

- уши длиною в шесть пядей, ослабнув у основания
- оруд., прит. возвр. үдэрэри*
- үдлх (3) полдничать; **ик өгсиднь хонад, баһ өгсиднь үдлэд йовж** 164 где давали больше [еды] ночевал, а где меньше – полдничал
- прич. наст. үдлэ; прош. үдлсн; деепр. разд. үдлэд*
- үдшх (2) провожать; **эвг зурһан миңһн бодц дахн үдшв** 134 провожали его более шести тысяч витязей
- гл. прош. I үдшв; деепр. слит. үдшн*
- үзг (29) сторона, направление; – **Нари һарх үзгэс, алдр Жанһрин нутгас нег бирми ирв** 164 – Со стороны восхода солнца, из владений славного Джангара прибыл какой-то чертенок
- род. үзгин; виш. үзг; прит. возвр. үзгэн; дат.-мест. үзгт; үзгэд; прит. возвр. үзгтэн; исх. үзгэс; прит. личн. үзгэснь*
- үзгдх (38) *страд.* от үзх показываться, появляться; **геит һазр теңгр хойр цээгсн болж үзгдв** 143 показалось, будто в белый цвет слились небо с землей
- гл. прош. I үзгдв; прич. буд. үзгдх; с отриц. үзгдхш; деепр. соед. үзгдж; разд. үзгдэд; с отриц. үзгдл уга*
- үзүлх (6) *побуд.* от үзх показывать; причинять; **Догшин Шар Гүргүг тамин зовлц үзүлэд** 213 подвергнем Докшин Шара Гюргюя адским мукам
- гл. 2 л., ми. үзүлтн; прош. I үзүлв; прич. прош. үзүлсн; деепр. разд. үзүлэд*
- үзүр (45) 1) острие; **жил насн хойран жидин үзүрт уйж гинэ** 231 как говорится, годы и жизни свои посвятили острию копья; 2) верхушка; **гүүһэд күрэд ирн гидг болхнь, һалвр зандн модн бээнэ, үзүрнь деед орнд бээнэ** 222 прибегаёт и видит – волшебное сандаловое дерево. Вершина его поднимается в верхнее царство; 3) кончик, конец; **хурһнаннь үзүрэснь хурди**

- улан цусн цуврв 256 бежит красная быстрая
кровь из кончика его пальца
*им., прит. личн. үзүрнь; вин. үзүриг; прит.
личн. үзүринь; дат.-мест. үзүрт; прит.
личн. үзүртнь; исх. үзүрәс; прит. личн.
үзүрәснь; оруд. үзүрәр*
- үзүрлх (2) заострять, делать наконечник; алмс болдар
үзүрлгсн 232 наконечник [копья] из стали –
алмас
прич. прош. үзүрлгсн
- үзүсклн (3) красота, прелесть; үзүсклнтә тавн зун күүкн
бер хойрин тал дунднь 233 – 234 среди пяти-
сот красивейших девушек и молодежи
совм. үзүсклнтә
- үзх (60) 1) видеть, смотреть; оln дээни көл үзгсн, оln
балтын мөрг үзгсн 242 привыкший к стихиям
многих боев, выдавший обухи многих бер-
дышей; 2) испытывать; зун жилд зовлң үзв
гиж, ях гидг уга 259 хоть бы и сто лет переносил
я мучения, не в моем обычае охатъ; 3) в
сочетанин с соединительным деепричастием
пытаться, пробовать; зөргтә манһсин бийинь
эмдәр кел бәрж үзий 252 попытаемся самого
храброго мангаса захватить живым в плен
*гл. 2 л., ед. үз, үзхнчн; 1 л., мн. үзий; үзйә;
гл. прош. 1 үзв; личн.-пред. үзвч; прич. мно-
гокр. үздг; буд. үзх; прит. личн. үзхв, үзхнь;
прош. үзсн; деепр. слит. үзн; соед. үзж; разд.
үзэд; посл. үзхләрн; с отриц. үзл уга*
- үй (16) 1) анат. сустав; арвн цаһан хурһнанинь үй болһнд
арслн, заани күчн әдслгсн 232 в каждом суста-
ве девяти белых пальцев его воплотилась сила
льва и слона; 2) звено; коленья; нәэтг зандыг
олад, үй-үйднь керчәд авгсн 182 – 183 выбира-
ли для нее молодой побег сандалового дерева,
разрезали его по коленьям; 3) поколение; до-
лан үйәс нааран... 245 с седьмого поколения...
*дат.-мест., прит. личн. үйдчн, үйднь;
прит. возвр. үйдән; исх. үйәс; совм. үйтә*

- үйлзх (1) суетиться, волноваться; үйлзгсн оln-эмтн 188 суетившиеся толпы народа
прич. прош. үйлзгсн
- үйлх (1) *здесь:* умереть; Жаңһр одгсн оln бурхдан дуудад, үйлгсн аав-ээжэн дуудад: – Билгин хар хур хээрлтн! – гинэд хээкрв 220 воззвал тут Джангар к своим многочисленным бурханам, воззвал он к своим усопшым родителям: – Милостиво ниспошлите вещей черной дождь!
прич. прош. үйлгсн
- үкл (11) смерть; үкл уга мөңк болв 286 настало бессмертие – вечность
- үкр (7) корова; бык; һурвн долан хонгт гүүлгэд, үкрин захас эрә һарв 126 мчался он три недели, но едва отъехал от [края] стада коров
род. үкрин; исх. үкрәс
- үкрч (1) пастух коров; – Баатр Жилһн хаани үкрчв, – гиж бээнә 126 отвечает, что он – пастух коров хана Батур Джилгана
- үкс (16) *с глаголами гих, босх, мордх и др.;* поспешно, торопливо делать что-нибудь; үкс гинэд Оцл Көк һалздан күрэд ирв 52 он поспешил к своему Сивко
- үкх (25) умирать; гибнуть; – Түүниг авч эс чадхнь, эзн хаани маляла харһж үксв 248 – Если не смогу его взять, то пусть погибну от плети ханогосударя
гл. I л., ед. үксв; прош. I үкв; прич. многокр. үкдг; буд. үкх; прош. үксн; вин., прит. возвр. үксән; деепр. слит. үкн; соед. үкддж; разд. үкэд; пред. үкдтл
- үлэх (1) дуть, продувать; һурв үләһэд, оһтрһуд цацв 255 трижды дунул и развеял ее к небу
деепр. разд. үләһэд
- үлгүр (2) признак; примета; эр күүнә үлгүр негн бишью 221 у мужчины разве не одна примета?

үлд (32)	меч; сабля; үлд-юуһан суһлцад 260 вынима- ли они мечи и другие свои доспехи <i>род. үлдин; вин. үлдиг; прит. личн. үлдинь; прит. возвр. үлдэн; оруд. үлдэр</i>
үлдэх (2)	<i>побуд. от үлдх оставлять; өлг ноха, өлчн көвү үлдэл уга туув 201 погнали, не оставив ни бездомной собаки, ни осиротелого ребенка с отриц. үлдэл уга</i>
үлдл (7)	потомок; Тэк Зула хаани үлдл, Таңсг Бумб хаани ач 9 (Джангар) был потомком Таки Зула-хана, внуком Тангсак Бумба-хана
үлдх (16)	остатътся, оставаться; аһр заңди ишнь алдр Жаңһрин һарт үлдв 275 сандаловая ручка дро- тика осталась в руках славного Джангара <i>гл. прош. I үлдв; прош. III үлдж; прич. прош. үлдсн; деепр. разд. үлдэд; с отриц. үлдл уга</i>
үлү (20)	1) более, больше; свыше; бийэсн үлү Арг Улан Хоңһрта гинэ 195 сказывают, у него Арак Улан Хонгор, который посильнее его самого; 2) луч- ше; наңд орхнь чигн үлү арслн чиирг бээнэлм 61 есть же лучше, храбрее меня богатыри
үлүлх (2)	<i>побуд. от үлх; өми хойр көлэн өргнэсн үлүлэд 242 закидывал он передние ноги дальше сво- его подбородка деепр. разд. үлүлэд</i>
үлх (7)	оказываться в излишке; превышать; тун найн хойр заңди һолан дүүрэд үлгсн 174 наполнял с избытком восемьдесят две сандаловые реки, вышедшие из берегов <i>гл. прош. I үлв; прош. III үлж; прич. прош. үлгсн; деепр. разд. үлэд</i>
үмглһн (1)	пожатие; мини арвн хурһни мини үмглһнд иргсн элмрмүд бишью? 240 эти ли негодники, помятые в моих десяти пальцах, привезены [сюда]?
үмгүлх (1)	<i>дат.-мест. үмглһнд побуд. от үмгх прич. прош. үмгүлсн</i>

- үмгх (2) стиснуть, сжимать пальцы; арвн хар савран
лүчнитлнь үмгэд 240 до хруста стиснул де-
сять своих черных пальцев
деепр. разд. үмгэд
- үмкэ (2) зловонье; смрад; үмкэднь хальдл уга ирүв...
44 из-за зловонья я не смог подойти к ним и
вернулся
дат.-мест., прит. личн. үмкэднй
- үмкх (4) щипать траву, откусывать; оли һазрин бетк
үмксн 111 щипал траву многих [чужих] зе-
мель
прич. прош. үмксн; деепр. разд. үмкэд
- үмрх (1) собираться; үмргсн оли бөкчүдин көвүд баг-
тмарн өргэд, баатр богдын үүднд күргэд ирв
188 услужливые (букв. собравшиеся) сынки
многочисленных силачей, едва помещаясь,
поднимали (бочки с арзой), к дверям дворца
Батур-богдо подносили
прич. прош. үмргсн
- үмскх (7) побуд. от үмсх II надевать
*гл. 2 л., мн. үмсктн; прош. I үмскв; деепр.
слит. үмскн; разд. үмскэд*
- үмсн (4) пепел, зола; урһсн арвн тавни сар мет дүүрн
сээхн чирэнь үмсн өңгтэ болад 236 его пре-
красное лицо, словно взошедший полный
месяц пятнадцатого числа, стало пепельно-
го цвета
- үмсх I (6) обнюхивать; целовать; зүн өвдг деерэн тэвэд,
зүн халхинь үмсэд 111 сажает на левое коле-
но, целует в левую щеку
деепр. разд. үмсэд
- үмсх II (32) надевать; одеваться; эрвн гидг киилгэн өмсв
31 надевал он рубашку под названием эр-
бенг
*гл. прош. I үмсв; прич. прош. үмсгсн;
деепр. слит. үмсн; соед. үмсч; разд. үмсэд*
- үндсн (4) 1) корень; урһа зандн модыг үндстәһинь сун
татад авб 281 вырвал он с корнем растущее
сандаловое дерево; 2) довод, обоснование;

	эл седклин үндсэр йовлав 66 я шла к вам с мирными намерениями <i>оруд. үндсэр; совм.-вин., прит. личн. үндстәһинь</i>
үнн (8)	1) правда, истина; өнр болад мартгснь үнн санжл 151 правда и то, что забыли потому, что они родовиты; 2) правдивый, истинный; – Зэрлг зөвтә болад үнн 196 – Истинно справедливо ваше повеление
үнр (2)	<i>вин., прит. возвр. үнән; оруд. үнәр</i> благовоние; запах; күкләснь күжин үнр һаргсн 187 от косы его исходит благовоние курительных свечей
үнрчлх (1)	нюхать, обнюхивать; арнзл Зеерд хамрари һазр үмсәд, үнрчләд һарв 207 аранзал Рыжко, обнюхивая и будто целуя мордой землю, пошел
үнтә (13)	<i>деепр. разд. үнрчләд</i> имеющий цену, ценою; дали мөрни үнтә... бүсән бүслв 125 опоясался поясом...ценою в семьдесят коней
үр (1)	товарищ, друг; үүрин арвн хойр баатр минь! 252 и вы, двенадцать моих друзей, богатырей!
үр, үрс сар (3)	<i>род. үүрин</i> месяц май; – Эсргни үрс сарин нәәми шин өдрт... эрк биш чамла харһлдх 252 – Ваша встреча непременно будет в восьмой день первой десятидневки мая будущего года
үрә (2)	трехгодовалый конь; арнзл Зеердин үрә цагт, көл өргж мордгсн 9 [Джангар] сел на коня, тогда аранзал его был трехгодовалым
үрәслх (2)	опиливать, полировать; күмнд уга урчуд үрәслгсн 251 полировали ее мастера, каких нет среди людей
үргән (2)	<i>прич. прош. үрәслгсн</i> тревога; мятеж; үргән уга тогтун орта 258 страна его безмятежна, покойна
үрглжд (9)	постоянно, всегда; непрерывно; үрглжд живхлңтә баатр Бумбин орта 174 [то] вечно прекрасная Батур-Бумбайская страна

үргсн (3)	<p>колючка, шип; хату модни үргсэр чирэд одвл 265 волочит он его по колючим шипам твердых деревьев</p> <p><i>им., прит. личн. үргснь; вин. үргс, оруд.</i></p> <p>үргсэр</p>
үргх (9)	<p>пугаться, шарахаться; бросаться в сторону; ар көлин шавхаһас үргмш болад, бухн цеглв 162 взвился он вверх, будто испугался комков земли, выбиваемых копытами задних ног</p> <p><i>прич. прош. үргсн; ср. үргмш; деепр. слит.</i></p> <p>үргн; разд. үргэд</p>
үрн (15)	<p>дитя, ребенок; потомок; чамас үрн эс һарв чигн, теңгрин өгсн көвү юңгад эс авнач? 44 если от тебя нет ребенка, почему бы не взять мальчугана, ниспосланного нам тенгрием?</p> <p><i>вин., прит. личн. үрим</i></p>
үрү (3)	<p>вниз; хойр көвүн үрү хэләһэд, өөдән хэләхин заагт... 216 не успели оба парня посмотреть вниз, посмотреть и вверх [ни мяса, ни старухи не стало]</p>
үрүдх (11)	<p>идти, ехать вниз по течению; спускаться; Аршан гидг усиг көвәли үрүдэд... 238 и берегом пошел, вниз по течению вод Аршан</p> <p><i>деепр. разд. үрүдэд; с глаголом гих: үрүдс гих</i></p>
үсн I (9)	<p>молоко; эмнг гүүдин үсн 134 молоко диких кобылиц</p>
үсн II (5)	<p>1) волосы; сол солван үсиг халхин герл дахулгсн 12 порознь заплетенные волосы (косы) опущены вниз, вдоль щек; 2) <i>перен.</i> ворс; өрүнәс үд күртл үстә кевсәр... хучата бәәв 147 с утра до полудня укрыт [конь] ворсистым ковром</p> <p><i>вин. үсиг; совм. үстә</i></p>
үүдн (104)	<p>дверь; дөчн сай алвтинән үүдн болһнднь 229 [журчат реки] у каждой двери [юрт] со-рока миллионов подданных</p> <p><i>род. үүднә, үүднь; вин. үүд, үүдиг; прит. личн. үүдинь; прит. возвр. үүдән; дат.-мест. үүднд; прит. личн. үүднднь; совм. үүдтә</i></p>

- үүдх (3) происходить, возникать; родиться, за-
рождаться; мергн Зандн Герлин хөрн хойр
насанднь үүдн бүтж һаргсн 258 [величают
меня сыном] премудрой Зандан Герел, ро-
дившей меня в двадцатидвухлетнем своем
возрасте
- үүл (21) *прич. прош. үүдгсн; деепр. слит. үүдн*
1) деяние, дело; эдү дүнгэ үүлд би түрүлж һар
күрнэв! 70 в этом деле я первым коснусь
врага рукой; 2) беда, несчастье; шарин зурһан
миңһн арвн хойр баатран үүл хальдаһад оркв
гиж хээлт? 138 лъете слезы от того, что ваши
шесть тысяч и двенадцать богатырей навлек-
ли на вас беду?; 3) шитье; гегэнднь үүл бэрм,
герлднь аду маим 188 в свете ее красоты мож-
но шить, в сиянии ее красоты можно табун
охранять; ◊ үүл хэлдэх причинить зло, нане-
сти вред кому-либо; шарин зурһан миңһн арвн
хойр баатран үүл хальдаһад оркв гиж хээлт?
138 (перевод см.: 2) беда, несчастье)
*род. үүлин; виш. үүл; прит. возвр. үүлэн;
дат.-мест. үүлд*
- үүлн (7) туча, облако; хурдн Көк Һалзи күлг хурип
хар үүлнэс хол үлү һарв 183 далеко вперед ум-
чался от дождевой черной тучи сиво-лысый
резвый конь
- үүмлдх (10) *род. үүлнь; исх. үүлнэс*
сжиматься в кулак (о пальцах); арвн цаһан
хурһнь альһн талап үүмлэд 39 десять его бе-
лых пальцев сжались в кулак
- үүмх (2) *деепр. разд. үүмлэд*
суетиться, толпиться; баатр Жаңһрин өргэ
тал бумин оли церг үүмэд оч 199 к Батур-
Джангаровой ставке густыми толпами идет
многотысячное войско
- үүрлх (1) *деепр. разд. үүмэд, үүмлэд*
дружить; Арг Улан Хоңһрла үүрлэд 19 под-
ружился он с Арак Улан Хонгором
- деепр. разд. үүрлэд*

үүрх (7)

носить на спине; Буурлан үүрэд, уулын ора деер һарад 72 взвалив на спину своего Чалого, он поднялся на вершину горы
прич. прош. үүрсн; деепр. разд. үүрэд

Х

ха I (9)

передние ноги; хурдн бийэн ялми сээхн ха талан хураһад 140 собрал он быстроту свою в передних ногах, стройных как у тушканчика

ха II (2)

в исх. п. откуда; – Ха бисэс ним эмтн ирэд, наид килицэн хальдадгнь яахв! 36 – Что делать? Невесть откуда приходят такие как этот и наталкивают меня на грех

хаалһ (15)

дорога, путь; зогсл уга өдрин тавн зун хаалһ болж зөөдг болна 286 непрерывно подвозили питания, образуя в день по пятьсот дорог
вин. хаалһ; прит. личн. хаалһинь; дат.-мест. хаалһд; прит. личн. хаалһднь; оруд. хаалһар

хааран (9)

куда; хааһас хааран йовлач? Кел! – гив 257 откуда и куда бредешь ты, говори!

хавлулх (2)

побуд. от хавлх

хавлх (3)

прич. прош. хавлулсн; деепр. слит. хавлули ловить, хватать; күүни һарин дүңгэ көк болд цаһан уудынь һазрт унһал уга хавлад авб 241 и поймал он, не обронив на землю, белые стальные удила, толщиной в запястье руки

хавр (4)

деепр. слит. хавлн; соед. хавлж; разд. хавлад весна; хаврин сар урһад ирв 178 весенний месяц родился

хавсн (10)

род. хаврин ребро; нээмәһэд-нээмәһэд арвн зурһан хавсим минь маляһар хамхлулсан меднч? 285 знаешь ли ты, что своей плетью заставил перебить мне шестнадцать ребер на боках, по восьми на каждом?

им., прит. личн. хавснь; вин. хавсим, хавсинь; дат.-мест. хавснд; оруд. хавсарчн

- хавтх (5) карман; – Миңъян мини, хавтхдан бээгсн шар-цоохр альчуриг нааран **harh!** 170 – Мингиян мой, вынь сюда желто-пестрый платок, что в твоём кармане
дат.-мест., прит. возвр. хавтхдан; исх., прит. личн. хавтхаснь; прит. возвр. хавтхасн
- хавтха (1) плоский; хавтха хойр даларнь ивт тусж 275 прошел [дротик] насквозь через плоские лопатки
- хавтхлх (4) положить, сунуть в карман; дэн болад бээнэв гихлэ, хар-цоохр тугинь шуучж хавтхлад, нээмн түмн хар һалзн агтынъ нанд күргж ир гисн зэрлгтэ билэв 68 [Джангар повелел]: – Если скажет, что он пойдет войной, отбери его черно-пестрое знамя и, разорвав на куски, спрячь лоскутья в карман, а потом пригони мне восемьдесят тысяч его темно-гнедых рысаков
деепр. разд. хавтхлад
- хавх (6) дверь; ворота; мөн шар хавхиннь үүднд сээхн Көк деерэн очн мет өсрэд Хоңһр тусв 254 у тех самых злато-желтых ворот вскочил Хонгор, словно искра, на своего прекрасного Сивко [и исчез]
род. хавхин; прит. личн. хавхиннь; виш., прит. возвр. хавхан
- хавц, хавцс (3) ленчики седла; хавц ташад, ус уув 179 кони до самых ленчиков седла напивались водой
совм. хавцста
- хавчг (1) теснина; уулын хавчгт дүрчкэд 72 спрятал [коня] в теснине горы
дат.-мест. хавчгт
- хавчл (1) ущелье; хад чолунъ хавчлас һагцар урһгсн нэрн улан бура минъ эс билү? 253 не лоза ли она моя стройная, одиноко выросшая в ущелье скалы?
исх. хавчлас
- хавчулх (6) побуд. от хавчх затыкать (за пояс), засовывать; намчин нег өрк үнтэ намжл торһн

- альчуран хавчулад** 193 заткнув за пояс пла-
ток из шелка-намджал, каждый узор которо-
го ценою в юрту (семью)
*гл. прош. I хавчулв; деепр. соед. хавчулж;
разд. хавчулад*
- хагсу** (2) сухой, разошедшийся; **хагсуһин шар гүлвр**
кевтэ жилвлзэд 208 промелькнул он, словно
пустынная желтая ящерица
род. хагсуһин
- хаһлх** (3) 1) решать, разрешать; **ямр ик берк зарһ ирв**
гиж түдл уга хаһлад 13 беспрепятственно
разрешал он и большие и трудные дела;
2) разрезать, проткнуть; **дөнн үкрин арсиг**
дөрв хаһлад гүрж 254 кожу четырехлетнего
быка разрезали на четыре части и заплели
деепр. разд. хаһлад
- хаһрх** (1) лопнул; **һуян ташад, һолһаһан хаһртл инэв**
68 бил себя по ляжкам и смеялся до колик
деепр. пред. хаһртл
- хаһцулх** (5) *побуд.* от **хаһцх** отлучить; **бурхн-шажнасчн**
хаһцулнав 88 отлучу тебя от бога, от желтой
веры
*гл. наст., личн.-пред. хаһцулнав; прич.
прош. хаһцулсн; деепр. слит. хаһцулн;
разд. хаһцулад*
- хад** (39) скала, гранит, утес; **хадын дүңгэ Харта хан**
Кинэсиг хамднь хадад оркв 275 дротик про-
бил и Киняса и его Вороного коня величи-
ною со скалу
род. хадын; вин. хад; дат.-мест. хадд
- хадг** (13) хадак, шелковое плато (полотнище); **хах**
дүңгэ һазрт хадг шар алтн тагтыг хэлэхд
сээхнэр тэвүлсн 230 – 231 на расстояние
выстрела проложили приятный для глаза
желто-золотой длинный мост, подобный
плату-хадаку
оруд. хадгар
- хадһлх** (8) хранить, сохранять; беречь; **Арг Улан**
Хоңһрин эмн дундан хадһлгсн елдигүдин

- хурвн миңһн баатрас хурвн зун баатр шалад мордв 179** выбирал он триста богатырей из тех трех тысяч богатырей, что всю жизнь служили охраной Арак Улан Хонгора
прич. прош. хадһлгсн; деепр. разд. хадһлад
- хадрх (3)** распороть, рассечь; **зүн хэврһинь хадрад хаяд оркв 220** распорол его левый бок
гл. прош. I хадрлдв; деепр. разд. хадрад
- хадх I (6)** подниматься, устремляться кверху; **нэрхн улан тоосн оһтрһуд хадад аашгсиг Санл нойн үзв 73** нойон Санал увидел, как приближался, клубясь до небес, тонкий столб красной пыли
гл. прош. I хадв; деепр. разд. хадад
- хадх II (9)** 1) прибывать, пригвозждать; **киисэрнь дөрвлжн хар болд һасар шувт шааһад һазрла хадв 284** в пуп вонзил четырехгранный черно-стальной клин и так к земле его пригвоздил; 2) прикрепить, пристегнуть; **эвһхэдән хадгсн алтта мишлән суһ татлдад авб 260** тогда выхватили свои позлащенные сабли, пристегнутые у грудобрюшной преграды; 3) *перен.* приставать (о худой молве); **хэр Дөрвн Өөрдт хадх му перн болх 249** пристанет еще худая слава к чужедальним четырем племенам ойратов
гл. прош. I хадв; прич. буд. хадх; прош. хадгсн; деепр. разд. хадад
- хадхулх (1)** *побуд.* от хадхх колоть, ужалить; **харһнан үргс хадхулад одв 266** язвил о шипы караганы
деепр. разд. хадхулад
- хадхх (1)** водружать; **шар алгн туган босхж сергэж хадхад 284** снова водрузил он свое злато-желтое знамя
деепр. разд. хадхад
- хаж (5)** острие, кончик; **найн хажта зандн жидәр дегц күцж чичж 236** настигнув его, ударили одновременно [своими] сандаловыми пиками о восьмидесяти лезвиях
виш. хаж; совм. хажта

- хажр (1) ошибочно; криво; харцуднь ишкгснь хажр уга 188 при ней и в потемках криво не скроишь
- хажилх (1) *побуд.* от хажих поворачивать, переворачивать (на бок); харна модни хурцарнь хажилхэд-хажилхэд чир! 285 волоките его по сосновым колючкам и шипам, переворачивая в разные стороны, делая зигзаги!
деепр. разд. хажилхэд
- хажих (1) свернуть с пути; хажис гиж һарад 130 свернул он с пути
- хажу (6) бок; сторона; хажуһаснь хэлэхнь, делгргсн арви тавни сар мет мелмлзж суудг гинэ 231 посмотришь на него сбоку, сидит, будто бы плывет полный месяц пятнадцатого числа; ◊ хажуһас хөөрмг хээш уга болх переставать выпрашивать на пропитание; приобрести хозяйственную независимость; аав эж хойрнь альк нег дөрви зүсн мал хулдж авад, хажуһас хөөрмг хээш уга болв 46 отец и мать его, приобрета скот четырех видов, перестали быть зависимыми
дат.-мест., прит. личн. хажуднь; прит. возвр. хажудан; исх. хажуһас; личн. хажуһаснь
- хазар (12) уздечка; шивдл мөңгн хазарин хадг алтн уудыг хавлулгсн бээдг 181 подбросил золотые удила серебряной уздечки, [чтобы схватил ртом]
род. хазарин; вин. хазар, хазариг; прит. личн. хазаринь; прит. возвр. хазаран
- хазх (4) кусать, откусывать; – Бийэн зовагсн элмрэс бас нег хазнав, – гиһэд ирэд идв 221 – Еще раз откушу от этого негодяя, измучившего меня, – сказала крыса и стала есть
гл. наст., личн.-пред. хазнав; прич. прош. хазгсн
- хайх (66) 1) бросать, кидать, швырять; Аля Мөңхлаг өргэд, арслң сээхп күлтәһини, авад, шарин

зурһан мицһн арви хойр баатрмудтан хаяд өгв 82 поднял он [на дротике] Аля Монхла с его прекрасным конем и бросил своим шести тысячам и двенадцати богатырям; 2) покидать, оставлять, лишить; арви нээмтэ энгр улан хатан һанц бийинь хаяд 14 покинул он восемнадцатилетнюю свою красавицу супругу одну

гл. 2 л., ед. хай, хайхнчн; 2 л., мн. хайтн; прош. I хайв; прич. многокр., прит. личн. хайдгчн; прош. хайсн; деепр. слит. хайн; соед. хайж; разд. хаяд; услов. хайхла; посл. хайхларн

хала (3) *здесь:* название серебра; хала мөңгн хазаринь сүүвдэд 240 взяв под мышку его узду из серебра-хала

халасн (1) *здесь:* перен. щит, покрытие; хэрин нег халасн болый 154 станем щитом [друг другу] в чужедальной стороне

халвн (3) женский головной убор; таңсг мөңгн халвнган эрднй сээхн толһадан тальвж өмсж гинэ 234 на свою прекрасную голову надела она свою желанную шапку-халванг, расшитую серебром

вин. халвнгиг; прит. возвр. халвнган; дат.-мест. халвнд

халг (2) *межд. ай; халг! Хоңһр мөнб? – гиж дуудн йовна 280 ай-ай! Да это сам Хонгор! – бросился он к сыну*

халун (11) 1) жара, зной; үдэс үлү халун бээдгв? Үксн хөөн жирһл бээдгв 249 бывает ли зной жарче полуденного, а блаженство – после смерти?; 2) горячий, жаркий, знойный; халун хээсн хот өгдг эгч-дүүһин онһа угалм 61 нет ведь у меня ни старших, ни младших сестер, которые накормили бы меня горячеей пищей

халурхх (1) чувствовать жару; һанц халунд халурхад 168 [понял он, что] млеет от пышущего зноя
деепр. разд. халурхад

халх I (14)

щека; барун, зүн халхинь балвртлнь үмсэд 253 до беспамястства целует его то в правую, то в левую щеку

род. халхин; вин., прит. личн. халхинь; дат.-мест. халхднь; оруд. халхарнь; соем. халхта

халх II (11)

1) греться, нагреваться; даарх киитн угаһар, халх халун угаһар 10 [не знали в этой стране] ни лютых морозов, чтобы мерзнуть, ни зноя, чтобы изнывать; 2) *перен.* а) подвыпить, быть навеселе, слегка охмелеть; арз, хорзин сүүр болад, амнь халад ирсн цагт... 83 когда они на пиру слегка охмелели...; б) увлекаться, входить в азарт; халад хээкрсн дуунд шил Һәрд бээшн дээвлв 50 когда он, разгорячившись, закричал, то заколебался прекрасный дворец из стекла

прич. буд. халх; прош. халсн; деепр. слит. халн; разд. халад

хальдах (2)

побуд. от хальдх надоедать, докучать; – Ха бисәс ним әмтн ирәд, нанд килнцән хальдадгнь яахв! 36 – Что делать? Невесть откуда приходят такие, как он, и наталкивают меня на грех

хальдх, хәлдх (16)

прич. многокр., прит. личн. хальдадгнь
1) придираться, приставать; посягать; – Нанла хальдгсн күн эн уулын белд яснь бәәдг, эн далан уснд цуснь бәәдг юмн 36 кто посягнет на меня, у того кости остаются у подножия этой горы, а кровь исчезает в водах этого океана-моря; 2) потягаться, встретиться; ...нанла хальдхнь яһна тер улс! 50 эх, мне бы встретились они!; 3) *перен.* подходить вплотную; үмкәднь хальдл уга ирүв 44 от смердящего зловония не смог подойти к ним [к жеребенку и мальчугану] и вернулся

прич. многокр. хальддг (хәлддг); буд. хальдх (хәлдх); прит. личн. хәлдхнь; прош. хәлдсн; деепр. соед. хәлдж; посл. хәлдхләрн; с отриц. хальдл уга

хальң, хэлң	подвыпивший, хмельной; машин улан хальң һарч ирэд мордв 67 вышел он изрядно хмельной и отправился в путь <i>оруд. хальңгар</i>
хальх (1)	парить, летать; оln шовун оһтрһуд хальн чишкж, өври дахж нисв 262 множество птиц в небесах жалобно кричит и с удивлением за ними летит <i>деепр. слит. хальн</i>
хамаран (1)	куда; хамаран, ямаран йовхан медл уга одхч! 39 [она проклонила его]: – Не ведать бы тебе, как и куда держать путь!
хамг (8)	все, весь; хурдн харан тохулад, хамг зерзевән агсад 19 заставил оседлать своего резвого гнедого, привесил все воинские доспехи <i>вин. хамгиг</i>
хамгдх (1)	<i>страд. от хамх</i> <i>деепр. соед. хамгдж</i>
хамдан (10)	вместе; аһр занди армарн хадын дүңгә хартаһинь хамднь хадад өргәд авб 282 поднял [Савар] на сандаловый дротик [Хара Киняса] вместе с его вороным конем величиною со скалу <i>прит. личн. хамднь</i>
хамр (12)	нос; баһ ясинь хамрарн түргн һарһад бәргдв 116 попался, когда он мелкие кости выбрасывал через ноздри <i>род. хамрин; вин. хамр, хамриг; прит. личн. хамринь; прит. возвр. хамран; оруд., прит. возвр. хамрарн</i>
хамт (2)	одновременно; мигом, тотчас; эн дуунла цег хамт... нег агчмд цуглрв 240 не успел он кликнуть, как мигом собрались [семь тысяч конюхов]
хамтхасн (12)	листочек, листья; Жаңһр нег хамтхас бәрж ядад бәэв 222 не может Джангар достать ни одного листочка [сандала] <i>им., прит. личн. хамтхаснь; вин. хамтхас</i>

хамх I (5)	<p>подбирать, собирать; Хар Кинэсин цергиг хамн көөж авч ирэд 284 собрал в кучу и пригнал войско Хара Киняса <i>гл. прош. I хамв; деепр. слит. хамн; соед. хамж; разд. хамад</i></p>
хамх II (2)	<p><i>при глаголе цокх; үй ясинь хамх цокв</i> 51 раздробил ему косточки по суставам</p>
хамхлулх (1)	<p><i>побуд. от хамхлх</i></p>
хамхлх (3)	<p><i>прич. прош., прит. возвр. хамхлулсан</i> 1) разбить, раздробить; күшлин барун ташаһинь дэки хамхлад, өөрэн тэвэд суув 221 он опять переломил у крысы правый бок и, положив ее около себя, присел; 2) разрушать; эн басинь хамхлж болш уга билтэл 148 вероятно, нет возможности разрушить этот загон [для коней] <i>прич. многокр. хамхлдг; деепр. соед. хамхлж; разд. хамхлад</i></p>
хамхчх (2)	<p>разбивать, раздроблять; хэр цаһан далан хамхчж 13 раздробив свои белые лопатки <i>деепр. соед. хамхчж; разд. хамхчад</i></p>
хан (117)	<p>1) хан, государь; эврэ бийм хан болад бээв чиг... арви хойр бодцгасм суртн 154 пусть я сам хан (владыка над всеми), но сперва попросите... моих двенадцати витязей; 2) ханский (хана); төрин дөрвн хаани күүк һолж, Төвшүн Замб хаани күүк һолж 234 не пришлись ему по нраву ни дочери четырех независимых ханов, ни дочь Төвшун Замб-хана <i>мл. хад, хаадуд; род., мл. хаадудын; род. хаана, хаань; вин. ха, хааг; прит. возвр. хааһан; вин., мл., прит. возвр. хаадан; дат.-мест., мл. хаадудт; прит. личн. хаадудтнь; соед. хаанла; род.-дат.-мест. хаанад</i></p>
ханжал (4)	<p>кинжал; хар болд ханжалан зүн бийдэн хавчулж йов 63 [передал он] свой черный булатный кинжал: – Носи на левом боку <i>вин. ханжалыг; прит. возвр. ханжалан</i></p>

хантра (8)	закидывание поводья за луку седла; одн гихнь, арви долан күлг хантрата бээнэ 204 поехал и вижу – стоят семнадцать боевых коней с закинутыми за луку седла поводьями <i>совм. хантрата</i>
хантрх (3)	закидывать поводья за луку седла, (чтобы лошадь стояла на месте и не могла уйти; ставить ее на отдых); бул мөңгн жолаһинь хадг мөңгн бүүргднь эргүлж хантрв 241 поводья из серебра-була завернул за седельную луку из серебра-хадак <i>гл. прош. I хантрв</i>
ханх (12)	быть довольным, удовлетворенным; эн көвүнэ эв-арһд ханад 116 довольный ловкостью и умением мальчугана <i>деепр. разд. ханад; с отриц. ханш уга</i>
ханцн (8)	рукав; хар торһн лавшган ханцн уга сул көдрэд 12 накинул он на плечи черный шелковый халат <i>вин. ханциг; дат.-мест. ханцнд; исх. ханцна; прит. личн. ханцнась; оруд. ханцар</i>
хаңһа (4)	громадный, огромный; хаңһа нээмн сееринь мөлт цокад 70 выбил ему восемь громадных позвонков
хаңһах (1)	удовлетворить, исполнить желания; күсл хаңһагч жиндмнь элсэр шаргад урсад бээдг 177 шумно струится волшебными песками Чиндамани, исполняющий желания <i>прич., однокр. хаңһагч</i>
хаңһл (6)	громадный, огромный; хаңһл йисн түмн көк һалзн тунжрмудыг хээкрэд хамв 179 посвистом своим собирал он в кучу девяносто тысяч огромных сиво-лысых отборных коней
хар (291)	1) черный; дөрви хар турунь мөлт эс тусхнь 253 [я вернусь к тебе], если только не собьются четыре черных копыта [у моего коня]; 2) <i>в сложн.</i> темно-; хар буурл темно-чалый; хадын дүңгэ хар буурлан унгси 274 мчится он на темно-чалом, величиною со скалу;

- хар махн** *здесь*: тело, мякоть; **хар махиднь** **ээв балт шигдэд** 70 бердыш вонзился в его тело; 3) *перен.* злой, коварный; **намаг олин зовлң үзүлгсн хар саната хойр нөкд эн** 225 вот эти двое злокозненных друзей, которые заставили меня испытать все адские муки
- вин., прит. возвр.* **харан**; *оруд.* **харар**; *совм.* **харта**; *прит. личн.* **хартаһинь**
- харада (3) ласточка; **харадан живр сахлан илин** 12 приглаживал он свои усы, словно крылья ласточки
- род.* **харадан**; *оруд.* **харадаһар**
- харал (1) проклятие; **эн харасн күүкнэ харалд күрэд үкв чигн** 40 пусть я умру от проклятий этой девушки
- дат.-мест.* **харалд**
- харан (6) поле зрения, видимое пространство; **хэвүр занди татуриг хавсни заагур хараһинь тасртл татв** 241 подпрыгну из сандала-хабюр затянул между его ребрами так, что он совсем не стал виден
- род., прит. личн.* **харань**; *вин.* **хара**; *прит. личн.* **хараһинь**; *совм.* **харата**
- харах (1) проклинать; **эн харасн күүкнэ харалд күрэд үкв чигн** 40 пусть я умру от проклятий этой девушки
- прич. прош.* **харасн**
- харачлх (1) ставить обручи для дымника юрты; **күж улан зандар харачлгсн** 173 обручи для дымника сделаны из благовонного красного сандала
- прич. прош.* **харачлгсн**
- харвгдх (1) *страд.* от **харвх**
- деепр. разд.* **харвгдад**
- харвлһн (1) стрельба из лука; **сум харвлһн болгснд Жаңһрин Мергн Эрк Хар гидг бодң... атамарһа авб** 55 в состязаниях по стрельбе из лука победил один из витязей Джангара – витязь Мерген Эрке Хара

- харвх (6) стрелять из лука, пускать стрелу; **ан, шову харвж йовн гихнь, күчтэ күлгин тоосн харгдв** 203 когда охотился на зверей и птиц, вдруг видит – поднимается пыль от сильных боевых коней
деепр. соед. харвж; разд. харвад
- харвч (1) стрелок из лука; **харвчарн харгси** 187 всех превзошедший искусной стрельбой из лука
оруд., прит. возвр. харвчарн
- харгдх (7) *страд.* от **харх** быть видимым, показаться; **Замбл хаани хар күрл бээшн, асгси заль мет харгдв** 33 показался темно-бронзовый дворец Замбал-хана, сверкающий словно языки пламени
гл. прош. I харгдв; прош. II харгдла; деепр. разд. харгдад
- харһа (2) ель, сосна; **өнчн харһан нээтг болгси** 278 побег (росток) ты одинокой сосны!
род. харһан
- харһн (2) *бот.* карагана; **хад чолуни хатуһар харһнан үргс хатхулад одв** 266 жестоко бил его о твердые скалы, волочил по шипам караганы
род. харһнан
- харһулх (5) *побуд.* от **харһх**
прич. буд. харһулх; деепр. соед. харһулж; разд. харһулад; с отриц. харһулл уга
- харһх I (49) 1) встречаться; **Хадг нертэ һолын экид харһлдж золһхар йовна** 252 он загадал встретиться у истоков реки, именуемой Хадак; 2) *перен.* задеть, коснуться; **һалвр занди модни хойр хамтхаснь харһхларн, олл хувргудын дун болад, өөдән һарад** одна 222 когда заденешь два листочка священного сандалового дерева, тогчас раздастся и восходит вверх пение сонма монахов; 3) *настичь; перен.* поразить; **чамаг Көк һалзынынн дел деер авч эс һарһнь, эн насндан эни Жанһрин цухлла харһж үксв!** 242 если я не возьму тебя на гриву своего Сивко, то на этом свете

пусть умру, настигнутый гневом государя
Джангара!

*гл. прош. I харһв; прич. буд. харһх; личн.-
пред. харһхч; прош. харһсн; дат.-мест.
харһснд; деепр. слит. харһн; соед. харһж;
разд. харһад; услов. харһхла; посл.
харһхларн*

харһх,
харһцх II (3)

упасть в обморок; **харһад** одгсн көвүнд алтн
хүвнгин усиг арв дэжж цутхв 266 упавшего
в обморок мальчика десять раз поливали во-
дой из золотого кувшина

харһцан (1)

деепр. разд. харһад, харһцад
обморок; **хан Жаңһрин гегәһинь үзэд, харһцан**
харһад одв 266 увидев его светлость – хана
Джангара, он упал в обморок

харжннулх (1)

побуд. от харжннх

харжннх (1)

деепр. соед. харжцнулж

стучать, трещать, звенеть громко; **хад чолу**
чавчгсн кевтә харжцнад тошад бәәв 219 со
звоном скользил меч, как будто рубили
камень-скалу

харлх (1)

деепр. разд. харжцнад

чернеть, темнеть; **деер теңгрин өңг харлад**
одв 273 небо над ним почернело

хармнх (1)

деепр. разд. харлад

жалеть, скупиться; **Алтн Шарһин сээр**
хармнжадми болхла, алдр нойн Жаңһрин
хашр мөңгн үүднд нанла харһхч! 110 если ты
сейчас жалеешь местечко на крестце своего
Солового [и не посадишь меня на коня], то
погоди же – встретимся мы у серебряных во-
рот дворца славного нойона Джангара

харһһу (3)

1) темнота; потемки; **харһһуднь ишкгснь**
хажһр уга 188 при ней и в потемках кри-
во не скроишь; 2) с глаголом болх: **харһһу**
болх темнеть; **Бумбин цаһан цеежнь будц ик**
харһһу болв 262 потемнела его Бумбайская
белая душа

дат.-мест., прит. личн. харһһуднь

- харсх (3) защищать, оборонять; – Эзн богд керг уга гиһэд оркгсн нутгиг харса бээж 198 – 199 – [Жертвуешь ты жизнью], обороняя [то самое] кочевье, которое бросил, посчитав ненужным, сам государь-богдо
прич. наст. харса; деепр. разд. харсад
- харул (3) караул, дозор; зун жилин ша тоолдв, зурһан жилин харул тоолдв 246 перечисляют деяния [богатырей] за сто лет, перечисляют караулы за шесть лет
виш. харул
- харулһш (1) охрана, защита; делкэн Эзн Цаһан Өвгн харулһшта бээдг хан болдг 164 это хан, который находится под защитой мудрого старца вселенной – Эдзен Цаган
совм. харулһшта
- харута (1) недоверчивый; харута тоотынь мөргүлэд 284 самых недоверчивых [в войске противника] преклонили к стопам [хана Джангара]
совм. харута
- харх (30) 1) видеть, смотреть, глядеть; – Эн уульгсн нүдн болад, эндүрж бээвзэв? – гиһэд дэки хархла 52 он посмотрел еще раз, недоверая своим заплаканным глазам; 2) всматриваться, проникать взглядом; дөрви талан киити хар нүдэр харв 43 всматривался он пронзительным холодным взглядом во все четыре стороны
гл. прош. I харв; прич. прош. харсн; оруд. харсар; прич. возм. харм; деепр. слит. харн; соед. харж; разд. харад; услов. хархла
- харцаһа (1) седалище, ягодица; хадг торһн терлгиг харцаһарн орагсн 187 платье-халат из шелка-хадак облегало вокруг ягодицы
оруд., прит. возвр. харцаһарн
- харш (2) дворец; һалдн Шар ламин һашг алтн харш темцэд һарв 225 устремлялись они к золотому дворцу Галдан Шара-ламы, ко дворцу Гашик
виш. харш, харшиг

- хасвч (3) створки дверей; мөңгн хасвчинь... татад орад 35 вошел он, открыв серебряные створки дверей
вин., прит. личн. хасвчинь; дат.-мест. хасвчд; совм. хасвчта
- хасг тергн (5) двуколка; хасг төмр тергэн татад 188 запрягал железную двуколку
- хатах (4) *побуд.* от хатх; 1) сушить, высушивать; **найн сарднь хатагсн 193** [рукоятка из дерева], которое просушивали восемьдесят месяцев; 2) закаливать; **хатасн хар болд шивэн үүд хамхлдг арһнь ядв 209** не смог разбить ворота крепости из закаленной черной стали
прич. прош. хатасн, хатагсн
- хатн (22) ханша, государыня; княгиня; **эзн богдын хатн ахта дали хойр хаани хатдыг нег шинжүрэр холвад туув 201** на одну цепь заковали ханшу славного богдо с ханшами семидесяти двух других ханов и угнали всех
им., мн. хатд; вин., мн. хатдыг; прит. личн. хатынь; прит. возвр. хатан; дат.-мест. хатнд; оруд. хатар; совм., прит. возвр. хаттаһан
- хатрх (3) бежать, ехать рысью; **хэр һазрт хатрад йовхла, ардм келдг ах-дүүһин оңһа угалм 158** когда я скитаюсь по чужим краям, нет у меня дома ни братьев, ни сестер, которые вспоминали бы меня
деепр. разд. хатрад
- хату (15) 1) твердый, крепкий; **хату модни үргсэр чирэд одвл 265** волочит он его по колючим кустарникам; 2) *перен.* жестокий, строгий; **хэр һазрин хату ик элч 77** [прибыл] строгий посланец чужой страны; 3) трудно, тяжело; **күлэхнь бас хату болад, элвг һурвн долан хонгт деернь уульв 115** оставаться и ждать [трех мальчуганам] было трудно, и они проплакали над ним [конем] три недели; 4) твер-

- дость, крепость; **хад чолуни хатуһарнь чирэд одв 265** волочит он его по тверди скалы
род. хатун; оруд. хатуһар; прит. личн. хатуһарнь
- хатх (2) **сохнуть, засыхать, высыхать; найн сарднь хатгсн зандар ишллэ 183** рукоять они сделали из сандалового дерева, сушившегося восемьдесят месяцев
прич. прош. хатгсн; деепр. разд. хатад
- хатха (2) **перен. водружение; күрл хар бээшцгин өмн хатхата хар-цоохр тугин йозурт Буурлыг сөөһэд буув 67** туго натянув поводья и закрепив за луку седла, спешился у древка чернопестрого знамени, водруженного перед бронзово-темным дворцом
совм. хатхата
- хатхгдх (1) *страд. от хатхх*
деепр. разд. хатхгдад
- хатхх (11) 1) **вонзать; втыкать; водружать; көк зандин арман хатхж оркад 279** воткнул он свой сине-сандаловый дротик: **алгн бээрин шар-цоохр тугиг өмн бийднь хатхгсн бээдг 12** золотое желто-пестрое знамя дворца водружено перед дворцом; 2) **вышивать; дег мөңгэр хатхгсн делтриг тэвэд 140** положили они потник, вышитый серебром; 3) **колоть, проколоть; һурвн жилд хамринь хатхад уга һунн шар тормиг... 29** трехгодовалый верблюд, которому три года подряд не прокалывали ноздри...; 4) *перен.* **устремить, направить, наострить; хур хойр чикэри Хурмст теңрин ор хатхв 250** наострил свои уши-лютни в страну Хормусты-тенгрия
гл. прош. I хатхв; прич. прош. хатхгсн; виш., прит. личн. хатхсинь; деепр.соед. хатхж; разд. хатхад
- хах (24) 1) **стрелять; пускать стрелу; үүдн эңтэ көк-цоохр саадгар хав 151** стрелял он из сине-пестрого лука шириною в дверь; 2) **метнуть**

альчик; түрүңк түшмлиң көвүн хаһад һарв 46
сын сановника первым метнул альчик и про-
махнулся

*гл. 1 л. хасв; 2 л., мн. хатн; гл. наст. хал-
цна; прош. 1 хав; халдв, халцв; прич. буд.
хах; прош. хасн; деепр. слит. хан; разд.
хаһад, халдад*

хачр (5)

щека; маш улан хачр гүвдэд мелмлзгсн йовдг
184 плавно покачиваются [серьги из жемчу-
гов] и бьются о ярко-румяные щеки

*им., прит. личн. хачрнь; дат.-мест.
хачртнь; исх. хачрас*

хашл (3)

в сочет. хашл Тәри наименование плети;
хашл Тәри гигч маляг 254 [жмет свою плеть],
именуемую хашил Тарни

хашн (5)

ленивый; медлительный; хәр дөрвн түвд
хашң нертә болв чиги 250 хотя и слывет он
самым первым лентяем в четырех странах
света

хашр (42)

сплошной, цельный; Бумб далаң көвәд бәэгсн
бурхн болгсн Жаңһриннь хашр мөңгн үүдид
ирж буув 131 спешился у нефритовых дверей
божественного Джангара, [дворец] которого
на берегу океана-моря Бумбы

хәәкрх (29)

кричать; взывать; ...эвтә Буурл һалзи мөрим
тохж өгтн! – гиж хәәкрв 62 закричал он: – ...
оседлайте моего проворного Чалого коня!

*гл. прош. 1 хәәкрв; прич. прош. хәәкрсн;
деепр. слит. хәәкрн; соед. хәәкрж; разд.
хәәкрәд; услов. хәәкрхлә*

хәәлһх (1)

побуд. от хәәх

прич. прош. хәәлһсн

хәәлх (23)

*уст. почтит. плакать; алтн бәәрин шар-
цоохр арман хурц биш гиж хәәлвт? 137* не от-
того ли заплакали, что ваш желто-пестрый
дротик сделался недостаточно острым?

*гл. прош. 1 хәәлв; прош. I., личн.-пред.
хәәлвв; хәәлвт; прич. прош. хәәлсн; деепр.
слит. хәәлн; соед. хәәлж; разд. хәәлэд*

- хээмнь (8) бедный, милый; бедняжка; хээмнь, чамаһим күцм хойр сэн хурдн күлг бээнэл 148 бедняжка мой, ведь у них есть два резвых скакуна, способные догнать тебя
мн. хээмнр
- хээрлх (17) жаловать, даровать; соизволить; күңк цаһан ухандкан күүнэд хээрлтн 191 соизвольте поведать нам о светлых мудрых думах своих
гл. 2 л., ед. хээрлич; 2 л., мн. хээрлтн; гл. прош. I хээрлв; прич. многокр. хээрлдг; прит. личн. хээрлдгнь; прош. хээрлсн; деепр. соед. хээрлж
- хээрн (15) милость; воля; тана хээрн бээхнь, наадх чигн билэв 45 если бы ваша воля, я бы поиграл
дат.-мест. хээрнд; исх., прит. личн. хээрнэсм
- хээртэ (3) дорогой, любимый; хээртэ Бумбин орна мөрт орнав 207 двинуть по следу, ведущему в дорожное мне Бумбайское царство
- хээсн (5) котел; орад ирдг болхнь, харм ик хээсн нерэтэ бээнэ 216 входят, а там стоит наготове огромный котел
- хээх (11) искать, разыскивать; выслеживать; Эср Улан Хоңһриннь альд үкгсн ясинь хээһэд ирсв 279 пойду-ка я искать останки Асар Улан Хонгора и вернусь
прич. буд., прит. личн. хээхнь; прош. хээсн; деепр. соед. хээж; разд. хээһэд; с отриц. хээш уга
- хээч (2) ножницы; хэрү жилднь хээчин ир күрггсн 184 на следующем году лезвия ножниц [к волосам] прикоснулись
род. хээчин; оруд. хээчэр
- хээчлх (16) 1) обрезать, резать ножницами; стричь; өмн жилднь тэвүлгсн, иргсн жилднь хээчлүлгсн 231 [волосы], отпущенные в предыдущем году, обрезали на следующем году; 2) стричь, пряхть ушами; зурһан тө чикән хээчлэд 26 прядет он своими ушами в шесть пядей

- прич. прош. хээчлсн; деепр. соед. хээчлж; разд. хээчлэд*
- хэврһ (14) 1) бок, боковая часть; барун хэврһинь хадрад хаяд оркв 220 распорол его правый бок; 2) в оруд. п. стороною, мимо; керг бэрл уга хэврһэрнь өнгрэд һарв 207 стороною мчится мальчуган, не обращая на него внимания
вин., прит. личн. хэврһинь; дат.-мест. хэврһднь; прит. возвр. хэврһдэн; исх., прит. личн. хэврһэснь; прит. возвр. хэврһэсн; оруд., прит. личн. хэврһэрнь
- хэврлһн (2) скрежет зубами; һал үдин анхунд теңгрин Хавсл Цаһан Буурин хэврлһнд арвн хойр эктә түүмр асж аашна 162 в полдень он видит: мчится к нему небесный белый верблюд Хавсал, от скрежета зубов которого полыхает двенадцать языков пламени
дат.-мест. хэврлһнд; прит. личн. хэврлһнднь
- хэврх (1) скрежетать, скрипеть зубами; хэвргсн хэврлһнднь 161 от скрежета зубов [верблюда]
прич. прош. хэвргсн
- хэлэлһх (2) *побуд. от хэлэх*
- хэлэх (104) *деепр. соед. хэлэлһж; разд. хэлэлһэд*
смотреть, видеть; өрүн нарн һархла, өргэд хэлэв 219 – 220 утром, на восходе солнца, поднял он [мальчика] и смотрит
гл. 2 л., ед. хэлэ; 2 л., мн. хэлэтн; гл. прош. I хэлэв; прич. многокр. хэлэдг; буд., род. хэлэхнь; дат.-мест. хэлэхд; прит. личн. хэлэхнь; прош. хэлэсн; деепр. слит. хэлэн; соед. хэлэж; разд. хэләһэд, хэлэлдэд; услов. хэлэхлэ; пред. хэлэтл
- хэлдэх (1) *побуд. от хальдх* причинить неприятность; провиниться; шарин зурһан миңһн арвн хойр баатран үүл хальдаһад оркв гиж хээлт? 138 не потому ли растаяли вы, что перед вами провинились шесть тысяч и двенадцать ваших богатырей?
деепр. разд. хэлдәһэд

- хэнцх, ханьцх (1) **встретиться, пристать; хату бирми ханьцсиг келв 217** рассказывал, как пристала к ним отвратительная чертовка
прич. прош., вин. хэнцсиг
- хэнкнүлх (6) **побуд. от хэнкнх**
деепр. соед. хэнкнүлж; с отриц. хэнкнүлл уга
- хэнкнх (1) **звенеть, брякать; хэнкитлнь сун татлдад авб 260** тут выхватывали они со звоном [свои сабли]
деепр. пред., прит. личн. хэнкитлнь
- хэнкр (1) **звонящий, звучащий; мимин улан һосиг хэнкр мөңгн дөрэд күргн 161** дотянулся красными сапожками до звонящего серебряного стремени
- хэр (40) **чужой, чуждый; чужестранный; окрестный; – Халыц Улан Хоңһр хэр маңһсин элчэс эһһэд 249** [ведь скажут еще, что] Хмельной Улан Хонгор струсил перед чужестранным мангасским посланцем
род. хэрин; дат.-мест., прит. возвр. хэрдэн; исх. хэрэс
- хэрглдх (2) **греметь, шуметь; шарин зурһан миңһн арви хойр баатрнь хэрглдж һарад, күлгүдэн тохлдв 73** шумно вышли шесть тысяч и двенадцать богатырей и стали седлать своих коней
деепр. соед. хэрглдж
- хэркрэн (1) **скрип; кермин нээмн миңһн хэркрэтэ эгр зандн жид 194** [вынул] сандаловое копье, при каждом движении производящее восемь тысяч скрипений
совм. хэркрэтэ
- хэрнь (5) **однако, напротив, но; – Эн хойр көвүн хэрнь ачта көвүд 225** – Напротив, оба эти молодца – наши благодетели
- хэрү (53) **1) обратно, назад; снова, вновь; сээрэр шувтрад унхлачн – эзн билэ гиж, хэрү хэрж авхшив! 35** если не усидишь и перелетишь через мой крестец, то не посмотрю, что ты мой

- хозяин – не вернись назад за тобой; 2) ответ; **хэрү зэрлг эс өгэд бээв** 191 ответа не последовало
совм. хэрүтэ
- хэрүд** (2) 1) обратный путь, возвращение; – **Күүкн, бачм кергтэ йовнав, хэрүдтэн ирэд эдлсүв** 65 – Девушка, я еду по срочному делу. Отведаю вашего кушанья на обратном пути; 2) *перен.* отступающий; **хэрүд цергин ард, йовуд цергин өмн йовдг** 68 всегда [Хонгор] позади отступающей рати, всегда он впереди наступающей рати
- хэрүлх I** (4) *побуд.* от **хэрх** возвращать, отправлять; вернуть; ...**жил болһн алван авч ирж йов**, – **гиһэд хэрүлв** 83 отправил его [домой], повелев ему ежегодно доставлять подати
гл. 2 л. хэрүлтн; прош. I хэрүлв; деепр. соед. хэрүлж; разд. хэрүлэд
- хэрүлх II** (2) пасти, присматривать за скотом; **хэрүлгсн күнь – пээмн наста Нарн Улан көвүн** 264 тот, который пас овец – восьмилетний мальчик Наран Улан
прич. прош. хэрүлгсн; деепр. разд. хэрүлэд
- хэрх** (50) 1) возвращаться, вернуться; **суминь авад, көвүн хэрэд ирв** 203 взяв [у них] стрелу, мальчик возвращается домой; 2) утолить жажду; **ундасгсн уидн хэрв, өлсгсн гесн цадв** 266 утолил он жажду, насытил он голод
гл. наст. хэрнэ; личн.-пред. хэрнэв; прош. I хэрв; прич. буд. хэрх; деепр. соед. хэрж; разд. хэрэд; услов. хэрхлэ; посл. хэрхлэри; с отриц. хэрл уга
- хо бүрүл** (1) предрассветные сумерки; **хо бүрүлин чигт күрэд ирв** 164 приехал он в предрассветные сумерки
род. хо бүрүлин
- ховдглх** (1) жадничать, быть алчным; **алдр Жаңһринь авад хэрхлэ, ховдглв гих** 131 если унесу с собой их славного Джангара, скажут, что к этому жадность склонила
гл. прош. I ховдглв

хожһр (4)	плешивый; долан хожһр көвүндэн эмгн келж бээнэ 218 и говорит старуха семерым своим плешивым сынкам
хойр (386)	1) два; хойр үгинтн заагт орад бээдг Хоңһр гидг юн күн билэ? 205 что за человек [этот] Хонгор, имя которого у вас поминается через каждые два слова?; 2) <i>в значении союза и, да; эн бид хойр ода харһх цаг болв билтэл</i> 79 видно, настало время встретиться ему и мне <i>им., прит. личн. хойрнь; род. хойрин; прит. личн. хойриннь; вин. хойриг; прит. возвр. хойран, хойриһән; дат.-мест. хойрт; личн.-прит. хойртнь; исх. хойрас; оруд. хойрар; прит. возвр. хойрарн</i>
хойра (3)	надвое, пополам; оһтрһуд күргж хаяд, орчлнд күргл уга хойра кеһэд оркв 224 бросил его вверх [до неба] и до падения его на землю разрубил пополам
хойрдгч (4)	второй; күүкн хойрдгч нарни герл һарч сууж 48 сидела [там] девушка, красотой своей сияя как второе солнце
хойрдх (2)	<i>с глаголом гих означает:</i> во-вторых; хойрдв гихнь, бийлә минь эдл Хоңһрт бийим өгдгтн юмб? 194 во-вторых, почему меня, равного с ним [Хонгором], вы передаете ему
хоюрн, хойрулн (15)	вдвоем, оба; хоюрн бас чигн юмн болл уга бээһэд бээв 36 ничего не получается: одолеть друг друга не могут
хол I (12)	1) далеко, далекий; ямр хол һазрт гилт 61 как далеко отстоит эта местность?; 2) <i>в сочет.:</i> хол зандн разновидность сандала; хол зандн цууриһән миңмг улан урл деерән авад 244 подносит к своим дивным алым губам свирель из сандала-холо <i>дат.-мест. холд</i>
хол II (3)	горло, гортань; хооларнь тас харвад, толһаһинь өсргэд оркв 168 – 169 выстрелил в горло и сорвал ему голову <i>род. хоолын; оруд., прит. личн. хооларнь</i>

- холван (3) удвоение; крат; – Арслангийн Базг Улан Хонгорин күчн баатр Хар Жилһн хаани күчнэс долан холван үлү болв чигн, кишгнь долан холван тату 133 хотя сила у Арслангийн Базак Улан Хонгора в семь раз больше силы Хара Джилгана, но счастье Хонгора в семь раз меньше счастья Хара Джилгана
- холвх (3) соединять, связывать, спаривать; арнзл Зеердиг адл уга дах, мөнгн цаһан ууд холвад йов 271 смотри, неусыпно следуй за аранзалом, иди удила в удила, голова к голове
деепр. разд. холвад
- холмһа (1) ненасытный, обжора; хот эмтэ холмһа хойр көвүн гиж... ухан дундан санх биший 217 про себя наверняка подумает: ну и ненасытные же оказались эти два молодца
- холтхсн (1) *здесь:* древесная пробка, поплавок; холтхсн кевтэ көвэд һарна 272 всплывает, словно поплавок
- хольв (3) *при глаголах* цокх, татх; таг һэрэдэд, цаһргаснь авад хольв татв 210 подпрыгнул он, ухватился за крестовину дымника [юрты] и повалил
- хольвлх (3) разнести, разрушить; арта Зандн һолыг үрүдэд Алтн Цеежиниг хольвлв 197 пошли вниз по течению реки Арта Зандан, разгромили владения Алтан Цеджия
гл. прош. I хольвлв; прич. прош. хольвлсн
- хольврх (1) разбить, разрушить; Хонгорин бамбр зандн өргэ хольвргсн бээнэ 198 разнесена бамбарсандаловая ставка Хонгора
прич. прош. хольвргсн
- хольвкх (1) *перен.* вонзить; дали хойр холькад авб 117 вонзив [меч], повернул его семьдесят два раза [в разные стороны]
деепр. разд. холькад
- хомнх (3) собирать вместе; действовать совместно; хойр үзүринь хомни чавчад 209 рубили они воинов с обеих сторон
деепр. слит. хомни

хонг (117)	сутки; хурвн долан хонг чавчлдв 209 бились, рубились три недели <i>род. хонга, хонгин; дат.-мест. хонгт; прит. возвр. хонгтан</i>
хондла (1)	круп лошади; хондладнь шигткж худрһлв 250 пропустил он подхвостник, вдавив в его круп <i>дат.-мест., прит. личн. хондладнь</i>
хонулх (1)	<i>побуд. от хонх</i> <i>гл. 2 л., ед. хонул</i>
хонх (29)	ночевать, проводить ночь; хурв хонад, нег хамтхас авад ирв 221 через три дня принес листочек [сандала] <i>гл. прош. I хонвч; прич. прош. хонси; род. хонсна; деесп. разд. хонад; с отриц. хонл уга</i>
хоңһр (5)	1) рыжеволосый; хоңһр үстә шар-улан көвүн 110 рыжеволосый красивый мальчик; 2) буланый (о масти); элвг сээхи хоңһр мөрнәннь дел теврүләд оркв 70 [ударом] заставил его приникнуть к гриве своего прекрасного буланого <i>род., прит. личн. хоңһриннь; оруд., прит. возвр. хоңһрари</i>
хоңх (27)	звонок, колокол; тавн миңһн хоңх жиңпэд 27 зазвенели пять тысяч колоколов <i>вин. хоңх, хоңхиг; прит. личн. хоңхинь</i>
хоңшар (4)	1) морда, рыло; зес хоңшарта... нег эмгн орад ирв 216 входит меднорылая... старуха; 2) клюв; болд хар хоңшаринь тас тээрэд цокн уиһав 66 свалил он, отрубив черно-булатный ее клюв <i>им., прит. личн. хоңшарнь; вин., прит. личн. хоңшаринь; совм. хоңшарта</i>
хоома (1)	<i>здесь: слегка; хоома шархтгсн күмн 237</i> человек слегка пораненный [этим штыком]
хооран (4)	назад; алтн дуулхан хооран кеһэд зогсж өгв 92 встал он, сдвинув назад свой золотой шлем

- хоорнд (20) в промежутке; между; *здесь*: возле, у чего-нибудь; **шар-цоохр бээшнгин үүдн хоорнднь бэргсн тэвгсн хойраһан балвдг барс өтг хойраг...** 246 барса и медведя, раздирающих у ворот желто-пестрого дворца любого, кто им попадется...
- дат.-мест., прит. личн. хоорнднь; прит. возвр. хоорндан; оруд. хоорндаһур*
- хоосрулх (2) *побуд.* от **хоосрх** опустошить; **шарин дөрвн киидичн хоосрулс гиж йовлав би 259** иду я опустошить четыре твоих желтых скита
- деепр. соед. хоосрулж*
- хор (1) **карман; шар торһн улвиннь хорас авч 278** вынул [целебное зелье] из кармана желтой шелковой куртки
- исх. хорас*
- хорах (5) уничтожить, сократить; **эс хэрхлэ, эн хан хорах 128** если останусь, этот хан меня уничтожит
- гл. прош. I хорав; прич. буд. хорах; деепр. соед. хораж; разд. хораһад*
- хорһсн (1) помет (верблюжий); **торм темәни хорһсн чигэ толь мөңгн сийкнь 12** сверкающие серебряные серьги, величиною с помета годовалого верблюжонка
- хорз (1) молочная водка тройной перегонки; **арз-хорзин сүүрд 152** за [питейным] столом, где [вдосталь] молочная водка
- род. хорзин*
- хорлх (2) причинить зло; **зун орни шулм хорлад орксн болвза? 239** не причинил бы [нойону] зла демон ста стран – шулму
- деепр. слит. хорлн; разд. хорлад*
- хорма (10) подол; **ард хормаһаснь арвн цаһан хурһнь атхад 153** сзади схватил он его за подол десятью белыми пальцами; **◇ хормад багтх** воспитываться в обществе, в коллективе; **алдр Жаңһрин хормад багтад, амр сээхн жирһэд**

суув 83 и зажил в счастье и благополучии в обществе славного Джангара

дат.-мест. хормад; исх. хормаһас; прит.

личн. хормаһаснь; совм. хормата

хорн (27)

1) яд, отрава; күчтә һучн тавн боднгни арзин хорнд согтад унтгсн бээдг 128 храбрые тридцать пять его витязей погрузились в сон, опьяненные ядом арзы; 2) ядовитый; хорта моһа болж хүврэд, һазак түмн нәәми миңһи кааһинь һатлад 117 обернувшись в ядовитую змею, переполз он между внешними восемнадцатью тысячами стражами; 3) вред, зло; барс өтг хойраг бахмжта баатрмудт хор кенә гиһэд... көдлгл уга толһаһинь шинжүрләд оркдг болна 246 у барса и медведя опутывают головы крепко-накрепко, чтобы они как-нибудь не причинили вреда гордым богатырям; 4) вредный, злой; – Хэрэд оддм болхла, мана сээдүдин хорн келиг яахв? 40 – Если вернуться домой, как уберечься от злых языков наших сайдов-сановников?

им., прит. личн. хорнь; вин. хор; дат.-мест.

хорнд; совм. хорта

хорт (3)

ядовитый; – Жаңһра нутгиг Хорт дала Шүүт дала хойрин хоорнд... нутглултн! 201 – Джангаров нутук поселите... между двух океанов-морей: Ядовитыми и Лютогубительным

хортн (6)

враг; злодей; хойр хортниг дорнь чавчад хайн түүмрдв 163 тут же разрубил он двух злодеев [ос] и сжег

вин. хортыг, хортниг; исх. хортнас

хорх (1)

убояться, устрашиться; эн Алтн Цеежин үүдн энтә көк кивр саадгтнь харһж хорх гиж санад 17 он подумал: может, он убоится, встретившись с громадным, шириною в дверь, луком со стрелой самого Алтан Цеджия

прич. буд. хорх

- хорха (4) 1) жук; хөрн жил болгсн хорхан мөрт орнав 206 пойду по следу жука двадцатилетней давности; 2) *парн.* хорха-меклэ насекомое; хөрн жилд гүүгсн хорха-меклэн мөр мөрдн гүүнэд 113 побежал он по следу насекомых, проложенному ими двадцать лет назад
род. хорхан
- хот (4) пища, еда; хэр һазрт хатрад йовхла, халун хээсн хот өгдг эгч-дүүһин оңһа угал 139 когда я скитаюсь по чужим краям, нет у меня ни старшей сестры, ни младшей, которые накормили бы горячей пищей
виш. хот
- хотһр (4) седлистый; хотһр хар дааһнасн унж одв 266 свалился [мальчуган] со своего седлисто-го вороного жеребенка
- хотн (2) хотон, группа кибиток; хөөндэн ирэд, хотн өөдэн көөв 264 воротясь к своим овцам, поспешил погнать их к хотону
дат.-мест., прит. возвр. хотндан
- хоцрх (3) отставать, оставаться позади; опоздать; арнзлын ар бийднь тоосинь алдад, арвн тавн хонгт хоцрв 270 следуя сзади аранзала, он потерял из виду его пыль и отстал на пятнадцать суток
гл. прош. I хоцрв; прич. многокр. хоцрдг; прош. хоцрсн
- хош (2) дорожная палатка, шатер; юрта; хош өргэд, хэрин баатр – Күнд һарта Савр – нөөрсв 103 в походной юрте заснул Тяжелорукий Савар – чужестранный богатырь
- хошад (1) *разд. числит.* от хойр два, по два, попарно; хошад түмэдэр селн манад бээдг болна 246 [когда спит он], караул несут, сменяясь, по двадцать тысяч
- хошадлх (1) выбивать попарно, парами; хойрдгч сахнь хошадлад тусв 46 второй из игральных битков выбил две бабки
деепр. разд. хошадлад

- хошун (1) светло-желтый; желтоватый; хошун улан зооһин хоорнд 184 между желто-красных позвонков
- хөмөстэ (1) двухлетний (ребенок); эркн хөмөстэдэн, догши маңһст нутган дээлүлж, өпчи бийэр үлдгсн 9 едва достиг двухлетнего возраста, грозный мангас напал на его страну, и остался он сиротой
дат-мест., прит. возвр. хөмөстэдэн
- хөн (17) овца; миңһн улан хөн харһлдн дэврэд ирв 264 попалося им навстречу тысячное стадо красных овец
род. хөөнэ, хөөнь; вин. хө; прит. возвр. хөөһән; дат-мест. хөөнд; прит. возвр. хөөндән; исх., прит. личн. хөөнэсчн; совм. хөөтэ
- хөөһх (1) *здесь:* расставаться; найн негн алд хээв балтһнь ээмэһнь хөөһдг уга 13 никогда не сходил с его плеч бердыш в восемьдесят и одну сажень
прич. многокр. с отриц. хөөһдг уга
- хөөн (26) 1) после, потом; спустя, через; дэкн дола хонсн хөөн... Санл күцэд ирв 79 еще через неделю догнал его Санал; 2) позади, сзади; хорт хуйгинһнь хормаһас авад, хөөнән хөр гүвдэд, өмнән арв гүвдэд оркв 203 ухватив его за подол панциря, поддал ему двадцать сзади да десять спереди
род., прит. возвр. хөөнән; исх., прит. личн. хөөнәнһнь
- хөөрмг (2) *здесь: перен.* подачи, милости; – Эн хаани эдмг, хөөрмг хурахар иргсн биш 148 [конь сказал]: – Не приехали же мы собирать подачи [со стола] этого хана, [мы приехали угнать табун]
вин. хөөрмг
- хөөт (15) 1) задний; хөөт хойр көлән хонга һазрт тэвэд 33 задние ноги отбрасывал он на расстояние суток езды; 2) следующий; будущий; хөөт

- насандан Эрлг номин хаани засгла харһсув!
130 [если всадника я не сражу], пусть в будущей жизни буду наказан Эрлик-номинханом
- род. хөөтин*
- хөөтк (3) то, что совершится в дальнейшем; түүни хөөткинь медхшив 273 что дальше было, того я не ведаю
вин., прит. личн. хөөткинь; исх., прит. возвр. хөөткэсн
- хөөч (3) пастух овец; баатр Хар Жилһн хаани хөөч болж харв 127 оказался он пастухом овец хана Джилгана
- хөрн (25) двадцать; алдр Жаңһрин бийнь хөрн наста сәнж 234 [самому] славному Джангару было двадцать лет
совм.-дат.-мест., прит. возвр. хөртэдән
- хөрх (1) останавливать, запрещать, отказывать; залу күмн нээрт нааднав гихлә, хөрдг йосн уга 45 если мужчина изъявил желание участвовать в состязании, нет права в этом отказывать
прич. многокр. хөрдг
- хувах (2) делить, распределять; аавиннь лүвцэс хуваж лүвцлэд 281 надевал он часть отцовских доспехов
деепр. соед. хуваж; разд. хуваһад
- хуврг (2) рел. хуварак; монах; оли хувргудын дун болад, өөдән һарад одна 222 [когда соприкасаются два листочка сандала], тотчас раздается и восходит вверх, словно пение сонма монахов
им., прит. личн. хувргнь; род., мн. хувргудын
- хувцлх (5) одевать, надевать одежду; Бумбин Улан Хоңһр хувцлхин селгән болв 182 пришло время одеваться Бамбайскому Улан Хонгору
гл. I л. хувцлһй; гл. прош. I хувцлв; прич. буд. хувцлх; род. хувцлхин

хувцн (4)	одежда, одеяние; дээни олн хувцинь өмскэд 112 облачили в боевые одеяния <i>вин., прит. личн хувцитн; хувцинь; прит. возвр. хувцан</i>
хуһ (9)	<i>при глаголах татх, тусх; ут зандн арм минь хуһ эс тусдг болхнь 276 [я никого не пропу- шу], если только не изломается мой длинный сандаловый дротик</i>
хуһлх (11)	ломать, переломать; Мала Цаһаниг һар- көлинь хуһлад, шаржннулад хаяд оркв 56 пе- реломил он руки и ноги Мала Цагану и вы- бросил с хрустом <i>прич. прош. хуһлсн; деепр. соед. хуһлж; разд. хуһлад</i>
хуһрх (4)	сломаться, ломаться, переламываться; ут зандн армнь хуһрад уга болхнь, угтнь манас өшәһән авх 272 если не сломался длинный сандаловый дротик [Джангара], то он нам отомстит <i>прич. прош., прит. личн. хуһрсинь; деепр. разд. хуһрад</i>
хуһчх (2)	изломать, переломать; нәәмн миңһн баһр хуһчад һарад одв 200 [Сивко] помчался, из- ломав на своем пути восемь тысяч багров <i>деепр. разд. хуһчад</i>
худг (2)	колодец; ишкгсн ишклдүрнь хуучн худгин орм болад йовна 103 следы от копыт [его коня] превращались в ямы величиною с за- брошенный колодец <i>род. худгин</i>
худл (1)	неправда, ложь; таагснднь худл уга 188 в ее догадках нет лжи
худрһ (3)	шлея, подхвостик; хун күзүн худрһинь 250 [пропустил] подхвостник [длинный], словно лебединая шея <i>им., прит. личн. худрһинь; вин. худрһинь</i>
худрһлх (1)	надевать подхвостник; хун күзүн худрһинь хондладнь шигткж худрһлв 250 подхвостник

- длинный, как лебединая шея, пропустил он, вдавив в его подхвостье
гл. прош. I худрһлв
- худрх (1) пронзить, проколоть; – **Үүнэс иим үг соңсхин орнд худрнав!** – гиж кели босв 68 он поднялся и закричал: – Чем слышать от него такие [хвастильные] слова, лучше проколю его
гл. наст., личн.- пред. худрнав
- хуйг (6) панцирь, броня; **тэвн туули мөрн үнтэ очн цаһан хуйган өмсэд 251** надевал он свой искрометно-белый панцирь ценою в пятьдесят пятилетних коней
вин., прит. возвр. хуйган
- хулдх (2) продавать; *здесь: в сочетании с глаголом авх означает* покупать; **сээхн Күрц мөриһэн сарва цагтнь сай мөңгэр хулдж авад 237** прекрасного своего Бурко купил за миллион серебром, когда тот был еще двухлетней
деепр. соед. хулдж (авад)
- хулсн (5) камыш; **тугин үзүр хулсн мет ярлзад 197** за-виднелись [тем часом] наконечники [древка] знамен, словно камыши
дат.-мест. хулснд
- хумстн (1) когтистые; **олн хумстн белдэн һарч, уульн һээхв 262** все когтистые звери выходят на свои склоны и удивленно ревут
- хумха I (4) указательный палец; **эркэ хумха хойрар эргүлэ бээж, суһлад авад хайв 144** вытащил он [иглы из гортани девушки], вертя их большим и указательным пальцами
- хумха II (3) сухой, увядший; **үвл зун уга үрглж хумха уга көк 229** всегда, ни зимой, ни летом, не вянут [там травы]
- хун (7) лебедь; **хун шовунд хүвлэд, эм залһлав 48** тогда я, обернувшись лебедем, вдохнула вам жизнь
род. хунын, хунь; дат.-мест. хунд
- хур I (15) дождь; **билгин хар хурар унтрав 220** и затушил он пожар вещим темным дождем

	<i>им., прит. личн. хурнь; род. хурин; вин. хур, хуриг; прит. возвр. хуран; оруд. ху- рар; совм. хурта</i>
хур II (4)	лютня; хур хойр чикэри Хурмст теңгрин ор хатхв 250 навострил свои уши-лютни в страну Хормусты-тенгрия <i>вин., прит. возвр. хууран</i>
хурагдх (1)	<i>страд. от хурах</i>
хурах (16)	<i>деепр. разд. хурагдад</i> собирать, сосредоточивать; хурди бийэн ялмн сээхи ха талан хураһад 25 собрал он быстроту свою в передних ногах, стройных, как у тушканчика <i>прич. буд., оруд. хурахар; деепр. разд. хураһад</i>
хурһн (35)	палец; хурһн болһшинь үзүрэс цуста улан шүүси цүврнэ 262 из кончика каждого пальца сочатся кроваво-красные потоки <i>им., прит. личн. хурһнь; род. хурһнь; хурһнань; род., мн. хурһдыннь; вин., прит. возвр. хурһан; дат.-мест. хурһид; прит. возвр. хурһидан; оруд. хурһар; хурһарн; совм. хурһта</i>
хурдлулх (3)	<i>побуд. от хурдлх</i>
хурдлх (9)	<i>деепр. соед. хурдлулж; разд. хурдлулад</i> мчатся, торопиться; хасн суми мет хурдлад, долан долан – дөчи йисн хонгт гүүлгэд одв 67 примчался он, словно выпущенная пуля, семью семь – сорок девять суток <i>гл. прош. I хурдлв; прич. прош. хурдлсн; деепр. разд. хурдлад</i>
хурди (120)	1) быстрый, резвый; хур-цасн гихнь – хур-цасн чигн биш, хурди мөрни тоосн болж үзгдв 257 сказать, что это дождь или снег, так не то, чтобы дождь или снег; то, должно быть, пыль от резвого коня; 2) быстро-та, резвость; долан наста цагтан долан орнд хурдарн һаргсн Көк Һалзи күлгтэ гинэ 236 сказывают [у Хонгора] есть Сивко, семи

- лет от роду прославившийся резвостью бега в семи странах
дат.-мест. хурднд; оруд. хурдар; прит. личн. хурдарнь; прит. возвр. хурдарн
 хурл (13) буддийский монастырь; хурл хургсн э һарад бээнэ 221 раздаются звуки монастырского служения
род. хурлын, хурла; прит. личн. хурлань; виш., прит. личн. хурлынъ; прит. возвр. хурлан; род.-дат.-мест., прит. возвр. хурладан
 хурлһх (1) завертеться, завихриться; хойр хар үүлн наар-цаар хойр сольвдад, деернь хурлһад ирв 163 две темные тучи завихрились над ним, меняясь местами
деепр. разд. хурлһад
 Хурмст (3) Хормуста-тенгри; хаңл сээхн көк хур хойр чикэри Хурмстан хатхад 179 наострил свои большие красивые уши-лютни к Хормусте-тенгрию
виш. прит. возвр. Хурмстан
 хурняслулх (4) побуд. от хурняслх складываться в складки, морщиниться; дарцг цаһан эрвнднь дали хойр хурняслулад 101 [так затянули ремешки], что стали складываться в семьдесят две складки его белый, как флажок, боковой жир
деепр. разд. хурняслулад
 хурнясн (1) складка; дали хойр хурняс һарһад 31 стал складываться в семьдесят две складки
виш. хурняс
 хурх (5) собираться; шарин зурһан миңһи арви хойр бийэри хурад суув 104 собрались и расселись все шесть тысяч и двенадцать богатырей
прич. прош. хургсн; деепр. соед. хурж; разд. хурад
 хурц (19) 1) острый, наточенный; хурц мөсин ирлэ харһад үкв чигн һундл уга бишью! 249 умереть под острием меча – не будет обидно!; 2) зоркий; хурц хойр нүдэри деедин Алта харв 240 смотрит он своими острыми глазами на

- священный Алтай; 3) знойный, яркий; **деерэс хурц шар нарнд далнь асад 238** сверху жжет ему лопатки знойное желтое солнце
оруд., прит. личн. хурцарнь
- хуулх (1) **отдирать, сдвинуть с места; барун һараснь татад авад һарн гисн бийднь, көвүн тавган хуулл уга зогсад бээв 111** когда [Хонгор] потянул мальчика за правую руку и хотел его вынести, тот не сдвинулся с места
с отриц. хуулл уга
- хуухта (4) **здесь: захудалый; өвгн хуухта дааһинь нуурин көвөд көтлөд, ноһанд тэвб 45** старик повел его захудалого жеребенка к озеру и отпустил пастись на траве
- хуучн (4) **старый; хуучн герэрн арһсна гер көһөд, ардан бэрв 52** старую кибитку он отвел под кизяки и поставил ее позади новой
- хуц (1) **баран; тевк деернь тек хуц хойриг теврлдүлн сиилгсн 269** на распорках лука вырезана сцена борьбы козла с бараном
- хуча (1) **покрывало; үдэс асхн күртл үстэ кевсэр хучата бээв 147** [по обычаю] с полудня и до вечера конь был покрыт ковром с длинным ворсом
совм. хучата
- хучх (1) **покрывать, накрывать; бас үстэ кевс үс уга кевс хойрар селн хучгсн бээдг 147** [было обычаем] покрывать коня поочередно то ковром с ворсом, то ковром без ворса
прич. прош. хучгсн
- хү салькн (2) **вихрь; хү салькн гихнь – хү салькн чигн биш 257** сказать, что это вихрь, так не то, чтобы вихрь
- хүв (1) **доля, часть; та хойр цадгсн болхнь, хүвэн чаннав би, унтгн 217** если вы наелись, теперь я сварю свою долю. Ложитесь-ка спать!
вин., прит. возвр. хүвэн
- хүвлһән (16) **воплощение; алдл уга шинжлөд хэлэхнь, эмд жиндмнин хүвлһән болад бээнэч 277** оглядеть

- тебя попристальной – так ты кажешься живым воплощением Чиндамани
вин., прит. личн. хүвлһәһинь; оруд. хүвлһәһәр; совм. хүвлһәтә
- хүвллһн (1) превращение; сө дүлин аңхунд хорта моһан хүвллһәр хүвләд 166 в полночь он превратился в ядовитую змею
оруд. хүвллһәр
- хүвлүлх (1) *побуд. от хүвлх*
деепр. разд. хүвлүләд
- хүвлх (9) принимать другой вид, превращаться, обернуться; **Хоңһрин хатн шар толһата хунд хүвләд, ардаснь нисв 56 супруга Хонгора за ним полетела, обернувшись желтоголовым лебедем**
прич. многокр. хүвлдг; деепр. соед. хүвлж; разд. хүвләд
- хүвн (4) кувшин; **ут цаһан хүвн бәрәд, сөңгинь өргв 189 держа высокий белый кувшин, совершил он обряд преподношения вина**
род. хүвнгин; вин. хүвн
- хүврх (1) превращаться, обернуться; **хорта моһа болж хүврәд 117 обернулся он в ядовитую змею**
деепр. разд. хүврәд
- хүмх (1) собирать, соединять, подбирать; **хойр үзүринь хүмн чавчад 222 рубил ряды врагов с обоих краев, заставив пятиться к центру**
деепр. слит. хүмн
- хүрм (5) пир, торжество; **жирһлин хүрм кей 285 устроим же радостный пир!**
род. хүрмин; вин. хүрм; прит. возвр. хүрмән; совм., прит. возвр. хүрмәтәһән
- хүрүлх (1) кружить, вертеть; **арһтахн Жәңһр дун цаһан һараснь хүрүләд, хөөн хөрн жова гүвдәд, ардан арвн жова гүвдәд одв 219 находчивый Джангар, поворачивая его за белые, как раковина, руки, двести миллионов раз ударил его сзади, сто миллионов раз ударил спереди**
деепр. разд. хүрүләд

Ц

- ца (4) туда; назад; эцгин оln сээдүд ца-нааһан хэлэтл... 147 пока обычные сайды огляды-
вались назад, смотрели туда и сюда, [маль-
чуган спрятался под брюхом коня]
- цаад (5) отдаленный, дальний; цааран хэлэхнь – цаад
далан жирмэгс тоолгдм 12 глянет вдаль [в си-
янии румянца ее щеки], сочтешь мелкие рыб-
ки дальнего океана-моря
- цаадк (4) расположенный, находящийся за чем-либо,
по ту сторону чего-либо; Хонһринь дорацу-
лад, цаадк күргнь авн алдад ирв 56 [показа-
лось на миг], что Хонгора одолевает тот,
противостоящий [Хонгору] жених
- цааран (10) дальше, вдаль; һатлад, цааран дөчн йис хо-
над одв 255 переправившись, проехал даль-
ше еще сорок девять ночевок
- цаасн (2) бумага; жодвин цаасн 90 листы бумаги
молитвинника-джодбо
- цаг (152) время; период; эн бид хойр ода харһх цаг болв
билтэл 79 кажется, теперь настало время нам
обоим встретиться
*род. цагин; цага; дат.-мест. цагт;
прит. личн. цагтнь, цагтм; цагтчн;
прит. возвр. цагтан; соед. цагла; прит.
личн. цаглань*
- цаһан (197) 1) белый; арвн цаһан хурһнь альхн талнь
үүмлдэд ирв 123 десять белых пальцев сжи-
мались в кулак; 2) *перен.* чистый, звонкий;
нәрхн цаһан дууһар хээкрснд 77 когда закри-
чал тонким чистым голосом
- цаһрг (4) деревянная крестовина, поперечина круга
дымника юрты; еңгр мөңгн цаһргас эс авдг
болхнчн 208 если ты [тем часом] не ухватишь
за серебряную крестовину круга дымника...
*исх. цаһргас; прит. личн. цаһргасчн,
цаһргаснь*

- цаһрглх (2) 1) делать перекладину обруча, круга дымника; **енгр цаһан мөнгэр цаһрглсн** 208 перекладина круга дымника – из серебра; 2) *перен.* напрячься, набухнуть; **манна деерк судцснь малян ишин чигэ болж цаһрглад** 32 вены на его лбу набухали до того, что стали с рукоятку плетки
прич. прош. цаһрглсн; деенр. разд. цаһрглад
- цадх (5) наедаться досыта, насыщаться, утолить голод; **хойр хээсн махнд эс цаддг... хойр көвүн...** 217 два молодца, которые не могут насытиться двумя котлами мяса...
гл. прош. I цадв; прич. многокр. цаддг; прош. цадсн; деенр. разд. цадад
- цадхх (1) *побуд. от цадх*
деенр. соед. цадхж
- цал (2) седой; **цал буурл сахлта авһа** 206 [и выходит] седой, седобородый дядюшка
- цалм (1) аркан; **көк торһн цалм һанзһлад мордв** 179 приторочил сине-шелковый аркан и пустился в дорогу
им., прит. личн. цалмнь; род. цалмин; вин. цалмиг, цалм; прит. возвр. цалман; оруд. цалмар
- цальгрх (1) разливаться, выливаться; ...**хойр ууһад, һурвдгчинь өмнән тэвгснь цальгрв** 150 выпил чашку, вторую, перед собой поставил третью, но чай пролился [невзначай]
гл. прош. I цальгрв
- цар (29) вол; **өвгн царан хэрү эргүләд һарв** 44 старик вола повернул назад и поехал [за мальчуганом]
род. царин; вин., прит. возвр. царан; дат.-мест. цард
- цасн (6) снег; **хур-цасн гихнь – хур-цасн чигн биш** 257 и не то, чтобы дождь или снег
исх. цаснас
- цахлх (3) скрестить, подобрать под себя ноги; **Буурл дөрвн көлән цахлад киисв** 72 Чалый упал, подобрал под себя ноги
деенр. разд. цахлад

- цахр (16) поселение бедняков, окружающее дворцы князей (и монастыри); **оли сай цахрнь орхарх арһнь тасрв 274** многомиллионные его сахара лишились возможности общаться (входа и выхода)
им., прит. личн. цахрнь; род. цахрин; прит. личн. цахриннь; вин. цахриг; дат.-мест. цахрт; прит. личн. цахртнь; прит. возвр. цахртан; исх. цахрас; оруд., прит. личн. цахарарнь; напр. цахрур
- цацг (1) *здесь:* бахрома; **цацг-юуһинь орчлнд жилкдүлн делдүлгсн бээдг 175** бахрома же, словно паруса, развевались над вселенной
- цацгдх (1) *страд. от цацх*
деепр. разд. цацгдад
- цацглх (1) *подвешивать бахрома; бумб-юуһинь цацглгсн 175* маковка [дворца] украшена бахромами
прич. прош. цацглгсн
- цацмдх (1) *истомиться, измучиться от работы; дацһар ор эргв гиж цацмддг йосн уга 233* хоть весь свет обойдет – не истомится
прич. многокр. цацмддг
- цацу (4) *равный, одинаковый; в уровень; нүдн цацу күүкльнь... 181* кудри в уровень с глазами...
- цацурх (1) *сравняться; үлдин ир, мөргн цацурад бээв 219* сравнялось у меча острие с обухом
деепр. разд. цацурад
- цацх (15) *брызгать; развеять; зөрэн улан көөсән цацад 179* [пошел вещей Игрений], брызжа обильной красной пеной
гл. прош. I цацв; прич. прош. цацсн; деепр. слит. цацн; разд. цацад
- цэ (5) *чай; серэд, цээһән ууһад 116* проснулся и выпил чай
вин., прит., возвр. цээһән
- цээх (5) *1) светать, рассветать; мана хан өр цээтл күүнд авгдхи уга 129* наш хан до рассвета никому не даст себя одолеть; *2) белеть,*

- становиться белым; **цээтлнь татад 198** натянул [тетиву], пока она не побелела
прич. прош. цээсн; деепр. разд. цээһэд; пред. цээтл; прит. личн. цээтлнь
- цэвдх (1)** хлестать, бить плетьюми; **нэрхн Цэвдр мөриг нэ уга цэвдэд 179** бессчетно хлещет он поджарого Игреного коня
деепр. разд. цэвдэд
- цэклх (1)** сверкать, блестеть; **цэклтлнь татад 198** так натягивал тетиву, что огонь высекался
деепр. пред., прит. личн. цэклтлнь
- цэкүр (5)** 1) кремень; **цеңкр цаһан хадыг цэкүр болтл гүвдэд 211** бил, пока не рассыпалась голубовато-белая скала в кремешки; 2) **цэкүр-цэкүр; махинь цэкүр-цэкүрэр утлад 118** разрубил мясо на куски
- цег (2)** тотчас, одновременно; **гергн цег хамт уульн келв: – Ахнь билч, дүнь билч? Келн гихнь, чамд яһж келхв, бэн гихнь, яһж бээхв...** 271 женщина тотчас прослезилась и спросила: – Не старший ли ты его брат, не младший ли ты его брат? Я не знаю, как тебе сказать и не сказать тоже не могу...
- цеглх (15)** нестись, взвиваться, сбрасывать (о коне); **деегшэндэн нээми миңһ бухн цеглэд һарв 114** взвился вверх восемь тысяч раз
деепр. разд. цеглэд
- цееж (13)** грудная клетка, грудь; **өрм сээхн нүдтэ, өргн сээхн цеежтэ 181** у него прекрасные сверлящие глаза, прекрасная широкая грудь
им., прит. личн. цеежнь; вин. цееж; прит. личн. цеежинь; дат.-мест. цеежднь; прит. возвр. цееждэн; совм. цеежтэ; пред., прит. возвр. цеежцэһэн
- цемшх (1)** аккуратно, осторожно наступать; **дөрвн хар туруһарн цемшин ишкэд 114** осторожно наступал он своими четырьмя черными копытами
деепр. слит. цемшин

- ценкр (1) голубой; **ценкр цаһан хадыг цэкүр болтл гүвдэд 211 бил, пока не рассыпалась голубовато-белая скала в кремешки**
- цервүлх (2) *побуд.* от **цеврх** заставить гарцевать; **буһ мөнгн цулврас бэрэд, богдын үүднд цервүлэд бээв 193 держа за серебряный чембур, заставили его гарцевать перед дверьми богдо**
ед., прош. I цервүлв; деепр. разд. цервүлэд
- цеврх (1) парить; **деернь гент һурвн шар толһата хун цервж нисж ирэд 41 вдруг над ним стали парить три желтоголовых лебедя**
деепр. соед. цервж
- церг (57) войско, воин; **кедү түмн церг аашдгж гиһэд хэлэхнь – та һанц күн болад үзгдэд ирвт 145 [увидела красную пыль и подумала], сколько же сотен и тысяч вражеских войск скачет сюда, но заметила я прибывшим вас одного**
им., мн. цергүд; им., ед., прит. личн. цергнь; род. цергнь; прит. личн. цергиннь; вин. церг, цергиг; прит. личн. цергинь; прит. возвр. цергән; дат.-мест. цергт; прит. личн. цергтнь; исх., прит. личн. цергэснь; оруд. цергәр; соед. церглә; совм. цергтә; прит. возвр. цергтәһән; совм.-вин., прит. личн. цергтәһинь
- церх (1) особым образом метать альчики; **гүүж ирэд, нег юм алдл уга церэд авб 46 [мальчуган] подбежал, метнул, все альчики выбил и выиграл**
деепр. разд. церэд
- цецг (2) цветок; **улан шар бүчрнь өөһин цецг болв 245 желто-красные ветки [сандала] преобразились в лесные цветы**
вин. цецг
- цог (6) 1) жар, горящий уголь; **ааһин дүңгә улан цог цацгдад одв 277 полетел во все стороны красный жар величиною с чашку; 2) перен. огонек, искорка; нүр талан һалта, нүдн талан**

- цогта юн көвүн билэч? 277** что за мальчуган ты: в лице твоём – огонь, в глазах твоих – искорка?
- совм. цогта*
цокач (1) превзошедший сокрушительным ударом; түүни дару тал баатр Бумбин ориг цокачари һарген Мажг Тугин көвүн Күнд һарта Савр суудг 187 за ним сидит Маджик Тугиев сын – Савар Тяжелорукий, превзошедший всех в Батур-Бумбайской стороне своим сокрушительным ударом
- оруд., прит. возвр. цокачари*
цокгдх (4) *страд.* от цокх быть побитым; өмн бийнь салькнд цокгдад 53 спереди он ветром побит
- деепр. соед. цокгдж; разд. цокгдад*
цоклһн (1) удар; күнд шар балтын цоклһнд унж 239 пали они под ударами его тяжелого желтого бердыша
- дат-мест. цоклһнд*
цокулх (5) *побуд.* от цокх
- гл., прош. I цокулв; деепр. разд. цокулад; с отриц. цокулл уга*
цокх (79) бить, ударять; хлестать, избивать; күмн күнд болв гиж, күнд занди тавгинь серлзүләд цокдг билә! 210 он не страшился, что противник тяжел; он поднимал и бил так, что его тяжелые сандаловые ступни сверкали
- гл. 2 л., мн. цокти; наст., личн.-пред. цокнав; прош. I цокв, цоклдв, цоклцв; прич. многокр. цокдг; прош. цоксн; дат.-мест. цокснд; деепр. слит. цокн; соед. цокж; разд. цокад, цоклдад, цоклцад*
цол I (1) открытый; эж уга һазрт усн уга цол дамжад оч 234 и поехал он по безлюдным местам, по безводным степям
- вин. цол*
цол II (2) звание, титул; Тэк Зула хаани үддл, Үзң алдр хаани көвүн, үйин өнчи Жаңһр гиж, цолан

- дуудулв 22 и стал он зваться: Таки Зула-хана
семя, Узюнга великого сын, извечный сирота
Джангар
вин., прит. возвр. цолан
- цольгх (5) просверливать раскаленным железом, при-
жигать; – **Өдр дунд нээмн миң цоктн, нээмн
миң цольгтн! 201** – Бейте его восемь тысяч
раз в день, восемь тысяч раз прижигайте
*гл. 2 л., мн.цольгтн; деепр. соед. цольгж;
разд. цольгад*
- цонх (1) поднимать голову и прислушиваться (о
коне); **зурһан миңһн шилэн кедн цоцнад одв
205** перевалил он подряд шесть тысяч гор-
ных хребтов с поднятой головой и наво-
стренными ушами
деепр. разд. цоцнад
- цоолх (1) продырявливать, прокалывать; **утхуриннь
йорал цоолад, ухр бички шанһ өгэд илгэв
217** продырявил дно черпалки и отправил
старуху за водой, дав половник величиною
с ложку
деепр. разд. цоолад
- цоонглх (1) клубиться, подниматься высоко; **манр улан
тоосн оһтрһуд цоонглж хадв 255** клубится до
неба туманно-красная пыль
деепр. соед. цоонглж
- цоорха (1) дырявый, продырявленный; **утхуринчн йо-
рал цоорха сәнж 217** дно твоей черпалки ока-
залось дырявым
- цоохр (3) пестрый; **ке цоохр олнцгин захар 130** по кра-
ям красивых пестрых тебеньков
- цорһ (3) труба; **чикн цацу далцгнь цорһ болад 181** жир
в заливке [коня] вровень с ушами стал, слов-
но труба
- цох (6) висок; **алтн дуулхан зүн цох деерән тальвад
160** свой золотой шлем надвинул на левый
висок
- це (2) чугун; чугунный; **це болдар товч кеж 254** шар-
пуговица [на нагайке] из чугуна-стали

- цөгц (7) чаши для лампадки; чаша (рюмка); **дөрвн хар саврарчн зулын цөгц кел уга бээхн угав!** 34 из твоих четырех черных копыт не премину сделать чаши для лампадок
вин. цөгц
- цөл (1) пустыня; **усн уга цөл 255** безводная пустыня
цөмчрх (1) идти осторожными шагами (о коне); **цөмчргсн бээдлтэ 269** осторожного нрава [конь]
прич. прош. цөмчргсн
- цөн (2) малочисленный; **шораһас нигт, шорһлжнас олн дали хаани нутган цөн гиж хээлт?** 157 не потому ли растаяли вы, что ваша держава семидесяти ханов – плотнее пыли, многочисленнее муравьев – показалась вам малочисленной?
- цөөкн (1) редкий; **цөөкэхн ишкдлтэ 233** с редкими шагами (о коне)
с суф. уменьш. цөөкэхн
- цөөлдх (1) бросать, кидать; **көк торһн цалман күцэд цөөлдв 180** догнал и тут-то накинул свой сине-шелковый аркан
гл. прош. I цөөлдв
- цөсн (2) желчь; **көгшн барсин цөсн билж тустл хээкрэд оркв 148** зарычал, пока не лопнула желчь у старого барса
- цувх (2) идти друг за другом, идти гуськом; **арвн хойр баатрин мөрд цувн һарад одв 269** один за другим прошли кони двенадцати богатырей
деепр. слит. цувн
- цуглрх (5) собираться, скопиться, толпиться; **далн хойр далан хаадудтнь дали хойр элч һарһад, дала Жанһрин зергд цуглрв 190** посылал семьдесят двух послов к его семидесяти двум ханам. Собирались они ко двору далай Джангара
гл. 2 л., мн. цуглртн; прош. I цуглрв; деепр. разд. цуглрад
- цуглулх (18) *побуд.* от цуглх собирать; **ик дока делдэд, ик церг цуглулад 196** ударяли они в большое било – собирали большое войско

- гл. 2 л., мн. цуглулти; прош. I цуглулв; прич. прош. цуглулсн; деепр. слит. цуглули; соед. цуглулж; разд. цуглулад*
- цуһар (14) все; **эңг-эңг дундан цуһар амр тавта гисн суудг 185** приветствуют его все [и монастырские ламы, и ханы со всего света]
- вин. цуһараг; прит. личн. цуһараһинь*
- цулвр (48) **чембур, повод; шуһл мөңгн цулвраснь тэви сээни көвүдэр бэрүләд 124** заставил держать за серебряный чембур сыновей пятидесяти сановников
- вин. цулвр, цулвриг; прит. личн. цулвринь; прит. возвр. цулвран; исх. цулврас; прит. личн. цулвраснь; прит. возвр. цулвран; оруд. цулврар*
- цумлх (1) **проколоть; прорвать; хар махинь цумлад, яснднь күртл орад одв тоха 39** так надавил он локтем, что прорвал мясо и дошел до кости
- деепр. разд. цумлад*
- цур (5) **свирель; ...шар алти цуураар алти ятһин айс алдл уга дахв 190** безошибочно вторил в лад золотым арфам на злато-желтой своей свирели
- род. цуурин; вин., прит. возвр. цууран; цууриһән; оруд. цуураар*
- цурх (4) **щука; амргин хар цурхиг алх санаһар ирв 279** пришел, чтобы убить щуку-заступницу
- род. цурхин; вин. цурхиг*
- цусн (40) **кровь; ааһ-ааһ цусан асхлцад, атх-атх махан тасллцад йовб 81** льется кровь чашами, отрывается мясо кусками
- им., прит. личн. цуснь; род. цуснь; вин. цусиг; прит. возвр. цусан; дат.-мест. цуснд; исх. цуснас; оруд. цусар; совм. цуста*
- цутхлң (5) **слияние (рек, морей, океанов); Өргн Шарту нертә далан цутхлңд 173** у слияния океана-моря Оргон Шарату
- дат.-мест. цутхлңд; прит. личн. цутхлңднь*

- цутхх (1) лить, вливать, обливаться; **харһад одгсн көвүнд алтн хувцгин усиг арв дэжж цутхв** 266 упавшего в обморок мальчугана десять раз поливали водой из золотого кувшина
гл. прош. I цутхв
- цууда цаһан (3) прелестный, нежный; **цууда цаһан гергэн хаяд** 158 оставил он свою прелестную нежную жену
- цуунглх (6) взвиваться, клубиться; **оһтрһуд нэри улан тоосн цуунглж һарв** 257 взвилась, клубясь к небу, тонкая красная пыль
прич. прош. цуунглси; деепр. соед. цуунглж; разд. цуунглад
- цуурдх (3) проржать; протрубить; **Зеерд мөри дали хойр цуурдад авб** 211 семьдесят два раза протрубил Рыжко
деепр. разд. цуурдад
- цухл (3) гнев, раздражение; **эн насидан баатр Хар Жилһи хаани цухлла харһсув!** 130 на этом свете пусть достигнет меня гнев хана Хара Джилгана; **◇ цухл анхрх обрушить гнев на кого-либо; эзи богд Жаһр Хонһрт цухл анхри** 89 владыка-богдо Джангар обрушил гнев на Хонгора
вин. цухл; соед. цухлла
- цуцрх (1) уставать, истомиться; **заһл дөрви дала һатлв гиж – цуцрдг уга кевтэ болна** 204 [это из таких коней, которые] перейдут в брод четыре океана-моря – не истомятся
прич. многокр. цуцрдг
- цүврүлх (3) побуд. от цүврх лить, ронять; **аршан хар нульмсан цүврүлн хээлэд** 275 заплакал он, проливая черные слезы-аршан
гл. прош. I цүврүлв; деепр. соед. цүврүлж; разд. цүврүлэд
- цүврх (3) сочиться, струиться, бежать; **хурһи болһининь үзүрәс цуста улан шүүсн цүврнэ** 262 из кончиков каждого пальца струей течет сукровица
гл. наст. цүврнэ; прош. I цүврв; деепр. разд. цүврэд

Ч

- чавас (2) *межд. выражает сожаление, отчаяние; чавас, минн арвн тавна наснд харһх яһна 55 ах, встретился бы он, когда мне было пятнадцать лет!*
- чавчх (30) *рубить; басл кесг өдр чавчлдад одв 224 и опять рубились они несколько дней*
гл. I л., ед. чавчлдсв; прош. I чавчв; чавчлдв; прич. многокр. чавчлддг; буд., прит. личн. чавчхнь; прош. чавчсн; деепр. слит. чавчн; соед. чавчлдж; разд. чавчад, чавчлдад; посл. чавчхларн
- чадх (16) *мочь, быть в состоянии; – Намаг авч одад, альк арһар засв чигн, алж йир чадхнчн угач 262 – Хоть ты меня и увезешь, но какими бы способами не наказывал – убить ни за что не сможешь*
гл. наст., личн.-пред. чаднуйт; прич. буд., прит. личн. чадхв; чадхвч, чадхнь; возм. чадхм; деепр. разд. чадад; услов. чадхла; с отриц. чадхн уга, чадш уга, чадл уга
- чанулх (1) *побуд. от чанх*
деепр. соед. чанулж
- чанх (9) *варить; дэкэд махан утлад чанв 217 и принялись они опять резать мясо и варить*
гл. наст., личн.-пред. чаннав; прош. I чанв; прич. буд., род. чанхин; деепр. соед. чанж; разд. чанад
- чанһ (3) *сильный, крепкий; зун орни чиирг чанһ хойриг зурһан үзгт элч тэвэд 252 я пошлю послами во все шесть концов самых сильных и крепких из ста стран*
- чаңһах (4) *натягивать, тянуть; бууһад, Бумбин Күрңгин олң татуринь чаңһав 273 спешился и туго подтянул подпруги Бумбайского Бурко*
гл. прош. I чаңһав; деепр. соед. чаңһаж; разд. чаңһаһад

- чачр (5) шатер; палатка; көк торһн чачрин дор тавн миңһн баатр, жил насн хойриһән армин үзүрт уйж 232 под сине-шелковым покровом [шатра] пять тысяч богатырей и жизнь и годы свои острию копья предали, привязали
- чашкурдх (1) *род. чачрин; вин., прит. возвр. чачран* петь (о птице); йирн негн чивчһстә ендр мөңгн хууран авад татхла... арвн хойр айсар чашкурдад одв 12 когда [ханша] начала перебирать девяносто и одну струну серебряной лютни, то... раздалась мелодии на двенадцать дивных ладов
- чи (73) *деепр. разд. чашкурдад* местоим. 2-го лица ед. ч. ты; үүни засгинь чи ав! 225 расправься с ними ты!
- род. чини; вин. чама, чамаг; прит. личн. чамаһим; прит. возвр. чамаһан; дат.-мест. чамд; прит.возвр. чамдан; исх., чамас; соед. чамла*
- чибжңнх (1) капать, падать каплями; машин улан көлсн чибжңнж дусад 189 обливались они красным потом
- деепр. соед. чибжңнж*
- чибчлзх (1) скрыться из виду; һучн тавн хар һалзн ажрһ чибчлзв 188 из виду скрылись тридцать пять темно-лысых жеребцов
- гл. прош. I чибчлзв*
- чивчһсн (2) струна; нәэмн миңһн чивчһстә нәрхн шар алтн ятһ 190 тонкая золото-желтая арфа о восьми тысячах струнах
- совм. чивчһстә*
- чиг I (1) здесь: брызги; улан чиг өсртл татад 198 до того натянул лук, что полетели красные брызги
- чиг II (18) направление (место и время); чиг үзг уга 195 быстро мчался неизвестно куда (в каком направлении)
- дат.-мест. чигт; соед. чиглә*

- чиг III (30) *в род. п. чигэ, чинэн, чигэн* величиной; подобно; **үкрин чигэ хар чолун** 42 камень величиною с коровы; **уулын чинэн оһтр шар-цоохр...** 151 чубарый конь величиною с гору...
- чигн, чиг (146) 1) *союз* хотя; **Оцл Көк Һалзн хаши болв чигн күргх** 132 хотя Сивко и слывет ленивым, все равно довезет; 2) *усилит. частица* даже, и; – **Ээж, үүг алх болхла, намаг чиг алтн!** 19 – Матушка, если собираетесь его убить, тогда и меня убейте!
- чигчэ (7) мизинец; **барун көлин чигчэхэр торад, дэки бэрлдв** 117 снова схватился, удержавшись на мизинце правой ноги
дат.-мест., прит. личн. чигчэднь; оруд. чигчэхэр; прит. возвр. чигчэхэри
- чидвр (1) *здесь: с глаголом болх* будет лучше, способней; **Хээмр мишь! Миши келсэр болхла, таңд ик чидвр болх билэ** 69 Бедняжки мои! Если поступите, как я скажу, вам будет лучше
- чидл (5) сила, мощь; **аһу ик чидлэн һарһад** 267 напрягал великую силу
вин., прит. возвр. чидлэн; оруд. чидлэр; совм. чидлтэ
- чиирг (22) 1) сила, крепость; выносливость, стойкость; **нарт делкэн орнд чамла эдл баатр, чиирг гинэ** 248 в подсолнечном мире есть богатырь, по силе и выносливости равный тебе; 2) сильный, крепкий; **күмн чиирг болж тесл уга** 277 не выдерживали, хоть и были люди сильны
вин. чиирг; оруд., прит. возвр. чииргэри
- чик (4) прямо; правильно; **эл уга, адһл уга көвүн чик-бит хэлэхэд** 266 мальчуган смотрит ему прямо в лицо и рассказывает без страха и спешки
- чиклх (1) *здесь: смотреть* прямо; **чирэхинь чиклж бичэ хэлэ** 161 прямо им в лицо не смотри
деепр. соед. чиклж
- чикн (23) ухо, уши; **хүвңгин цорһ чиктэ** 233 уши – словно носик кувшина

- им., прит. личн. чикнь; вин., прит. возвр. чикэн, чикиһэн; оруд., прит. возвр. чикэри; совм. чиктэ*
- чикрх (1) *здесь: прямо, ясно смотреть; өөдөн-уру солигсн нүдн чикрв 266 стали нормально смотреть скосившиеся глаза*
гл. прош. I чикрв
- чилгр (2) *ясный; чилгр мет уулын медүлж бээнэ 266 рассказывает, а сам плачет с ясным лицом*
оруд. чилгрэр
- чилх (2) *кончатся; убавиться; хээрлдг арви хойр зурһан миңһнь чилэд иргсн бээнэ 275 убавилось лелеемых шесть тысяч и двенадцать [богатырей]*
прич. прош. чилсн; деепр. разд. чилэд
- чимгн (11) *костный мозг; трубчатые кости; кемлкэднь чимгн уга болтлан эцэд 41 так исхудал [его конь], что мозга не стало в кости*
им., прит. личн. чимгнь; ми. чимгд
- чимкх (3) *щипать; мөри цаһан зулынъ чимкж унтраһад 167 потушил высокий белый светильник, сощипнув пальцами нагар*
прич. буд. чимкх; деепр. соед. чимкж
- чимүлх (3) *побуд. от чимх*
прич. прош. чимүлсн; деепр. соед. чимүлж
- чимх (1) *украшать; наряжать, убирать; йисн өңг хар торһар һолли чимгсн 238 посередине [знамя] украшено черным шелком девяти тонов*
прич. прош. чимгсн
- чинх (1) *ныть, болеть; дорас хад чолунд чинж суув 257 от сиденья на камне-скале тело у него затекло снизу*
деепр. соед. чинж
- чиңнх (2) *слушать, прислушиваться; усни заһсд сээрглдэн һарч чиңнв 260 повыплыли рыбы на свои отмели и прислушивались*
гл. прош. I чиңнв; деепр. разд. чиңнэд
- чирэ (7) *лицо, облик, лик; урһгсн арви тавни сар мет дүүрн улан чирэнь үмсн мет хүвлэд 248 его*

- полное, красное лицо, подобное взошедшей луне пятнадцатого числа, изменилось и стало, как зола
им., прит. личн. чирэнь; вин., прит. личн. чирэним, чирэһинь; совм. чирэтэ
- чирүлх (1) *побуд. от чирх*
гл. прош. I чирүлв
- чирх (20) тащить, волочить; **Жанһр эмэлэн чирэд һарв** 205 Жангар вышел, волоча свое седло
гл. I л., мн. чирлций; 2 л., ед. чир; 2 л., мн. чиртн; прош. I чирв; прич. буд. чирх; деепр. слит. чирн; разд. чирэд
- чичгдх (1) *страд. от чичх*
прич. наст. чичгдә
- чичрүлх (1) *побуд. от чичрх* вздрогнуть; **захин бухин зүрк чичрүлэд күрэд ирв** 208 – 209 примчал [Шовшур] на аранзале. Вздрогнули сердца у крайних бойцов
деепр. разд. чичрүлэд
- чичрх (6) трепетать, дрожать; трястись; **күсгсн Зеерд күрл мөңгн дөрә өгэд чичрв** 193 задрожал заждавшийся Рыжко, охотно давая встать в серебряное стремя
гл. прош. чичрв; прич. прош. чичрсн; возм., оруд. чичрмәр; деепр. разд. чичрэд
- чичх (9) колоть, пронизывать; **Санлын ардаснь тавн миңһн жид дегц чичв** 71 Санала пронзили сзади сразу пять тысяч пик
гл. прош. I чичв; прич. прош. чичсн; деепр. слит. чичн; соед. чичж; разд. чичэд
- чишкх (6) вскрикнуть, взвизгнуть (о людях); щебетать, свистеть (о птицах); **Базг Улан Хоңһр чишкэд авб** 198 вскрикнул Базак Улан Хонгор
деепр. соед. чишкж; разд. чишкэд; пред. чишктл; прит. личн. чишктлнь
- чолун (19) камень; **күмни шүрүсн амһлжиг модн чолун хойрас уяд, көвэднь һарһад татв** 224 привязал он свою веревку из человеческих жил к деревьям и камням и потянул на берег

- род. чолунь; вин. чолу; дат.-мест. чолунд;
оруд. чолуһар*
- чон (7) волк; түмн хөөнд довтлгсн түүкэ улан чон мет мөн 68 он словно алчный красный волк, бросающийся на десять тысяч овец!
- чочх (1) вздрогнуть; гент үзн чочад, харһлдад ирв 264 завидев неожиданно, вздрогнул и убежал навстречу
деепр. разд. чочад
- чөдр (3) путы, тренога; тамин һурвн чөдртэ 212 на нем три адские путы
вин., прит. личн. чөдринь; совм. чөдртэ
- чөдрлх (1) спутывать, треножить; ...һурвн көлинь татад чөдрлтл... 184 пока не стреножат коня, стянув у него три ноги...
деепр. пред. чөдрлтл
- чөлән (3) щель (у двери); арвн дөрвн үүдни чөлэг олад 117 нашел и юркнул в щели четырнадцати дверей
вин. чөлэг; прит. личн. чөләһинь
- чөлмх (1) собирать, подбирать; ...чөлмн нүүлһ 208 подбрав (собрав) всех, переселяй!
деепр. слит. чөлмн
- чөткр (1) чёрт; ...нег чөткр иргсн болж орла 150 снилось, будто явился какой-то чёрт
- чу (1) возглас при понукании; хурдн улан күлгән: – Чу! – гиһэд одв 264 – Чу! – хлещет он своего резвого [Буланого]

Ш

- ша (3) *перен.* перечисление деяний богатырей; зун жилин ша тоолдв 245 перечисляли деяния богатырей за сто лет вперед
вин. ша; дат.-мест., прит. возвр. шаадан
- шаавр (1) колотушка; зүн халхарнь ташад, шааврин чинән болһад 219 шлепнул его по левой щеке, и вспухла она с колотушку
род. шааврин

- шаазн (21) фарфоровая чашка; манр хар эркэснь арвн таваһад шаазн эркиг тэвл уга ууһад 281 тут выпивали они кряду по пятнадцати чаш крепкой водки
вин. шаазцгиг; оруд. шаазцгар; совм. шаазцта
- шаалһа (1) *отглаг. суц.* кол, колышек; эгц зурһан алд шаалһата бээнэ гинэ 232 сказывают, [дротик] воткнул [зажат в камне] ровно на шесть сажений
совм. шаалһата
- шаах (9) вбивать, забивать; всадить, вонзить; дөрвн мөчднь дөрвн энг төмр һас шааһад 284 в четыре его конечности вбивали по четыре железных клина
прич. прош., вин. шаасиг; деепр. соед. шааж; разд. шааһад
- шав (14) рана; Алтн Цееж, Гүмб, Жилһи һурвнь эмидән күрх шавта, ариэл күлгүдәси алс авлад унж йовна 274 кувыркаются и падают со своих боевых коней со смертельными ранами Алтан Цеджи, Гюмбе и Джилган
род. шавин; вин. шав; прит. личн. шавинь; прит. возвр. шаван; соед. шавла; совм. шавта
- шавдһр (1) *перен.* красивый; шала дөрвн турунь шав дунд давтгдгсн шавдһр Көктәһән 186 верхом на своем красивом коне, четыре испытанных копыта которого привыкли к ранам
- шавдх (2) стучать по чему-либо; ут заңд армнь уйдн шавдад одв 275 изломался его длинный сандаловый дротик
деепр. разд. шавдад
- шавр (3) глина; өсрэд одгсн шаврнь жолм герин дүнгә болад 132 комья земли, выбиваемые его копытами, стали величиною с жоломейку – юрту
им., прит. личн. шаврнь
- шавха, шавхг (7) слякоть, грязь; комья земли, выбиваемые копытами; ар көлиннь шавхаһасн үргсн болад гүүһад һарв 34 помчался [конь], будто

- испугался комьев земли, выбиваемых копытами его задних ног
им., прит. личн. шавхгнь; исх. шавхаһас; прит. личн. шавхаһаснь; прит. возвр. шавхаһасн
- шавхглх (2) скатываться, свертываться в комья; **шавхглсн шавхгнь саадгин сумн кевтэ ар бийднь жингв 242** выбиваемые копытами комья земли отлетали со свистом назад, словно стрелы лука
прич. прош. шавхглсн
- шавшх (1) развеиваться, колыхаться; **увъяр өңгтэ ноһань шавшн һарна 174** растут, колыхаясь, луговые травы разных цветов
деепр. слит. шавшн
- шаг (2) предел возможного; **шагтан күрсн эзн богднь киисв 19** выбившийся из сил их богдо свалился
дат.-мест., прит. возвр. шагтан
- Шагжмунь бурхн (6) будда Шакджамуни; **Шагжмуниин илт хүвлһән ламта 229** у них лама – явное воплощение Шакджамуни
род. Шагжмуниин
- шаглх (5) шить частыми строчками; **зууза бийинь пег зун күүкд шаглгсн 31** задник его сапог шилистрочили сто девушек
прич. прош. шаглгсн
- шагшвд (1) *рел.* соблюдение обета; высокая нравственность; мораль; **эрүн шагшвдта эм, ээж, таниг һурв алххла, һарх 19** [он сказал ей]: – Если вы, женщина высокой нравственности, трижды переступите через него, тогда выпадет [стрела]
совм. шагшвдта
- шаһа (2) альчик; **шанаднь шаһа эрж 133** [мучили его], ввинчивая альчик в скулу
вин. шаһа
- шаһацх (4) играть в альчики; – **Мөн эн тарха манла шаһацхар аашна 45** – Наверняка, этот

- шелудивый мальчуган идет сюда, чтобы играть с нами в альчики
прич. буд., оруд. шаһацхар; деепр. соед. шаһацж
- шажн (30) 1) религия, вера; дали хаани нутгин төр шажн хойриг һар деерэн бэрэд 13 взяв в руки правление веры и державы ханов семидесяти стран; 2) священный; шажн тавн хурһар шал хар шалван илв 185 пятью священными пальцами поглаживал он свои иссиня-черные кудри на висках
род. шажнь; вин. шажиг
- шал I (3) 1) совсем, совершенно; шал хар шалвнь 184 его иссиня-черные кудри на висках; 2) настоящий (чистый); шал мөңгн омрувчнь... 243 его нагрудный ремень из чистого серебра
- шал II (1) голое, безводное, бестравное место; усн уга цөл, өвсн уга шал дамжад одв 255 проезжал он безводные степи, бестравные пустыни
- шала (1) испытанный, проверенный; шала дөрвн турунь 186 четыре испытанных его копыта
- шалв, шалу (8) кудри на висках; манр хар шалуһинь маңна талнь илэд серүлв 239 разбудила она его, поглаживая матово-черные кудри с висков на лоб
им., прит. личн. шалвм, шалвнь; вин. шалвинь; прит. возвр. шалван; исх. шалваснь
- шалвр (3) штаны; бухин арсн шалвран бульчн талан эвкэд 260 засучили на икрах штаны из бычьей кожи
вин. шалвриг; прит. возвр. шалвран
- шалдг (10) отборный, лучший; шалдг зурһан миңһн арвн хойр бийэРН шаргад күрэд ирв 274 с шумом прибыли самолично шесть тысяч и двенадцать отборных богатырей
- шалх (1) отбирать, выбирать; ...һурвн миңһн баатрас һурвн зун баатр шалад мордв 179 выбирал он триста богатырей из трех тысяч [и пускался в дорогу]
деепр. разд. шалад

- шана (2) скула; **шанаднь шаһа эрж** 133 [мучили его],
ввинчивая альчик в скулу
*вин. шана; дат.-мест., прит. личн. ша-
наднь*
- шанһ (2) чумичка; разливательная ложка; **барун хал-
харнь ташад, шанһин чинэн болһад** 219 уда-
рил его ладонью по правой щеке, вздулась
она чумичкой
род. шанһин; вин. шанһ
- шантрх (2) ломаться, отломаться, отскочить; **хар болд
үзүрнь хэрү шантрад унв** 37 наконечник его
[копья] отломился и упал [на землю]
деепр. разд. шантрад
- шаң (5) плата, награда; **давхргинь уйгси цагт дали
алтар шаң өгч** 234 за пошивку каблуков
уплачено семьдесят золотых
вин. шаң
- шаңнх (1) награждать; **Бумбин оран авч ирэд,
дэки шаңсв** 208 как верну я назад свою
Бумбайскую страну, еще награжу
гл. прош. I шаңсв
- шаңхг (2) прядь гривы (у коня); **гүүж ирэд, шаңхгтахн
Шарһиннь күзү теврэд, ууляд** 148 он при-
бежал и, обняв своего Солового с прядями
гривы, заплакал
совм. шаңхгтахн
- шаңхглулх (3) *побуд. от шаңхглх*
- шаңхглх (2) *деепр. разд. шаңхглулад*
набросить, накинуть; **шар торһи улван дал
деерән шаңхгль** 241 набросил на плечи свою
куртку желтого шелка
гл. прош. I шаңхгль
- шар (320) 1) желтый; **күзүнднь күмн-эмти эс һарһдг,
күнд шар шинжүр зүүж** 266 на шею ему
накинул тяжелую желтую цепь, которую
никто не может поднять; 2) *в сочет. шар-
цоохр* желто-пестрый; ...**түмн шар-цоохр
адун** 150 ...десятитысячный желто-пестрый
табун

шаргх (21)	звенеть, греметь; арви хойр зурхан мицн бийэрн Хар Кинэсин шар-цоохр үүднд шаргад буув 284 все шесть тысяч и двенадцать богатырей с шумом спешивались у ворот желтопестрого дворца Хара Киняса <i>деепр. слит. шаргн; соед. шаргж; разд. шаргад; пред. шаргтл</i>
шарһ (20)	соловый (о масти); шарлжид бээгсн Шарһ дааһидан ирв 148 пришел он к своему Соловому жеребенку, который пасса в бурьяне <i>им., прит. личн. шарһнь; род. шарһин; прит. личн. шарһинчн; вин. шарһинь; прит. возвр. шарһан; дат.-мест., прит. возвр. шарһдан; оруд. шарһарн</i>
шарһл (1)	упорный, не уступающий никому в чем-то; Арслцгин Арг Улан Хонцриг эркин сүүрд шарһл гихинь сонсув 88 слышал он, что Арак Улан Хонгор никому не уступает на пиршествах
шаржцнулх (1)	<i>побуд. от шаржцнх</i> <i>деепр. разд. шаржцнулад</i>
шаржцнх (1)	шуметь, звенеть; шелестеть; богд Жаңһр шарин зурхан мицн арви хойр бийэрн шаржцнж мордад 105 богдо Джангар и все его шесть тысяч и двенадцать богатырей поскакали, звеня доспехами <i>деепр. соед. шаржцнж</i>
шаркльх (1)	ныть, ломить; нээмн чимгнь шаркклад, аршан хар нульмсан цаци, ээж суув 166 заняли все его косточки, сидел он напуганный и лил черные слезы-аршан <i>деепр. разд. шаркклад</i>
шарлжн (1)	бурьян; шарлжид бээгсн Шарһ дааһидан ирв 148 пришел он к своему Соловому жеребенку, который пасса в бурьяне <i>дат.-мест. шарлжнд</i>
шарльх (2)	желтеть, стать желтым; дор һазрин өңг шарлад одв 273 земля внизу пожелтела <i>прич. однокр. шарльгч; деепр. разд. шарлад</i>

шарт (3)	гордый, торжественно-величавый; баатр Бумбин шарт занди ура дуудад 199 [ринулся в бой] с гордым прекрасным Бумбайским ура
шарх I (5)	рана; шарх шав хойр деернь асхад, агчмин тедүд эдгәһэд авб 278 поливал ему раны и язвы [целебным зельем] и вмиг исцелял <i>им., прит. личн. шархнь; род. шархин; совм. шархта</i>
шарх II (4)	жарить; заһсиг һарһж ирэд, махнаһнь шарж идэд 42 вытащил он рыбу [на берег], мясо поджарил и съел <i>деепр. слит. шарн; соед. шарж; разд. шарад</i>
шархтх (1)	быть раненым, получить ранение; тер шортнь хоома шархтгсн күмн... 237 человек хоть слегка пораненный [этим штыком] <i>прич. прош. шархтгсн</i>
шаштр (2)	шаштра, сочинение, трактат; зун нәәми шаштр дууг 244 сто восемь песен-шаштр
шат (3)	уступ (берега); шат болгсн Бумб далан көвәднь 229 на спускающейся уступами берегу океана-моря Бумба
шатлх (1)	<i>здесь:</i> расположить ступенями; ...арслңгар шатлгсн 175 [нижнюю часть дворца поддерживали лепные изображения львов], спускающиеся ступенями <i>прич. прош. шатлгсн</i>
шатр (7)	шатер; шатр болгсн бумблвта 247 у него дворец-шатер
шатх (4)	гореть, пылать; зурһан адд улан һал шатн дурвдг 237 [от штыка] пламя красное пышет на шесть сажень <i>гл. прош. I шатв; деепр. слит. шатн; разд. шатад</i>
шахан (1)	присяга; Шар һолын һурви хаанла зарһцад, шахан уга зарһан авад һарлав 191 тягался я с тремя Шарагольскими ханами, без присяги правым вышел
шахулх (1)	<i>побуд. от шахх</i> <i>прич. прош. шахулгсн</i>

- шахх (21) жать, прижимать; **тави миңһи бөкин көвүн сели шахгси** 182 пять тысяч богатырских сынов по очереди прессовали-отжимали
прич. прош. шахгси; деепр. слит. шахн; соед. шахж; разд. шахад; с отриц. шахлцл уга
- шев (5) *ист.* послушник, ученик, последователь; монах; **тави сай шевир тана-мана уга дүрклэд бээж** 175 пребывают в покое пять миллионов монахов-шабинеров, не имея понятий «ваше-наше»
им., мн. шевир; прит. личн. шевирнь
- шивэ (15) крепость; **дэн талм минь – шивэ Хоңһр билэ** 205 крепостью мне служил Хонгор в борьбе с врагом
род. шивэн; вин. шивэ; прит. личн. шивэһинь, шивэһичнь; дат.-мест шивэд
- шивгчн (2) служанка; **намла эдл нег шивгчн, хатн чигн олдх** 199 найдется такая же, как я, и служанка и супруга
- шивд (2) чистый, высокопробный (о серебре); **шивд мөңгн хазаринь авад, гүүһэд һарв** 192 взял он уздечку из чистого серебра и побежал
- шивлдх (1) прятаться; **эминнь хорма дор шивлддгчн юмб?** 210 что же значит, что ты прячешься под подол своей жены?
прич. многокр., прит. личн. шивлддгчн
- шиврлг (1) футляр (чехол) для кос замужних женщин; **хар торһи шиврлгнь халхинь даһи һаңхад** 12 черные шелковые чехлы кос покачивались у щеки ее
им., прит. личн. шиврлгнь
- шивртх (1) потеть (о ногах); **көлнь шивртх гиһэд, көвц арһмжар архлгси** 147 привязали они хлопковым арканом, чтобы ноги [коня] не потели
прич. буд. шивртх
- шивх (11) бросить, отбросить; швырнуть; **сарвс гиж авад, зүн там тал шивб** 167 выхватил его и бросил в левый ад
гл. прош. I шивб; прич. буд., личн.-пред. шивхв; деепр. соед. шивж; разд. шивэд

- шигдэх (2) *побуд.* от шигдх
- шигдх (12) *деепр. слит. шигдн; разд. шигдэхэд*
вонзиться, впиваться; погружаться; **далн хойр хар болд төдг тас тусад, хар махнднь шигдн орад одв 91** разлетелись семьдесят две стальные застёжки и впились в тело
гл. прош. I шигдв; прич. прош. шигдсн; деепр. слит. шигдн; разд. шигдэд.
- шигткэх (1) *побуд.* от шигткх
- шигткх (1) *деепр. соед. шигткэж*
вдавить; втиснуть; **хөрн тав давхрлж гүргсн хун күзүн худрһинь хондладнь шигткж худрһлв 250** подхвостник, плетеный в двадцать пять рядов, [длинный], словно лебединая шея, пропустил, вдавив в его круп
деепр. соед. шигткж
- шигшрһ (3) **кольцо (дротика); аһр занди армин һурви мөцгн шигшрһнь тас эс тусгсн болхнь 264** если только не треснули три серебряных кольца у дротика из сандала
им., прит. личн. шигшрһнь; совм. шигшрһтэ
- шидрдх (5) **приближаться, продвигаться; шил хар бээшид шидрдэд ирв 116** так они дошли до стеклянного черного дворца
деепр. соед. шидрдж; разд. шидрдэд
- шиигх (4) **нестись, скакать; дала богдан темцэд шииглдгсн йовдг 178** поскакали к своему далай-богдо
прич. прош. шииглдгсн; деепр. разд. шиигэд
- шиидх (1) **решать, принимать решение; – Мордъя! – гиж шиидн... 92 – Отправимся в бой, – повелел (букв. принял решение) Джангар**
деепр. слит. шиидн
- шиилх (2) **свататься; – Та, залу баһ дүүвр цагтап, Замбл Занди Герл күүкнд шиилэд мордгсан медит? 48 – Помните ли вы, как еще молодым, ездили свататься к девушке Зандан Герел – дочери Замбал-хана?**
деепр. разд. шиилэд

- шил I (14) стекло, стеклянный; гер шил бээшнтэ 264 юрта у него – стеклянный дворец
оруд. шилэр
- шил II (1) гребень горного хребта; зурһан миңһн шилэн кеди цоннад одв 205 перевалив шесть тысяч горных хребтов, поднял он голову и прислушался
вин., прит. возвр. шилэн
- шил III (1) затылок; загривок; шилин күзү цокулад өлглзгсн бөөдг 181 стоит [конь], качая, играя головой, позволяя похлопывать свой загривок
род. шилин
- шилэвр (1) кочерга; көөтэ хар шилэврэрн гижгэрнь шааж көөв 44 погнала его, дав в затылок черной от сажи кочергой
оруд., прит. возвр. шилэврэрн
- шилв (3) голень; зүр шилвтэ 216 [медно-рылая старуха] на козых ножках (букв. голенях)
дат.-мест., прит. личн. шилвднь; оруд. шилвэр; совм. шилвтэ
- шилвлзх (2) озираться по сторонам; шилвлзгсн Зеердин шүлмин улан өөкн тасртл зүүлэд одв 201 до того он блуждал, что спал красный жир у озиравшегося по сторонам Рыжко
прит. прош. шилвлзгсн
- шилвр (1) кнут, бич; арви алд төмр шилврэн һартан бэргсн 244 с десятисаженным бичом в руках
вин., прит. возвр. шилврэн
- шилгэх (1) отбрасывать; тер олн жидиг шилгэн хуһ татад, Оцл Көк һалзндан күрэд ирв 129 отбрасывая и ломая множество копий, он подошел к своему Сивко
деепр. слит. шилгэн
- шимх (1) сосать, высасывать; – Идэн, ундым эс эдлсн чамаг зүркнэнчн экнд хар болд хоншаран орулад шимхлэ, чи медхч! 65 – Узнаешь меня ты, пренебрегший моей едой и яствами, когда стану сосать кровь, вонзив в твое сердце свой стальной клюв
деепр. услов. шимхлэ

- шин (4) 1) новый; *здесь*: начало месяца; **нээмн шинин өдр гиж эс билү 257** не сказывал ли он о восьмом числе первой трети месяца?; 2) вновь; **шархл алтн бээшнган шин делдүлв 230** вновь воздвиг он себе тускло-желтый золотой дворец
род. шинин
- шинж (1) признак, примета; **шинжин нэрэр шинжлэд 17** изучил его по тончайшим приметам
род. шинжин
- шинжлгдх (2) *страд. от шинжлх*
гл. прош. I шинжлгдв
- шинжлх (27) рассматривать; изучать, исследовать; **шарин зурхан мицһн арвн хойр бийэри шинжлж бээнэ 32** изучали его самолично все шесть тысяч и двенадцать богатырей
гл. прош. I шинжлв; прич. буд., прит. личн. шинжлхнь; прош. шинжлсн; дат.-мест. шинжлснд; деепр. слит. шинжли; соед. шинжлж; разд. шинжлэд; услов. шинжлхлэ
- шинжүр (8) цепь; **күзүнднь күмн-эмтн һарһж эс болдг, күнд шар шинжүр зүүжл 265** на шею ему накинул тяжелую желтую цепь, которую никто не может поднять
вин. шинжүр; оруд. шинжүрэр
- шинжүрлх (1) опутывать цепью; **күдр хар болд шинжүрэр көдлгл уга толһаһинь шинжүрлэд оркдг болна 246** опутывают им головы крепко-накрепко массивной черной стальной цепью
деепр. разд. шинжүрлэд
- шиңгх (1) заходить (о солнце); **шиңгх бийэснь шил һәрдин өңг һарна 177** с закатной его стороны исходит свет стеклянной птицы Гаруди
прит. буд. шиңгх
- шиңкн (1) только, только что; **Шигширһинь шиңкн күлж авад 20** только что связали их Шигширгея [и увели его коня]
- шир I (1) краска; **мал улан ширэр ширдгсн 173** животными красными красками раскрашены
оруд. ширэр

- шир II (1) кожа, шкура; **дөш болгсн сээрэрчи кецкргин шир кел уга... бээхн угав 34** [если не доставишь, то] превращу твоей крестец-наковальню в кожу для барабана
вин. шир
- ширэ (44) 1) престол, трон; **арвхки зурхата Шавдл хати ширэ деерэн харв 213** взошла на трон шестнадцатилетняя ханша Шавдал; 2) стул; **Жацһрч көвүг дерин өмн һар уһадг ширэ деер суулһв 50** Мальчугана-джангарчи усадили на стул для умывальных принадлежностей
род. ширэн; прит. личн. ширэннь; вин. ширэ; дат.-мест., прит. личн. ширэднь; исх. ширэһэс; прит. личн. ширэһэснь; прит. возвр. ширэһэсн; оруд. ширэһэри
здесь: спайка, место соединения; арви хойр давхрлгсн ширэ ширлһиднь ки оргсн билэ 277 – 278 тогда проник воздух в двенадцатислойные спайки [дротика]
дат.-мест., прит. личн. ширлһиднь
- ширэлһн (1) кинуть, отбросить; – **Күн муурхла, күшл чигн дээсн болдг юмнлм!– гиһэд ширвэд оркв 221** – И выходит, что попади лишь в беду, так и крыса тебе врагом становится! – и отбросил
деепр. разд. ширвэд
- ширвх (1) болезнь; **жилв, бах, ширг ташр һурвлаг көн сөргэд 173** сдерживая, отгоняют они прочь триаду: желания, страсти и болезни
побуд. от ширгх
- ширгэх (4) *деепр. соед. ширгэж; разд. ширгәһэд*
- ширгх (1) исчезать, исчезнуть; – **Ширкгин уг гисн юмн ширгхиг кезэ үзхв! 39** – Дождусь ли я, когда исчезнет с лица земли род Ширкгея?
прич. буд., вин. ширгхиг
- ширдх (1) красить, окрасить; **мал улан ширэр ширдгсн 173** животными красными красками раскрашены
прич. прош. ширдгсн
шуметь, гудеть; **дурта Хоцһриг күрэд ирхлэ,**

- ширжннх (1) дуутын оln бодигуд дуунаhас ширжннгсн бээдг 185 когда пришел желанный Хонгор, вострепнулись (загудели) с версты все знаменитые витязи
прич. прош. ширжннгсн
здесь: плавящий, расплавляющий; **докад оркхнь** – долан давхр ширм hал шатн дурвдг 251 взмахнет он [саблей] – вспыхивает семи-ярусный, всеплавящий огонь
- ширм (4) *род. ширмин*
устремлять глаза, вливаться взглядом, пристально всматриваться; **хурц шоцхрин нүдэри деед Алта ширтв** 250 острый соколиный свой взгляд устремил на верховный Алтай
гл. прош. I ширтв; деепр. слит. ширтн; разд. ширтэд
- ширх I (3) стегать, простегивать; **шарин орндан ширгсн, шажни орнд зөвчлгсн...** улван... 241 [накинул он] куртку, стеганную в желтой стране, подогнанную в стране веры
прич. прош. ширгсн, ширлдгсн
- ширх II (1) склепать, плавить (о металле); **арвн хойр ширлдгсн татасарн тас тусад одв** 275 разошелся [дротик] по двенадцати своим сварным швам
- шитм (3) плетеная ограда из лиственницы; **түүни hазад бийэр шитм харhа шивэ кеж** 208 вокруг него – крепость-ограда из лиственницы
- шовт (4) насквозь, напролет; **алдл уга дөрвн хар савринь шовт цокв** 151 не промахнувшись стрелой насквозь, пробил четыре его копыта
- шовун (4) птица; **ан, шову харвж йовтлм, күчтэ күлгин тоосн hарв** 204 когда охотился на зверей и птиц, вдруг вижу – стелется пыль от сильных боевых коней
вин. шову
- шовшур бодн hаха (1) трехлетний вепрь, кабан; **соьянь күцэд уга шовшур улан бодн hаха минь эс билтү?!** 253 разве он не вепрь мой, трехлетний красный, у которого

- еще не отросли (не окрепли) клыки?
сокол, кречет; **хурдн шоңхрин нүдтэ**
233 взгляд быстрый, соколиный
род. шоңхрин
- шонхр (10)**
- штык; **hurвн мицһн баатр hurвн мицһн шорта**
237 [спутниками у него] три тысячи богатырей с тремя тысячами штыков
вин. шориг; прит. возвр. шоран; дат.-мест., прит. личн. шортнь; исх. шорас; оруд., прит. возвр. шорарн; совм. шорта
- шор I (6)**
- вертел; **асмн кеериг тас чавчад, шорд шарад**
идв 41 разрубил вороного коня, мясо на вертел насадил, зажарил и поел
дат.-мест. шорд
- шор II (1)**
- пыль, пылинка; **шораһас нигт, шорһлжнас олин**
далн хаани нутган цөн гиж хээлт? 138 не потому ли растаяли вы, что государство семидесяти ханов – гуще пыли, многочисленнее муравьев – для вас недостаточно велико?
исх. шораһас
- шора (7)**
- муравей; **шораһас нигт, шорһлжнас олин**
шулм маңһс хойр цергтэ... 208 у него войска из шулмусов и мангасов – гуще пыли, многочисленнее муравьев
исх. шорһлжнас
- шорһлжн (6)**
- заострить; делать остроконечным; **өпчн заңдар шорлгсн** 173 оконечности жердей-униин выточены из одинокого сандала
прич. прош. шорлгсн
- шорлх (1)**
- штык; **эм деерк цуснь хар шорнчаснь зурһан**
алд улан һал шатн дурвдг 237 от чернокровавого штыка на плече у него красное пламя пышет на шесть маховых сажений
исх., прит. личн. шорнчаснь
- шорнч (1)**
- трение, чесание (о скоте); **Курн һалзи күлгин**
шөргэлһн болж таньгдв 103 [Савар] догадался, что трется [о стену юрты и будит] его конь Бурко
тереться, чесаться; **сө дүлин анхун дунд барун**
- шөргэлһн (1)**

- шөргэх (2) **бийднь нег юмн өргэ шөргэв** 103 в полночь кто-то терся о стены правой стороны юрты
гл. прош. I шөргэв; деепр. соед. шөргэж
при глаголе татх; холта лүүдн зүркинь шу та-
- шу (2) **тад оркв** 220 вырвал с корнем его крепкое сердце
снимать, бросать; **тэвэһэд-тэвэһэд баа-**
- шувтлх (1) **триг ташр-ташр армдад, ар өмнэн шувтлад** 273 протыкают насквозь дротиком по пять-десять богатырей и бросают их назад и вперед
деепр. разд. шувтлад
- шувтрх (5) **скользить, проскользить; сээрэрм шувтрад**
унхла, эзн гиж эргж авхшив 142 если упадешь, соскользнув по моему крестцу, не сочту тебя за хозяина и не вернусь за тобой
прич. прош. шувтрси; деепр. разд. шув-
- шуһл (35) **трад**
литой, приготовленный литьем; **шуһл мөңгн**
арман чирэд 146 волочит свой дротик из литого серебра
- шуһу I (1) **угол (внутренний); дерин шуһуд ахр хар үлд**
бээнэ 129 в углу, у изголовья [кровати], лежит короткий черный меч
дат.-мест. шуһуд
- шуһу II (1) *здесь:* трещина; **нээмн татур хавсиднь шуһу**
орулн татад оркв 31 так затянул, что восемь его ребер дали трещины
вин. шуһу
- шудрх I (3) **соскребать, обрывать ветви; ацинь шудрад,**
эм деерэн оркад 281 оборвал он ветви, сучья взвалил на плечо
деепр. соед. шудрж; разд. шудрад; пред. шудртл
- шудрх II (2) **касаться, задевать что-либо; өргэрн һазр**
шудрн гүүһэд 126 мчался конь, касаясь земли подбородком
деепр. слит. шудрн; разд. шудрад
черти, демоны, бесы; нээмн миңһн шулмин

шулм (23)	һарт өгв 201 передал он его в руки восьми тысяч шулмусов <i>им., мн. шулмс; род. шулмин; вин., прит. возвр. шулман</i>
шулун (4)	быстро, проворно; үгин хэрү шулун өгтн 99 быстро дайте ответ <i>оруд. шулуһар</i>
шулх (1)	сдирать; срезать; хойр бөкинъ шулж авад, шарн идэд 162 срезал горбы верблюда, зажарил и поел <i>деепр. соед. шулж</i>
шур (12)	1) коралл; шурар девсүр тэвэд 11 ступени (марши) лестниц они выложили из кораллов; 2) коралловый; сээхн Көк Һалзныннь шур мөңгн сүүлэснь батлад уйж 266 крепко привязал его к серебрясто-коралловому хвосту своего прекрасного Лыско <i>оруд. шурар</i>
шуржннх (1)	пронестись, быстро бежать; барун зүн хойраринъ шуржннад ирхлэ 20 когда они прискакали с правой и с левой стороны <i>деепр. разд. шуржннад</i>
шууган (1)	шум; ут занди модни шууган минь 252 шум ты мой, шум высоких сандаловых деревьев
шуугх (2)	шуметь; свистеть; сумн энд шуугж ирэд, барун һаринъ ут харвад одв 198 со свистом прилетела стрела и пронзила ему правую руку <i>деепр. соед. шуугж; разд. шуугад</i>
шуукрлһн (4)	тяжелый вздох; фырканые (о коне); хойр таллан шуукрлһнд талх һазрин өвсн эврэн эргдэд 28 от дыхания коня трава в степи сама собою пригибалась, ложилась в обе стороны <i>дат.- мест. шуукрлһнд</i>
шуукрх (1)	шумно дышать; арнзл сээхн Зеердннь... шуукрв 270 красавец аранзал... шумно дышал <i>гл. прош. I шуукрв</i> рвать, порвать; арнзл хурди Көкин аминь

- шуулх (1) **шуули татж зогсав** 256 туго натянув удила, остановил он своего резвого Сивко
деепр. слит. шуули
- шуура (2) трава (*из семейства осоковых*); **найн холын экнь шуура хазгси** 69 щипавший травы у истоков восьмидесяти рек
вин. шуура
- шуурх (1) треснуть; **арнэл хурдн Уланин аминь шууртлнь татгси** 257 едет он, туго-претуго натянув удила
деепр. пред., прит. личн. шууртлнь
- шуучх (3) оторвать, сорвать; **хар-цоохр тугинь шуучж хавтхлад** 68 сорвав его черно-пестрое знамя, сунул в карман
деепр. соед. шуучж
- шүдн (6) зуб, зубы; **шүдинь хэлэхлэ, Шарһинь күцм болв** 147 заглянул [коню] в зубы и понял – догонит он его Солового
им., прит. личн. шүднь; вин., прит. личн. шүдинь; совм. шүдтэ
- шүл (1) бульон; **көгшртлэн санан угат, буслтлан шүл угат** 253 до старости у вас ума-разума нет, до кипения у вас навара нет
- шүргх (4) касаться, задевать что-либо; **өргэрн һазр шүргн гүүһэд** 28 мчался он, касаясь подбородком земли
деепр. слит. шүргн
- шүрүн (18) 1) буйный, горячий (о коне); быстрый; **арслңгин хойр күлгин шүрүн хурднд** 262 на летучем скаку двух боевых коней; 2) грубый, шершавый; **дөш цаһан маңнаһан шүрүн цаһан элснд күргл уга йовна** 261 и не коснулся белым своим лбом-наковальной до сыпучего белого песка; 3) *перен.* сила; **эврэ бийм сән шүрүтэ цагт** 93 когда я был сам в расцвете сил
дат.-мест., прит. личн. шүрүнднь; оруд. шүрүһәр; совм. шүрүтэ
жила; **күмнь шүрүсн амһлждан күрэд ирв**

шүрүсн (8)	220 подошли они к аркану из человеческих жил <i>оруд. шүрүсэр</i> <i>страд. от шүүх I</i>
шүүгдх (1)	<i>гл. прош. I шүүгдв</i> хватка; бүргд шовуни шүүрлһ минь 242 о , хватка моя беркута!
шүүрлһн (8)	<i>дат.-мест., прит. личн. шүүрлһнднь; совм. шүүрлһтэ</i> <i>побуд. от шүүрх</i>
шүүрүлх (3)	<i>гл. 2 л., ед. шүүрүлич; деепр. разд. шүүрүлэд; с отриц. шүүрүлл уга</i> хватать, выхватывать; хвататься, цепляться за что-то; докр алтн сояһарн хавли шүүрэд авб 181 хватает-закусывает он золотыми своими клыками <i>прич. прош. шүүрсн; деепр. слит. шүүрн; соед. шүүрж; разд. шүүрэд; услов. шүүрдхлэ</i>
шүүсн I (8)	сок; сукровица; барун һариннь альхнд шүүсн һартлнь атхв 125 в ладони правой руки он сжимал [плеть] так, что выступал из нее сок <i>вин. шүүсиг; дат.-мест. шүүснд</i>
шүүсн II (6)	пища, еда, кушанье (у высокопоставленных лиц); ... та шүүснэсн юнгад һарвт?– гиж сурв 195 [ханский сановник] спрашивал: – ...с чего это вас от еды отбило? <i>вин. шүүс; прит. личн. шүүснь; прит. возвр. шүүсән; исх., прит. возвр. шүүснэсн</i>
шүүх I (1)	выигрывать; һурвн тулм алт тер саамдан шүүһэд авб 46 в тот раз выиграл он три мешочка золота <i>деепр. разд. шүүһэд</i>
шүүх II (1)	судить, расследовать; сээдүд цуһарн шүүһэд, Бумбин Хоңһрин зөвтэ болв 226 посудили-порядили все сайды-сановники и решили, что прав Бумбайский Хонгор <i>деепр. разд. шүүһэд</i>

Э

- эв (17) **единодушие; мир, покой; порядок, удобство; эвин сээнэр эргич, элвг сээнэр күчич 82** сделай же удобный поворот, свободно, без труда догони
род. эвин; вин., прит. личн. эвинь; оруд. эвэр; совм. этгэ
- эвдх (12) **разбивать, разрушать; һурви ик бээрин ам эвдгсн 9** разрушил врата трех больших крепостей
прич. прош. эвдгсн; возм. эвдм; деепр. слит. эвдн; соед. эвдж; разд. эвдэд
- эвклдүлх (3) **побуд. от эвклдх**
деепр. слит. эвклдүлн; соед. эвклдүлж
- эвклдх (1) **перен. сжаться (о сердце); энжүр улан элкнь эвклдэд одв 276** сжалось тут его нежное сердце
деепр. разд. эвклдэд
- эвкх (12) **сматываться, свертывать; шуһл мөңгн цулвриг эвкж авад 64** смотал поводья из серебра
деепр. слит. эвкн; соед. эвкж; разд. эвкэд
- эврэ (35) **свой; ...эврэ оран темцэд, адуһан тууһад һарв 20** ...поскакал в свою страну, гоня свой табун
- эврэн (14) **1) сам лично; арнэл Зеердин алтн жолаг сул хайтн, эврэн медж һарх 113** расслабьте золотые поводья аранзала, он сам знает, как выбраться оттуда; **2) само собой; хойр талан шуукрлһнд талха һазрин өвсн эврэн эгрэд 168** от шумного выдоха [коня] травы на полях клонились в обе стороны и увядали
- эвцх (3) **мириться, помириться; – Тер үнн болхла, би эвцнэв 133** – Если сказанное верно, то я помирюсь с ним
гл. 2 л., мн. эвцтн; наст., личн.-пред. эвцнэв; прич. буд., прит. личн. эвцхв
- эвшэлһх (1) **побуд. от эвшэх**
деепр. разд. эвшэлһэд

- эвшэх (4) зевать; Буурл Һалзнь гүн эвшэн келж бээнэ 65 Чалый, на всем скаку зевая, говорит
деепр. слит. эвшэн
- эгл (1) простой, обыкновенный; эгл Һурвн сара хонгт усн, ундн уга бээсн бийдтн хун шовунд хүвлэд, эм залһлав 48 когда вы в течение трех месяцев оказались в пути без воды и без пищи, я, обернувшись лебедем, вдохнула в вас жизнь
- эгц (51) ровно; эгц Һурвн сара Һазрт гүүлгв 65 промчался он, покрыв расстояние в три месяца пути
дат.-мест., прит. личн. эгцднь
- эгч (4) сестра, старшая сестра; *парн.* эгч-дү сестры; халун хээсн хот өгдг эгч-дүүһин оңһа угалм 158 нет у меня ни старшей сестры, ни младшей, которые накормили бы горячей пищей
род. эгч-дүүһин
- эгшг (3) мелодичный, звучный; эгшг дууһар дууллдад 211 запели они звучным голосом
- эгшглх (1) беседовать; арвн долан күлгин сүүдрт арвн долан бодц эгшглж сууна 204 в тени семнадцати коней сидят и мирно беседуют семнадцать витязей
деепр. соед. эгшглж
- эдгэх (12) *побуд.* от эдгх
прич. многокр. эдгэдг; буд. эдгэх; деепр. слит. эдгэн; соед. эдгэж; разд. эдгәһэд
- эдгх (1) заживляться, заживать (о ране); нег цоксн шархнь зоваһад, зурһан сарднь эрә гиж эдгдг гинэ 254 сказывают, рану от одного лишь удара плетью едва-едва в шесть месяцев заживают
прич. многокр. эдгдг
- эдлүлх (1) *побуд.* от эдлх
деепр. разд. эдлүлэд
- эдлх (8) принимать пищу (о высокопоставленных лицах); мендинь сурад, идән-ундынь эдлв

- 28 справившись о здоровье, он принял их угощение
гл. 2 л., мн. эдлит; гл. прош. I эдлв; эдлсв; прич. прош. эдлсн; деепр. разд. эдлэд
- эдн (4) эти; они; **би таниг иртл, эдниг ээрнэв** 91 пока вы вернетесь, я сгоню (собью) их в кучу и никуда не выпущу
вин. эдниг; исх. эднэс
- эдү (25) этакий; столько; **нег күүкн эдү дүнгэ үг келэд, хэрэд йовад одв** 47 [он рассказывал своему коню]: девушка произнесла такие слова и ушла домой
- эжго, эж уга (11) покинутый, брошенный; не имеющий хозяина (степь, пустыня); **эж уга эрэн цаһан көдэд, ээж, аав һурвулн бээдвидн** 203 живем мы с отцом, с матерью втроем в пустынной, необитаемой степи
- эзлт (1) владение; **олн-эмт эзлв чигн, эзлттэ** 188 достойные быть владыками хоть целого света
совм. эзлттэ
- эзлх (24) обладать, владеть; завладеть захватывать, господствовать; **нарн суух тал нутггсн, долан ор эзлгсн** 239 живущий на западе в стороне захода солнца властитель семи стран
гл. прош. I эзлв; прич. многокр. эзлдг; однокр. эзлгч; прош. эзлгсн; возм. эзлм; деепр. слит. эзлн; соед. эзлж; разд. эзлэд
- эзн (32) 1) хозяин, владелец; «**Тер күлгин эзн билтэ**», – **гиж санв** 202 он подумал: «Должно быть, это хозяйка тех боевых коней»; 2) господин, владыка, повелитель; **эзнэсн авад, нег сөң күцэв** 189 обнесли они вином один круг, начиная со своего владыки
им., прит. личн. эзнъ; род. эзнәннь; вин. эз; прит. возвр. эзэн; исх., прит. возвр. эзнэсн; совм. эзтэ
- эк (5) мать; – **Өцклдүр эжим алад, эңдр долан ахим алад, мини герт юн нүүрэр ордг күмбч?** 219 – Вчера ты убил мою мать, сегодня – семерых

- моих старших братьев. С каким же лицом ты лезешь в мою юрту?
род., прит. личн. экинчи; вин. эким; прит. возвр. экән
- эки (32) 1) начало; эрднин эки цагт һаргси 9 родившийся в самый изначальный период; 2) исток, источник (реки); Тунгжур Занди һолын экид бәэдг то уга оли таңһчас 188 [собирали водку-арзу] с бесчисленного простого народа, в кочевьях у истоков реки Тунгджур-Зандан
род. экнь; дат.-мест., прит. личн. экиднь; исх. экнәс; оруд. экәр; совм. эктә
- эл (16) мир, покой; тишина; эл болхнь элән кел, дән болхнь, дәәһән кел 68 [Джангар велел вам передать]: – Мира желаешь – о мире говори, войны желаешь – о войне говори
род. ээлин; вин., прит. личн. ээлинь; прит. возвр. элән, элән
- элә (2) коршун; – Мөртәһинь өргәд авдг элә минь билә 53 коршуном был он моим, вместе с конем поднимал [на пику] он врага
- элвг (53) более (чем достаточный); обильный; элвг арзд даагдад бәәввиди 154 мы захмелели из-за обилия арзы; элвг дөрви түмн күмн өмнәснь һарч мөринь авцхав 133 более сорока тысяч человек встречали и приняли у него коня
- элвлң (1) название шапки; элвлң нертә халвнд далвн нертә зала 187–188 на шапочке-элбеленг кисть-далбанг
- элдв (8) всякий, разный, различный, всевозможный; элдв бадм өңгтә 229 у него вид разноцветного лотоса
- элднүлх (1) *побуд. от элднх*
прич. прош. элднүлгси
- элднх (1) покоряться, привыкать; көвч бийнь ном дундан элднгси 175 даже тетива покорялась священному писанию
прич. прош. элднгси

- элдрлх (1) насмехаться, издеваться; элдрлэд тэвгсн эн Хар Кинэсиг эврэхэн кеж авбув 285 самолично захватил я этого Хара Киняса, надменного насмешника
деепр. разд. элдрлэд
- элдх I (1) ковать (металл); эгц зун неги дархи элди, гүвди кеж өгв 278 ровно сто и один кузнец клепали-ковали [дротик]
деепр. слит. элди
- элдх II (2) гнать; нарн харх үзгэн темцүлэд элдэд харв 69 погнал [табун] в сторону восхода солнца
деепр. соед. элдж; разд. элдэд
- элкдх (3) наваливаться; зөг шар тохаг амн пурһиднь элкдэд дарв 39 нажал, навалившись на его шейный позвонок острым, словно пчелиное жало, локтем
деепр. соед. элкдж; разд. элкдэд
- элкн (9) печень; иногда: желудок, брюхо; хурди Хоцһриннь эмэлинь элкн дорнь орулад, агт дотран авад, көөһэд харв 70 загнал он его резвого Солового в свой табун, и Соловый побегал с седлом под брюхом; ◇ элкнь эвклдх проникнуться жалостью, сочувствием к кому-либо; эзн Жацһрнь анхрад, энжүр улан элкнь эвклдэд одв 276 владыка Джангар, внимая [его словам], проникся жалостью и сочувствием
вин., прит. возвр. элкэн; дат.-мест. элкндэн; оруд. элкэри
- элмн (6) род шелка; элмн торһн цулвриг өвдг деерэн авад суув 256 он сел, положив на колени чембур из шелка
- элмр (8) негодник, негодяй; «Иим элмрин һаза юн бээдгж?» – гиһэд Жацһр һарад хэлэв 217 [услал он ее] и пошел посмотреть, что же есть на дворе у этой негодницы
мн. элмрмүд; род. элмрин; исх. элмрэс
- элнгр (1) свободно, без усилий; энгин мөрн нег эргтл, эвтэ Шарһ элнгр дола эргэд 151 пока

- обыкновенный конь повернется один раз, проворный Соловый свободно повернется семь раз
- элсн (11) песок; эр цаһан элснд элк түргүр дөшүлэд дарв 219 стал давить [сверху], заставляя лежащего скользить животом по белому песку
дат.-мест. элснд; оруд. элсэр
- элх (1) изнашиваться, стираться; шарх цусн хойрт дээни оln лүвцнь элж бутрв 236 от кровавых ран износились и растерялись все его воинские доспехи.
деепр. соед. элж
- элч (28) посланец, гонец; посол; Кинэсин элчд орчлд уга Арг Улан Хонһран кел бэрүлж оркад, ода ю хэлэж сууй? 267 допустили мы послу Киняса взять в плен нашего Арак Улан Хонгора, какого нет во всей вселенной. Чего же теперь-то сидим и смотрим?
вин. элч; элчиг; дат.-мест. элчд; исх. элчэс
- эм I (4) женщина; жена; эдниг ээрэ бээж, юм салһл уга, эм күүнэс дор кехв! 276 я соберу их вместе и никого из врагов не выпущу. Они у меня будут смиреннее женщин!
род., прич. личн. эминнь
- эм II (6) лекарство; эмин сээһинь ууһад, эмчин сээнд үзүлв чигн... 237 хотя и принимал лучшие лекарства, лечась у первейших врачей...
род. эмин; прит. личн. эминнь; вин. эм; эмиг; прит. возвр. эмэн
- эмэл (34) седло; дөш мөңгн эмэлин бүүргт ...184 к передней луке серебряного седла-наковальни
род. эмэлин; прит. личн. эмэлиннь; вин. эмэл; эмэлиг; прит. личн. эмэлинь; прит. возвр. эмэлэн; совм., прит. возвр. эмэлтәһән
- эмэх (1) стесняться, смущаться; эңгин оln сээдүдэсн эмәһэд, хойр хонгт орл уга уха тунһаһад бээв 110 постеснявшись предстать перед своими

- многочисленными сайдами, двое суток он раздумывал, не решаясь войти во дворец [с трехлетним мальчуганом]
- деепр. разд. эмәһэд*
- эмгн (29) старуха; эмгн, өвгнд эс уульгсн манд нег күн уга 272 среди старух и стариков нет у нас ни одного человека, который бы не плакал
ми. эмгд; им., прит. личн. эмгнь; род. эмгнэ; вин. эмг; дат.-мест., прит. возвр. эмгндэн
- эмнг (13) дикий, необъезженный, необученный (о коне); эмнг гүүдин үсн 14 молоко диких кобылиц
- эмч (1) врач, лекарь; эмчин сээнд үзүлв чигн 237 лечась у первейших лекарей...
род. эмчин
- эн (187) это, этот; – Чи бидн хойрин эн наснд манд өшэн уга эс билү? 261 – Разве не верно, что в этой нашей жизни между нами не было вражды?
вин. энүг; энүгиг; исх. энүнэс; с частицей вопроса энв
- энд (7) здесь, тут; энд, һарх нарни сүүр тал 195 здесь, у подножия восхода солнца; *парн. энд-тенд* здесь и там, там и сям
- эндр (3) сегодня; – Эндр сум чамд ямаран күн өгв? 204 – Что за человек дал тебе сегодня стрелу?
- эндү (2) ошибочно; – Эзн Жаңһрин көвүн, эндү яһад келвт? 116 – Как это вы, сын государя Джангара, ошибочно молвили слово?
- эндүрх (7) ошибаться, заблуждаться; эндүрл уга келич 61 безошибочно ты предскажи
деепр. соед. эндүрж; с отриц. эндүрл уга
- эндх (2) промахнуться; *перен.* ошибиться; кивн шар торһн утциг эндл уга харвад 269 без промаха простреливал нить желтого шелка-сырца
с отриц. эндл уга
- энжүр, энжүр (3) нежный, ласковый; энжүр улан элкндэн эвкн шахн унв 281 и прильнули они нежно друг к другу, пали в объятия

энлх (1)	страдать, причитать; энллдэд, уульлдад бээв 207 плачут-причитают они <i>деепр. разд. энллдэд</i>
эң (15)	ширина; үүдн эңтэ көк кивр саадган авад 18 взял свой синий лук со стрелой величиною с дверь <i>дат.-мест., прит. возвр. эңдэн; совм. эңтэ</i>
эңг (2)	берег, побережье; яр; киити Домб гидг холнь – эсрин улан эңгэн хольв цокад 229 студеная река Домбо подмывала опасный [обрывом] красный берег реки <i>виш., прит. возвр. эңгэн</i>
эңгин (48)	простой, обыкновенный; рядовой; эңгин олин бодигудтаһан 12 вместе со своими обыкновенными многочисленными витязями
эңкр (1)	дорогой, любимый; эңкр ах Санл, танд зөвөн келхэр ирлэв 66 дорогой брат Санал, я пришла поведать вам что у меня на душе
эңнх (2)	скопиться, столкнуться; эңгин олин шулмс эңин арднь орв 199 вслед за ним густой толпой бежит масса обыкновенных шулмусов <i>прич. прош. эңнх; деепр. слит. эңин</i>
эр I (15)	1) мужчина; – Эр күмн нутган эс сангсн болхичи, эр мөрн би бумблунин каазан санв би! 205 ...если ты, мужчина, не соскучился по своей родине, то я, конь, вспомнил Бумбалукский край; 2) ставится для обозначения пола животных; эр барсин зүрктэ, күүкн бүргд шүүрлһтэ 177 с сердцем барса, с хваткой самки беркута
эр II (11)	<i>перен.</i> дикий; самородный; камень-монолит; эр цаһан чолун шивэ күүчэд одв 209 сокрушил крепость из дикого белого камня-монолита
эрэн (4)	1) пестрота; пестрый, цветной; эрэн сэн булчиднь эгц нээмин миңһи шулмин күчн төгсгсн 32 в богатырских его мышцах воплощена сила ровно восьми тысяч шулмусов; 2) эрэн дунд наста средних лет; эрэн дунд наста гергн күмн харһлдв 271 повстречал он женщину средних лет

- эрвлзх I (2) развеваться (на ветру); хуи нээми алд күзүтэ, бэрм эс күрх эрвлзгси делтэ 233 с лебединой шеей в восемь саженой, с неохватимой пальцами развевающейся гривой
- эрвлзх II (11) *прич. однокр. эрвлзгч; прош. эрвлзгси*
порхать, летать; резвиться; эггин һурви мицһи баатраси ээмцәһән үлэд эрвлзгси йовдг 183 резко едет он, на плечо впереди (вырвавшись) от остальных трех тысяч обыкновенных богатырей
- эрвң I (6) *прич. прош. эрвлзгси*
наименование рубашки; эрвң гидг киилг өмсв 140 надел рубашку-эрбенг
- эрвң II (7) порхающий; воздушный; эрвң сәэхн биизән делскәд 48 развеваается ее красивое воздушное платье-бийзе
- эрг (8) берег; наад бийин эргнь долан мицһи алд 235 ближний берег – в семь тысяч маховых саженой
- им., прит. личн. эргнь; виш. эргиг; прит. возвр. эргән; совм. эргтә*
- эргд (11) вращаемый, переворачиваемый; эргд хар нүднь йораларн арви хойр эргэд 32 черные его глаза завращались двенадцать раз
- эргү (3) глупец; түүнлэ бийән дүңцүлдг эргү юмнвч? 68 не глупец ли ты, равняющий себя с ним [Хонгором]?
- эргүлх (33) *побуд. от эргх*
- прич. наст. эргүлэ; деенр. слит. эргүли; соед. эргүлж; разд. эргүлэд*
- эргх (77) 1) вертеться, вращаться; эргд хар нүднь арви хойр эргэд 117 черные глаза его завращались двенадцать раз; 2) обходить кругом, объезжать; нээми мицһи уул эргэд 269 объехал он восемь тысяч гор; 3) возвращаться; эзн гиж эргж авхшив 142 не посмотрю, что вы хозяин, и не возвращусь за вами, чтобы взять

- гл. 2 л., ед. эргич; прош. I эргв; прич. прош. эргсн; возм. эргм; деепр. слит. эргн; соед. эргж; разд. эргэд; пред. эргтл*
- эргц (1) ход, течение (о времени); долахн хонгин эргцд **натлад харв 43** удалось ему переплыть лишь за семь суток
- дат.-мест. эргцд*
- эрдм (4) *перен.* доблесть; мудрость; **үзүр болһндан эрдмтэ эгц арвн цаһан хурһнь 184** [красуются] его десять белых пальцев, полные доблести в каждом их кончике
- совм. эрдмтэ*
- эрднь (23) драгоценность; драгоценный; **эрднь делтэ, сувси сүүлтэ 270** с гривой из драгоценного камня, с хвостом из жемчуга
- род. эрднин; оруд. эрднэр*
- эрк I (7) воля, желание; *с отриц. биш; эрк биш* обязательно, непременно; **эгц миңһн һалвд эрк биш төрх андһарта гинэ 230** клятвой предопределено, что он ровно в течение тысячи периодов мироздания будет непременно возрождаться
- эрк II (1) нежный, хрупкий; **эрк бор зүркн 232** нежное простое сердце
- эркэ (4) большой палец; **эркэн дүңгэ һунн наста цагтнь 237** когда он был трехлетним малюткой (*букв. величиной с большой палец*)
- род. эркэн*
- эрклүлх (1) *побуд.* от эрклх ласкать, миловать; **ээж аав хойрнь эрклүлж бээһэд, һунһн Улан Шовшур гиж нер өгв 202** его отец с матерью любили-ласкали и прозвали трехлетним Улан Шовшуром
- деепр. соед. эрклүлж*
- эрклх (1) делать порог двери; **күдр зандар эрклгсн 173** пороги дверей сделаны из крепкого сандала
- прич. прош. эрклгсн*
- эркн I (9) порог двери; **алтн Торлг бээһнд барун эркн талнь суув 166** вошел он в золотой дворец Торлог и сел справа от порога

вин. эрк; прит. возвр. эркэн; дат.-мест., прит. личн. эркиднь; исх., прит. личн.

эркэснь

эркн II (29)

1) лучший, наилучший; дөрвн түвин дөчн хойр хань эркн шарин зурһан миңһн арвн хойр урчудан дахулж ирэд 11 сорок два хана четырех материков привели с собой шесть тысяч и двенадцать наилучших мастеров; 2) *перен.* полных; эркн тавн настадан 9 достиг он полных пяти лет

Эрлг (1)

Эрлик, хозяин ада; ээж аав хойраһинь Эрлг авч гинэл 237 сказывают, хозяин ада – Эрлик прибрал его отца с матерью

эрлһн (4)

просьба, желание; дөчн дөрвн эрлһичн өгсв! 191 исполню сорок четыре твоих желания!

вин. эрлһ; прит. личн. эрлһичн

эрм, эрмн (6)

безлюдная степь; залу күүнэ үкл – эз уга эрм цаһан көдэд 36 смерть мужчины – в безлюдной степи

эрс (2)

крутой, отвесный; эрс Цаһан уулын ора деер эр хойр бийэр золһлдв 257 и сошлись два добрых молодца на вершине крутой горы Цаган

эрт (9)

1) рано, раньше; – Эдү хол һазрас эндүрл уга медсн бийчн эрт юнгад эс наар гисмч? 48 – Если ты узнала меня из такой дали, почему же ты раньше не позвала меня?; 2) прежде, в старину; кезәнә, эрт цагт 115 в далекие времена, в старину

эрх I (13)

просить, желать; нег эрв, хойр эрв, һурвлад эрхләнһ: – Зөв! – гив 93 просил раз, просил дважды, а на третий – получил согласие

гл. прош. I эрв; прич. прош. эрсн; вин. эрсиг; деенр. разд. эрэд; услови., прит. личн.

эрхләнһ

эрх II (1)

ввинчивать; поворачивать; шанаднь шаһа эрж 133 [мучили его], ввинчивая альчик в скулу

деенр. соед. эрж

- эс (160) *отрицание «не» (ставится перед словом к которому относится); авч эс чадхнь яһнач? 248 что будешь делать, если не сможешь взять [языка]?*
- эск сүмсн (3) *душа в грядущем; эск сүмсндэн жодвин цаасн болый 90 пусть наши души в грядущем станут листами бумаги молитвенника-джодбо*
- эсрг, эсрн (3) *будущий, грядущий; эн Цеежин келгсн үгэрнь эсргнь үрс сар урһад ирв 257 как предсказал Цеджи, родился месяц май будущего года*
род. эсргнь
- эсргүцх (1) *идти против кого-нибудь; эж уга һазрт эн маңһсин элчд эсргүцж һанцар оч болх уга 249 невозможно выступать в одиночку на борьбу с этим мангасовым посланцем в безлюдной пустыне*
деепр. соед. эсргүцж
- эцэх (1) *побуд. от эцх*
деепр. разд. эцэхэд
- эцк (14) *отец; энжур улан элкндэн эвкж шахгсн цагтнь көвүнь эцкдэн келж бээнэ 253 когда прижал [отец] его к нежно-красной груди (букв. к печени), сын и говорит отцу*
им., прит. личн. эцктн; род. эцкин; прит. личн. эцкинтн; дат.-мест., прит. личн. эцкдэн; исх. эцкэс
- эцс (6) *конец; эгц һурвн хонгин эцс дотрнь эрвльгсн хурдн жора Буурлыг күцэд ирв 271 ровно в конце третьих суток стал он догонять и резвого Чалого иноходца*
дат.-мест., прит. личн. эцстнь
- эцх (6) *уставать, утомляться; исхудать; бум хаани ор эргв чигн эс эцдг бурхн Көк күлг гич минь, дөрвн хар турунь мөлт эс тусхнь 253 если только не поломаются четыре черные копыта у моего божественного Сивко, который не устанет, даже объехав страны ста тысяч ханов*
гл. прош. I эцв; прич. многокр. эцдг; деепр. разд. эцэд

- ээдмг (1) *здесь: перен.* подачки, милости; эн хаани ээдмг, хөөрмг хурахар иргсн биш 148 [конь сказал]: – Не приехали же мы собирать подачки [со стола] этого хана, [мы приехали угнать табун]
вин. ээдмг
- ээж (27) мать; матушка; бурхн эдл ээжэн көвүн уга оркж 233 оставил бездетной свою богоподобную мать
им., прит. личн. ээжнь; род. ээжин; вин. ээж; прит. возвр. ээжэн; исх., прит. возвр. ээжэсн
- ээлтх (1) быть в мире, заключить мир; алдр Жаңһрла ээлтэд, амр бөөх билэвидн 273 спокойно жилось бы нам, заключив мир со славным Джангаром
деепр. разд. ээлтэд
- ээм (15) плечо; дэжн үлдэн ээм деерэн оркад, басл кесг чавчлдад оркв 224 опять берет он меч на плечо и опять вступает в борьбу [с шулмусами]
вин., прит. возвр. ээмэн; исх., прит. личн. ээмэснь; совм. ээмтэ; пред., прит. возвр. ээмцөһэн
- ээмг (3) круг (кольцо) у серег; данһар лаң шар алтн ээмгтэ толь эрднь сувсн сиик 184 зеркально-драгоценные жемчужные серьги на тяжелых злато-желтых колечках (*букв.* каждое весом в ланг)
совм. ээмгтэ
- ээмдх (5) нести на плечах, класть на плечо; Күнд һарта Савр күнд шар балтан ээмдэд, атһр зандн модни сүүдрт алцаһад зогсв 242 Савар Тяжелорукий, держа на плече свой желтый тяжелый бердыш, расставив ноги, встал в тени развесистого сандалового дерева
прич. буд., прит. личн. ээмдхнь; деепр. соед. ээмдж; разд. ээмдэд
- ээрх (9) собирать, согнать в кучу; удержать, преграждать путь; эгц дөчн йисн хонгт ээри бээж

унһав 273 свалил он, сдерживал, сгрудив
в кучу и окружив, ровно сорок девять суток
*гл. наст., личн.-пред. ээрнэв; прич. наст. ээрэ;
деепр. слит. ээрн; соед. ээрж; разд. ээрэд*

Ю

- юмн I (50)** нечто, что-либо; вещь, предмет; **ээх юмн уга**
276 страшного ничего тут нет
*им., прит. личн. юмнь; вин. юм, юмиг;
дат.-мест. юмнд; исх. юмнас*
- юмн II (22)** частица утверждения; **олн күн ирж, үүнлэ**
бээр бэрлдгсн юмн 128 много силачей с ним
боролось, [но никто с ним не справился]
- юн (69)** 1) местоимение *вопр. что?*; – **Же, көвүн, кел, ю**
соңсвч, ю үзвч? 266 – Ну, мальчуган, говори-
ка, что слышал, что видел?; 2) *при восклицани-*
ии: что за, как, какой; **юн гидг күүнэс һаргсн**
күмн ним сээхмб? 53 какой женщиной ро-
жен этакий красавец!
род. юуна, юуны; вин. ю; прит. личн.
юуһинь; прит. возвр. юуһан; дат.-мест.
юунд

Я

- ях (15)** что делать, как быть; **ухан дундан санв:**
«Арг Улан Хонһран яяхв? Ардк Ёунхи
Улан Шовшуран яяхв?» 205 думал он
про себя: «Как быть с моим Арак Улан
Хонгором? Как быть с моим трехлетним
Улан Шовшуром?»
прич. буд. яях; с част. вопр. яяхв
- яһж (13)** как, каким образом; **келн гихнь, чамд яһж**
келхв, бэн гихнь яһж бээхв... 271 хоть и есть
желание говорить – да как рассказать тебе?
А не говорить – как смолчать?

- яһлав (1) *здесь: пропал!; хад чолуни хатуһар чирти! Халг! Яһлав!...* 285 волоките его по твердой скале! Ай, пропал!
- яһв (28) что делать, как быть; ...*хэрнь, хээрлдг шарин зурһан миңһн арвн хойр боднгуд минь, яһдг юмб? – гив 109 [Джангар просил совета]: – Как нам быть, мои дорогие шесть тысяч и двенадцать витязей?*
гл. I л., мн. яһий; наст. яһна; личн.-пред. яһнач; прош. I яһв; личн.-пред. яһвч; прош. II яһла; прич. многокр. яһдг, яһдгв; прош., прит. личн. яһсичн, яһснь; деепр. разд. яһад
- ядх (46) не мочь, не быть в состоянии, не иметь возможности что-либо делать; *авх зөвтэ күүк олж ядад 234 он не мог сыскать девушки себе под стать*
гл. прош. ядв, ядлцв; личн.-пред. ядвшт; прич. прош. ядсн; деепр. соед. ядж, ядлцж; разд. ядад, ядлцад, ядлдад; посл. ядхларн
- ялмн (9) *тушканчик; ялмн сээхн хаата 181 у него передние ноги прекрасны, словно у тушканчика*
- Ямандах (1) *Ямандага, один из докшитов (свирепых божеств); барун зүн хойр ээм деернь баатр Ямандах Махаһал хойр бэрн сэкгсн 232 на плечах его восседают божества-хранители Ямандага и Махагала*
- ямр, ямаран (33) *какой, каков; что за; – Жанһрин нутгт Күнд Һарта Савр гидг баатр бээнэ гидг, нанд орхнь ямаран тер? 68 – Сказывают, в кочевьях Джангара есть богатырь Савар Тяжелорукий. Каков он по сравнению со мной?*
- яң (1) *духовное песнопение; догшд номиннь яңиннь деед тенгрин орнд жиржннж сонсгддг болна 229 чтение докшитских священных писаний отдается [звуком] журчащих струй в стране верховных тенгриев*
им., прит. личн. яңиннь

- яңнх (2) петъ духовные песни; «**Һанжур**» «**Данжур**»
хойр номин айсар яңилдв 245 запели они
мелодии гимнов священных «Ганджура» и
«Данджуром»
гл. прош. I яңилдв
- ярлзх (5) сверкать, блестеть; **дуң цаһан шүднй дуунаһас**
ярлзад 185 белые, как раковина, зубы его
блестят за версту
прич. прош. ярлзсн; с епр. разд. ярлзад
- ясн (17) кость; **арвн цаһан ясн альк уулын белд**
эгрхинь медх бишв... 194 не знаю я, на скло-
не какой горы будут сохнуть десять белых
костей
им., прит. личн. яснь; вин. ясиг; прит.
личн. ясинь; дат.-мест. яснд; прит. личн.
яснднь
- ястх (3) врезаться, пройти до костей; **зоһин махнд**
шигдэд, ястад одв 153 [боевой топор] врезал-
ся в тело, прошел до костей
деепр. разд. ястад
- ясх (2) 1) приводить в порядок, расправлять; **дала**
цаһан бийсэн яслцад 282 приготовились
[к схватке], расправив свое благородное
могучее тело; 2) приводить в боевую готов-
ность, быть подготовленным к чему-нибудь;
түмн шар-цоохр агтыг ясад, һурвн жил болснь
эн 138 вот уже три года с того времени, как
привели в боевую готовность десять тысяч
желто-пестрых скакунов
деепр. разд. ясад, яслцад
- ятһ (7) арфа; **биив, ятһин дун жиңив** 256 слышал-
ся звон гуслей и арф
род. ятһин; вин. ятһ
- ях гих (2) *стонать, восклицать* **ях; ях гидг заң уга**
235 нет у него привычки стонать, охать
- яшл (1) **ясень; ик баг яшлар орад...** 130 пустил [коня]
в заросли ясеня
оруд. яшлар

Дахуль • Приложение

I. Собственные имена и титулы

Жаңһр

Жаңһрин (20), Жаңһра (3), Жаңһриннь (1), Жаңһрад (2), Жаңһрадан (1), Жаңһрт (3), Жаңһртган (2), Жаңһриг (2), Жаңһрар (1), Жаңһрахн (1), Жаңһрахнь (1), Жаңһрахнд (1).

Алдр Жаңһр (50)

Алдр Жаңһр хан (4)

Алдр богд (7)

Алдр богд Жаңһр (11)

Алдр зерг (1)

Алдр нойн богд (19)

Алдр нойн богд Жаңһр (13)

Алдр нойн Жаңһр (24)

Алдр нойн зерг (1)

Арһтахн Жаңһр (2)

Баатр богд (6)

Баатр богдын зерг (2)

Баатр Жаңһр (7)

Баатр нойн Жаңһр (1)

Богд (15)

Богд Жаңһр (25)

Богд Жаңһр хан (2)

Богдын зерг (2)

һольшг Жаңһр (1)

Дала богд (3)

Дала Жаңһр (3)

Деед эзн Жаңһр (1)

Дольһр Жаңһр (1)

Дуут(а) Жаңһр (17)

Дуут богд (3)

Дүүвр нойн богд (2)

Зу богд Жаңһр (1)

Зүүдн богд Жаңһр (3)

Зүүдн болгсн Жаңһр (1)
Нээтг нойн Жаңһр (3)
Нойн Жаңһр (1)
Таңсг богд Жаңһр (1)
Таңсг Жаңһр (1)
Таңсг богд (1)
Үзнгин өнчн Жаңһр (2)
Үйин һанц Жаңһр (3)
Үйин өнчн Жаңһр (5)
Хан Жаңһр (16)
Хан нойн Жаңһр (2)
Шажн деед богд Жаңһр (1)
Эзн богд (13)
Эзн богд Жаңһр (15)
Эзн Жаңһр (46)
Эзн нойн богд (3)
Эзн нойн богд Жаңһр (2)
Эзн нойн Жаңһр (21)
Эзн деед богд (2)
Эзн деед нойн богд (1)

* * *

1. Үзн алдр хан (17) – отец Джангара
Үзн Мала алдр хан (1)
Үзн Мала хан (1)
2. Таңсг Бумб хан (5) – дед Джангара (по версии Овла Эляева)
Мергн Торч (2) – дед Джангара (песня XI «Догшн Шар Гүргүһин бөлг»)
3. Тэк Зул хан (6) – прадед Джангара (по версии Овла Эляева) Бодн Залу (Зула) хан (2) – прадед Джангара (песня XI)
4. Бумб Зула (Залу) хан (2) – прапрадед Джангара (песня XI)
5. Шовшур (5) – сын Джангара
Һунхн наста Шовшур (1)
Һунхн Улан Шовшур (16)
Нээтг Улан Шовшур (1)
6. Хар Жилһн (5) – сын Джангара
Баатр Жилһн (1)
Баатр Хар Жилһн (1)

7. Аһ Шавдл (5) – супруга Джангара
Шавдл (6)
Аһ Шавдл хатн (11)
Шавдл хатн (5)
8. Ном Төгс хан (5) – отец супруги Джангара (по версии Овла Эляева)
Күслнт(э) Күж Зандн хан (2) – отец супруги Джангара (песня XI)

Хоңһр

Хоңһрин (16), Хоңһринь (1), Хоңһриннь (1), Хоңһрт (3), Хоңһртан (2),
Хоңһриг (5), Хоңһринь (1), Хоңһран (7), Хоңһричн (2), Хоңһрасн (1),
Хоңһрла (1)

- Арг Хоңһр (1)
- Арг Улан Хоңһр (46)
- Арһта Улан Хоңһр (1)
- Арслңгин Арг Улан Хоңһр (21)
- Арслңгин Базг Улан Хоңһр (1)
- Арслңгин Улан Хоңһр (1)
- Әгр Улан Хоңһр (1)
- Әср Улан Хоңһр (18)
- Баатр Улан Хоңһр (1)
- Базг Улан Хоңһр (15)
- Бумбин Улан Хоңһр (6)
- Бумбин дагнин Хоңһр (2)
- Дала Улан Хоңһр (1)
- Дольңһрхн Хоңһр (2)
- Дуутин Улан Хоңһр (4)
- Дүүвр Улан Хоңһр (2)
- Залу Улан Хоңһр (1)
- Зөрмг Улан Хоңһр (5)
- Зүүдн болгсн Улан Хоңһр (1)
- Күчтә маңһс Хоңһр (1)
- Нәэтг Улан Хоңһр (1)
- Ордин Улан Хоңһр (1)
- Өнчн Улан Хоңһр (1)
- Улан Хоңһр (2)
- Хабтр Хоңһр (1)
- Хальң Улан Хоңһр (3)

Шилвлэгсн Улан Хоңһр (1)
Эзн Хоңһр (1)
Эрвлэгсн Хоңһр (1)

* * *

1. Бөк Мөңгн Шигшрһ – отец Хонгора
Бөк Мөңгн Шигшрһ (4), Шигширһин (5), Шигшрһд (3), Шигшрһиг (1)
Аав Шигшрһ (2)
Алдр Бөк Мөңгн Шигшрһ (1)
Бөк Мөңгн Шигшрһ аав (1)
Төвшүн Бөк Мөңгн Шигшрһ (3)
Шигшрһ (3)
Эзн Шигшрһ (2)
2. Шилтэ Зандн Герл хатн (8) – мать Хонгора
Замбл Зандн Герл (1)
Зандн Герл (1)
Мергн Гүш Зандн Герл (3)
Шилтэ Моһа хатн (1)
3. Төвшүн Ширкг, Ширкг (11) – дед Хонгора
Догшн Ширкг (1)
Угта Ширкг (1)
Эзн Ширкг (2)
4. Хошун Улан – сын Хонгора
Хошун (2)
Хошун баатр (1)
Хошун Улан баатр (5)
5. Төмлгт хан (4) – дядя Хонгора (песня XII)
6. Гернзл – супруга Хонгора
Гернзл (2)
Ава Гернзл хатн (1)
Алти рагинь ава Гернзл хатн (1)
Гернзл хатн (1)
Зандн Зул хатн (2) (песня XI)
7. Замбл хан (12) – отец супруги Хонгора
Догман Цаһан Зулха хан (1)
Догшн Цаһан хан (1)
Догшн Цаһан Зула (1)
Догшн Цаһан Зул хан (2)

Алтн Цееж

Алтн Цеежин (5), Алтн Цеежнь (4), Алтн Цеежд (1), Алтн Цееждэн (3),
Алтн Цеежиниг (1)

Байн Күнкэн Алтн Цееж (20)

Дагнян Алтн Цееж (2)

Дарвд Алтн Цеежд (1)

Күнкэн Алтн Цееж (14)

Күнк нойн Цееж (1)

Цееж (3)

Эрклүһин Алтн Цееж (1)

* * *

1. **Нажг Алтн хан (1) – отец Алтан Цеджия (песня XI)**
2. **Байн Бамбл хан (1) – дед Алтан Цеджия (песня XI)**
Мальһд Зул алдр хан (2) – дед Алтан Цеджия (песня XII)
3. **Аля Шонхр (9) – сын Алтан Цеджия**

Савр

Савр (7)

Күнд һарта Савр (59)

Мажг Туг (1) – отец Савара

Гүмб

Гүмб (4), Гүмбэн (1), Гүмбиниг (1)

Баатр Гүзэн Гүмб (1)

Гүжрмг Гүмб (1)

Гүзэн Гүмб (4)

Гүмб цаһан нойн (1)

Зүүднэ нойн Гүмб (3)

Нойн Гүмб (1)

Санл

Санлнь (6), Санлын (5), Санлыг (1), Санлан (1), Санлдан (2)
Бөк Санл нойн (1)
Бульһрин Догшн Хар Санл (7)
Бульһрин көвүн Догшн Хар Санл (2)
Бульһрин көвүн Санл (5)
Догшн Хар Санл (1)
Дүүвр Санл (1)
Санл (28)
Санл нойн (1)
Эргд Домбин Санл (2)

Миңъян

Миңъяна (4), Миңъяндан (2), Миңъяниг (2), Миңъянан (1)
Миңъянтаһан (1)
Миңъян (21)
Орчлңгин Сээхн Миңъян (15)
Эрвр Зүүһин Миңъян (1)
Эрк Туг хан (5) – отец Мингияна

Келмрч Ке Жилһн

Жилһниг (1), Жилһнд (1), Жилһнэр (1)
Дүүвр Жилһн (1)
Жилһн (4)
Ке Жилһн (2)
Келмрч Ке Жилһн (5)
Келмрч Ке Жилһн нойн (1)
Келмрч Ке нойн Жилһн (2)
Хальң Жилһн нойн (1)

Күлгин көвүн Мунхль (1) стр. 187, песня XI. Сидит на правой стороне за Алтан Цеджием
Буру Маңна (1) стр. 187, XI. Сидит на правой стороне за Мунхля
Хавтин Өнг (2) стр. 187, 269, песня XI. Сидит на левой стороне за Хонгором

Ханы дальних и ближних стран, нойоны, правители, богачи, витязи из дружины Джангара

Арг Зул Магна (2) 267, 270
Арслнгин Очр Герл (1) 267
Нулжн ик маңһс хан (1) I
Дала Жилһн (3) 191
Догшн маңһс (1) 9
Дордн ик Шар маңһс хан (1) 9
Мала Цаһан бөж (3) 46, 50, 56
Маңхн богд хан (2) 55, 56
Маш алдр Шар дарһ (1) 243
Маш Малин Шар дарһ (1) 188
Мергн Эрк Хар бодн (1) 55
Мөңгн Герл нойн (2) 189, 190
Нарн Гүшг Зандн хан (1) 202
Тэкин тавн шулм хан (1) 9
Теңгрин көвүн Бурхн Цаһан баатр (1) 235
Тож Зандн дарһ (1) 240
Тожин Тосн Түлг нойн (1) 243
Төвшүн Замб хан (1) 234
Төрин дөрвн хан (5) 276(2)
Өн Цаһан байн (1) 197
Үчүкн түвин хан (3) 66(2), 74

Ламы, монастырские слуги

Налдн Шар лам (5) 185(2), 225(3)
Талвн Шар (1) 141
Хурдн Цаһан гевгү (1) 197

Знаменосец, трубач, гонец

Догшн Шоңхр баатр (3) 78, 238, 268 – пятнадцатилетний знаменосец
Дунч Цаһан Манж (1) 197 – трубач
Күүкн Цаһан нойн (4) 110(2) – гонец Джангара

Коневоды

Бор Магна (7) 25(2), 92(2) – коневод Жангара
Күдр хар мөрч (2) 100, 124 – коневод Савара
Күүкн Цаһан мөрч (4) 179 – коневод Алтан Цеджия
Түжндг гигч мөрч (1) 250 – коневод Хонгора
Балын Улан Арслц (1) 240 – коневод

Кузнецы

Мала дархн (2) 241, 251
Көк дархн (6) 251, 269, 277

Повар

Хурдн Цаһан зам (2) 190(2)

Швея

Уржн Бадм хатн (2) 234, 251

Певцы, танцоры, домбарчи

Бардтын Очр Герл (1) 244
Долан наста Дууна Герл (3) 189, 190, 244
Тавн наста Тансг Герл (4) 189, 190, 244, 245
Талван Цецн (1) 244

Женские персонажи в эпосе

Деед Гинэр теңгрэ күүкн (1) 220
Нимн Делг аһ (1) 264
Нинмр Делг күүкн (1) 264
Теңгрин күүкн (3) 222(3)
Шинжч цаһан күүкн (6) 47, 48, 52(2)

Неприятельская сторона

Аля Моңхла (17)
Дуутин көвүн Аля Моңхла (4)
 Дуут (2) – отец Аля Моңхла
Дуутхул (4) – дед Аля Моңхла
Ээх догшн Маңна хан (6)
Догшн Маңна хан (4)
 Нэри улан баатр (5) – гонец
 Шовт хар баатр (3) – витязь
Ээх Маңһс хан (10)
Баатр Бадмин Улан (11)
Зэргтэ Улан (1)
 Самба Делдн бодн (1) – стрелок
Баатр Хар Жилһн хан (21)
 Бадм Зүркн (1) – ясновидец
 Мал Улан баатр (2) – витязь
Догшн Килһн хан (10)
 Будин улан түшмл (3) – посол
Догшн Шар Гүргү (23)
Шар Гүргү (1)
 Хүвлһэтин Хурдн Шар (3) – сановник
Догшн Шар Маңһс хан (5)
Алдр Кинэс (8)
Алдр Хар Кинэс (3)
Догшн Хар Кинэс (7)
Дүүвр Хар Кинэс (1)
Кинэс (8)
Хан Кинэс (5)
Хар Кинэс (9)
 Нарн Күсх (1) – ясновидец
 Арслңгин Бөк Цаһан (14) – посол
Күдр Зарин Зан тээж хан (5)
Зан тээж хан (6)
 Одн Цаһан баатр (5) – глава левого круга
 Одн Харһа баатр (2) – витязь
 Күчтэ һунн хар бодн (1)
Күрмн хан (1)
Күчтэ Күрмн хан (8)

Делкэн эзн Цаһан өвгн (2) – ясновидец
Барс Мергн баатр (1) – слуга
Теңгрин Төгэ Бүс (12)
Теңгрин көвүн Төгэ Бүс (1) 147
Төгэ Бүс (1) 153
Түрг хан (5)
Түрг Алтн хан (3)
 Ут Цаһан бодн (6) – витязь
Шарһулин һурвн хан (5) 26, 102(3), 103
Шар һолын һурвн хан (1) 203
Эрлг номин хан (1) 130
Эрлг хан (2) 242, 248

II. Географические наименования

1. Страны, царства, материк

Ар Бумбин орн (28)
Һулжн Бумбин орн (1) 219
Деед Бумбин орн (3) 217, 218, 219
Дорд Бумбин орн (1) 214
Дуут Бумбин орн (6) 175, 201(2), 206(2), 207
Жаңһрин орн (3) 134, 150, 197
Таж Бумбин орн (1) 186
Таңсг Бумбин орн (1) 218
Түвд Бумбин орн (1) 226
Эрцс Бумбин орн (1) 206
Ар Бумбин нутг (2) 163
Жаңһрин нутг (4) 68, 95, 102, 115
Деед богд орн (1) 219
Деедин орн (5) 81, 174, 204, 222, 245
Деед теңгрин орн (1) 229
Деед теңгрин орн 220
Замб түв (5) 94, 148, 173, 184, 245
Зар түвин орн (2) 237, 251
Зу, Зу түв (7) 182, 193, 229(2), 248
Ки дөрвн түвин орн (4) 246, 249, 284

Маңһсин орн (7) 252, 253(2), 255
Нарт делкән орн (5) 245(2), 248, 265
Өөрк дөрвн түв (1) 267
Харһу хар тамин орн (1) 221
Хәр дөрвн өөрд (1) 250
Шажтын орн (1) 251
Шарин орн (1) 241

2. Горы

Алта (3) 233, 240, 256
Деедин Алта 240
Һаньдг Алта уул (1) 230
Түвд Зууһин Алта (1) 258
Хадг Алта уул (1) 257
Арг Йондн (1) 238
Арслн уул (5) 28(2), 104(2), 126
Бор уул (2) 65, 79
Гелг Йондн уул (1) 264
Һаньг Алтн уул (3) 195(2), 247
Дөш Алтн уул (1) 253
Маңср уул (1) 205
Миң уул (7) 142, 158(2), 190(2), 212
Мөңгн уул (1) 95
Орг Йондн уул (2) 187, 191
Очрт Алтн уул (1) 235
Саадг Йонхр уул (1) 178
Самбл уул (1) 236
Сөмр уул (1) 191
Тәвлхт уул (2) 281, 282
Тоолг (1) 178
Хаңһа (5) 70, 80, 104, 118, 233
Хаңһа улан эрг (1) 180
Цаһан уул
Арслн Алтн Мөңгн Цаһан уул (1) 229
Арслнгин Цаһан уул (1) 261
Бамбин Цаһан уул (1) 201
Бумбин Цаһан уул (4) 177, 195, 204, 213

Күүкн Цаһан уул (4) 179, 180(2), 211
Көндлң Цаһан уул (3) 82, 276, 278
Маңхн Цаһан уул (1) 177
Мөңгн Цаһан уул (2) 91, 92
Мөсн Мөңгн Цаһан уул (1) 93
Ончта Цаһан уул (1) 175
Өл Маңхн Цаһан уул (9) 10(2), 17, 43, 65, 67
Өндр Маңхн Цаһан уул (1) 173
Өндр Цаһан уул (4) 244, 257, 259
Цоклһна Цаһан уул (4) 71, 72, 73(2)
Эрклүһин Цаһан уул (2) 91(2)
Эрс Цаһан уул (1) 257
Шилтэ уул (3) 20, 91, 127

3. Океаны-моря

Бульһр Алтн дала (1) 268
Бумб дала (22)
Гүн Хар дала (1) 197
Һаң Мөңгн дала (5) 36, 42, 43, 48, 56
Һаслңгин дөрвн дала (1) 208
Цагин дөрвн дала (1) 211
Шартг дала (6) 10, 67, 173, 229(2), 244
Шикр дала (2) 56, 91
Шүүт дала (1) 201

4. Моря-океаны

Догшн улан теңгс (7) 196, 199, 201, 206, 224
Киитн хар теңгс (4) 91, 234, 272, 279
Күүкн Цаһан теңгс (3) 179, 180(2)
Орчлңгин Күрл Цаһан теңгс (1) 202

5. Реки и другие водные источники

Аршан гидг усн (1) 238
Өгр хар булг (2) 89, 100

Һәң мөрни (1) 119
Зу Занди һол (3) 183, 192, 205
Киити Домб һол (2) 10, 229
Салва һол (1) 248
Тәвлһтә һол (1) 208
Хадг Һертә һол (1) 252
Харһат һол (1) 179
Шар һол (1) 191
Шилтә Занди һол (3) 173, 175, 185
Шикрлүһ (6) 173, 175, 178, 183, 194, 206

6. Горные хребты, переправы, ущелья и т. д.

Болзатын Бор довун (3) 28, 33, 142
Болзатын (Богзатин) Бор толһа (3) 102, 112, 161
Һәрд ик шил (1) 10
Довтлгч омрун (2) 173, 247
Зүүдн харһа тагт (3) 239, 255, 268
Зүрки шатин амн (3) 239, 255, 268
Көк Самбан ташу (4) 17, 240, 250, 286
Күдр Самба (1) 256
Өл Самбан ташу (1) 229
Самбл сү (1) 238
Уужм Шар шил (1) 239
Хагсуһин Хар шил (4) 39(2), 41, 115
Цок һанц һатлһн (1) 71
Шадан шар бел (1) 186

Библиография

- Биткеев Н. Ц., Овалов Э. Б.* Калмыцкий героический эпос «Джангар» // Серия «Эпос народов СССР». – М., 1990.
- Бобровников А. А.* «Джангар» // Вестник Императорского Русского Географического общества. – СПб., 1854. – Ч. II.
- Бурят-монгольско-русский словарь / Составил К. М. Черемисов.* – М., 1951.
- Владимирцов Б. Я.* О Джангаре. – Элиста, 1967.
- Голстунский К. Ф.* Монгольско-русский словарь. – СПб., 1895. – Т. I – II; 1893. – Т. III.
- Дамдинсүрэн Ц., Лувсандэндэв А.* Орос-монгол толь. – Улан-Батор, 1967. – Т. I; 1969. – Т. II.
- Джангар. Героическая поэма калмыков / Редактировал А. Позднеев // Императорское общество востоковедения.* – СПб., 1911. – № 7.
- Джангар. Калмыцкий народный эпос / Перевод С. Липкина. Предисловие О. И. Городовикова.* – М., 1940.
- Джангар / Редакция, вступительная статья и примечания В. А. Закруткина.* – Ростов-на-Дону, 1940.
- Джаньгър. Хальмг героическ эпос.* – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1940.
- Древнетюркский словарь.* – Л., 1969.
- Калмыцкая художественная литература на подъеме.* – Элиста, 1962.
- Калмыцко-русский словарь / Составил А. Позднеев.* – СПб., 1911.
- Кичиков А. Ш.* Версии и песни «Джангара» // Ученые зап. Калм. НИИЯЛИ. – Элиста, 1967. – Вып. 5. (Сер. филол.)
- Кичиков А. Ш.* Великий джангарчи Ээлян Овла // Ученые зап. Калм. НИИЯЛИ. – Элиста, 1967. – Вып. 5. (Сер. филол.)
- Кичиков А. Ш.* Великий певец «Джангара» (к 110-летию со дня рождения Ээлян Овла) // Сборник Ээлян Овла. Великий певец «Джангара». – Элиста, 1969.
- Кичгэ Төлэ.* Баатрлг дуулвр. Жаңһр. – Элст, 1974.
- Кичиков А. Ш.* Героический эпос «Джангар». Сравнительно-типологическое исследование памятника. – М., 1992.
- Кичиков М. Л.* Героический эпос «Джангар» как исторический памятник // Сборник Ээлян Овла. Великий певец «Джангара». – Элиста, 1969.
- Ковалевский О. М.* Монгольско-русско-французский словарь. – Казань, 1844. – Т. I; 1846. – Т. II; 1849. – Т. III.
- Козин С. А.* Джангариада. – М.-Л., 1940.
- Козин С. А.* Сокровенное сказание. – М.-Л., 1941.
- Корсункиев Ц. К.* Джангаровы богатыри и их войска // Сборник Ээлян Овла. Великий певец «Джангара». – Элиста, 1969.

Котвич В. Л. Джангариада и джангарчи. Филология и история монгольских народов. ИВЛ. – М., 1958.

Мацаков И. М. «Жанһрин» материалар патриотическ сурһмж өглһнэ тускар // Сборник Ээлян Овла. Великий певец «Джангара». – Элиста, 1969.

Михайлов Г. И. Джангариада и Гэсэриада // Сборник Ээлян Овла. Великий певец «Джангара». – Элиста, 1969.

Монгол хэлний товч тайлбар толь / Составитель Я. Цэвэл. – Улан-Батор, 1966.

Монголо-ойратский героический эпос / Перевод, вступительная статья и примечания Б. Я. Владимирцова. – Петербург – Москва, 1923.

Монгольско-немецко-русский словарь / Состав. Я. Шмидт. – СПб., 1835.

Монгольско-русский словарь / Под редакцией А. Лувсандэндэва. – М., 1957.

О Джангаре // Сборник материалов, посвященных пятисотлетию калмыцкого народного эпоса. – Элиста, 1963.

Овалов Э. Б. К вопросу о ранних записях «Джангара» // Ученые записки Калм. НИИЯЛИ. – Элиста, 1968. – Вып. 7. (Сер. филол.)

Опыт словаря тюркских наречий В. В. Радлова. – СПб., 1893. – Т. I; СПб., 1899. – Т. II; СПб., 1905. – Т. III; СПб., 1911. – Т. IV.

Очиров Н. О. О записи оригинала «Джангара» // Ученые записки Калм. НИИЯЛИ. – Элиста, 1967. – Вып. 5. (Сер. филол.)

Переписка. В. Л. Котвич – С. А. Козину // Ученые записки Калм. НИИЯЛИ. – Элиста, 1967. (Сер. филол.)

Позднеев А. М. Калмыцкая хрестоматия. – СПб., 1892. – 2-е изд.; СПб., 1907.

Поппе Н. Н. Монгольский словарь Мукаддимат-ал-Адаб. – М.-Л., 1938. – Ч. I-II.

Пюрбеев Г. Ц. Эпос «Джангар»: культура и язык (этнолингвистические этюды). – Элиста, 1993.

Русско-калмыцкий словарь / Составил Б. Басангов. – М., 1940.

Русско-калмыцкий словарь / Под редакцией И. К. Илишкина. – М., 1964.

Сангаджиева Н. Б. Об оригинальном и традиционном в песнях М. Басангова // Филологические вести. – Элиста, 1970. – Т. 2.

Сусеев А. И. К изучению изобразительных средств «Джангара» // Записки Калм. НИИЯЛИ. – Элиста, 1964. – Вып. 3. (Сер. филол.)

Таки Зула хаани үлдүл... Литографированное издание на зая-пандитском письме. – СПб., 1910.

Этимологический словарь русского языка. – М., 1963. – Т. I, А.

Ээлян Овла. Великий певец «Джангара». Ээлян Овла и джангароведение. – Элиста, 1969.

Kalmückisches Wörterbuch von G. I. Pamstedt. – Helsinki, 1935.

Һарц Содержание

От издательства	5
О построении словаря	6
Хасгдсн үгмүд. Условные сокращения	7
Хальмг алфавит. Калмыцкий алфавит	9
Толь. Словарь	10
Дахуль. Приложение	
I. Собственные имена и титулы	381
II. Географические наименования	390
Библиография	394

Справочное издание

Тодаева Буляш Хойчиевна

Я ИЗУЧАЮ «ДЖАНГАР»

**Калмыцко-русский словарь
На калмыцком и русском языках**

**Главный редактор Д. Б. Дорджиева
Редактор В. Д. Бадмаева
Техническая редакция Л. Е. Гермашевой
Компьютерный набор В. А. Соломовой, Б. Б. Билькуевой
Компьютерная верстка Т. А. Егоровой**

**Сдано в набор 23.04.2009. Подписано в печать 29.10.2009. Формат 60x84 1/16.
Бумага офсетная № 1. Гарнитура Times HalmWin. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 23,25. Уч.-изд. л. 16,81. Тираж 1000 экз. Заказ № 2385-09.**

**ГУ «Издательский дом «Герел»
358000, г. Элиста, ул. Ленина, 243, Дом печати**

**ЗАОр НПП «Джангар»,
358000, г. Элиста, ул. Ленина, 245**

Тодаева Б. Х.

**Т 506 Я изучаю «Джангар». Калмыцко-русский словарь.– Элиста:
ГУ «Издательский дом «Герел», 2009.– 397 с.**

ISBN 978-5-7539-0682-3

Данная книга содержит пояснение полного словарного материала эпоса «Джангар», изданного Калмыцким книжным издательством в 1990 году на калмыцком языке. В словарных статьях дан перевод на русский язык слов, словосочетаний, фразеологизмов, иллюстраций из эпоса.

Словарь рассчитан на самый широкий круг читателей.

УДК 82 (470.47)

ББК 81.2-4

